華僑日報
中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一一○號
香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物
第壹九二○九號
每份零售港幣伍毫
中華民國內政部登記證內警台僑字第○○三號
中華郵政台字第五○九號執照登記爲第二類新聞紙類
發行及承印華僑日報有限公司
今日出紙十大張
總司理岑維休
總社地址：香港荷李活道壹壹○號・中區分處：砵甸乍街香港華人銀行地下・旺角辦事處：上海街四九七號地下・北角辦事處：北角渣華街一二七號地下
電話：總社H229081 中區H231637 北角H640693 旺角K840749
台灣經銷處：台北中山北路三段四十三號三樓 電話……五九二九九七六號

香港大丸百貨有限公司
開業二十週年紀念誌慶

華昌超級市場
一和高麗人蔘茶
榮利工藝品有限公司
東方行
廣記筆行有限公司
滬光珠寶有限公司
韋灝
美星珠寶公司
韋永龍
韋永虎
雅利公司
金肇企業有限公司
美臣電器行有限公司
合益公司
友邦貿易公司
司馬力商業機器(香港)有限公司
朝陽首飾(香港)有限公司
山谷有限公司
國華洋行
袁九電器光管公司
厚豐公司
志文印務公司
公明電業有限公司
艷艷童裝
象球牌力生公司
古國華
恒昌貿易公司
東方雜品公司
福全貿易公司
勝利榮記
何耀棣
南華運儀公司
勝利火機公司
香港出入口華洋百貨行普益商會
美商百時美(香港)有限公司
黛安芬國際(香港)有限公司
碩豐洋行
百利製衣公司
積豐公司
興盛行有限公司
天峰貿易有限公司
寶記漁具有限公司
洪氏貿易商行
松青(香港)有限公司
中輝貿易公司
黃榮基
洪海公司
慕雅公司
權記玩具有限公司
遠東貿易公司
張慶元
大元洋行廠家代表
泗利鞋廠
近藤貿易公司
東京海上火災保險株式會社
華勁有限公司
中原電器行有限公司
榮茂貿易有限公司
嘉民洋行
雅典音响器材公司
白金國際公司
啟時有限公司
陳兆漢
新興隆有限公司
昌興茶葉行
錦華公司
永澤有限公司
信誠出入口有限公司
偉聯貿易公司

利仁貿易公司
環球鎣記五金
永昌傢俬公司
楊劍鳴
楊文志
先到洋行有限公司
仁昌公司
協新旅行用品有限公司
大祐行
葉錦輝
榮興公司
財記貿易公司
恒輝企業有限公司
葛氏洋行
利安公司
美國粟米產品有限公司
派克金筆香港有限公司
福聯貿易公司
樂士行
蜜絲佛陀(香港)有限公司
幽蘭(香港)有限公司
謝氏家
可大有限公司
一鳴傢俬製造廠
蟠桃兒(香港)有限公司
聯邦航空貨運有限公司
信利亞洲有限公司
合群貿易公司
宏富國際貨運有限公司
美高洋行
東利洋行有限公司
瑞士ESKIMO毛毡廠
渣打按連電腦有限公司
華都酒店
美奇有限公司
魯古齋
飛達有限公司
中央宣興(香港)有限公司
天化(華記)公司
香港夏卡文企業有限公司
先施有限公司
蘭生洋服
萬宜洋行
新江行
寶安毡被公司
寶樹電業公司
世界貨車運輸公司
亞洲辦館有限公司
香港百力士有限公司
福原電業有限公司
海景公司
利恆企業有限公司
協裕食品有限公司
高標製衣公司
協達貿易有限公司
龍圖塑膠製品廠
藝城製衣公司
皮雅斯(香港)有限公司
民權行有限公司
飛利蒲香港有限公司
偉德貿易公司
大昌貿易有限公司
美龍手袋廠
集成貿易公司
美國永備有限公司
美新禮品公司
華嘉(香港)有限公司
百佳洋行有限公司

僑豐行
新光貿易公司
啟祥洋行有限公司
英美煙草(香港)有限公司
國聯牛奶有限公司
華美洋行
紀達有限公司
勝記食品有限公司
利來製衣公司
好萬利洋行
華鐙公司
紀乃國屋
華納(香港)有限公司
同元食品(香港)有限公司
大興洋行
綿光電業有限公司
太古洛士利有限公司
美商吉時洋行有限公司
香港張氏宗親總會
張熾昌
愛華啟祥有限公司
華商廣告有限公司
恒發行
領威公司
飛達電業行
通泰行
天祥洋行入口部
瑞興百貨有限公司
工昌復興冷氣工程
蘊香園
德祥旅行社有限公司
大昌洋行——時裝部
李顯光
何敬敏
北辰菓子廠有限公司
包記花園
建生實業有限公司
龍島食品有限公司
億中洋行
利惠(遠東)有限公司
謙信玻璃工程
新華行有限公司
遠東廣告集團
黃宏光
黃昭德
A. DAWN CORPORATION
CAMBRIDGE SPORTS LTD.
BONSOIR OF LONDON LTD. (MEN'S PYJAMAS AND SHIRTS)
UNITED AGENCIES LTD.
UNITED PAPER CO. LTD.
WILLIAM S. T. LEE & CO. LTD.
NEW ASIA IMPORT & EXPORT LTD.
MANUAL VINCENTE DE VAL.
LIBERTO CO. LTD.
STANDARD BRANDS (HK) LTD.
J.A.S. JET AIR SERVICE H.K
LES MUST DE CARTIER (F.E.) LTD.
BLUE ELL (HK) LTD.
KAYSER-ROTH INT'L LTD.
MONOESSA (RENEE ACTION WEAR)

DEPI	LEGO 總代理：捷成洋行	明記福食 MING KEE CATERER	東芝 TOSHIBA	No 4711	日本高級即食紫菜 浦島海苔 總代理 寶和有限公司 EAST WELL CO. LTD.	大象行 Lin & Partners 家庭用品代理商	Goldlion 金利來	REVLON 露華濃
da Vinci leather wallet ITALY WAH CHONG CO. Tel: 5-220974	友聯清潔公司 YAU LUEN CLEANING CO. LTD.	JOIN-IN	Arnold Palmer CASUALWEAR	Paul Bennett (H.K.) Ltd.	MADE IN U.S.A. CANNON	鐵力威 强力營養飲品	vincent WINNER CO. (H.K.) LTD.	Sisue 舒適牌 致誠製衣廠有限公司
四洲公司 總代理 卡樂B茨條	Gerome S.L. MADE IN SPAIN HIGH QUALITY MEN'S & LADIES' LEATHER WEARS	H.K. BARBIZON CO., LTD.	CAMEL 100% PURE WOOL BLANKET	HITACHI 日立牌	MB Handbags Sole Agent Lafayette 利宜	BALLY ACCESSORIES	佳麗寶 化粧品	CAMELA CAMELA 漢强織造廠
SAHARA CLUB	U.S.A. 美國 TYLER 泰來牌 總代理：華捷洋行有限公司 ORIENTAL ENGINEERING CO., LTD.	蜜絲佛陀	dunhill FAR EAST	JOCKEY UNDERWEAR • SPORTSWEAR • HOSIERY	Arrow Finest Collars Since 1852	HOM Sole Agents MICHEL OF HONG KONG LTD.	Elégance 裕法有限公司	HF 興發建築裝飾有限公司 HING FAT CONSTRUCTION & DECORATION LTD.
	BAVINS CO., LTD.	ORLANE 幽蘭(香港)有限公司	TDK 磁性頸鍊	SUNCO	Valentino Rudy	HOUTOKU 芳德家具有限公司 HOUTOKU FURNITURE H.K. LTD.	聯華祥記印刷公司	

同敬賀
(排名不分先後)

白宮發言人鮑維爾宣稱
美國希望伊朗及早釋放人質
德黑蘭所提四條件應否接受 根據美國利益法律聲譽考慮

（法新社華盛頓二日電）卡特政府的官員評論說，要完全履行伊朗國會今天提出的四項條件，將會遭遇到重大的困難。只有第一項條件——美國答應不干預伊朗內政——可以很快做到。白宮發言人鮑維爾評論說，卡特曾表示，有許多細節要擬妥，然後才能使人質獲釋。要求美國公民和公司撤銷對伊朗提出的要求賠償的訴訟將難以使伊朗得到滿足，因美國政府無權干預法庭的行動，憲法規定美國的司法是獨立的，政府無權阻止私人控告伊朗。

（法新社華盛頓二日電）白宮新聞秘書鮑維爾今日宣稱，美國將會依據本國的法律，民族利益和國家聲譽，對今日伊朗國會所提出釋放人質的條件，作出反應。鮑維爾說，美國希望人質能及早安全獲釋，但對於伊朗所提出的條件，需要依據本國的民族利益，聲譽和法律來採取反應行動。在陪同卡特總統由芝加哥乘坐空軍一號專機飛返華盛頓途中，鮑維爾表示，美國政府官員尚未接獲伊朗國會提出放人條件的譯文。他透露，一旦返抵華盛頓，卡特總統就會立即舉行國家安全委員會會議。

卡特暫停競選活動 匆匆返回華府 研究伊朗要求

（合衆國際社華盛頓二日電）卡特總統于週二暫停開展競選活動，返回華盛頓，與高級外交與全國安全顧問商談伊朗國會的決策。伊朗宣稱如果美國接受伊朗提出的四點要求，美國人質將獲釋放。卡特總統于當地時間上午七時五十五分（國際標準時間十二時五十五分）到達白宮。國家安全事務顧問布熱津斯基與副總統蒙代爾在場迎接。白宮新聞發佈官鮑威爾曾迄加緊時對記者發表的一項聲明說，卡特總統已指示國務卿馬斯基，向國會領導人，卡特總統競選對手朗奴．列根與安德遜簡要匯報上述事項，鮑威爾對人質即將獲釋的樂觀主義現象持謹慎態度。他說：「我們需要弄清眞相，我們未獲伊朗國會決議的正式文件。」伊朗國會于週日舉行投票，表決結果是如果美國接受卡米尼提出的四點條件，人質將獲釋放。但他們又提出釋放人質的工作可能會分階段進行。來自德黑蘭的報導說，為了保證美國確能接納伊朗的四點要求，他們將分階段釋放美國人質。報導說，如果美國中途突然改變態度，最後一批人質將受到「懲罰」。德黑蘭電台報導，伊朗國會議長拉蕭雅尼總結國會的人質辯論會時說：「我們向世界宣告，一旦我們獲得我們的權利，我們將釋放人質。從今日起，拖延釋放人質的責任應由美國承担。」

伊朗國會議決 如華府接受條件 立即釋放美人質
議長說釋放人質責任在美國

（法新社德黑蘭二日電）伊朗國會今天以大多數票表決了釋放美國人質，如果美國接納革命領袖卡米尼於九月十二日定下的四項條件的話。國會議長拉夫山賈尼說，這是由國會七人人質委員會提出的建議。委員會的報告，將立即交給政府。政府是執行國會決議案的唯一機關。他說：「釋放人質的責任，現在是放在美國的肩上了。」該項報告推測說，人質將會分期釋放，而不必等候全部條件被履行之後，如果那樣做「是要花很長時間的話」。在最近最後投票之前，國會拒絕了一連串的修改由委員會所建議的條件的動議。該等被拒絕了的新動議中包括美國電視及電台要播出三小時的節目時間，給伊斯蘭政權作廣播之用。表決是於大約二十名議員每人用五分鐘的時間來辯論之後舉行的。

伊朗官方通訊社發表的四項條件內容要點如下：一、由於美國曾於政治上、軍事上及經濟上干預過伊朗的內政，所以必須作出確切的承諾避免將來直接或間接地進行干預的活動。二、解凍在美國境內或美國境外的伊朗人的資產……卡特總統於一九七九年十一月十四日頒布凍結了我們的財產的命令，應宣布無效和必須採取法律行動使總統頒發沒收伊前王的財產的命令，不致受美國法院的否決。必須保證此等財產的安全及自由調走，美國的公民或居民，不得申領此等資產。三、應該採取法律上的措施來取消或宣布因伊朗革命和奪取間諜巢穴（指美國大使館）與扶持美國在伊朗的公民，而提出的全部對伊朗的控訴為無效或已被撤消美國政府須保證伊朗公民因被美國政府定罪而受到損失或用去的費用，要給予賠償。四、已故伊朗國王的財產必須交回，美國政府須承認伊朗政府有權取得前王及其親屬的財富。

教宗祈求上帝協助 從速結束兩伊戰爭
法國供應伊拉克幻影戰鬥機

（美聯社梵諦岡城二日電）教宗向他的午間祝福時集合於聖彼得廣場的二萬五千名羣衆說：「不幸的是世界公意，似乎是很容易便習慣了這種可怕的毀滅的事件」。教宗用意大利語說：「我不想忘記打了幾星期的兩伊戰爭中的犧牲者。」「我們祈禱要求在那裡的我們的兄弟，我們祈求上帝協助喚起談判，熱情來解決戰爭的願望，一切有關國家要尊重人權，及國家與領土主權的原整」。在這次集會紀念諸聖節的天主教儀式，教宗在他的演辭中說，他要和用這個場合來紀念太多暴力事件的受害者，包括恐怖主義及自然災禍的死難人士。

（法新社法國一日電）一家法國新聞雜誌說，法國可能於下月開始把六十架F—一幻影式戰鬥機運往伊拉克。該批戰機是伊拉克在七七年及七九年，向法國訂購。F—一幻影式戰鬥機是一種全天候截擊機，其性能可在極低空飛行。機上裝備包括一種精密雷達，一般武器與及法國製空對空馬查式飛彈。

人質可能分批釋放

（法新社德黑蘭二日電）伊朗國會今天通過的釋放美國人質的會議中的一項，表示人質可能分四批釋放。如果美國接納全部四項條件而又需要若干時間才能全部履行的話，某些人質將會被釋放，每一條件被履行時，即釋放一批人質。這表示出某些人質很可能快便獲得釋放，因為其中有一條件是毋須花時間便能實施的——美國要答應不干預伊朗的內政。伊朗國會警告說，如果美國不履行全部條件，其責任處分有罪的人質，這是暗示會將部分人質審訊。但觀察家說，國會現時已將處理人質的事交給政府來處理，顯已無權再過問此事。

圖示卡特總統十月卅一日在哥倫比亞州南部一間中學正走上講台準備對該校師生發表演說，爲爭取贏得該州選票，這是卡特總統于數個月來第二次來到哥倫比亞州。（合衆國際社新聞圖片）

卡特致函卡米尼 接受四項條件 只求釋放人質
美國人民反應好壞尚難斷定

（法新社美國紐約二日電）最近一期的「新聞週刊」報導，最近卡特總統的伊朗發出過秘密信息，接受伊朗宗教領袖卡米尼提出的關於釋放美國人質的四項要求。該週刊引述知稱曾經讀過該信息原文的歐洲人士的話說，卡特向伊朗表示，一旦人質獲得釋放，美國願意在取消對伊朗的貿易禁運之後，立即向伊朗出售軍事及工業物資，恢復與德黑蘭的外交關係，並且支持關於建立一個委員會，研究所謂的美國對伊朗犯下的「罪行」的想法。「新聞週刊」沒有說該信息何時發出的，但是它特別提到，未曾從伊朗人那裏獲得答覆。

（法新社美國華盛頓一日電）美國國務卿馬斯基星期六說，「如果伊朗議會在卡米尼提出的條件以外，再提出附加條件，美國將不得不重新考慮對人質問題所持的立場。」馬斯基在記者招待會上說：「我們已經研究和分析了卡米尼提出的條件，但是我們也不願意忘記伊朗議會可能又提出一些令人吃驚的附加條件。」他說：「這樣就會使美國產生一些新問題。」馬斯基說：「例如，如果伊朗要求美國撤出在上月派到沙地阿拉伯的四架預警達飛機，那美國就不會滿足這樣的條件。」馬斯基說：「如果伊朗提出一些新條件，我們就不得不對這些條件加以評估，看一看是否有必要作進一步改進或進行談判，某些事態發展，可能會使我們不能作對他有利的答覆。」當記者問及最近報章所謂華盛頓與德黑蘭之間可能早在兩週之前即在日內瓦就人質問題達成交易的報導時，馬斯基回答說：「並未進行任何交易。」他說：「我認為，不通過伊朗議會不可能達成交易，我們現在甚至連伊朗議會中所辯論的條件是什麼都不知道。」他指出：「這種報導，會使我們這裏的政治氣候飄浮不定。」馬斯基也對所謂美國正在致力于提出有關結束兩伊戰爭的外交新倡議的報導，以否認。他說：「我相信在目前局勢下，肯定不會有對問題有所裨益」。

（法新社美國華盛頓一日電）美國國務卿馬斯基星期六說：如果在與伊朗的人質問題上出現重大發展，他可能推遲其原定於十一月六日至十三日進行的拉丁美洲四國之行。

阿拉伯石油輸出國 下月在科威特舉行部長會議

（路透社科威特二日電）阿拉伯石油輸出國的石油部長將於下月八日在科威特舉行會議。屆時是他們在波斯灣戰事爆發後所進行的第一次聚會。阿拉伯石油輸出國組織宣稱，會員國的副石油部長將於下月四日舉行預備會議，擬定會議的議程項目。該組織發言人說，有一件事可以肯定，就是這個會議將不討論油價。該組織的會員國包括阿爾及利亞、巴林羣島、伊拉克、科威特、利比亞、卡塔爾、沙地阿拉伯、叙利亞和阿拉伯聯合酋長國。至於埃及的會籍，已於去年暫停，理由是該國同以色列簽訂中東和平條約。石油工業界消息人士透露，屆時的會議主要討論伊朗和伊拉克兩國暫停石油出口對世界石油市場之影響。至於由十三個產油國組成的世界主要石油輸出國家組織，將於下月五日在印尼舉行部長級會議，討論油價問題。

社論
容納一千萬人口的三個發展方案

環境司鍾信在一個午餐會透露，布政司署環境科新近成立了一個發展策略組，以全面考慮本港的未來發展方向和人口分佈，考慮年限遠至九十年代及下一世紀。在考慮中有三個發展策略性方案，每個方案可多容納二百萬人口。

這三個方案是按地區訂立的：（一）發展沿內海海港發展地帶以外地區，由大嶼山經荃灣擴過沙田及馬鞍山，一直伸展到將軍澳，如果發展順利，可多容二百萬以上人口。（二）發展接近邊界的地帶，由西邊的屯門及踏石角，經過新界西北區，元朗，伸至粉嶺，上水及東北。（三）重建內港沿岸地區，包括重整市區，啓德機場，及進一步塡海，其中包括昂船洲。

如這三個方案果能完成，香港將能容納人口一千萬以上，根據港府統計處發表統計數字，截至一九八〇年六月底止，香港人口估計爲五百〇六萬七千九百人，再加上三個方案可共多容的六百萬人，即達一千萬人以上。

港府作出容納一千萬人的打算，算不得好高騖遠。布政司姬達爵士今年初在香港總商會週年晚餐會談到人口問題時指出，本港現時人口最少有五百五十萬，而一九八六年的人口可能增至六百五十萬，到一九九一年將接近八百萬。又據較早前使用電腦分析所得來的預測，如照現時合法與非法入口的人數計算，到了一九九一年，本港人口將達一千萬，即使較保守的展望，十一年後的人口亦增至七百萬。以香港內部環境的複雜，再加上很難擺脫鄰區政策的影響，香港人口的數量與型式將來如何改變，實在很難斷言。不過，就最壞的打算，作出最佳的準備，究竟是上算的。港府現爲容納近一千萬人口作出應付的方案是明智的。

應付人口增加的先決條件是土地，這是香港最缺乏的。環境司所揭露的三個方案就是充份發展土地，即使將來香港人口未必有千萬，但多些地方，人民的居住，就業，求學，醫療，遊樂等問題，亦易於解決，在原則上，這三個方案是值得贊成的。

鍾信說，這些都只是方案，不一定會實現，但我們應該加以考慮。事實上，這些方案都有些已在進行或計劃中，先說第二個發展接近邊界的地帶，政府早已擬訂發展新界西北區的初步調查報告書，經已提交土地發展政策委員會研究，要是全部計劃被批准的話，元朗將會有一萬五千公畝的土地供工業、住宅發展之用。

據新界民政署西北區薛文日前表示：發展新界西北區看來很有必要，原因是：（一）在地理環境而言：新界西北區擁有大片平地，單是元朗區已有一萬五千公畝，佔香港平地四分之一，而發展平地的速度比開山或塡海爲快與合乎經濟。（二）那裏比較接近正在發展中的中國蛇口新工業區，兩地都需要發展和加强運輸通訊，正好相輔相承。

至於第三個方案，重建內港沿海地區，其根本已相當積極進行，且有部份已完成。其中例如重建市區，西區重建已大部完成，現已換上一個新面目。比較令人注意的是將在昂船洲塡海與九龍連接，如能實現，不獨多了塡海所得的土地，現在等同荒置的昂船洲亦大可利用。利用啓德機場土地計劃有待於決定在赤鱲角另建機場。但這方案的發展範圍仍有限，且可造成內港地區，更稠密與汚染。

第一個方案還是最重要的，發展前途較廣，因由大嶼山經荃灣，擴過沙田及馬鞍山一直伸展到將軍澳，如果發展成功，無異將大嶼，新界及九龍半島打成一片。比港島面積還大的大嶼山，更可供無窮的發展。環境司說，考慮這三個方案要就人口密度，房屋，工商業，運輸，貨運，發展成本，預計收益等因素在內，其中又談以運輸爲優先，政府實在就這方面亦已有進行及計劃，除了地下鐵路決擴展至荃灣，經已動工的九廣鐵路電氣化與改善雙軌，計劃開闢交通至大埔，屯門與葵涌，在研究中有貫通青山與大嶼的西面大橋，海底隧道或天橋，甚至於港島與九龍間的海底隧道或天橋，在這些交通工程完成後，可將港島，九龍，新界與大嶼山打成一片。因此，有了這些運輸系統作爲連貫，這個三方案實在可合併爲一個全面性的發展大方案。

上海一隻老鼠闖巨禍 化工廠損失千七萬元

（美聯社北京電）「人民日報」星期六報道，一隻老鼠跌落上海一間石油化工廠的電器中，引起爆炸，全廠生產癱瘓，損失一千七百萬元人民幣（約合一千一百三十萬美元）。報紙說，這是近年老鼠爲患造成嚴重破壞的顯著事例，但沒有說明此事什麼時候發生。它引述北京市愛國衞生運動委員會殺蟲人的話說：「近年來對於滅鼠注意不足，結果老鼠越來越多。」中國其他地方的近期報告說，老鼠吃了老鼠藥，而貓吃了中毒的老鼠，結果貓也死了，因此這老鼠天然剋星貓兒也被損滅。「人民日報」說，近幾年在新疆五萬噸的穀物，有些地方，有人拿起掃把一晚便打死老鼠一百隻。這篇文章說，許多地方很難買到滅鼠藥，因爲工廠嫌製造此藥麻煩。

北京試驗洲際飛彈 顯示軍力正加强 對付蘇霸權主義

（合衆國際社北京二日電）北京今日宣稱，中國大陸最近所進行的火箭飛彈發射試驗，象徵其目前正在迅速加強一種可靠的牽制力量，藉以對付蘇聯。在北京發表此項聲明之前，中國大陸已經在大氣層進行核子爆炸試驗，以及在本年較早時成功地發射第一枚洲際彈道飛彈。北京中央政府在一項簡短的聲明中說，中國大陸最近曾進行一次飛彈發射試驗。該項發明謂，飛彈發射試驗已經在國境之內進行。但是，並無詳細述及此種試驗。外交界消息人士說，此種飛彈發射試驗是在上月初進行。至於是否爲大陸新一代巨型CSSX四型洲際彈道飛彈，抑或是比較舊式而已部署於中蘇邊境的多級火箭，則未刻獲悉。軍事專家們指出，儘管大陸本年已削減軍費，但在飛彈發展方面却是突飛猛進。北京相信，發展一種可靠的飛彈力量，可以防範蘇聯可能發動先發制人的襲擊，此舉比全面加强武裝部隊實力來得較爲容易，而且耗資較少。大陸現有軍隊四百五十萬，其軍事技術比世界超級大國落後五至廿五年。

勞動局長犯錯撤職

（特訊）北京中央人民廣播電台今晨廣播，福建省泉州市勞動局長吳光啓對揭發他非法行爲的工人莊雪華進行打擊報復，受到紀律制裁。一九七四年二月，泉州市勞動局局長吳光啓利用職權，給他的妻子楊智英僞造經歷和工齡，非法把她安排到泉州市一工廠當工人，從家屬一變成大集體企業職工。一九七七年十二月，又把她調到泉州市總工會工作。當她妻子原所在工廠女工莊雪華揭發這件事以後，吳光啓懷恨在心，伺機進行打擊報復，一九七八年四月，吳光啓通過泉州市勞動局無理把莊雪華清除出廠。莊雪華多次上訴上告，由於泉州市委第一書記胡文浩和晉江地委第一書記陳益保等領導人在安排自己親屬工作時，受到吳光啓的照顧，所以不但不秉公辦事，反而官官相護，使莊雪華的申訴長期得不到解決。最近福建省委紀律檢查委員會配合泉州市委和晉江地委進行了調查核實，泉州市委作出決定，給予吳光啓留黨察看一年的處分，並撤銷他市革委會委員和市勞動局局長職務。

楊智英身爲共產黨員，竟與丈夫吳光啓一起弄虛作假，僞造經歷和工齡，給予黨內嚴重警告處分，並且恢復爲居民。遭受打擊報復的女工莊雪華恢復工作，泉州市委和晉江地委對這案件長期拖延的錯誤也作了檢查。

監守自盜 判處死刑

（特訊）北京中央人民廣播電台今晨廣播，江蘇省淮陰地區中級人民法院昨天審理了一起勾結盜竊小麥廿九萬五千二百斤的重大糧食貪污案，依法判處貪污盜竊集團首犯李常保死刑，剝奪政治權利終身，判處同案陳風友無期徒刑，剝奪政治權利終身，對這案件的其他十一名犯罪份子也依法作了判處。李常保是淸江麵粉廠倉庫保管員，他和淮安縣機口公社用自己的船運小麥的船民陳風友、陳風梧、張錫三、陳鎖友等內外勾結，利用爲國家運小麥之機，在兩年多的時間裏，貪污盜竊小麥十三船，共廿九萬五千二百斤，獲贓款四萬一千九百卅一元，其中李常保獲得一萬六千多元。長期以來，淸江麵粉廠倉庫管理嚴重混亂，倉庫組長和化驗員不按規定上船檢查和化驗糧食，會計工作也馬馬虎虎，沒有倉庫組長簽字的證貨單和過磅單也入賬，這就給李常保一夥有可乘之機。他們作案時間長達兩年多，淸江麵粉廠一直沒有發覺，反而在一九七七年及七八年兩次評李常保爲先進工作者。有一段時間，倉庫組長趙成材副組長錢大德甚至把收貨簽章也交李常保保管，爲李常保一夥貪污盜竊國家糧食大開方便之門。經法院審判，判處趙成材有期徒刑二年。

新德里盛傳 中國戰機侵印領空

（法新社新德里二日電）今日新德里消息宣稱，中國大陸空軍飛機上週曾經侵犯印度戰略重地哲穆和克什米爾地區的領空。消息引述印度官方消息人士的談話報導，兩架中國大陸超音速飛機當時飛臨上述地區的上空，而被雷達探測出。至於印度政府曾否就此事件向北京中央政府提出抗議，則尚未獲悉。

蘇戰機駐阿富汗 監視奧木茲海峽

（美聯社巴基斯坦伊斯蘭堡一日電）可靠靈通人士週末說，阿富汗的蘇俄軍隊，已部署米格二五型戰機，這些戰機是蘇俄精密武器之一。該名拒絕透露身份的靈通人士，引述情報消息稱，這些蘇俄米格機，是從喀布爾北部三十一哩「巴葛林空軍基地」起飛，執行高度偵察任務，軍事分析家推測，此等戰機可能是奉派前往巴葛林空軍基地，在距阿富汗三百一十哩塞木茲海峽或巴基斯坦邊區擔任偵察任務，巴基斯坦多支正規戰鬥部隊繼兩架武裝直昇機九月進行多次突襲後，已被調往該國邊區增防。同一靈通人士說，「過去數月有十架飛機據報在該個亞洲國家首都境內，他補充說上述飛機未獲證實。這些蘇俄米格二五型戰機，被北約部隊於去年九月稱爲狐蝠，當時一名蘇俄空軍中尉從西伯利亞駕駛一架米格二五戰機前往日本，投誠美國，他的戰機一度經美國與日本專家共同進行長時間檢查後，歸還蘇俄。

最後民意測驗顯示 卡特急急追列根 預料票數很接近

（合衆國際社紐約一日電）美國「新聞週刊」星期六所發表的民意測驗顯示，美國總統卡特所獲得的擁護佔百分之四十四，而朗奴．列根則佔百分之四十一，但如果把可能的選民考慮在內，列根可能以一點領先。這家週刊於上星期二對一千零二十名選民進行測驗，那一次顯示，列根稱勝卡特。整個來說，有百分之三十四的人說列根獲勝，而有百分之二十六則認爲卡特獲勝另有百分之三十一則認爲，結果兩人不分勝負。星期六的民意測驗同時顯露，獨立的安德遜佔百分之八，另有百分之七未定。

尼克遜預料列根可贏得勝利

（美聯社華盛頓一日電）美前總統尼克遜今天預測說：共和黨總統候選人朗奴．列根將在下星期二的大選中獲得一面倒的勝利。他說：與他同黨的列根可能取得五三八個選舉人票數中的三五一票之多，列根所獲之公民選票也可能比卡特高出約五百萬票。他說：列根將在德薩斯、佛羅里達、米蘇里、伊利諾等州獲勝，但立場超然的觀察家們認爲上述各州兩黨勢均力敵，大選結果殊難預料。卡特在一九七六年大選中擊敗福特入主白宮，僅憑公民選票比福特所得的高出約一百七十萬票，及憑得二九七張選舉人票——比當選總統所需的二七〇張選舉人票僅高出廿七票。尼克遜的預測係由一位不願對外公開姓名的，與尼克遜關係極親密的人透露的。

卡特爭取德州選票

（路透社德克薩斯州阿比里一日電）距大選日僅三天，卡特總統忙於在德薩斯州各地先後發表競選演說，爭取足以左右大局的該州擁有的廿六張選舉人票。他在演說中強調確保國家安全及爭取世界和平。他並且提到重振美國經濟，及加強美國國內外軍事力量，包括波斯灣區的軍事力量的大計。他說：他保證要繼續追求核武備管制，繼續擔當起調解中東糾紛，繼續進行和談的義務。他並且保證要力圖加强美國與中共，尼日利亞及其他第三世界國家的關係。談到增進美國與第三世界國家的關係的重要性，他強調記起，自二次世界大戰算起，每一位陣亡的美國士兵都係在第三世界國家的國土上陣亡的。

義兩同性戀者 不堪世人歧視冷嘲 要求男童射殺

（法新社義大利卡塔尼亞二日電）警方今日在此間稱，兩名年青的同性戀者，由於受不了週圍人們對他們的不容忍，強迫一名十三歲的男童開槍打死他們，使他們脫離痛苦。二十五歲的雅加迪奴以及十五歲的加拉桑拉的屍首，被一名牧羊人在此間附近的田野發現。他們是互相擁抱而死的。他們的身旁遺下一張由雅加迪奴所寫的字條，字條寫着：「我們可以不再聽到人們對我們的閒言。我們將找到永恆的和平。媽媽，原諒我們」

又傳本月中旬 正式審四人帮

（法新社北京二日電）審判四人帮及其餘六名被告的時間料將于十一月中旬進行。此事最近一拖再拖。此間外交界人士今日表示，中共消息透露說，對該十名被告直至上週末尚未受到對他們的起訴書。按中共規定起訴程序，審訊這十名被告的時間，要在他們收到起訴書至少一週之後方才開始進行。

美國共和黨總統候選人朗奴．列根十月卅一日在芝加哥一間中學發表競選演說前夕化裝舞會，在該校運動場室內投擲壘球。（合衆國際社新聞圖片）

伊拉克外長抨擊美國 如供應伊朗軍備 是違反中立諾言

（路透社黎巴嫩貝魯特一日電）伊拉克外交部長，馬迪星期六在會上說：如果美國向伊朗運送武器，它就將違反其在波斯灣戰爭中所保持的中立立場。伊拉克官方通訊社報道：哈馬迪說：「如果蘇聯，美國和其他國家採取眞正的中立立場，伊拉克對此將非常高興。」他又說：如果美國「利用某種藉口」向伊朗運送武器，那人們就不會認爲美國眞正保持中立。哈馬迪對議會說：伊拉克在這場戰爭中，是在「捍衛自己的國家主權與獨立。」

轉供伊朗 美運以軍備

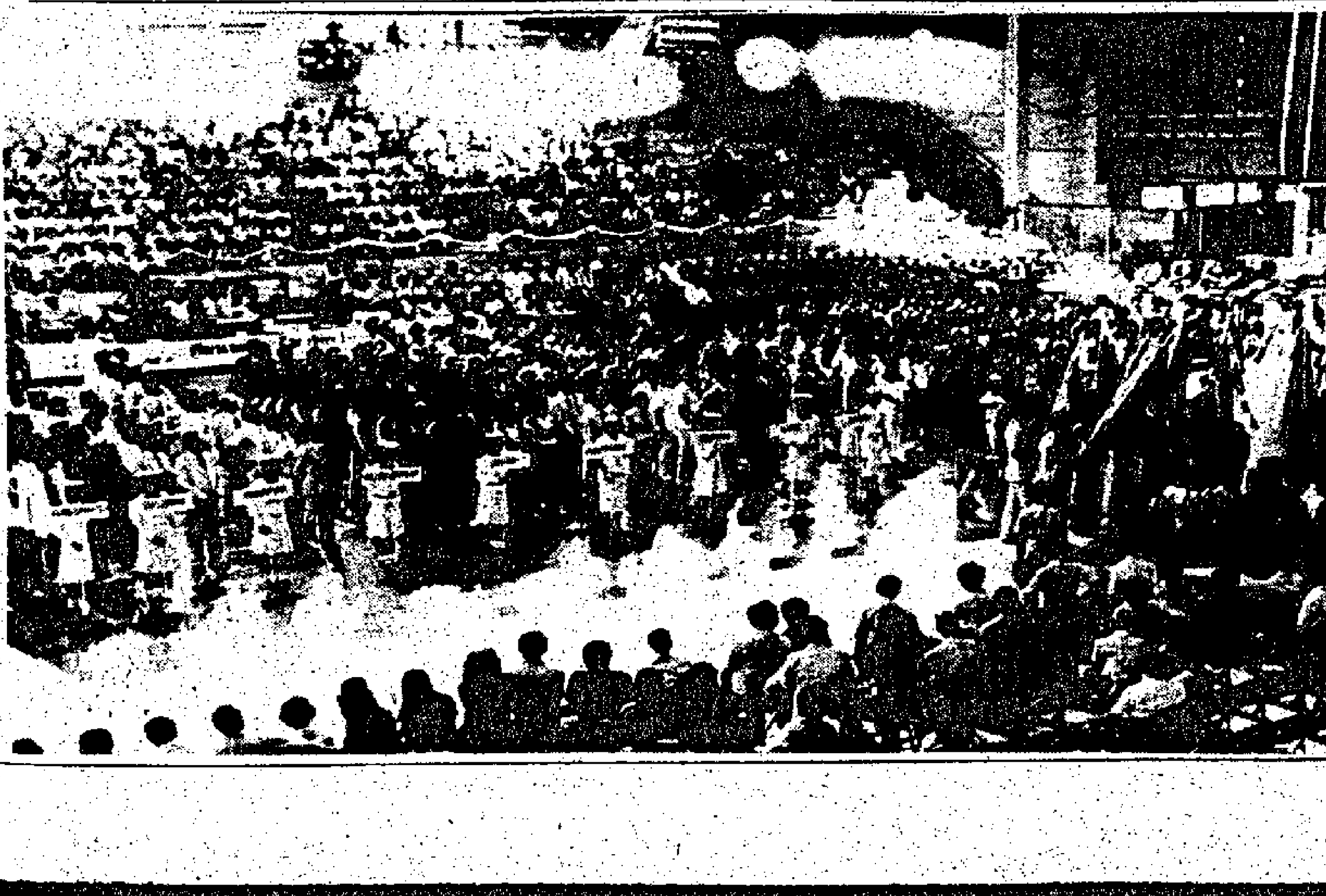
（法新社英國倫敦二日電）倫敦「觀察報」今天報道：美國軍用零件一直不斷運往伊朗，並非運往以色列。這家週報引述「歐洲海運界消息靈通人士」的話說：過去一個月來，即在伊朗與伊拉克作戰期間，以色列據傳去將美造F－四型幻影式飛機，直升機和飛彈發射器所需的零件轉運至伊朗。「觀察家報」說：形式上註明要運往以色列的軍用物資曾利用掛着他國旗幟的船由歐洲一些倉庫轉運往伊朗港口。該報引述海運界人士的話說：「爲了其本身的利益，以色列在處理世界海運方面作得頗爲出色。」「自從一年前伊朗激進份子佔據美國駐德黑蘭大使館和劫持人質以後，美國即宣佈對伊朗實行禁運。在理論上，伊朗的美國造武器所需的零件早就斷絕了來源。」

抗議波共拖延談判 波蘭工會號召下週三大罷工

（法新社華沙二日電）波蘭團結工會將週五的談判破裂歸咎於政府在最後一刻企圖更改雙方同意的聯合公報。上述指控是在團結工會發予會員的一份備忘中提出，該備忘說，談判導至雙方同意發表一份聯合公報，但政府方面企圖刪除或更改六項基本承認及協議中工會立場的某些部份。工會協調委員會在談判決定維持在十一月十二日舉行大罷工的號召，以表示抗議政府遲遲未有承認工會及答應其要求。該備忘說，聯合公報內容包括提及工會地位的登記，工會獲得在官方傳播媒介發表意見，薪金，糧食供應，農業工會的設立和政府沙辦遠反且澤協議，工會登記，將於十一月十日由最高法院作出決定。

伊拉克中央銀行否認 會在蘇黎世拋售黃金 支付與伊朗作戰軍費

（合衆國際社伊拉克巴格達二日電）中央銀行一名職員星期日否認有關報導謂，伊拉克曾在瑞士售金，以支付與伊朗作戰的費用。該名職員在伊拉克通訊社所報導的一項聲明中稱：「這些報導是完全缺乏眞實。」具影響的今日報於上週稱，瑞士金市於九月份出現大量拋售黃金，這種迹象指出伊拉克可能在出售存金，以支付與伊朗作戰的開銷。伊拉克中央銀行行長納扎菲於上月稱，伊拉克的黃金，及外匯儲備「均多於任何時期。」他稱，即使伊拉克在一年內沒有出售任何石油，伊拉克仍有足夠的現金以應付其一切承約。今日報報導稱，伊拉克在瑞士售金若干則不淸楚，「但以頗計的售金數量觀之，似乎在指出有人急需現金應用。」瑞士金市的大多數黃金買盤是來自黎巴嫩，保加利亞及羅馬尼亞，這些國家相信是爲中東的黃金買盤作中間人。



圖爲十一月一日在曼谷國家體育場舉行的第六屆亞洲青年籃球錦標賽開幕儀式全景。來自亞洲與中東的十八個國家代表隊參加該屆爲期十二天的比賽。（合衆國際社新聞圖片）

蘇艦隊經泰國水域往越南

數千名越南人在中共區訓練

越外長透露另有數千寮柬人在雲南廣東兩省訓練游擊隊

（法新社曼谷二日電）泰國皇家海軍今日報導，經過去兩日在泰國水域逗弋後，蘇聯戰艦今日駛往越南。

泰國皇家海軍總司令沙平那瓏上將告知本社記者說，該支蘇聯艦隊包括一艘四萬噸的「明斯克號」航空母艦，一艘驅逐艦，一艘巡邏艦和一艘補給艦。泰國漁民上週五晚最先發現蘇艦在泰柬邊境附近的水域出現。其時，有等直升機曾由航空母艦飛起。由於蘇艦駛得太近，令到泰國巡邏艦能夠看見其番號。

消息說，由於蘇艦及後駛往越南，令到泰國當局對其此次遊近該國水域感到大惑不解。沙平那瓏上將謂，相信該支蘇聯艦隊是駛赴越南金蘭灣。

（中央社倫敦二日電）「觀察週刊」本期報導，越南情報單位已獲悉，中共正在海南島及雲南訓練幾千名越南人從事游擊戰的技術。該刊說，越南外長阮基石擔心，此一武力可能會在另一次和中共交戰時，被用於在越南後方進行游擊戰。阮基石也透露，中共也正在雲南，廣東兩省訓練數千名寮，柬人從事游擊戰。寮人游擊隊將發給「寮國民族解放陣綫」，該陣綫正在寮境和越軍及其控制的寮軍進行小規模的戰鬥。柬埔寨游擊隊則將支持正在柬境和佔領柬埔寨的越軍進行游擊戰的波特殘餘部隊。

觀察週刊說，這項可能是由蘇俄情報監聽站所協助的越南情報發現，中共已在越北邊境部署了十師的軍隊，另有十師部署在附近。發自馬尼拉的一項報導說，中共最近釋放了一千六百三十名越南戰俘，以換回二百三十八名中共戰俘。雙方的戰俘都是在去年兩共戰爭中爲對方俘獲的。報導說，在那次衝突中，死亡的中共士兵逾萬。

被捕之美爆炸嫌犯供認

前議員阿奎諾陰謀提前奪權

馬尼拉爆炸份子是在美受訓

（美聯社馬尼拉二日電）菲律賓政府人士于週日稱，一名美國恐怖主義者供認，最近在馬尼拉發生的爆炸事件，是以美國爲基地的菲律賓異己份子試圖在美國總選總統前在菲律賓奪權的陰謀活動的一部份。政府人士說，現已被捕的爆炸事件嫌疑犯拉扶利對當局說，以前國會議員阿奎諾爲首的陰謀份子，決定將他們原訂之十八個月內推翻馬可斯總統的行動計劃提前進行。拉扶利說，那些菲律賓異己份子認爲，如果列根獲選擔任美國總統，馬可斯因爲八年的軍法統治將獲加強。因爲「屆時美國政府將給菲律賓予更多軍援，使馬可斯力量更強，要推翻他也將變得更加困難。」

（本報馬尼拉二日航訊）美國紐約菲僑新聞週刊說，美國政府不可輕視一項可能性，即「在美國策劃或受到鼓勵」的恐怖爆炸可能在岷市發生，並且必須協助使犯者受到公義的處分。

該報又促請美國國會重新評估其對於菲國所採的立場，特別是衆議院自援款中裁減五百萬美元。此款乃卡特總統所要求者，以應付基地協議的付款。該報斥責在岷市發生的爆炸事件，導致廿人受傷，並縮短美國旅行社協會的旅遊會議。

丹麥 男女同獄 彼此親蜜自由

啓用試驗五年宣佈成功

五年間只有兩女犯大肚子

（路透社本哈根二日電）歐洲第一間男女同獄，啓用五年後，現已宣佈成功，這間監獄設計是要與外面世界協調，可能接近。這間在波羅的海芬納島上的監獄，有六座監房，其中四間是男，女同獄的。獄中有七十名男犯人和二十名女犯人，獲准在工作時間和休閒時間，男，女隨便在一起。

獄長安徒生說：「男，女同獄的那幾座監倉的情調與那些男，女分獄的監倉有天壤之別。」他說：「男，女同獄一切都大爲輕鬆，如果犯人之間發展男女關係，我們決不干涉，他們在他們監倉中完全有彼此親密的自由。這是監犯自己之間的私事。」他們有客人或不想受打擾時，可以在裏面鎖上房門。這些女犯全部都在二十六歲以下，男犯則在二十四歲以下。據報告，五年期間只有兩個女犯人大了肚子，而其中一雙鐵窗鴛鴦則決定奉子成婚。

薩爾瓦多延長戒嚴

今年十個月內內戰死萬二人

軍車與巴士相撞平民軍隊死廿人

（路透社聖薩爾瓦多一日電）薩爾瓦多軍民委員會於經一日暴行，死廿七人之後，今日延長七個月前下令的全國緊急狀態。

官方公佈稱，三月五日頒行的緊急措施，將再延長一個月。軍方消息稱，與左翼游擊隊衝突發生的廿七人中有軍隊十四人。中美人烟最密的薩爾瓦多，在內戰邊緣中局面不平靜已超過一年，且在左翼游擊隊，保安隊與右翼敢死隊的衝突中已死數千人。

墨西哥城方面，薩爾瓦多天主教法律援助計劃主席庫艾勤昨日稱，在本年十個月內薩爾瓦多已死一萬二千人。薩爾瓦多軍民委員會於上週三十名左翼青年在多山的東方摩拉桑省投降之後再向游擊隊要求其放下武器。

（合衆國際社聖薩爾瓦多一日電）當局中期六日報導，在恐怖星子的暴行中死五十八人及一架載軍隊與游擊隊作戰的軍車與一架巴士相撞時，最低限度死二十人。

目擊者稱，載有五十八名乘客且以高速行駛的巴士，在聖薩爾瓦多北大哩，與一架載有三十名軍隊的軍車相撞。當局稱，最低限度有十二名平民，其中有三女子及兩兒童，於撞車時立即喪生，巴士乘客最低限度有二十人須在醫院留醫，軍隊則死八人，有六人受傷。目擊者稱，發生這車時，軍車的司機企圖越過另一車輛。一名目擊者稱，巴士已全毀，我目睹死傷過地。當局稱，軍隊係前往薩爾瓦多北部一個左翼游擊隊聚集的地方，執行特別命令的任務。

美國政府關注菲反對派活動

馬可斯表示歡迎

（本報馬尼拉二日航訊）菲律賓總統馬可斯日前表示歡迎美國政府所表現之關心於刻在美國的一些菲律賓人反對派領袖的被指非法活動。

對美國國務院的一項談話，要求菲律賓政府繳交更多有關這些活動的資料，馬可斯說：「此正爲我們期待他們所說的」。

據馬可斯總統說，已有一些美國海關人員來岷，發展示政府所擁有的證據。他說，美國已正派遣另一批人馬前來。

他說，他已促請美國當局注意一些旅美之反對派人士的活動。他在今年四月廿一日向美國出版人協會演講與他的書中，指出此點。在他的演講與書中，總統指出一項事實，即「這些在美國享受庇護的人，正在違犯他們（美國）的法律」。

他說：「這些人正從事於爆炸品與武器之活動，「他們正在訓練游擊戰術與恐怖活動」。他提出刻正在逃亡的小羅帛示與其美國籍民之姐夫畢辛納基示，與前衆議員拉沙被指出炸彈與派人到岷尼拉「敲播恐怖」的反對派人士。其中之一，是一名美國籍民納利，他在青年會宿舍內，因炸彈爆炸受傷。

馬可斯說，這一切均違犯美國法律，與對一個友好國家之陰謀活動。

孫院長分別接見參加金馬獎外賓

影星康妮史蒂芬絲到台北

（中央社台北二日電）行政院長孫運璿，今天下午四時，分別接見了參加電影金馬獎頒獎典禮的四十位外賓。

孫院長夫婦，是在行政院新聞局在台北賓館舉行的歡迎海內外影人茶會中，在賓館二樓分批接見了與會的特別來賓，外籍影評記者，以及亞洲電影製片人協會會員國參加金馬獎典禮的代表們。這些特別來賓包括：美國影藝學院執行長詹姆斯．羅勃茲夫婦，女星康妮．史蒂芬絲與她的女兒嬌莉貴賓。

外籍影評記者有：美國「好萊塢報導」影評人亞瑟．奈特，美國「國際影展」影評編輯埃爾理，印尼「戰情日報」影評記者兪文化編輯蘇瓦友諾，泰國「每日新聞」報主編達維伊，新加坡「南洋商報」影劇編輯鄭民濟。

亞洲電影製片人協會會員國代表澳洲團長麥奎德，香港團長邵逸夫，印尼團長朱乃廸，日本團長岡田茂，影星三船敏郎，科威特團長史廸克，馬來西亞湯健生，菲律賓團長雷昂，泰國團長西朋倫納，以及各代表團團員三十二人。他們是由新聞局長宋楚瑜，全國影劇協會事長明驥等陪見。孫院長夫婦與女公子，並參加了歡迎茶會，與海內外影人們握手致意。

（中央社台北二日電）好萊塢女星康妮．史蒂芬絲，昨晚來到台北，她是國片金馬獎頒獎典禮的貴賓，頒獎禮於三日晚上舉行。她昨天是與十三歲的女兒嬌莉一起來到台北。這位從事影歌視事業多年的女星說她來到台北，是一件非常興奮的事，早在來華之前，她已嚮往訪問這個國家多時。是她第二次來華，第一次是一九七〇年與鮑伯．霍伯到越南勞軍時，過境台北，曾短暫停留。

這位由合唱團女歌手，一路走上電影，電視，歌唱三棲娛樂事業的女星，最近正在演電視影集，她說，影藝事業有甘有苦，但她從未厭倦過，保持這種心境的訣竅，是要愛人與愛身邊的事物。

在二十多年的演藝生涯中，她拍電影，演電視，唱歌，在舞台上表演，她最喜歡喜劇的角色，或許是她比較具有幽默感，但是也喜歡戲劇性的角色。她喜愛的影片有「棕泉春光」和「夢露專」。

由於濫伐森林 黃山瘡痍滿目

逍遙溪多處瀑布已告斷流

（中央社訊）署名「安徽黃山規劃辦公室」的崔之康、徐閩兩個共幹，在「人民日報」上呼籲「挽救黃山風景」。據稱這個著名風景區的黃山，目前瘡痍滿目，逍遙溪已告斷流，白龍潭被堵塞，著名的人字瀑，百丈泉，九龍瀑，平時還涓涓細流也看不見了，主要靠大氣降水補給的溫泉，原有大浴池十個，現只剩六個可用，小盆池十四個，可用的也只有四個。崔、徐指出，黃山風景所以如此衰退是因該山的一百五十四平方公里內二千多種以上的世界四大名松之一的金錢松和許多珍貴稀有的樹種資源，在「大躍進」和「文革」時期兩次受到破壞，濫砍濫伐的現象至今沒有得到制止，森林覆被率下降至百分之三十五，使氣候發生不少變化，導致降水量嚴重減少造成的。

航行者太空船拍回土星照片

美航行者一號太空船，於十月十八日，於距離土星二千一百一十萬哩之際，拍回有關土星的照片。（合衆國際社無綫電傳眞）

受僱製造探測器公司 德州人在澳洲 發現豐富金礦

（法新社澳洲伯斯一日電）在西澳州發現豐富礦藏的一個德薩斯州人，攜同他的「戰利品」將取道返達拉斯（德薩斯州城市）。比爾，博什（四十二歲）的行囊，載有價值十萬澳元的黃金。他的橫財包括一枚一百五十二盎司的金塊。金塊是他在距這裏東北七百公里的磁峰區發現的。

他說：金塊內涵價值逾六萬澳元的黃金。在去年爲了尋金，博什曾訪問過西澳洲三次，經常攜帶一個金屬探測器。他受僱於一間製造探測器的公司，他計劃明年初返回西澳。

蘇漁船船員獲英國庇護

甫抵英國跳海逃亡

（美聯社倫敦二日電）內政部星期日公佈，一名三十六歲的蘇聯海員已獲准在英作暫時政治庇護。

發言人稱，蘇聯漁船船員加維里洛，星期五晚於漁船將駛離蘇格蘭東部愛丁堡附近的里斯碼頭之前不久申請要求庇護。發言人稱，加氏已獲准在英居留及工作一年，內政部官員將決定他是否應獲准在此間居留。他又說，加氏已婚，并謂其妻並非與他同行，逆料她仍在蘇聯。他未說出加氏的故鄉。

發言人未說明加氏之獲准庇護是何理由，并謂顯然他已經考慮其情形然後要求停留此間。

（法新社英國倫敦一日電）英國內政部星期六說：星期五在愛丁堡跳船要求英國給予政治庇護的一名蘇聯海員，已獲准在英國居留一年。

加維里洛夫從普列尋號拖網船上偷偷離開，這艘拖網船係來自蘇聯海軍一些秘密設施所在地的摩爾曼斯克港。

美國對兩伊戰爭之態度

是眞正中立或有所偏向

一

美國在兩伊戰爭中所保持的中立態度已逐漸開始轉變，它已派遣四架雷達早期預警飛機和五百名支援人員到沙地阿拉伯，而沙國在兩伊戰爭中則爲伊拉克的飛機提供安全庇護所，一支美國海軍的特遣艦隊，包括兩艘航空母艦，正在波斯灣附近海域待命，同時美國官員又倡議籌組一個聯合艦隊以保持重要的石油運輸孔道，荷莫茲海峽的暢通，這些行動的部份用意在于重申美國對沙烏地阿拉伯與其他波斯灣國家的防衛決心，但其主要目的在于抵制伊朗對波斯灣石油供應的任何威脅不論是從空中攻擊沙烏地阿拉伯的油田或是在海上封鎖荷莫茲海峽的油輪航道。

美國所採取的一個主要行動就是派遣雷達早期預警機，這種飛機的正式名稱是空中警報暨控制系統，它是由波音七〇七型飛機改裝而成，機身上端裝有一具寬卅英尺，狀如磨菇而又旋轉不停的碟狀雷達天綫。雷達早期預警機是美軍最先進的偵察設備，華府將其十九架雷達早期預警機的其中四架部署在沙烏地阿拉伯乃是一個重要的雷達行動，通常必需要四架飛機才能保持廿四小時的不斷警戒。在三萬英尺高空中飛行的這種雷達早期預警機能夠偵測出遠達三百五十英里以外的移動目標。舉例說，假如它發覺了伊朗的F四型戰鬥機來襲，它的電腦就能計算出這些飛機的航程，速度和高度，並立即將這些資料通知沙國的地面指揮站，沙國空軍的F五型戰鬥機便會立刻呼嘯升空，而其鷹式防空飛彈也將嚴陣以待。

伊朗或將空襲沙國油田的可能性只是引起華府擔憂的事件之一，另外一個隱憂就是伊朗可能會封鎖荷莫茲海峽——平常每天都有一千五百萬桶以上的石油經過這裏運往西方各國及日本，儘管伊朗曾經保證要尊重國際水道的航行權，西方國家的政情分析人士仍然担憂，一旦伊拉克人奪得了伊朗在庫西斯坦省的重要產油設備，德黑蘭當局將可能進行反擊而封鎖荷莫茲海峽。

美國軍事專家並不認爲伊朗在面對波斯灣地區美國海軍居優勢的情形下，會以海軍封鎖荷莫茲海峽，而且即使目前防衛荷莫茲海峽的阿曼海軍担憂伊朗可能在航道上佈雷，美國軍事專家却懷疑伊朗海軍是否有足夠的能力在荷莫茲海峽佈雷，這個海峽最窄的地方也有三十五英里寬。但是封鎖或布雷的行動其實並無必要，誠如美國國防部的一名官員所說，伊朗只要宣佈他們要「擊沉所有進入荷莫茲海峽的商船」，然後再從岸上威脅性的炮轟兩下，或是派一架幽靈式戰鬥轟炸機偶而在荷莫茲海峽上空呼嘯一下，也就足以影響到這個航道了。

二

這種情況爲卡特政府帶來棘手的兩難困境，接到雷達早期預警機的警告之後，在附近海面的兩艘美國航空母艦——艾森豪號和中途島——上的飛機可以迅速的先發制人，攻擊伊朗的油田，炮位和飛彈發射基地，以打消伊朗的威脅。然而伊朗人無疑會將此一行動視爲戰爭行爲，這將會招致潛在性的悲慘後果。

另外一個辦法就是組成規模龐大的護航艦隊來保護經過荷莫茲海峽的油輪，華府官員曾就此與法國、英國、義大利、澳大利亞和紐西蘭的海軍武官舉行磋商。美國國防部的一名官員說：「我們不希望美國單方面採取行動。我們希望歐洲人能夠打頭陣。」美國目前在波斯灣地區有卅二艘戰艦，法國有十五艘戰艦駐泊於紅海吉布地的港口中，上週，法國已派遣其中三艘前往阿曼灣，兩艘英國戰艦亦將從新加坡附近的一支英國特遣艦隊中前來波斯灣。另外，六艘澳大利亞軍艦，包括一艘航空母艦也正按照預定行程駛向印度洋。假如伊朗企圖封鎖荷莫茲海峽，這些船艦將配合雷達早期預警飛機所引導而以航空母艦爲基地的戰鬥機組成一個保護網。然而只要一枚正中鵠的的飛彈就足以摧毀一艘巨型油輪，因此即使有護航艦隊的保護，許多油輪的船長屆時將不敢硬闖這條水道。

三

其他若干政情分析專家則担心美國派遣雷達早期預警機到沙沙烏地阿拉伯，可能使它們無可挽回地捲入中東衝突。他們表示，一旦伊朗人決定要炸毀沙烏地阿拉伯的產油設備，毫無武裝防護不過，而速度又低於音速的雷達早期預警機可能就會成爲被直接攻擊的目標。沙烏地阿拉伯的空軍並設有什麼與雷達早期預警機合作的經驗，他們的戰鬥機亦將難免受到伊朗幽靈戰鬥機的挑戰。在這種情形下，華府可能會被迫派遣美國自己的F十五型戰鬥機來保護雷達早期預警機。倫敦的一名政情分析專家說：「派遣雷達早期預警機可能不是最好的辦法。兩大超級強國都不願意捲入這場衝突，但是派遣雷達早期預警機已形同捲入衝突。」

但是令人感到諷刺的却是，有一個單位顯然絕對不會捲入這場衝突中——這就是美國在諸如侵入阿富汗之後，爲了保衛美國在波斯灣等重要地區的利益而特別成立的快速部署部隊。到目前爲止，沒有一個阿拉伯國家願意美國將其他地面部隊派到波斯灣地區，而這支部隊也難以不請自入。但是當美國的雷達飛機在沙烏地阿拉伯上空翱翔，戰艦又在波斯灣巡弋之際，美國實則已經對這個地區的海上和空中安全做出承諾。因此美國目前的任務就是保護西方國家的石油利益，又需設法不致危及被伊朗扣留的美國人質，或是使這場戰爭擴大。（樊劍萍）

亞洲瘧疾會議今在菲島舉行

（本報馬尼拉二日航訊）第七屆亞洲瘧疾會議，將於本月三日至七日，假岷市世界衛生組織會議廳舉行。

八十五名人士，來自西太平洋與東南亞國家，包括觀察家與世界衛生組織職員，將會出席該會。

第六屆亞洲瘧疾會議，乃於吉隆坡舉行。大會將檢討現在亞洲瘧疾的趨勢，試驗控制瘧疾的方法。會後並有座談會與訓練講習。該會議將指明優先作瘧疾研究的地區。

台海洋研究船已在東部海域探得多種礦藏

（中央社台北二日電）根據海洋研究船九連號的探勘，台東和秀姑巒溪口間的沿岸陸棚中，含有磁鐵礦，鈦鐵礦，白鈦石和赤鐵礦等砂礦，平均品位約含百分之九的鈦鐵礦物；另外東部海域并探得錳核，值得繼續加以研究開發。

行政院國家科學委員會補助台大海洋研究所進行台灣附近海底沉積物的礦物研究。研究指出，台灣大陸棚的重砂是鈦鐵金屬元素的潛在來源。研究說，台灣東部沿岸陸棚含有鈦鐵礦物，品位約百分之九，并由採得的樣品中測得百萬之五至七的鈦含量，顯示在一些陸棚砂中可能含有如獨居石之類的釷礦。研究并指出，在深海沉積物中錳核最富經濟價值，近年來已引起各國政府及礦業公司的注意。

九連號曾在台灣東部水深二千九百公尺及五千七百公尺採得錳核標本，這些錳核呈橢圓型，直徑大約十至二十公分，由X光繞射研究發現含錳，鐵，鎳，銅及鈷。

依照國外專家的估計，到一九八五年世界錳產量的百分之五十及鎳產量的百分之十八，可能由錳核中提鍊出來。目前美國某些廠商已在夏威夷附近開採錳核，由船舶使用吸引挖泥機來開採。研究建議，我國應對台灣四週的海域作進一步了解，建立完整大陸棚資料，作爲未來開採海洋資源的參考。

墨西哥灣狂風暴雨 墨國石油公司被迫暫停鑽油

每日損失三千餘萬

（路透社墨西哥城一日電）墨西哥國營石油公司今日宣稱，因爲三日來狂風暴雨及風力非常猛烈之故，該公司在墨西哥灣的大多數鑽探石油工作，及在基亞巴斯，與塔巴斯科兩州的油田採油工作均被迫暫停。

墨西哥石油公司說，在康佩切灣離岸區，及基亞巴斯與塔巴斯科的數約二十個油井均受影響。數約一百十二萬桶原油，差不多是墨西哥現時每日出產的半數，來自這三地區。

該公司同時說，已停止由維拉克魯斯州的巴查列斯托斯港輸出石油，直至暴風雨平息爲止，估計每日損失三千七百八十萬美元。該公司同時每日停止輸出三億立方呎煤氣往美國，據謂因暴風雨被迫停止生產。

航行者拍回土星照片

（合衆國際社巴念丁納一日電）航行者一號太空船，在距地球逾十億英里，拍回有關土星的照片，今天以時速四萬五千二百〇八英里，邁向土星。該太空船星期五拍回土星和土星衛星的照片達二百幅。此間噴射推進器實驗室發言人說，該太空船將於十一月十二日飛越土星。

卡特提前批准探測金星款項

（美聯社華盛頓一日電）美太空署一發言人星期六說美總統卡特已答允批准爲一九八六年探測金星準備款項，目的在進一步對金星作科學探測。

發言人韋兩勒說，當局將由太空穿梭發射太空船，名爲：「環繞金星雷達」，該太空船將環繞金星運行至少七個月，拍攝雷達照片和進行太空測度研究。

韋兩勒說，他不知道太空署對該計劃需要多少款項，但預算總署已保證太空署謂卡特若再選爲美總統，他會在一九八二年會計年度預算案中，要求撥必要的款項給太空署。

星洲嚴刑收效 五年來毒犯已減少

打擊販毒集團

（法新社新加坡二日電）星洲實施的有力行動，包括執行死刑，已粉碎了新加坡的販毒集團，並至打擊了從馬來西亞越境進入的走私客。內政部長蔡善進說，一九七五年宣佈判處死刑後，大毒犯被捕的數字已見減少，反映出當局在此方面的阻嚇力量。蔡善進是在國會就死刑對某些毒犯是否有阻嚇影響的質詢，作出答覆。他說，自從一九七五年宣佈施行死刑後，有廿名大毒犯被捕起訴。其中十八人經法庭審訊後判死刑，其中六人向樞密院上訴失敗，已被處決。今年頭六個月，海洛英市價每一克高達三百卅三坡幣，一九七七年同期只是卅五元坡幣。

大胆揭露圈內集團內幕！ 導演：李劍

天堂夢

好評如潮

粵語對白 大陸仔導演 現身說法

天堂夢劇情誇張有娛樂性

盛況依然

飛鷹警匪片製作 部部都出大導演

天堂夢 李劍

成年有味．青年夠寫

梁家禮．余雅倫．李忠真．杜少明．李俊．黎劍雄．劉德敏 主演

麗宮

爆滿

第五天映請早

哥倫比亞公司出品 榮獲本年五項金像獎王牌片

克藍瑪。對。克藍瑪

一九八〇年金像影帝

德斯汀荷夫曼 獲獎傑作

最佳編導最佳女配角 梅麗史翠普

至情人間 愛是偉大 最下事是父母天 心！

最佳影片最佳編導最佳男主角最佳女配角

下期獻映 驚心動魄巨製 女囚犯大逃亡 狄龍公司最新貢獻

豪華 5-762372　新大華 3-841199　華聲 3-617169

La Dérobade

紅燈區搜秘

明天盛大獻映

歐洲公司最新大胆色情電影

「巴黎最後探戈」女主角：瑪莉亞雲妮黛 又一大胆傑作

藝術淫褻 一綫之隔

變態嫖客 諸多折磨 肉體飽受摧殘 精神大受刺激 寫盡人間慘劇 迎送生涯原是夢！

巴黎妓院 千奇百怪 竇淫爲生 金錢至上 妓院搜秘 攝影優美 悅目鏡頭

睇到心癢癢 兒童不宜看

永興工業大厦
WING HING INDUSTRIAL BUILDING

九龍青山道499號

單位面積由716 呎至2,189呎

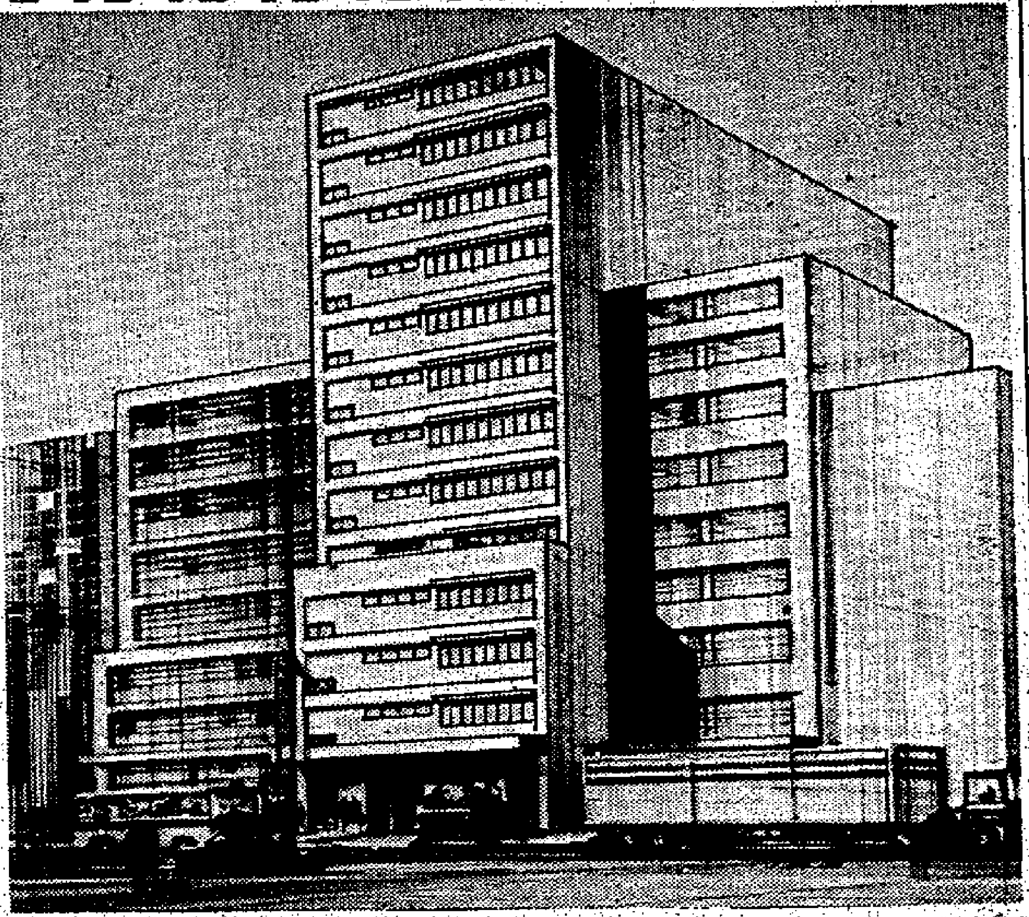
每呎只售特價三百餘元起

首期一成，十二年分期付欵

長沙灣青山道工業區中心
工源無缺
交通方便，四通八達

結構設計新穎實用，柱位少
地下入口通道寬敞
名廠高速客貨電梯兩部，運輸便利

外牆鋪砌顏色玻璃紙皮石
全部安裝厚料鋼窗
地下樓底高度14′-9″/一至十二樓樓底高度9′-10″
每平方呎負重力150磅
精美說明書備索



南豐發展有限公司
香港中區畢打街中建大厦924室，電話：5-235235·5-236866

尖沙咀商業旅遊購物黃金地帶（新世界中心斜對面）

好時中心

中央冷氣　玻璃幕牆
海景遼闊　遊客雲集
購物人潮　日夜擁擠

酒店區商場旺舖大小單位發售

*位於數大酒店之間，面對香格里拉酒店，隔鄰爲帝苑酒店，富豪酒店，假日海景酒店等，二樓設有多個行人天橋，貫連附近各酒店等大厦，位置優越，爲遊客雲集不夜天購物黃金地帶。
*鄰近火車總站，國內與港九匯通要津，海底隧道，渡輪碼頭，巴士總站，地下鐵車站，交通便利，四通八達。
*往返機場僅數分鐘，國際海外貿易最佳辦事處。
*隔鄰爲政府多層停車場，泊車更爲容易。
*面對海港，胸襟廣闊，海光山色，盡入眼簾。
*購物，娛樂，飲宴，百貨公司，超級市場，兒童樂園，音响天地，精品商店及旅遊紀念品，包羅萬象應有盡有
*氣派大方，工料上乘：來路鋁質幕牆，鑲反光玻璃，美輪美奐。
*商場大堂，宏偉曠闊，設計新穎，購物者可望見每一層商場之動態，倍增購物情趣。
*二十部雙程自動扶手電梯，八部高速升降機，兩部玻璃電梯，聘有專人管理及提供日夜保安服務。
*毗鄰設有行人購物廣場，與中環皇后像廣場互相輝映。
*媲美東京行人購物廣場，購物人潮，熙來攘往，熱鬧非常。

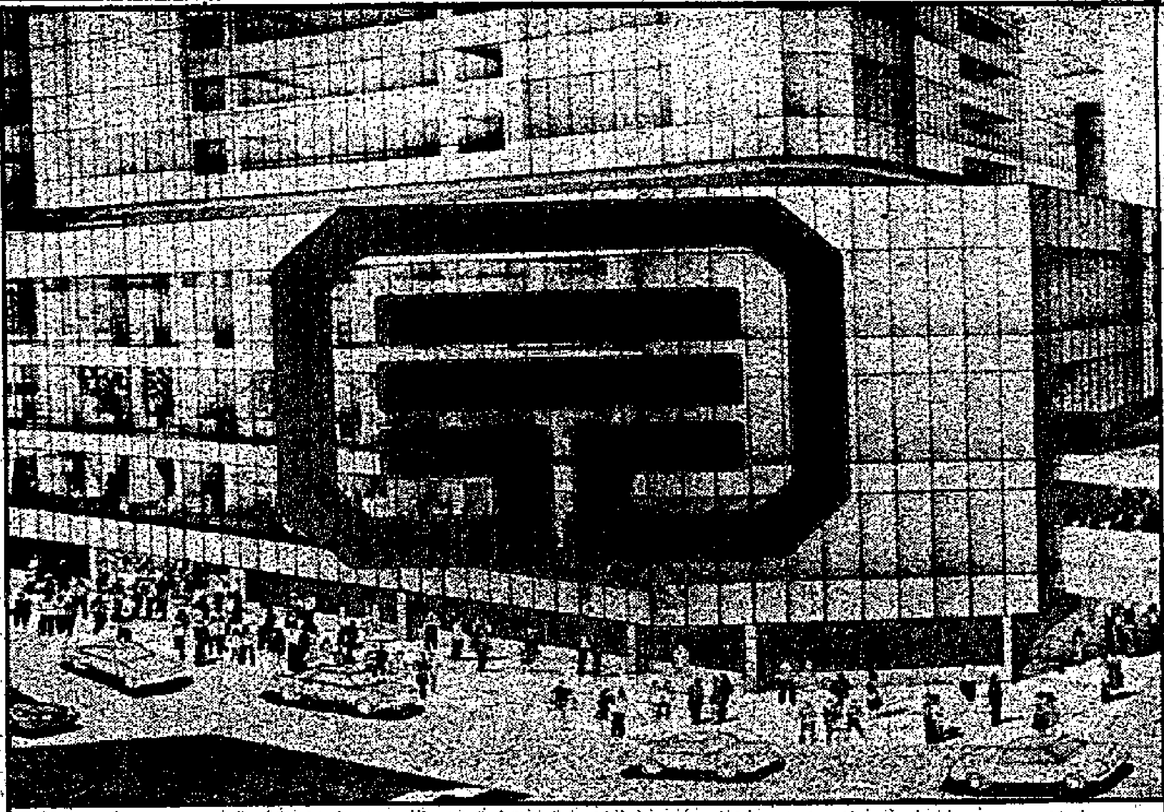
首期一成，分期付款，建築期內絕不計息

洽購處：
尖沙咀置業
香港皇后大道中29號華人行十樓．電話：5-210311(18線)
怡華置業有限公司
香港雪廠街10號新顯利大厦97室．電話：5-229162(4線)
益新置業有限公司
香港皇后大道中33號萬邦行頂樓．電話：5-253001(10線)
益大發展有限公司
香港德輔道中34號億豐大厦十二樓　電話：5-255211(6線)

環球商場
中環德輔道中　（郵政總局舊址）

商場旺舖
大小單位齊備　租售

地鐵總站之上　連接行人天橋
中央冷氣調節　裝修美侖美奐
營商黃金地帶　適合各行各業



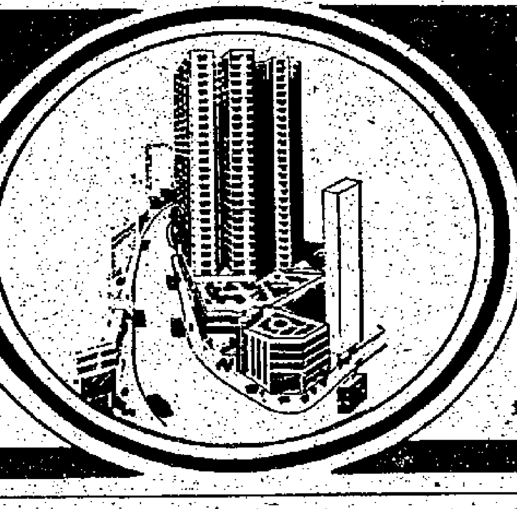
商場管理由香港地下鐵路公司負責

中區地王
快將落成啟用
機會不再
自置物業良機
首期付：15%
有入伙紙付：10%
餘欵最長可分15年供

有利地產服務有限公司
香港銅鑼灣謝菲道539號　總統商場壹號舖
電話：5-7907695　5-7904938
香港中環德輔道中71號　聯邦大厦503-8室
電話：5-222033-8　（假日照常辦公）

北角　炮台山道　**光超台洋樓**

面積 552呎 — 1037呎
只售 510,435元起
已有入伙紙 先付20%　分期12年　利息特平



北角高尚住宅區　此區最平　一流設備

鋁質窗門，柚木地板　厨房浴室，花磚到頂　厨櫃煤氣，防盜系統
顏色潔具，乳膠墻身　冷熱水喉，暗綫電燈　應有盡有，車位充足

地盤電話：5-785337

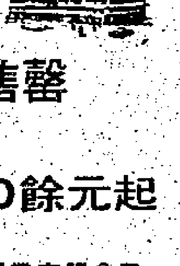
益新置業有限公司
皇后大道中33號萬邦行頂樓
電話：五·二五三〇〇一(十線)

院長 陳奕焜 特製專藥精醫
衰退
彌敦道五五六號寶聲大厦八樓八字平十時至晚八
中國針灸藥物治療院
失強不振
一服見效
重振雄風
中藥提煉
強壯機能
固本培元
歡迎海外人士來函訂購

聘燈芯絨布賣手
某燈芯絨廠誠聘燈芯絨賣手，對推銷燈芯絨布有經驗，并必須年在卅至四十五歲，識中英文，體健品端者，請將履歷，近照，地址，電話，寄本報第四三五號信箱洽。

海富中心
寫字樓廉租　免佣
中層千三呎至五千呎　每呎十八元
有入伙紙　電話：五一七三六一九五

鴨脷洲大街．平蘭街大單邊．地段33號
年豐大厦
設計新穎，廳房皆窗
梗房鋁窗，柚木地板
乳膠牆身，暗線電燈
顏色潔具，防盜系統



樓上住宅單位全部售罄
旺舖特平每呎僅售1100餘元起
怡華置業有限公司　益新置業有限公司
地盤電話：5—535830，5—535852

新蒲崗超值商住靚樓廉售
新蒲崗寧遠街十二號渣打銀行樓上，外型華麗壯觀，建築材料特靚，地點好，交通極便，爲該區最佳之商住區，面積九百呎，全新裝修，最宜作寫字樓，醫務所及住宅之用，交吉特價僅售68萬，平通港九，機會難逢，捷足者先得，電詢K015231李洽。

東區地王・近金鐘地鐵站
香港皇后大道東3-5號
（永豐西街12-14號）
凱德商業大厦

樓上商業單位全部售罄
只餘地下舖位二層　欲購從速
地點旺盛　合各行各業

怡華置業有限公司
香港雪廠街10號新顯利大厦97室
☎5-229162-5(四線)
益新置業有限公司
皇后大道中33號萬邦行頂樓
☎5-253001(十線)

本港新聞

香港人看美國大選
無論誰人當選 對港影響不大
列根卡特經濟政策殊途同歸
兩人是五五波難作誰勝預測

（特訊）美國大選結果揭曉在即，朗奴列根抑或卡特誰將入主白宮？他們的競選政綱又如何？種種動向受到世界普遍的注視。而港人尤其關心，因為美國是香港的重要出口市場之一，其經濟盛衰自然對香港經濟有着不可忽視的影響性。

不過，經濟學者及工商界人士普遍認為無論朗奴列根抑或卡特上台，短期而言，對本港的經濟及政治形勢，將不會有戲劇性的影響。部份並表示兩黨的競選政綱對于他們日後的施政方針其實沒有很大的保證意義，目前實在很難估計其對香港的實質影響。

亞洲紡織月刊執行董事及總編輯宋凱沙及貿易發展局首席經濟研究員陳小薇同時表示過往的事例顯示：競選政綱與日後的施政方針或多或少都有差異，在現階段作出任何決斷性的評估都是不適當的。

他們指出列根與卡特的經濟政策是殊途而同歸，大抵都以抵抗通脹，強化經濟活動為目標，任何一個政黨上場，相信政治或經濟形勢都不會有太大的改變，對香港的政治或經濟形勢，短期而言，顯然不會有任何戲劇性的影響。

理工學院商管系首席講師劉爵榮表示相信，朗奴列根若入主白宮，短期而言對香港經濟將有些微不利，然而長期性來說，則更為有利。

因為他指出：朗奴列根基本是屬于保守主義者，關心美國本身的問題多于國際性問題，在謀求加強本身經濟活動時，難免會作出對外國市場不利的措施，如加強保護主義政策等。此外，共和黨陣營一向都主張保護主義，若列根登場，難免會採取更急速的保護政策來維護本國工業。這樣一來，以美國為主要出口市場的香港當然首當其衝了，反之卡特的民主黨陣營，成員多屬烈維護自由貿易主義，此點對香港則較為有利。

不過，劉氏卻表示相信列根若入主白宮，美國經濟將漸趨復甦，香港的經濟亦會蒙受其利。

他說：列根向來予人的印象較穩定、明朗，在政策的旅行上，相信會採取較積極急速的經濟措施，大刀闊斧式的改善內部經濟，較諸卡特搖擺不定的拖延政策，長期而言，顯然對香港的經濟更為有利。

誰勝誰負難作估計
政策不致戲劇變化
大家都是對抗通脹扭轉經濟

關于美國的保護主義政策的推行宋凱沙亦指出朗奴列根的強烈態度，對香港尤其紡織業出口方面，無疑是不利的，不過，他說那也是一九八三年以後的事了，因為已簽定的港美紡織業多邊貿易限額協定將維期至一九八三年。

對于時來的變化，宋氏表示目前實在難以作出準確的估計。因為：他說：政治家的說話有時候是作不得準的。競選政綱的保證未必是日後施政方針的保證。

而貿易發展局的陳小薇亦認為朗奴列根抑或卡特的上場對香港的經濟及政治形勢，短期而言將不會有戲劇性的影響，長期性來說則現階段實無法估計。

她說根據以往的歷史事例顯示：美國的政綱並不會太大地受政黨的影響。民主黨及共和黨的政策表面看來略有差異而實質卻殊途同歸，都是針對抗拒通脹，指向力挽經濟衰退，因此，何者上場實在沒有太大的分別。

至於，列根比較親台灣，而卡特與中國大陸的關係較好是否會影響中美關係，進而香港亦受到牽涉至陳少薇認為須視屆時的情形決定。

劉爵榮則認為中美關係已不是單靠列根或卡特個人而能發生一切動搖。而且他亦相信中國方面是聰明的，將採取觀望態度不會因為過去卡特有較好關係與完全排斥列根過去。（婉佳）

晴朗 乾燥

據天文台報導：中國之氣壓頗高。在昨日下午十一時，颱風「比蒂」集結在馬尼拉之東約四百七十海里，並預料向西北偏西移動，時速六海浬。今日本港天氣預測，吹和緩東至東北風，空曠地方風勢有時頗勁，天色晴朗，天氣乾燥，最高氣溫約為廿五度。火災危險警告為紅色。

民航處長紀業 參加漢城會議
討論亞太區民航事務

（港訊）民航處長紀業於昨日離港赴漢城，出席在當地舉行之第十六屆亞太區民航處處級級週年會議，該會議是由國際民航組織主辦，該為期五天之會議，將於今日開始舉行，各地民航機構首長將廣泛討論和考慮有關航空無缺，飛行保安，航空運輸之經濟簡化問題，以及技術援助之計劃和訓練等。

在會議中，出席人員將提交若干有關技術資料之文件予大會研究。本港今年所提交討論之文件為「在香港設飛行中的士服務的執照」，「發出經營空監察」，「飛行保安問題—反對槍查過境及轉機乘客的事例」，及「飛航管制主任挑選和訓練」。

在紀氏離港期間，副民航處長雷比將署理民航處長一職。

李澤培稱勝負難作預測
雙方都沒有突破性建議
兩者無大分別
卡特與列根的經濟政策

（特訊）中華廠商會秘書長李澤培表示：列根或卡特任何一位出任下屆美國總統，在短期內將不會對香港之經商發展有任何多大之影響。

李氏解釋稱：因為兩者在競選期，所提出之經濟政策均無多大分別，而雙方又沒有作出任何新建設性之建議，故此，他相信何者入主白宮，在短期內，對香港經濟上之影響不大。

此外，李氏並指出：美國現存之經濟問題，仍是十分嚴重，故卡特與列根之經濟政策方針，均足以解決本身之問題為基本，如列根之減低稅收政策，及卡特之壓抑利率之上昇，均是針對本身國內之經濟問題為主，才作出對外之經濟政策的考慮。

關於列根與卡特兩者不同之對華政策，李氏亦同樣認為於短期內對香港亦不會有甚深遠之影響，因為美國乃是民主國家，在有民權國會之存在下，均可左右總統之外交政策。

至於，在長遠方面來看，會否對香港之經濟有所影響，李氏則表示政治之策略必須有靈活之彈性，以應付及解決當時問題與環境之彈性，以適應解決當時之問題與環境的關係，故此，在長遠而言，此對本港之經濟展望難以預測。

李氏對於何者能有較高機會上任下屆美國總統，則不敢冒作出估計，原因是他觀為兩者勢均力敵，難以早作揣測。（佳、婉）

列根入主白宮 勝過卡特一籌
中大政治講師李南雄預測
電視辯論後卡特劣勢未扭轉

（特訊）中文大學政治行政系講師李南雄博士預測，共和黨總統候選人朗奴列根下年度入主白宮之機會，比較卡特總統連任之成數為高。

李博士乃就美國過去之民意調查數字，在總統大選前作上述之估計。

李博士並解釋，卡特總統雖然在最近一次民意調查中首次些微領前，但在整個總統選舉人票之票數而言，列根仍然勝過卡特。

他並相信列根祗要再多取一、兩州之選舉票，更可望擊敗卡特而出任總統。

他強調這個預測仍是就過去調查之數字上而言，至於今次美國競選仍有其他因素，如經濟發展及外交政策等，均可影響大選之結果。但直至目前，列根與卡特兩者所發表之政策均大同小異，祗是一些細節上的觀點略有分歧。

李博士對於卡特總統連任並不感到樂觀，乃因為伊朗事件成為他再度獲選總統之一絆腳石，在一直還未能解決下，影響人民對他的支持。不過，現時伊朗正討論人質問題，就算於大選開始前釋放人質，對於幫助卡特連任仍於事無補，沒有多大幫助，況且這個可能性並未可預料。另外，在上週卡特與列根辯論時，相信卡特表現較為遜色，反地，列根表現較惹人討好，予人一個有資格當選之印象。至於，在民主黨黨員較共和黨黨員為多，這對卡特仍有些幫助，但是，在過去四年中，卡特在經濟問題上仍未能作出突破發展，失業率高，通脹率不斷增加，至使一黨員是否支持卡特，仍是一個問題。

選擇總統，對於香港經濟發展之影響，李博士認為在短期內仍未可作預料，但無可否認一點，就是列根上場後，在對中華政策方面，必須出現一些問題，由於列根在競選時乃表現親國民政府的台灣為主，故對中國大陸之政策初時必呈緊張，需要以一些方法來調和以作幫助，相信這對香港仍然影響不大。

至於，若卡特總統獲選連任，李博士認為他的政策將與過去四年一樣，沒有多大改變。（佳、婉）

北京⇄香港 通航

起飛時間		到達時間	
	北京上午 1010		香港下午 1310
	香港下午 1440		北京下午 1725

由十一月四日開始
逢星期二·四·六
每周定期三班
波音707客機

即日預售 歡迎訂座

CAAC 中國民航

香港總代理
中國航空公司
售票處：香港中環告羅士打大廈地下（置地廣場）
電話：5-211314.211315.234802.235937
或各大旅行社接洽

小評
身份證黑市有價

自上月三十日開始，強制携帶身份證法令實施後，警方加強檢查身份證措施，因而市民向警方報失身份證者大增，據說自十月廿三日至廿九日的短短幾天內，報失身份證者多達四千三百多人，而自從今年一月到九月底，報失身份證者達四萬多宗。

成為一個大問題

報失身份證個案如是之龐大，也許一方面可以說是市民重視身份證之反映，但另一方面，是否有人藉報失而企圖多領一張身份證，把原本的身份證售給犯罪集團以圖利？這極可能性不能抹殺。

我們覺得這是一個嚴重的問題，在強制携帶身份證法令之下，隨身携帶身份證既易於遺失，成為扒手的扒竊對象，又可以成為製造犯罪的機會，小小的一張身份證，於是成為了一個大大的社會問題了。

每一個市民怎樣防止身份證會被扒手扒竊？而港府當局怎樣防止犯罪集團把身份證改頭換面圖利？乃是當前一個必須重視的問題。

黃思濠主辦

海陸空桂林團
順德廚師隨團烹飪
11月15日出發 $1,438
兼遊中山順德·品嘗鳳城名菜
飛機來回桂林·雙人房附浴室
廚師隨團烹飪·遍遊桂林陽朔
直通車返香港·全程六天節目

順德野味海鮮團
11月8日出發9日返港 $360
乘水翼船客輪·住宿大良僑社
進食合時野味·飽嘗脆肉鯇魚
漫遊長江水庫·觀光清暉名園

澳門賽馬車
長江水庫聯遊
新麗華酒店旅行社主辦
8日出發 9日返港 $388
水翼船往澳門·豪華客輪返港
住新麗華酒店·觀澳門賽馬車
供早午晚三餐·漫遊長江水庫
全程坐冷氣車·進雞炖翅晚宴

澳門格蘭披士
大賽車週末遊
11月15日出發16日返港 $418
觀澳門大賽車·乘水翼船客輪
住最新型酒店·享受溫泉泡浴
兼遊香洲風光·品嘗石岐乳鴿

大賽車週日團
住新麗華酒店·觀澳門大賽車
16日出發17日上午返港 $418

威皇旅行社
中環華人銀行大厦1604室 5-265651

和平紀念日儀式 本週日多處舉行

（港訊）由於與中區皇后像廣場和平紀念碑毗連的地方進行工程關係，在星期日（十一月九日）舉行的和平紀念日紀念儀式，將在聖約翰教堂舉行。

署理港督姬達爵士將於當日參加該項儀式，以悼念於兩次大戰中捐軀的人士。儀式將於上午十時五十五分開始，參加者將默哀兩分鐘，女皇高地兵團軍樂隊將在場奏樂。

在教堂舉行宗教儀式之前，將首先在和平紀念碑前舉行簡單的獻花圈儀式。

在紀念碑前獻花圈的人士為署理港督姬達爵士，首席按察司羅弼時爵士，三軍司令卓保邦少將，副三軍司令，海軍司令，空軍司令，行政立法兩局之議員代表，各英聯邦國家駐港專員，司令官、聯會主席，商船代表暨英軍服務團及退伍軍人會代表。全部儀式將於十時三十五分完畢，市民可隨後在紀念碑前獻花。

在當日上午九時三十分，動植物公園之華人紀念碑前亦會舉行簡短的儀式。屆時署理港督，三軍司令，三軍高級長官均到場獻花，而民政司，行政立法兩局及市政局之華人非官守議員亦將隨後獻花圈。

尚有港聞 消息刊在 第二張第二頁

本港新聞

誤以爲有身份證可購買便宜貨 三名外來海員領證 被移民局遣送出境

（新華社訊）港府實施身份證辦法以來，有十餘人因沒有身份證，又無從證明自己是香港市民而遭到解離本港者計有十餘人，其中有三名是屬于海員。

他們三人登岸購物，見到人家去輪身份證，他們亦去輪身份證，殊不知他們所服務之輪船已經駛離港海，人民入境事務處查出他們並非香港居民，照例將之交警處理遣送離港。

他們欲領取身份證原因，並不是欲在香港居留，而是爲了購買東西，據他們表示有人告訴他們領得身份證後，購買東西可以便宜及方便一些。人民入境事務處職員接納其解釋，祗送之離境不予懲罰。

慈雲山芳鄰宿怨伏禍根 寃家路窄相逢道左 一名男子被人斬傷

（特訊）慈雲山邨第十七座昨午發生斬人事件，一名住在四樓姓蔣三十歲男子與另一名住在二樓姓曹男子在兩日前因事故而發生爭吵。昨日下午四時，兩人又再相遇，發生爭執，混亂中，蔣某被人持刀斬傷倒地，事後兇徒逃去無蹤。

警方到場將傷者送院及追緝兇徒歸案。（合）

彌敦道平安表行遭賊刦 青年掠走一隻名表 警長追捕人贓並獲 手表雖被尋回但表肉却失踪影

（特訊）一名青年男子，昨午喬裝顧客，搶去旺角一間表行一隻價值九千元的手表後，奪門逃走，職員尾隨追出呼救，一名在場之休班警長加入追捕，卒將疑匪擒獲，惟失去之手表表肉則仍未尋回，刦案中無人受傷。

現場是旺角彌敦道七五〇號地下平安表行。昨午二時許，一名男子扮作顧客，進入表行內，聲稱要選購一些手表。該名男子在飾櫃前瀏覽約一小時後，突然閃電搶去一隻價值九千元的名貴手表，衝出門外，跑過對面馬路，發足狂奔。

兩名表行職員立即尾隨追出，沿途高呼打刦，而店內職員亦立即撥電報警求助。

職員之呼叫聲，驚動了一名在現場附近，隸屬旺角警署軍裝部的休班警長，急忙上前加入追捕，終於在砵蘭街一條後巷內，在一名接報趕到現場之警員合力追捕下，將疑匪追及拘捕。

稍後，警方在表行附近檢回一個表殼及表帶，但失去之手表表肉則未有尋回。

被捕之青年，十八歲，現仍被扣留在警署內查詢。（合）

岑氏宗親會下週日旅行新界會員聯歡

（港訊）岑氏宗親會定於本年十一月九日（星期日）旅遊新界，凡屬該會會員眷屬，有意參加者，可向發售旅行劵處購買，每位二十元，小童照收，來往車費及午餐在內，上午九時三十分在九龍城碼頭集合，準十時乘專車出發，逾到自誤，先到青山青松觀參觀，繼到青涼法苑，下午一時三十分午膳，飯後乘車經元朗，上水，粉嶺，大埔到沙田彭福公園遊覽，四時乘車回九龍城碼頭，散隊，定購旅行劵，可向岑廷策，岑福田，岑崇治，岑公溢，岑偉鈞各宗台購買，參加者，屆時必須携同身份證登車。

星五會懷舊晚會 三十年代想當年

星五會最近在富麗華酒店翡翠廳舉行一次盛大的懷舊宴會。該會的主要成員，爲本港商業界一些知名人士，他們都是三十年代在廣州求學時代同學成良朋益友。這次宴會，是以「一衣帶水珠江夜月」爲題，一水隔千里，民有濃厚的思鄉懷舊情調。是日，一華嚴寬敞的翡翠廳重現了三十年代的廣州的街景：大排檔，羊城小食，市師雞，好記飯店，財記粥粉麵館……一時在「高街」，「西河口」「大北直街」……出現。到會的人們都身穿三十年代的服裝，一時時光好像在倒流，在我們的面前展開一幅歷史的畫卷：李者長衫馬褂，笑袍短褸的仕女，濟濟一堂，在觥籌交錯中，聆聽羊城的音樂絲竹。當晚會上，傅啓釗先生之短打，瀟灑風流；郭琳珊先生之師傅裝束，英風爽颯，陳德泰先生手托鳥籠，口刁烟咀，倜儻不羣……在宴會上尤令人注目。

星五會成員：霍偉漢（會長），黃卓文，鄭樹安，盧玉樑，廖烈智，梁鑑深，黃紹匯，陳德泰，傅啓釗，張維岳，潘永楷，郭琳珊，程任宇，冼爲堅，葉大寧。

圖爲星五會成員，左起：霍偉漢，楊志雲，潘錦溪，胡漢輝，冼爲堅。

朱昌田先生逝世 昨殯禮哀榮 官紳名流社團首長千人執紼 徐淦馬臨王霖等十二人扶靈

何文田街坊會名譽會長朱昌田老先生，十月廿七日下午四時二十分在香港養和醫院仙逝，積閏享壽六十八歲，遺體率移香港殯儀館治喪。昨（二）日上午十一時半在該館禮堂大殮，隨由有關團體公祭：保良局歷屆及當年主席，總理暨員工與兒童代表，香港至德總會，香港童軍東九龍地域童軍會，港九女子體育會，何文田街坊會，觀塘區文娛康樂促進會，觀塘體育會，觀塘游泳會，鴻星營造有限公司，彩滙及觀塘東江飯店，東滙仙小學暨幼稚園，伊利沙地產證券公司，伯幼稚園等，十二時辭靈出殯，朱氏友好新界政務司徐淦太平紳士，中文大學校長馬臨博士，立法局議員王霖，東華三院前主席曾正太平紳士，保良局主席趙振邦，市政局議員蔡國楨，觀塘民政主任王英偉，太平紳士周有MBE，黃貴陞太平紳士，穆其安MBE，華人銀行總經理陳啓林，香港童軍東九龍地域會長李廣源扶柩，安葬於柴灣佛教永遠墳塲。

朱昌田老先生原籍廣東省梅縣人，壯年在廣州，澳門，香港從事金融，花紗布匹，出入口貿易，爲人敦厚，樂善好施，待人接物，和藹可親，訓誨有方，哲嗣鏗，發，[illegible]，均服務社會，孫繁衍，福壽雙全。

參加殯禮者有徐淦，何文田，[illegible]

圖示：朱昌田老先生舉殯，徐淦、馬臨、王霖、黃貴陞、曾正、王英偉、李廣源十二位官紳名流……周有、蔡國楨、趙振邦、陳啓森、穆其安扶柩時攝。（本報攝）

註冊商標

GOLDEN CROWN RESTAURANT LTD

食在金冠

金冠酒樓十大名菜榮譽出品

最佳選料　最高享受

歡宴嘉賓　無以尚之

我國幅員廣大物產豐饒飲食文化有數千年歷史各省地區均有著名家鄉美味菜式品種之多爲世界之最廣東省地處亞熱帶得天獨厚烹調用料多采多姿特別是鮑、參、翅、肚、游水海鮮等尤爲別地區所不及

「金冠酒樓」特聘名厨悉心研究首創「十大名菜」以適應中外人仕之口味選料皆臻上乘烹調則色、香、味、均達到最高水平至價目暫照舊價不欲增加客人消費各界人仕一經賜顧均稱頌食在「金冠」確實名不虛傳（菜譜備索）

（注意各式洋酒照市價計不收開瓶費）

定座請早電話：（三）六六六二九一一八

正大財務有限公司

（卜蜂海外投資有限公司全資附屬機構）

自一九八〇年十一月一日起改稱

卜蜂財務有限公司

卜蜂集團其他附屬機構

（香港區）

卜蜂飼料（香港）有限公司　卜蜂保險（香港）有限公司

卜蜂珠寶有限公司　亞泰國際貿易有限公司

香港皇后大道中64-70A號連卡佛大厦21字

電話：5-265981-5　電報"POKPHAND"

電訊83825 CPF HX

本港新聞

「武林高人」駕臨慈雲山邨
青山客表演壁虎功
中途腳軟險象百出
街坊恐生悲劇報警將「高手」拯救

（特訊）慈雲山邨廿九座昨午出現一幕趣劇，一名青山少年常客，在下午一時許，在該座向居民聲稱身懷絕技，熟練壁虎功，還可即席表演，一時間引起大批途人圍觀，在一呼一和之下，該男子果然由廿九座地下沿外牆向上爬，途中雖險象橫生，但有驚無險，及至到達十五樓及十六樓之間時，突然停卻不前，並手騰腳震，街坊恐防發生悲劇，遂致電報警。

消防員到場從天台放下救生繩將該身懷壁虎功絕藝，十七歲男子救離險境。據悉：他神經不大正常，是青山常客，曾有六次因爬牆發生危險而需要拯救紀錄。（合）

四屆少年警訊計劃進行遴選工作
獎勵計劃三屆得主
風采依然各談發展

（港訊）第四屆「少年警訊獎勵計劃」的籌備工作經已就緒，各區會已開始進行遴選工作。

過去三屆的「少年警訊會員獎」得主，昨日談他們得獎後至今的情況。

七七年度，即第一屆的得獎者為現年已十七歲的觀塘會員黃文秋，七八年的得獎者為現年十五歲的葵涌會員李志雄，和去年得獎的十八歲西區會員陳金鳳。

黃文秋的個子已比他得獎時長得高大很多，他已於兩年前輟學，現已協助父親與家人經營在油塘的一間冰室。

每天早上六時黃文秋便到冰室準備全日用的茶水供應顧客。

他說：由於早已立志協助父親，故須早點出來工作，吸取多些經驗。而儘管工作時間頗長，他仍不時抽空到觀塘少年警訊會所去教授洪拳和舞獅。

黃文秋說，當年所得的三千元獎金，除了部份用作購買獅頭、還給會所外，其餘的都儲蓄起來，以便不時之需，或作發展之用。

他指出，從獎勵計劃比賽中，最大的收獲是他克服了羞澀的毛病。被問及他會否加入領袖會時，他說，因忙於工作，故不能撥出時間參加領袖會；但他會盡量抽閒參與及協助發展自己所識的活動的。

圖示：七八年「少年警訊獎勵計劃」得獎者李志雄。

黃文秋說：少年警訊培育了我，故我是會盡力替這團體做一點事的。

七八年的得獎者葵涌會員李志雄晚上在一家中學唸中二，上午則到工廠做包裝工作。李志雄臉上常露笑容，可能是他樂於助人，深得快樂之事。

李志雄領取到獎金後，他借了二千元給大哥在西環與別人合夥開了一家理髮店，該店生意興隆，業務蒸蒸日上，而李志雄見此，亦替他的大哥高興。

此外，他並借了七百元給一個要好的同學付割盲腸的手術費，現在他的同學身體已完全康復了。

李志雄說，若自己能力所及，借錢給別人做正當的事，他是會樂於借的，他笑着說：「錢財是身外物啊。」

李志雄每月工作所得的九百餘元，其中六百元交給母親，自己拿二百元作零用，一百元則存入銀行去。

李志雄說，他希望能考入警察少年訓練學校讀書，將來能當警員。

他說父親是當海員，每一兩年才返家一次。他的三位哥哥已離家各自謀生，而李志雄則與母親和妹妹一起居住。

他仍不時到葵涌警訊會所探訪會員朋友，及參加一些體育活動。

七九年的陳金鳳樣貌沒有甚麼改變，還是面圓圓，討人歡喜的。

她仍在聖心書院唸書。由於要專心功課，已較少參加警訊會的活動。但她在校內仍然活躍，現在正忙於練習朗誦，準備參加明年初的校際音樂節中文朗誦比賽。

她於三年級時曾在校際音樂節的英文朗誦比賽中獲獎，故今次參加，她是胸有成竹的。

澳門文學院李錦濤博士
為澳門非法移民請命
上書港督請准予居留

（特訊）澳門消息，昨日李錦濤博士去函港督麥理浩爵士請願，希望港督能給予已在港安居就業的澳門非法移民居留權，並列舉四項理由，該呈文稱：

「麥理浩總督閣下：頃聞很多已在港定居經年的澳門非法移民不獲准居留，由中國大陸非法入境的移民獲得三日特赦期限的登記領取身份證入境，這種歧視似乎不切實際，也是由於不大合時宜的法律所造成的現象。本人為香港公民，亦代表港澳兩地局部居民向閣下請願，希望能給予同樣的或相似的特權者，請考慮下列四個理由：

（一）大多數澳門非法移民，在港工作、謀生，懷着一破釜沉舟的志願，並已在港組織家庭，若一旦被遣回澳，除覺羞恥外，且生活無濟。

（二）澳門與香港居民的習俗、信仰、觀念、生活方式等皆大同小異，他們與香港在各方面的關係，比任何地區為密切得多。

（三）他們衷心的來港居住，充份以言語行動支持港府的政策，素無異心。

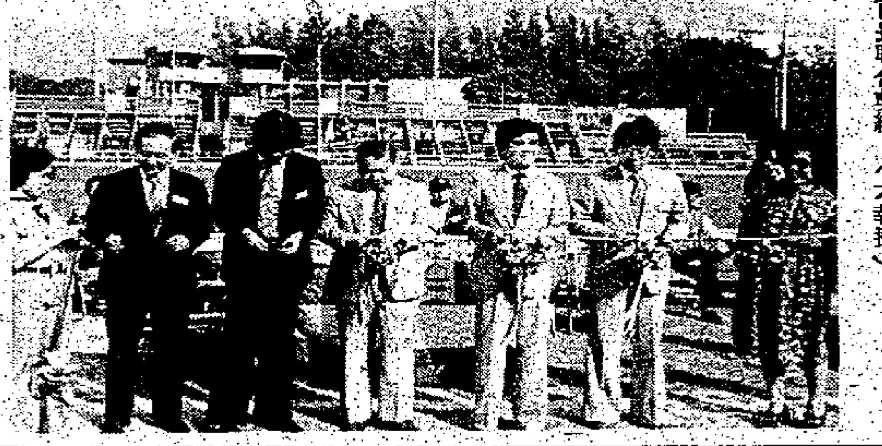
（四）如將他們遣送回澳，在港的關係連根拔起，違背人道原則，而聯合國的真正精神就是人道。

為着維護法律尊嚴，相信他們願意接受其他的處罰方式，而當然不是遣回澳門。閣下如寬大處理此問題，他們皆受人當感念心中也。」

李錦濤博士—。據李氏稱：「希望在港方面的有關人士協力呼籲，以達成他們組織留港生活及工作的志願，本人不自量力，的秉着一點同情心，已上函英國首相，希望有助此項請願。」

多倫多哥詩姆書院
歡迎諮詢留學疑難

加拿大，多倫多哥詩姆書院，經開始招收明年春季入學新生，近月申請報名者人數激增，辦理學生簽證需時，故該校特派專員到港，接見考生，協助經取錄之學生辦理入學簽證手續，倘學生及家長對留學加國一切情況及教育制度，生活適應等有關疑難，該校駐港辦事處，歡迎親臨該處或電話諮詢，當會詳細解答，報名申請從速，以免向隅。地址九龍漆咸道三十三——三十五友聯銀行樓上七G室，諮詢電話三——六六九四六八〇 八——六七六七六九。



圖示：深水埗區田徑運動開幕，政府長官，社團首長聯合剪綵。（本報攝）

深水埗區田徑運動
昨舉行開幕剪綵

（特訊）由深水埗民政處，政府康樂體育事務處及深水埗文娛康樂促進會聯合主辦「深水埗區田徑運動大會」，昨（星期日）上午九時，假九龍旺角大球場舉行開幕典禮，由大會主席梁中力，會長吳志強，署理民政主任唐桑羅，康體主任李斯雄副會長祁家主持剪綵。

首由大會會長吳志強致詞，略謂：深水埗田徑大會，每年均吸引大量青少年參加，據過往統計，一年比一年參加，今年已是第六屆，而成績一年比一年好，由此可見田徑運動對青少年之重要等語，詞畢，大會主席梁中力代表致送紀念品與各主禮人，並由各主禮長官代表大會頒贈紀念錦旗與各協助大會之志願團體及有關人士。最後由大會主席梁中力致謝詞，禮成後，各項運動隨即展開，計男女高、初級組及成人組達數十項，參加男女健兒達五百人，各項賽事完畢後，由主禮人員志強，唐桑耀，梁中力，祁家，李斯雄及郭永昌，蔡偉石，劉金牌，文鑛海，黃國材等分別主持頒獎，直至下午四時全部賽事圓滿閉幕。（奕）

華僑讀者七海旅行團辦台北三晚四天遊
台北假期四天旅遊
適宜港人探親訪友

參加旅行團作海外旅遊，在交通及住宿方面可省去不少麻煩，但在探親訪友方面，則往往遇到問題。

旅遊兼探親，是一般港人到台灣旅行的目的；然而，由於一般行程安排緊密，團友每每感到，能與親戚朋友相聚話舊的時間不足，有時更只打招呼後就須告分手，實在可惜。

華僑日報七海旅行團，舉辦有台北假期三晚四天遊，將可為閣下解決此一煩惱。

該團特色是團友可按自己的興趣及需要安排行程；可暢遊風景名勝，亦可純一探訪親友。

更而，倘若有需要，可延遲返港日期，機票在六十天內有效。

同時，該台北假期遊帶給本報讀者的另一喜訊，是由上月中起，再度降價優待讀者，由原定之一千〇九十元，減至九百五十元。

此行程由台北之麗大酒店及石門之麗大酒店贊助，為期三晚四日，行程自由，各團友除可按自己的興趣遊山玩水，欣賞風景，或探親訪友，或趁機考察業務，各適其適。

該團雖收費廉宜，但享受到的酒店服務，卻屬一流，台北之麗酒店以設備齊全而著名，石門之麗酒店則以風景秀麗而聞名，團友可任選其一住宿，暢渡假日。

其他特色包括來回乘搭豪華客機，早機出發，夜機返港；專人接機，從桃源中正機場乘車接至台北市區酒店；三晚四日雙人豪華客房；代辦出境手續及確定回程機位及日期，機票在六十天內有效。

台北假期遊天天有團出發，報名可逕往香港德輔道中國際大廈一七〇二室辦理手續及索取說明書，查詢電話：H四四七一三七。

八〇年奧運會組織委會發行
奧運紀念金章發售
認購期內售價相宜
今年奧運會舉世矚目金章特具紀念性
七海機構獨家經銷友聯銀行特約發售

一九八〇年度夏季奧林匹克運動組織委員會發行之「夏季奧運紀念金章」，現已開始在港公開訂購。

全套金銀 銅章三枚

該套紀念金章，設計精美，全套包括千足純金、純銀及銅章各一枚。

今年奧運主辦國授權日本冶金廠鑄造，在亞洲區發行，全球發行總額一萬套，香港發行額只八百套，因此，市民購買勢必踴躍。

這套紀念金章，其中金幣淨重十五克，由日本政府大藏省國家造幣局鑄有徽號，證明為9999純金。

香港區發行，由七海國際產品有限公司獨家經銷，及由香港友聯銀行特約發售。

由於若干地區並無配額，所以，此乃一次港人購買紀念金幣的大好機會。

港區售價 比日本低

另一個優點，是香港的售價遠比日本當地發行價低廉，日本當地發行價雖連稅金，但達港幣五千元之鉅。而香港區發行價，在預約認購期內，每套售價只為三千九百五十元。

今屆奧林匹克運動會主辦國，特禮聘國內展出的藝術彫刻家設計彫造，精心創作而成，極具藝術價值。

紀念章模擬古希臘錢幣，正面為希臘神像，彫塑精巧，神態自如，堪稱匠心獨運，藝術奇珍。

設計精美 紀念性高

歷屆奧運紀念金章，乃以主辦國官方發行之金章最具紀念性，向為收藏家最樂意收藏，今屆紀念章鑄造精美，收藏家料必爭相羅致。

奧而，今屆奧運，在奧運發展史上寫下舉世矚目的一頁，在一片杯葛聲中得以舉行，意義特殊。香港終也加入杯葛行列，對港人而言，皆具紀念性。故該套紀念金章，同時，從經驗所得，購買這套紀念金章更可保值，舉例說，七六年滿地可奧運金幣，其發行價與現價比較，已升值二點六六倍。

各界人士 踴躍訂購

一九八〇年夏季奧運紀念金章，已開始接受各界郵寄認購，日來申請者踴躍，由於配額有限，接受申請辦法，乃以先到先得（郵戳日期為準）為原則。

申請表格，將一連數天在華僑日報刊出，申請認購人士填妥表格，連同面額三千九百五十元的劃線支票乙張，以「七海國際產品有限公司奧運紀念金章賬戶」為抬頭寄同。紀念金章通常情況下將在申請被接納六星期後，發給購買人士。至於申請是否被接納，主辦機構將在十四日內通知。

申請書遞寄下列地點：（一）香港友聯銀行（香港皇后大道中五十九——六十五號）；（二）七海國際產品有限公司（香港德輔道中國際大廈一七〇二室）。信封上註明「申請奧運金章」字樣。

澳洲航空公司
遠東旅運公司
合辦
澳洲遨遊
全程十天
祇收：HK$7300
出發日期：11月6日（滿）12月25日
11月28日 2月5日
行程包括雪梨、坎培拉、墨爾本遍遊當地名勝及乘坐遊河船遊覽雪梨港。全程包括早午晚三餐，住宿最一流酒店。
由經驗粵語領隊隨團出發。
澳紐豪華遊
全程十五天祇收HK$12,800
出發日期同上
精美章程備索，請駕臨或致電
遠東旅運公司
雲咸街八號遠東交易所大廈805室
電話：5-261261, 5-261881
或向澳洲航空公司索取

1980年夏季奧林匹克運動會組織委員會發行
夏季奧運紀念金章
精裝全套包括9999純金純銀及銅章各一枚
日本政府大藏省國家造幣局純金證明
全球發行總額10,000套　香港發行額800套　即日開始發售
預約認購期內　祇售：HK$3,950

放大後之金章正面　放大後之金章背面

豪華套裝金章

紀念章規格

	直徑	重量	純度
紀念金章	23毫米	15克	999/1000
紀念銀章	33毫米	27克	999/1000
紀念銅章	33毫米	28克	——

舉世矚目　富紀念性

歷屆奧運會紀念金章，以主辦國官方發行之金章最具紀念性，向為收藏家最樂意珍藏，1980年（本屆）莫斯科奧運會，舉世矚目，亦是奧運史上遭遇最多波折的一屆，對未來的國際體育活動，具有深遠影响，故本屆奧運金章，更富紀念性。

匠心獨運　藝術奇珍

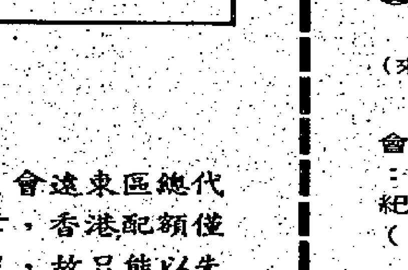
本屆夏季奧運套裝紀念金章，由主辦國禮聘國內傑出藝術彫刻家精心創作而成，以金、銀、銅三個紀念章為完整一套，係模擬古希臘錢幣，正面為希臘神像，背面則表明夏季奧運所在地及會徽，設計精巧，匠心獨運，堪稱藝術奇珍。

珍貴罕有　無與倫比

主辦國以固定數額，授權日本冶金廠鑄造，由於若干地區並無配額，故該等地區之收藏家，必須向外購買，是故對蒐集人士，彌足珍貴，機會難逢，除藝術價值外，更具歷史意義，珍貴罕有，無與倫比。

純金量重　保值價高

每套紀念金章，均附有證明書，並由日本政府大藏省國家造幣局在該紀念金章上鐫有 1000 徽號，證明為9999純金，而每個紀念金章的淨重，則為15g（註：一般發行之金章多為淨重7g或10g），遠較其他紀念金章之重量為高，可謂兼具蒐集與保值雙重意義。



先到先得　勿失良機

主辦機構現蒙1980年夏季奧林匹克運動會組織委員會遠東區總代理授權在香港及東南亞部份地區獨家經銷此種紀念金章，香港配額僅800套，而全球之總發行量亦祇10,000套，數量極之有限，故只能以先到先得方法發售，以寄來認購申請表之郵戳日期先後為序，額滿即止，由於預售認購期內，每套僅售HK$3,950（日本當地發售價為二十五萬日圓，包括稅金）預料認購人仕，勢必踴躍，為免坐失良機，請即填妥下列表格訂購紀念金章。

七海國際產品有限公司獨家經銷　香港友聯銀行特約發售

申請表格

1980年夏季奧運紀念金章
申請表格請寄下列地點：
①香港友聯銀行
香港皇后大道中59—65號
②七海國際產品有限公司
香港德輔道中國際大廈1702室
（來函信封請註明「申請奧運金章」字樣）

本人欲訂購1980年夏季奧運會紀念金章壹套，現付上抬頭為：（七海國際產品有限公司奧運紀念金章賬戶）劃綫支票乙張。（面額$3,950）

本人瞭解，本人之申請獲配售與否，主辦機構得在十四天內通知，郵誤由本人負責。

本人亦瞭解，主辦機構保留接受或拒絕任何訂購申請權利。

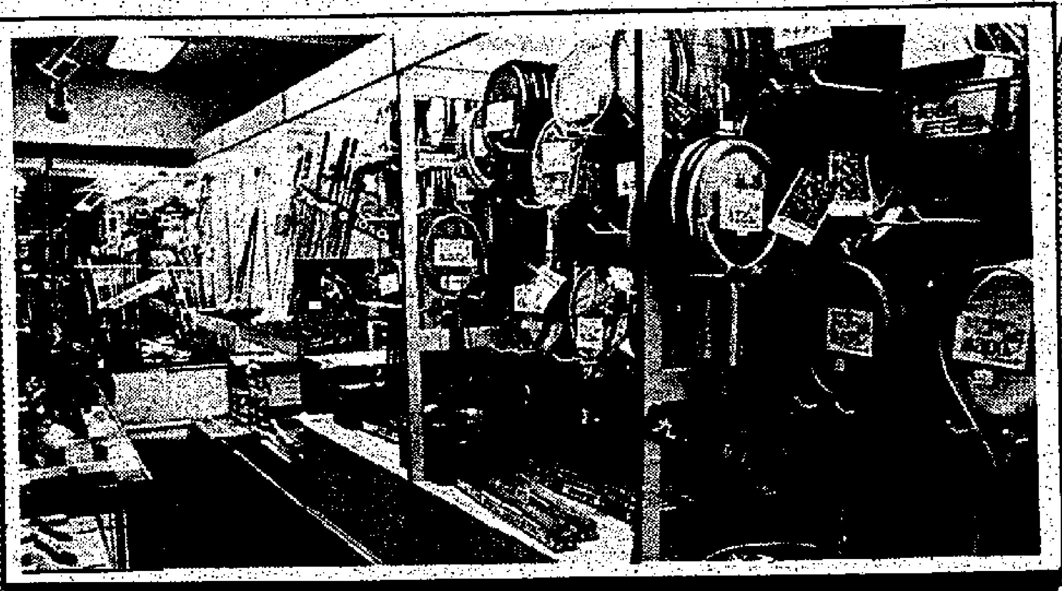
本人同意購買先到先得，接納訂購後約於六星期後交貨。

本人並同意，本人之認購申請書被接納後，以有貨供應作實，否則主辦機構有權取消訂單及退回訂購款項。

本人收取金章之地點為：（請✓）
□友聯銀行香港總行
香港皇后大道中59—65號
□友聯銀行九龍分行
九龍尖沙咀漆咸道33—35號

申請人姓名：＿＿＿＿
身份証號碼：＿＿＿＿
地址：＿＿＿＿
＿＿＿＿
電話：＿＿＿＿
簽名：＿＿＿＿
日期：1980年　月　日

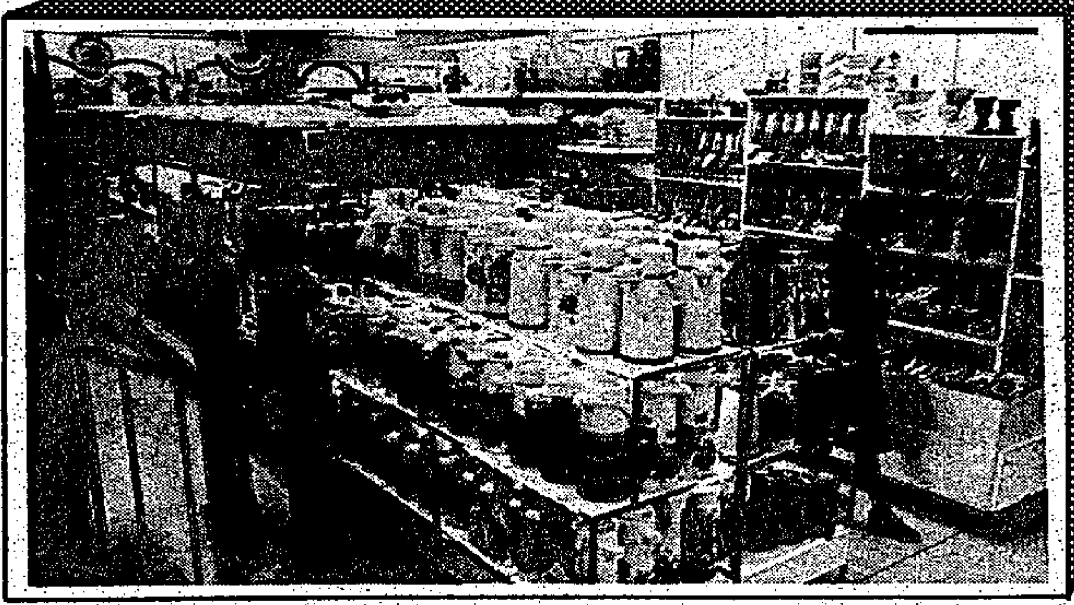
詳情請詢：
七海國際產品有限公司
電話：5-447137（四綫）

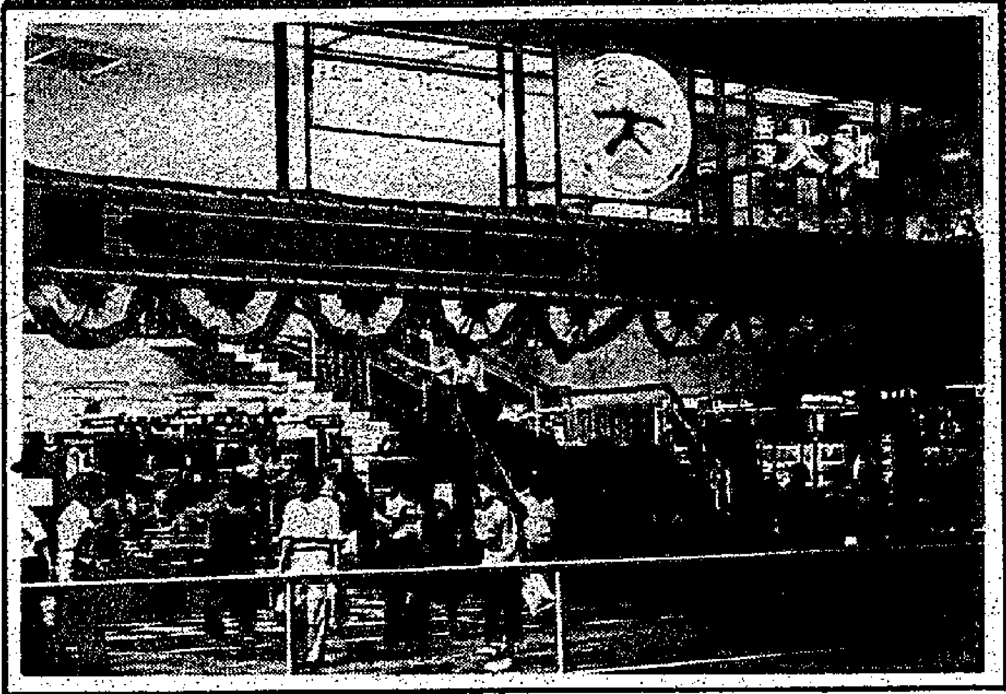


香港大丸

開業20週年

多謝各位支持





香港大丸百貨公司自開業至今，不覺已有二十年了，在這些年頭當中，本公司的業務續有寸進，
我們衷心感謝各界人仕的愛護及鼎力支持。
秉承日本大丸公司二百多年的優良服務傳統，我們更會不斷的力求進步，
恪守「顧客至上・服務第一」的一貫信條，希望各界人仕不吝指導。
香港大丸地方寬敞，售貨員和藹可親，所銷售的貨品包羅萬有，而且都是精挑細選，
包括各國名牌時裝、家庭用具、食品及日常生活必需品，總之，均能符合您的需求。
購物在大丸，您的時間和金錢都不會白費，的確是賞心樂事。

開業二十週年
20
SINCE 1960

香港 大丸

銅鑼灣百德新街 電話：5-767321(20線)
營業時間：上午十時半至下午九時半　星期三休業

20週年紀念
大減價

人蔘具保健功效

高麗蔘出類拔萃

人蔘具有保健功效，高麗蔘是人蔘的上品，獲中西醫學家一致推崇，稱之爲人蔘之王，品質出類拔萃，是大自然賜給人類的保健力量。

大韓民國專賣廳製造
提防假冒·認明鐵罐

1 高麗蔘得天獨厚

世界很多地區亦有培植人蔘*，但祇有韓國具備最佳的天然條件：土壤，氣候和陽光皆得天獨厚，故正官庄高麗蔘，絕非其他培植人蔘所能媲美

2 政府保証品質最好

韓國專賣法案規定，高麗蔘由政府專賣廳直接種植，加工，包裝和發售，是所有培植蔘中品質受到最嚴格控制的一種

3 功效凌駕其他人蔘之上

四千年來，高麗蔘一直被認爲是補品之王，世代相傳的萬靈聖藥，與野生蔘列入同一品種，可見功效完全凌駕各種培植蔘之上

4 中西醫學家一致推崇

正官庄高麗蔘是千百年來受到最多中西醫學家推崇的人蔘，卓越功效已陸續被發現，並証實對人體保健貢獻最大

5 千百年的成果，傲視同儕

大韓民國是最先以人工培植人蔘的國家，經驗及科技，比任何地區豐富和先進，品質自然無與倫比

6 病後復原，高麗蔘更進一步

高麗蔘是天賜的保健力量，性質溫和，不寒不燥，男女老幼四季適宜；病後進補，固本培元，效果最好

*培植蔘包括有：高麗蔘，北韓朝鮮人蔘，中國石柱蔘，吉林蔘，日本紅蔘及西洋蔘等。

香港及澳門總代理：
趙光利有限公司
香港文咸西街五號

全球性總代理及出口商：
樂天商事株式會社(漢城)

陳列室：
高麗蔘中心
香港干諾道中一一九號

本港新聞

未來四年發展道路交通網
將撥款五十二億
私家車使用路面勢必受到逐步限制
寓禁於徵屬最後考慮途徑

（特訊）港府已決定今後四年來，在道路興建計劃上，增加一倍投資。

同時，當局會逐步實施管制私家車政策，包括限制建停車場，及管制汽車使用路面等。

不過，徵收私家車進入中區費用的措施，仍處於長時期考慮中，至於當局更認為，增加牌費，只屬「最後」的嚴厲政策。

運輸署高級運輸主任呂樂駿指出，八〇至八四年內，港府會投資五十二億七千萬元，以實行各種興建道路計劃，比較七五至七九年間的二十三億二千六百萬元，增加達百分之一百二十。

而在當局的經濟使用道路的原則下，私家車將來的命運，會是面臨更多的管制，正如呂樂駿說：「運輸署推廣不准上落客政策，根本也是針對私家車的措施。」

當局更積極限制屋邨及屋宇的泊車位數量，間接管制私家車，呂氏稱，現時每個屋邨規定每十三個單位，才准設一個泊車位，而居者有其屋邨的比例則為五單位對一泊車位，新界地區是四比一。

呂氏說：「當局是按不同地區及不同發展類型，來決定單位與泊車位的比例」。

雖然港府一向的管制私家車政策是使用「財政措施」。換言之，當局是寓禁於徵，不過照目前形勢，港府未有新的計劃，加重車主的負担。

呂樂駿指出，港府認為香港現階段亦未達到最嚴重程度的交通困難；當然局部地區的問題則比較嚴重。他說：「例如中區則是局部嚴重交通問題的地區。而當局亦有意徵收進入該區的私家車費用，但由於該措施困難重重，當局仍在長時期考慮之中。」

呂氏也贊成提高牌照費用，會是有效的限制私家車增長的方法，不過當局則已將是項措施，列於最後及最嚴厲的管制辦法。

他形容現時港府的交通管制政策只屬「溫和」程度。

李剛鄭會友在城市論壇稱
私家車增長率太快
應該合理溫和管制
汽車會認為癥結在於道路不足

盡管當局的政策是溫和，但車主受到的「實際」及「財政」管制，顯然與日俱增，不過香港的私家車數量每年仍在增長，且高達百分之十五，因此市民許多有關塞車的埋怨，蓋[illegible]上現時已有十八萬輛的私家車來。

正如華僑日報編輯李鵬昨在以「應否限制私家車數量增長」為題的公開論壇上，建議當局應適當的限制私家車增長。

李剛指出，本港以有限的道路，實難容納無限增長的車輛。

其實自大一年起至今年，私家車已由三萬輛增達十八萬輛，增長幅度為六倍，而道路長度同期卻只由八百三十千米增至一千一百五十千米，增幅只得四成，故實難應付車輛之用量。

因此李剛稱，港府應限制車輛在必要的程度下增長，例如每年維持在百分之五至十之間，以免影響本港經濟。

不過該會發言人劉汝熹則認為，私家車主每年支泊車費及罰款等達十一億，已付出合理使用道路的代價，當局實無從限制。

劉氏更認為當局在興建道路方面出現問題，未能使道路與車輛增長率成正比。他說：當局在增加道路建設投資上，顯然未能平均分配，例如當局只集中新界的道路建設，忽略市區如南九龍，北角及灣仔一帶的嚴重交通擠塞問題。

他說：「政府應承担交通問題的責任。」

理工運輸學高級講師鄭會友亦認為，在現時大巴服務不足的環境下，私家車仍是頗必需品，尤其居於離市區較僻地區的市民，私家車的需求會更高。

鄭會友亦承認本港的車輛密度是每千米有二百二十七輛車，比較星加坡的每千米有一百七十四輛車，顯然是過高，而道路嚴重缺乏，是最大問題。

他認為除限制私家車增長外，根本也可從限制私家車行車次數來減低塞車問題。

昨日有關私家車數量應否限制的論壇上，同時帶到巴士服務問題，而一位在場市民發言指出，若巴士服務完善，車主根本會自動放棄私家車，屆時當局可以不用任何管制措施。（鴻）

大窩坪安置區廿日清拆
原址興建南昌街邨
為近萬人提供居所
耗資九千四百萬八三年中建成

（港訊）大窩坪安置區已定於十一月二十日開始清拆，隨之將會展開有關工程，以興建一個預算可容九千三百七十六人居住的新公共屋邨。

該南昌街邨將佔地三點三五公頃，共有一座十二層高一型大廈、兩座十一至十二層高長型大廈及一座六層高長型樓宇。

整項計劃估計需費九千四百萬元。四座樓宇建成後，將有一千七百十四個獨立單位，可容九千三百七十六人安居。

房屋署發言人昨日說，其中大部份單位將是可容三至五人家庭居住的單位，俾能繼續迎合趨勢，與建更多此類單位給與數目日多的小家庭居住。

然而，為適應人數較多的家庭，該邨亦有若干單位，以容納多至十人的家庭。

一如其他新建屋邨，南昌街邨在一九八三年中建成後，將有林林總總的商業和社區設施，包括街市、商店、四個熟食檔、青少年中心、警察報案中心、幼稚園、托兒所、超過一百個泊車位，以及其他康樂設施等。

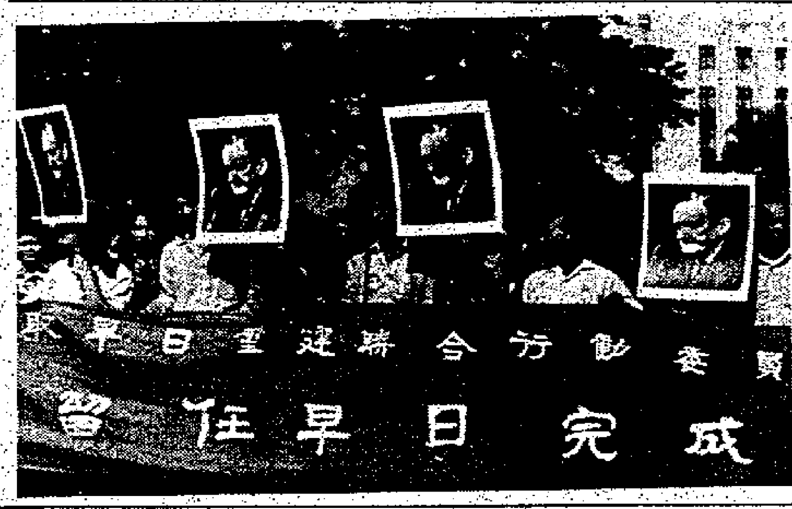
百餘名舊徙置區居民
請願盼望港督留任
早日完成重建計劃
邀港督到徙厦住宿一宵體驗苦況

（特訊）首多名來自大坑東、大窩口、翠屏道及李鄭屋邨的舊徙置區居民昨午二時許手持擴額和巨型港督肖像及請柬，浩浩蕩蕩地前往港督府請願。他們要求港督留任，以督促房屋署能依期完成原定之重建計劃。

十名徙置區居民代表將七千八百五十戶居民簽名的請願書及一大型請柬呈遞港督，請柬中懇請港督能親臨徙置區渡宿一宵，藉以體驗徙置區居民的惡劣生活狀況。

代表發言人伍小姐表示：目前徙置區居民的苦況實不能再被忽視，惡劣的居住環境在今天繁榮及進步的社會內實在是一個大諷刺，由於今年九月，房屋署證實重建第一及第二型的徙置區計劃會被拖延，要另外再用十五年才可完成，比先前港督在七二年施政報告中的承諾推遲了八年，因此他們深表不滿。

由於此批徙置區居民曾多次與房屋署洽商，但得不到答覆，因此向港督請願，希望港督能遵守先前的諾言，同時他們並提出下列三個要求：（一）公佈各徙置區的重建計劃詳情，好使居民不用蒙在鼓裏。（二）保證原地重建，或提供附近居住單位供居民選擇，（三）依期於一九八七年完成重建計劃。並希望港督能作出滿意的答覆。（余）



圖為請願之徙置區居民高舉港督相片要求港督留任，早日完成重建計劃。（本報記者攝）

鴨脷洲漁船維修業
受燃油高漲打擊
業務正陷於困境
公會就職典禮盼當局援手

（新聲社）鴨脷洲機器同業公會，昨（一）日慶祝成立第十八週年紀念暨十九屆職員就職典禮，敦請南區民政主任鄺其志監誓，香港仔警署署長甘明士頒發選任書，儀式隆重，觀禮嘉賓有各機關長官，各社團首長及會員五百餘人，情況熱鬧。首由主席高榮致詞：鑒於現今世界面臨能源短缺危機，燃油價格飛漲，因而直接打擊到本港漁船之經營困難，影響至巨，因而減縮機器安裝及維修，令到本會各同業之業務，有日漸千里，慘淡經營之感。同時在政府計劃下發展繁榮鴨脷洲後，行將見到各方建業覓地改建新樓宇，勢必影響本會大部份木廠，及漁船維修場地。因此同人殷切盼望政府有關當局，從速安排良策，應付當前急務，支持本會，及漁民解決目前之困境，讓本行業同人能安居樂業，為發展本港繁榮及本港漁業，而作出貢獻。

主禮人鄺其志致詞，指出將來政府發展鴨脷洲各項建設時，貴會會員機器廠商及造船場地，將在事前公佈遷拆辦法，繼由會長何鎮東致詞後，并致送主禮人嘉賓紀念品，末由副主席譚蘇致謝詞，禮成歡宴，賓主盡歡。

第十九屆職員：會長何鎮東，永遠名譽會長薛鴻興，正主席高榮，副主席譚蘇，鄧伙勝，總務：周鑑深，吳啓，財務：徐偉全，鄧穗，福利：林和生，黎雲根，審查：陳秋，黃雲基，稽核：彭有成，黃華雄，秘書：盧偉期，杜根，康樂：趙文明，李志華，洗維光，吳樹，交際：李國泰，林發，文教：張一帆，馮偉明。

遷址通告

敬啓者：本公司由一九八零年十一月三日起，遷往下列新址照常辦公：

香港銅鑼灣渣甸街45號人人大廈15樓

電話：⑤七九五三叁九三 七九五叁三九四

謹此奉告，敬希台察

葉次文會計師事務所
電腦會計及秘書有限公司 謹啓

尋人啓事

黃三多君舊住址為（一）九龍鴨寮街174號七樓（二）元朗炮仗街保定樓六樓5號曾於75至77年間在元朗炮仗街64號A經營冠煌洋服時恤見字或任何知悉黃君下落者請於辦公時間內電5-453205與湯均錫先生聯絡。

徵讓配額

美國 648 類 635 類 333/4類 340 類

英國 第5類 第7類 第8類 第21類

如持有以上列配額（包括1980年在內者為佳否則由1981年起亦可）而願意永遠轉讓者請電：5-265331洽。

通告

啓者：多層大廈（業主法團）法例第三百四十四章，第三及第五段。九龍西洋菜街二百一十九至三百零二號與運動場道七、七A與七B之鉅成大廈業主會議謹定於一九八〇年十一月十七日晚上八時三十分在九龍太子道一百五十七號東平大廈之旺角民政司署舉行，目的討論及通過以下議案：—

（甲）依據多層大廈（業主法團）法例第三段成立一管理委員會；

（乙）從業主中選出管理委員會之主席，秘書及其它委員；

（丙）依據上述法例將此管理委員會註冊於田土署，成為合法業主法團。

若業主本人不能出席該會議，業主可遣派代表人赴會時必須呈示業主之授權證件。

會議召集人：
CHAN YIN FAI, YELONDE
CHOW WAI HO
CHUNG MAY MAY
HUI LUN AND CHAN SIU LIN, JOSEPHINE
CHAN TAK CHIU AND LEE PUI MING
KAM CHUN CHUNG AND WONG MEI MEI

王惟翰律師事務所
召集人之代表律師
香港九龍彌敦道六七三號
匯豐銀行大廈八〇三與八〇六室

一九八〇年十一月三日

徵求染廠廠房

- 租購均可
- 面積30.000呎以上
- 地下及二樓兩層最合
- 地下樓高最少12尺
- 現成染廠更佳

有意請函香港郵政信箱2658號

函授課程

香港中文大學校外進修部

參加函授 可免舟車之苦
利用餘暇 學習進度自如

姓名：
電話：
地址：

索章請寄香港尖沙咀郵箱九五七三七號香港中文大學校外進修部函授課程收

拍賣興固塑膠廠有限公司（在接管中）之六十安自動塑膠機、二十安塑膠機、十六安塑膠機、車床、鑽牀、吊機、半製成品及傢俬雜物等廣告

啓者：茲承興固塑膠廠有限公司（在接管中）接管人之委託定於一九八〇年十一月五日（星期三）上午十一時卅分在香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室本拍賣行內將現存於新界屯門新墟興村四七二B一地段內照拍賣目錄表所載之六十安自動塑膠機、二十安、十六安、十安、七安、四安、三安塑膠機、車床、鑽牀、吊機、半製成品及傢俬雜物等一大批作一單或分號拍賣所有貨品均照其現況而拍賣投得者須立即將全部貨款以現金或銀行本票繳足（支票不接納）並限於指定期內將該等貨品出清下槌後若有任何錯漏或名稱不符數量不對等等意外之事俱歸買者自理本行概不負責，特此聲明。本行備有拍賣目錄表及看貨證歡迎索取。電話：五—二二九四四六

香港拍賣行及地產代理有限公司啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.962 OF 1980 準於一九八〇年十一月四日即星期二日上午十一時正（DATE & TIME OF AUCTION 4TH NOVEMBER, 1980. (TUESDAY) AT 11.00 A.M.）在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍大角咀道（譯音）門牌十五號二字樓中間房（THE MIDDLE CUBICLE）HO SUM（NATURE OF GOODS—DOMESTIC 貨物性質——住宅）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

香港欖勿兄弟拍賣行啓 電話五—二二零二二四

欖勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.360 OF 1980 準於一九八〇年十一月四日即星期二日上午十一時正（DATE & TIME OF AUCTION 4TH NOVEMBER, 1980. (TUESDAY) AT 11.00 A.M.）在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在香港皇后大道西門牌三五二號一字樓 LAM LIN（NATURE OF GOODS—DOMESTIC 貨物性質——住宅）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

香港欖勿兄弟拍賣行啓 電話五—二二零二二四

欖勿兄弟拍賣行拍賣 MAI GAR (LUEN KEE) TEXTILE 之織機及工廠用具各物廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H. C. ACTION NOS. 5563 & 5492 OF 1980 AND K. DIST. 1135/80 SEIZED UNDER 準於一九八〇年十一月三日即星期一日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍觀塘偉業街（譯音）門牌一四六號大字樓D座 MAI GAR (LUEN KEE) TEXTILE (NATURE OF GOODS-WEAVING MACHINES AND OTHER FACTORY EQUIPMENT 貨物性質——織機及其它工廠用具）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二二零二二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 WILSON TEXTILE DEVELOPMENT CO. 之寫字樓傢俬用具及各物廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.1025 OF 1980 準於一九八〇年十一月三日即星期一日上午十一時正（DATE & TIME OF AUCTION 3RD NOVEMBER, 1980, (MONDAY) AT 11.00 A.M.）在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍上海街（譯音）門牌四五〇號—四五四號 WING WAH COMM. BLDG. 十二字樓 OFFICE B2（寫字樓 B2）（WILSON TEXTILE DEVELOPMENT CO.）（NATURE OF GOODS—OFFICE EQUIPMENT & FURNITURE 貨物性質——寫字樓用具及傢俬）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二二零二二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣電鬧鐘收音機及各物廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.989 OF 1980 準於一九八〇年十一月三日即星期一日上午十一時正（DATE & TIME OF AUCTION 3RD NOVEMBER, 1980, (MONDAY) AT 11.00 A.M.）在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在葵涌青山道（譯音譯意）門牌四八二號及梨木道門牌二號樓下 SHOP 1H（舖位1H）(LAM CHO SIU) (NATURE OF GOODS—ELECTRIC ALARM CLOCKS, RADIOS ETC. 貨物性質——電鬧鐘，收音機等物包括法院執達吏目錄項目（13）電鬧鐘二十一個及各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明。

電話五—二二零二二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

拍賣永發織染有限公司（在接管中）之織布機、紆子機、覆布機、及駁紗機等廣告

啓者茲承永發織染有限公司（在接管中）接管人之委託定於一九八〇年十一月五日（星期三）上午十時卅分在香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室本拍賣行內將現存於新界葵涌永業街廿二至廿六號永豐工業大廈二字樓內之63吋織機七十二台，十頭紆子機三台，覆布機一台及駁紗機一台等一大批根據拍賣目錄表所載照現況作一單或分號當衆拍賣以價高者得投得者須於下槌時立即將全部貨款以現金或銀行本票繳足（支票恕不接納）並限於指定期內將該等機器搬清下槌後若有任何錯漏或名稱不對數量不符等等意外之事俱歸買者自理本行概不負責特此聲明。諸君看貨請於十一月三日辦公時間內到上述地址可也本行備有看貨證及拍賣目錄表歡迎索取。

電話：五—二二九四四六
香港拍賣行及地產代理有限公司啓

承銀主命賣重物業出投

啓者拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司定期於一九八〇年十一月十日（星期一）下午三時正起在香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室其拍賣房內將下開物業當衆出投

計開

地段：海地段四三九號H段之餘段海地段四三九號I段之餘段海地段四三九號J段之第二分段海地段四三九號J段之餘段海地段四三九號K段之餘段及海地段四三九號之餘段不可分割之六一〇份之五份

座落：香港謝斐道三一三號至三二三號帝城大厦A座五字樓

年期：九十九年由一九二七年七月一日起計期滿可再續九十九年

面積：約卅五平方米

每年地稅：港幣十六元，十元，二十元，十六元，十六元及八元之六一〇份之五份

欲知詳細及投買章程請向賣主律師或拍賣人詢問便知

銀主代表律師 蘇浩明律師行 香港德輔道中五十一至五十七號其昌人壽大廈八〇三室

拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司 香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室 同啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 ENG TA SENG CORPORATION LIMITED 之寫字樓傢俬及各物廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER H. C. ACTION NO. 4520 OF 1980 準於一九八〇年十一月四日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在香港北角[illegible]（譯音譯意）門牌二號樓下 ENG TA SENG CORPORATION LIMITED（NATURE OF GOODS—OFFICE FURNITURE 貨物性質——寫字樓傢俬）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二二零二二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 SHING FUNG LUNG HO 之士多各物廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO. 453 OF 1980 準於一九八〇年十一月四日即星期二日上午十一時正（DATE & TIME OF AUCTION 4TH NOVEMBER, 1980, (TUESDAY) AT 11.00 A.M.）在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在香港皇后大道東門牌二五〇號樓下 SHING FUNG LUNG HO（A FIRM）（NATURE OF GOODS—STORE 貨物性質——士多）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二二零二二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

謝

先嚴林公廣文府君 魂歸天國於昨（二）日在香港殯儀館出殯辱承

官紳姻戚世友鄉宗

誼親臨執紼 惠賜厚賻 高誼隆情歿存均感

哀此鳴謝

孝男 禮昌 媳 林美慧
孝女 良品 婿 JOHN DRURY
良茜 婿 LESTER SWANN
良慧
良知
暨外孫男女

泣叩

謝

先夫朱昌田府君之喪於昨（二）日在香港殯儀館出殯辱承

官紳姻戚世友鄉

誼親臨執紼 惠賜厚賻 高誼隆情

歿存均感 哀此鳴謝

未亡人 李桂英 鄧佩珍
孝男 鏗發 鏘發 錬發 國堡
媳 黃翠菲 林雪梅 李品華 楊綺華
女 勝芬 蓮芬 艷芬
婿 陳金義 吳多泰 黎鉅楊
暨衆內外男女孫曾孫

叩謝

謝

先慈伍母呂太夫人之喪於昨（二）日在香港殯儀館出殯辱承

官紳姻戚世友鄉宗

誼親臨執紼 惠賜厚賻 高誼隆情歿存均感 哀此鳴

孝男 卓琪 媳 朱瓊棠
研機 媳 簡鏡馨
孝女 卓華 婿 鍾文廣
暨衆親屬

泣叩

香港政府公佈

為收回新界沙田土地事

茲據一九八〇年十月三十一日（星期五）香港政府憲報公報，政府收回沙田面積約十二萬八千三百零五平方米之土地，以作與沙田新市鎮發展計劃第二期，新界沙田第十七區及第二J區之發展有關之公用計劃之用，政府將發給「乙種公函」換地權益書及現金補償與繳出土地之人士。

為收回新界荃灣土地事

茲據一九八〇年十月三十一日（星期五）香港政府憲報公佈，政府收回荃灣面積約三千一百平方米之土地，以作與增收回新界荃灣第三十九區（中段）土地以配合荃灣／葵涌北部之發展有關之公用計劃之用，政府將發給「乙種公函」換地權益書及現金補償與繳出土地之人士。

伙食承辦商注意

（一）茲邀請伙食承辦商申請經營中區警署之員佐餐廳，有意者，須將過去所承辦伙食經驗，詳列於申請書內，致與香港灣仔，軍器廠街，警察總部，警務處處長（警察伙食官）收啓。截止日期為十一月十八日（星期二）。

（二）獲選人將需每日供應數量約為一百人之中式各類食品，暨西式茶水及小食。此外並可銷售汽水，香烟等物。

（三）烹飪用具，飲食器皿，及其他若干應用器具，如雪櫃等，則由警務處處長按彼所擬定之數量供應。

（四）申請此項承辦權，不需任何費用，惟獲選之申請人，將需與警務處處長簽訂一書面合約，並須繳付按金一千元與庫務司，以保證其履行該合約義務。

（五）有關詳細情形及合約內容，可向香港灣仔軍器廠街警察總部，梅理大廈四樓三一八室，警察伙食部（電話：五—二八四二八四內綫七六八號）查詢。

警務處處長

本港新聞

全港繪畫比賽盛大舉行
千一青年即席揮毫
國畫西洋畫佳作多

（特訊）一項爲提高青年人繪畫興趣之活動——「全港青年繪畫比賽」，昨日假九龍何明華會督銀禧中學舉行。此項比賽是由民政署贊助，觀塘扶輪社主辦，宗旨爲提高青年人學習國畫及西洋畫興趣，及陶冶心性。

全港青年學藝比賽大會主席李才生表示：「今年繪畫比賽參加者比去年多，可見青年對繪畫修養和興趣，日漸加強，這點是扶輪社的努力成果，另一方面，繪畫並非要靠多少天份，非致導使可以成才，致導祇不過是基本因素。」

昨天參加比賽者，爲數一千一百人。參加者自攜各式畫具，依照大會規定題目，即席揮毫。國畫賽事分有公開組及學生組，西洋畫比賽分有青年組及少年組，國畫組限時三小時完成，西洋畫組限時一小時卅分完成。

大會邀得司徒奇、趙少昂爲國畫評判，陳福善、黎炳昭爲西洋畫評判。

助理民政署長麥振芳太平紳士、大會主席李才生、大會司庫李述源、義務核數劉世仁、大會公關主任胡威光、大會秘書賀其培、大會顧問容宜燕、繪畫比賽主任委員溫宜華。委員：林芬、鄧頌興、蔡頌鴻、潘亮籌、王敏剛、曾金城、鄧振齊、吳平德、羅家強等。評判：趙少昂、陳福善、司徒奇、黎炳昭及其他比賽的主任委員及委員等亦紛紛蒞臨會場，巡視賽事進行情況，並一致認爲此項爲提高青年人繪畫興趣之活動，能有意義，值得各界人士之鼎力支持。（績、余）

大廈石屎凌空飛降
晾衫竹托住未傷人
消防員到場搬走石塊化險爲夷

（特訊）旺角亞皆老街一座十二層高大廈天台一塊石屎昨日中午突然鬆脫，險墮落街上，幸而被樓下晾衣竹所擱，由消防員將石頭搬離始化險爲夷。

在昨日下午十二時許，亞皆老街八十八至九十六號利興大廈一單位戶主攔打開窗門晾衫之際，赫然見到窗外晾衣竹攔起一件石塊約三呎乘四吋，搖搖欲墜，戶主不敢妄自移動，遂致電報警。

警方聞訊到場召喚消防人員到場將石塊安全搬走。事後經警方在現場調查，發覺十二樓對上天台一幅石牆出現裂痕，並有一個缺口，懷疑該石塊該處鬆脫，稍後通知工務局派員到場視察。（合）

春秧街宜安大廈
三女子電梯遇劫
損失現款二百餘

（特訊）港島北角春秧街，於昨日下午五時發生一宗電梯劫案，有三名女子被一名持刀劫匪，劫去現金式百一十元，報案後警方到達調查，追緝該名獨行劫匪歸案。

劫案發生於北角春秧街五十九號宜安大廈八樓電梯口，當時兩名朱姓及一名姓鄧女子在八樓等候電梯下樓，在電梯到達八樓時，突然自電梯內撲出一男子，該男子手持利刀向她們指嚇，將她們手袋內之現款全數掠走，幸而未有傷人。（合）

圖爲全港青年學藝比賽大會、委員及評判巡視繪畫賽事情況。

兒童美術教協
七屆新員就職
策劃未來推廣活動

（特訊）由一批熱心於美術教育人仕組成之「香港兒童美術教育協會」，昨晚假海天酒樓舉行第七屆職員就職典禮。

該會成立以來，素以「推進及普及兒童美術教育爲首務，明年初將會主辦「特殊兒童即席揮毫繪畫比賽遊藝大會」，「第四屆國際兒童暨弱能兒童作品觀摩展」及「第五屆母親節繪畫比賽」，目的除推廣美術教育外，該會主席黎炳昭更希望能藉此等比賽增加社會人仕對傷殘及弱能人仕教育的注重。

該會會董姚漢樑在致詞時表示：希望一醜陋的香港人一這不雅之名能在美術教育的推廣下一掃而清。

今次出席就職禮者除各委員外，更有各傳播界，新聞界及教育界人仕。（鍾）

圖示：香港兒童美術教育協會就職禮，主席黎炳昭致詞。（本報攝）

日本天才鋼琴家
古崎宏子技巧高
二十日來港演一場

（港訊）天才橫溢、造詣不凡之日本鋼琴家、古崎宏子，應市政局邀請，於十一月二十日（星期四）晚上八時，假大會堂劇院舉行一場演奏會。

節目包括海頓的C大調奏鳴曲第五十首，布拉姆斯的幻想曲作品一一六，蕭邦的練習曲兩首和升C小調諧謔曲第三首，作品三十九，貝多芬的C小調三十二變奏曲，拉威爾的「庫普蘭之墳墓」之「一里高東舞曲」，李斯特之「憂鬱之島」和「佩脫拉克之短曲一〇四」和「超技練習曲」之一「F小調超技練習曲第十首」等。

古崎宏子，七歲時即開始學習鋼琴，一九七一年在東京武藏野音樂學院獲學士學位，其後赴倫敦皇家音樂學院隨名師奈勒斯學習。一九七五年至一九七九年由古崎宏子隨紐約斯特勞斯音樂學院格利亞教授進修。學者瑪斯對她大加讚賞，認爲她是最有前途之天才鋼琴家。

古崎宏子經常在美國及日本舉行演奏會，並曾爲新加坡電台廣播。她的演出備受樂評家及聽衆之一致讚賞，雅典每日郵報更讚稱：「……確是不同凡響……天才橫溢，造詣卓爾不羣。」

是次演奏會由市政局主辦，門票分十二元、八元、五元、三元，現已在大會堂及市政局發售。

圖爲鋼琴家古崎宏子，十一月二十日（星期四）晚上八時假大會堂劇院舉行一場演奏會。

回首當年

一九六五年十一月三日

聖匠學校學生食物中毒

九龍紅磡聖匠學校，今日中午十二時許，該校宿舍寄宿生午膳後，有三名學生突感不適，呼吸迫促，脈膊停急，面色通紅，頸項發癢，皮膚被感。校方急送醫院救治，不久，又有九名學生中毒，症狀均相同，校方再將中毒者送院救治，警方已將食物取去化驗。

往北角咽喉地帶獲改善

港島東區，北角之唯一入口地點，銅鑼灣高士威道尾與英皇道頭，橫及天后廟道與銅鑼灣道入口，縱橫三百碼之內有關當局已展開擴闊路口，增安全坪，築鐵圍欄等，此地點作一連串之修改與增築，其主要目的是將通往北角區之咽喉地帶予以改善，俾人車經此更爲順遂安全。

建築免罰時限延長一年

擁有地產之發展商依照一九六五年七月十日以前執行之舊地與殺地條件，自政府取得，而尚未着手發展，或尚未發展完成者，此等發展商有資格申請，准予將開始或完成其業經批准之發展計劃，或將履行其建築合約之期，延長一年，免予罰款或補地價。

華智禮明年任英軍司令

英國國防部於日前公佈，委任華智禮少將爲駐港英軍總司令。華氏將於明年六月以中將身份來港，接替佩金諾中將任滿離職後之遺缺。

拍賣通告

啓者拍賣人簡福飴特許測量師行定期一九八〇年十一月十三日星期四下午三時半在香港富麗華酒店內太平洋廳當衆出投：

四份賣重乙種換地公函

（該等公函之發出日期於一九六八年至一九七八年間）

欲知詳細請垂詢業主代表律師或拍賣人

黃乾亨律師事務所
香港干諾道中15至18號大昌大廈十四樓
電話：⑤225071

簡福飴特許測量師行
香港皇后大道中22至28號聯業大廈
三〇一－四〇一室
電話：5－449608

中華電力有限公司
長沙灣收費處

本公司設在青山道三〇五號之長沙灣收費處，現已裝修完畢，由十一月三日起重新開放爲用戶服務，特此通告。該處辦公時間如下：

星期一至星期五 上午九時至下午四時半
星期六 上午九時至下午十二時半
星期日及公衆假期休息

澳門某大華資銀行
誠聘

下列各部門之主管及文員

保險
證券
押匯
業務擴展
人事及行政

應徵主管者須具備多年工作經驗，文員則不少於一年工作經驗，條件優厚，原居澳門者將獲優先考慮，請函香港郵箱9866。

中國新書精選

三聯書店發行 各大書店有售

中國民間愛情故事選		長江文藝	五.〇〇
茶館	老舍	四川人民	六.五〇
武夷山水	陳天森	福建人民	九.〇〇
郭沫若著作書目	郭沫若	上海文藝	四.五〇
李劼人選集（二卷上中下）	平裝	四川人民	三五.〇〇
地獄之門	趙丹	上海文藝	二.四〇
何其芳評傳	尹在勤	四川人民	四.五〇
陳望道文集（二）	陳望道	上海文藝	三.〇〇
論鳳姐	王朝聞	百花文藝	五.〇〇
當代女作家作品選	丁玲等	廣東人民	一〇.〇〇
飄（共三冊）	傅東華譯	浙江人民	二二.〇〇
古書同名異稱舉要	張雪庵	山東人民	五.〇〇
新選唐詩三百首		人民文學	一一.〇〇
唐鑑（綫裝錦函本兩冊）	范祖禹	古籍	二〇.〇〇
脂硯齋重評石頭記（綫裝）		古籍	四〇〇.〇〇
簡明清史	戴逸主編	人民	一〇.〇〇
明清史資料	鄭天挺主編	天津人民	一二.〇〇
中國古代史學要	張舜徽	湖北人民	四.〇〇
曲阜孔府檔案史料選編（第一編）		齊魯書社	四〇.〇〇
曲阜孔府檔案史料選編（第三編）		齊魯書社	二六.五〇
日本的中國學家	嚴紹璗	社會科學	一四.五〇
中國戲曲史漫話	吳國欽	上海文藝	五.〇〇
中國當代文學史		福建人民	七.五〇
辛亥革命史（上冊）		人民	一五.五〇
辛亥革命簡史	方志敏	廣東人民	三.〇〇
辭海（哲學分冊）		上海辭書	一七.五〇
辭海（生物分冊）		上海辭書	一六.〇〇
訓詁簡論	陸宗達	北京	二.八〇
陝西歷代碑石選輯（八開）		陝西人民	二〇.〇〇
新疆漢文大藏經目錄		齊魯書社	一〇.〇〇
蔡元培教育文選		人民教育	六.〇〇
電子工業技術辭典		國防工業	一五〇.〇〇
廣東菜	廣州服務局	廣東人民	四.〇〇
四川中藥志（第一卷附彩圖集）		四川人民	一五.〇〇
助產士手冊	龐秩東主編	人民衛生	九.〇〇
中國惡性腫瘤調查研究	衛生部	人民衛生	一二.〇〇
現代繪畫簡史	赫斯特・里德	上海人民	一四.〇〇
潘天壽作品集		浙江人美	二〇.〇〇
中國成語故事（連環圖共十冊）		上海美術	一〇.〇〇
北京花卉		北京	一三.四〇

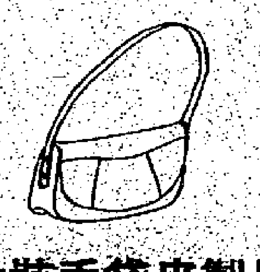
三聯通訊第五期已經出版

三聯通訊是報導每月到港發行中國新書刊目錄，及有關書刊評介的資料性刊物，是讀書人了解出版文化動態及選購圖書的好助手，歡迎光臨三聯讀者服務中心索取。

地址：香港中環域多利皇后街九號
電話：二六四三八八（三綫）

聘行政助理

中區某機構欲聘男性行政助理，須大學畢業及高深英文程度，能獨立處理中英文函件，並具商場智識及經驗者爲合，適合人選待遇從優，來函請言明履歷及希望待遇連同近照寄華僑日報第式八一號箱洽，不合守秘。



男女裝手袋皮製品
意大利兩大原廠製造

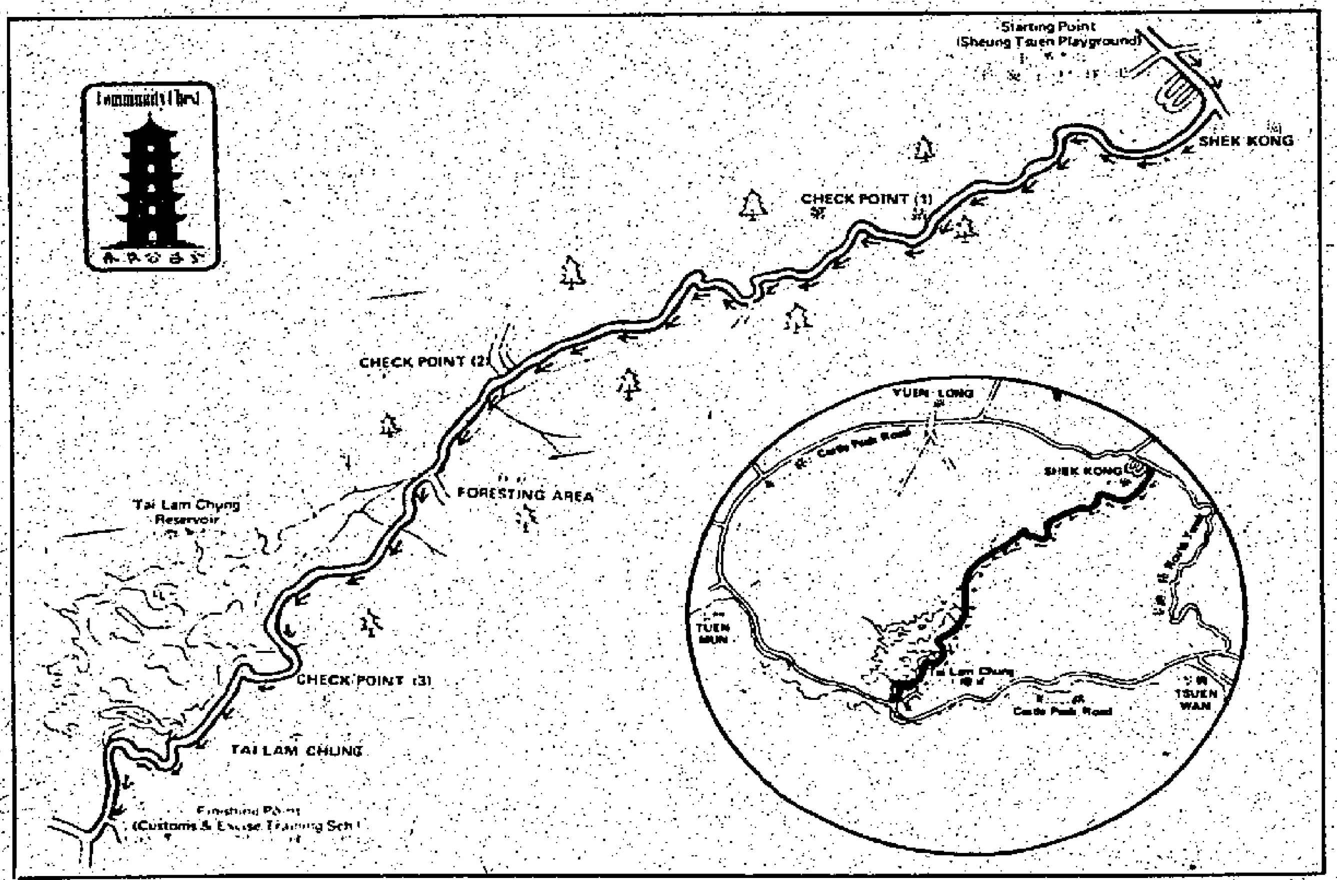
LEATHER HAND BAGS (made in Italy) "DINA" & "LIFE LINE"

新貨不日抵港

亞洲區總代理：行時公司

電話：3-851860, 3-317936, 3-042610
ASIA SOLE AGENT : HINGS COMPANY,
P.O.BOX KCL.4131 KOWLOON, HONG KONG

十一月廿三日
元朗及屯門聯區百萬行



元朗屯門聯區百萬行，是公益金本年度舉辦的第一個新界分區步行籌欵。歡迎各界人士趁此秋高氣爽之際，共步林木參天的大欖涌水塘區，爲公益金籌欵。步行表格可於新界各理民府，港九各民政署，及公益金辦事處（電話：5-761261）領取。

日期：十壹月廿三日（星期日）上午九時至十壹時
起點：石崗上村市政球場
終點：大欖涌海關訓練學校（全程二十公里）

（九巴第51,54,61,64號巴士，由元朗及屯門駛往石崗上村）

領取步行表格

（寄）：香港銅鑼灣世界貿易中心905室
姓名：
地址： 電話：
索取表格數量：

微型電腦
首選確達

美國確達微型電腦，一向在歐美站穩微型電腦的先導地位。由於自設工廠生產一切零件，不但確保性能劃一，耐用可靠，生產成本亦大幅削減，因此售價可以減至最低，首次將微型電腦帶入小型用戶的經濟範圍，可謂物超其值，是閣下開展業務的最佳投資。

確達電腦廣泛應用於工商、教育及各種專門行業，更適用於各大機構的個別部門，操作簡易。

凡此種種，都足以說明，確達電腦，實爲微型電腦中之首選。請即賜電本公司，安排示範。

成功之道・在確達電腦

確達電業有限公司
commodore
香港仔大道232號成都工業大廈3,4樓
電話：5-540241-6 5-542005

經銷處：
香港：世界電腦有限公司 5-215211 明確電腦公司 5-713091
九龍：滿德貿易公司 3-314974 三電實業有限公司 3-880151 康子電機公司 3-939300 香港電子零件行 3-315223 5-730548

世界旅行社

高級遊覽團 最可靠選擇
爲未來假期 預早好安排

四川成都峨眉山遊
全程八天，遍遊天府之國首府成都，二千年的都江堰，大文豪蘇軾樂山故居，天下名山峨眉 HK$3390
12月25 1月15 2月5 3月5 4月16 出發

西藏拉薩四川成都
全程十一天，帶你遊遍神秘的拉薩，布達拉宮，馬公社，羅布林卡及天府之國首府成都，機會難得，每團人數有限
12月25，2月5日出發 HK$8600

曼谷芭提雅六天
早機去，晚機返，來回乘搭泰航，住宿佛都文華，亞細亞，芭提雅亞洲大酒店 行程節目豐富緊湊
逢星期六出發 HK$1990

檀香山茂島遊
夏威夷風光明媚，水清沙幼，最宜舉家渡假 本團遍遊夏威夷，茂宜島及歐湖島
全程七天
12月23日出發 HK$4890

日本本州七天遊
遍遊本州，大阪，萬博公園，寶塚，奈良，京都，名古屋，白絲瀑布，冰穴，富士山，山中湖，箱根，小田原，鎌倉，東京
12月25，2月4日出發 HK$3480

日本北海道雪節
一年一度盛會，機會難逢，參觀札幌雪節之來自各地雪彫藝術家的精湛作品及遍遊北海道之洞爺湖，登別，地獄谷，熊牧場，白老侯奴部落
全程七天，2月2日出發 HK$4780

爲確保團員旅途愉快，妥爲照顧，每團只限人數不超過四十人

TA 世界旅行社
九龍半島酒店大堂
電話：3-7213171 3-698321
香港太古大廈1105室
電話：5-225185 5-225181

本港新聞

兩處木屋區有回祿之災
燬木屋三百間
黃大仙鑽石山木屋先後三級火
四百多人無家可歸

（特訊）黃大仙仁愛村及鑽石山平頂村木屋區，昨晨先後發生三級大火，共有三百多間木屋及小販攤檔被焚燬，超過四百人毀家，一人受傷。

首先發生火警的是黃大仙仁愛村木屋區，火警焚燒近兩個小時，有卅多間木屋被焚燬，卅三戶人家共五十六人無家可歸，幸火警中無人受傷。

昨晨二時卅八分，獅子山腳下的仁愛村木屋區發生大火，並於十八分鐘後升為三級，消防員抵達現場灌救時，已有十四間木屋被波及，火勢蔓延迅速，附近其他木屋區之居民，亦恐被波及，紛紛收拾財物逃命，現場秩序混亂。

在火勢最猛烈時，火場曾先後傳出數響石油氣罐的爆炸聲。

由於起火木屋靠近山腰，距離龍翔道較遠，缺乏水源，故灌救工作十分困難，消防員共接駁十條長喉進行撲救，部份居民亦紛紛用水桶協助救火，但收效不大。

大火焚燒至四時卅二分，才被消防員撲滅，據報首先起火的，是仁愛村木屋區隔鄰一些僭建木屋。起火原因，消防當局已展開調查。

社會福利署現已登記五十六名受昨晨黃大仙仁愛村三級火警影響之人士，他們來自三十三個家庭，包括四十三名男子，十名女子及三名兒童。他們其中有三十人暫時居留在慈雲山東區社區中心，其餘則往其親友處。

該署已將緊急救濟品分發予各有需要的人士。此外，房屋署人員亦已進行登記工作。

鑽石山平頂村木屋區緊隨大火
火勢更為嚴重
一名老翁走火跌傷頭部

平頂村火警，於昨晨八時廿二分發生，焚燒逾個多小時後始被撲熄，約有三百間木屋被焚燬，四百一十九人毀家，大部份災民在親友家中暫住，其中十人則在慈雲山東社區中心暫住，一名老翁在走火時跌傷頭部。

社會福利署人員已為災民進行登記及展開救濟工作。

發生大火的平頂村，位於斧山道與龍翔道交界，有五百多間用木板及鋅鐵搭搭的單層或雙層木屋，其中大部份為住宅，有居民近二千人，其餘用作茶居，燒臘檔，雜貨舖及家庭式工場等，就近斧山道的一列木屋，且闢為斧山道市場。

昨晨八時廿二分，斧山道市場其中一間燒臘檔首先起火，繼而波及兩旁另一間燒臘檔，火勢一發不可收拾，迅速蔓延開去。現場起火後廿四分鐘，即升為三級大火，區內木屋及市場攤檔相繼被波及，居民一度撲救無效，紛紛扶老攜幼走火逃生。其中一名六十三歲姓林老翁，在走火時跌傷頭部，送院敷治後無礙出院。

大火在最猛烈時，火場曾先後傳出數響石油氣罐爆炸聲，一時烈燄沖天，濃烟密佈，遠處亦可目睹。

消防員到場，動用十五條救火喉灌救，卒於十時零一分，將火撲熄。

社署人員隨後在斧山道培敦中學，為災民進行登記。（合）

介紹中文標準譯名
英漢工業詞彙
港工商界適用
政府刊物銷售處有售

（港訊）對工商界及一般人士極有實用的「英漢工業常用詞彙」一書，現時仍可在中區郵政總局大廈政府刊物銷售處購得。

該本詞彙由香港訓練局屬下之翻譯事務委員會編纂，每本售價二十五元。

勞工處發言人昨日稱，香港大學徐士文博士極力推薦該詞彙，認為它是一本實用的參考書，適合工商界及一般人士應用。

徐博士於審閱該本詞彙後，認為它的編輯原則非常正確而切合實際，深信可使本港工業界所用之中文專門術語得以劃一。

該發言人續說，徐博士認為該詞彙之編纂工作，確屬非常艱巨。翻譯事務委員會一方面要顧及目前本港通用的粵語譯名，另一方面又要盡量介紹現代的標準中文譯名，因此每一個名詞均先行經過慎重斟酌，然後決定譯名。

該本詞彙的編纂目的，是介紹本港十大工業所用詞語的中文標準譯名，同時列舉在目前過渡時期中必須並存的本港特有粵語譯名，互相對照，以求達到完全劃一的目標。

展望雜誌
四五零期出版

（港訊）左中右三結合的展望雜誌第四五○期出版。重要文章有：「大陸，台灣進步的比較」，「建議中共中央檢查深圳海關工作」，「中國人為什麼外逃」？「一個老牌的跟風派王磊原始資料」，「唐克沒有向人民交代」，「殷海光研究」，「紅衛兵報中的趙紫陽履史」等，資料豐富，頗度客觀，到處有售。訂閱處：九龍尖沙咀加拿分道十二號嘉芬大廈B座十一樓自聯出版社。

倘有港聞消息刊在第二張第一頁

鑽石山平頂村木屋區大火濃烟沖天數百木屋被燬。（本報記者攝）

去年度暴力傷亡賠償
九成獲得批准
支付百餘萬元
過去三年受害者直接申請增加

（港訊）暴力及執法傷亡賠償委員會，在一九七九至八○年度，共付出逾一百萬元，給與四百二十二宗因暴力罪行而導致受傷的個案作為賠償款項。

該委員會主席韋文南在最近發表的第七期年報中表示，申請成功率為百分之九十五點五。

自一九七三年實施該項計劃為受害者或其家屬提供緊急現金援助以來，支出的款項共達八百一十七萬元。

該委員會委員人選由港督委任，全部均為社會領袖。各委員中半數為大律師及律師，委員會之秘書工作由社會福利署負責。

韋氏說，一九七九至八○年度內，委員會接獲因暴力罪行導致受傷之賠償申請共七百一十宗，比上一年度增加百分之卅點二。

他說，此外，有一宗是執法者因執行職務受傷的賠償申請。

韋氏又說，接獲的賠償申請，百分之十一點三是屬於有報案的六千二百八十五宗暴力罪行案件；百分之五十四點四為襲擊及傷人案件，百分之四十涉及搶劫及爆竊案件。

韋氏在解釋申請率低的原因時謂，可能由於部份事件的受害者並非是完全無罪的人。他說，雖然警方已通知受害者向委員會申請，但其中若干人沒有申請，原因可能是與他們受傷有關的糾紛或帮派活動，他們亦有份參與。

韋氏又說：「此外，若干人可能認為自己傷勢輕微，而不想申請。」

他指出，在過去三年中，有更多的受害者直接向委員會申請，反映出愈來愈多市民知道這個賠償計劃。

他說，直接申請個案去年共有二百三十七宗，一九七六至七七年度則只有六十八宗。

根據該項計劃申請援助可到香港銅鑼灣告士打道二八○號世界貿易中心十四樓，社會福利署暴力及執法傷亡賠償組辦理。（電話：五一七九○三三四九）

市局今起七個月內
撥款近十二萬
支助十項活動
發展青少年康體運動

（港訊）港九各區青少年，可于未來數月參加多項由市政局資助舉辦的康樂體育活動。

由本月起至明年五月，市政局將于港九各區進行十項體育活動。

市局發言人說：「津貼金額總達十一萬九千六百元。」

獲得資助舉辦的康樂體育活動，包括四項小型足球賽，一項排球賽，一項籃球賽，一項學生柔道邀請賽，一項馬拉松獨木舟賽，一項籃球賽及一項羽毛球賽。

發言人表示，市局除了提供遊樂場及其他康樂場地，以及自行主辦其他體育活動外，並經常與其他團體聯合主辦此類活動，俾使青年獲得有益身心的發展。

他又說：上述十項活動，只是市局最近津貼舉辦的一批項目。

「直至目前為止，市局在本財政年度一共支出二百卅一萬一千五百廿四元。」

「以資助五千二百四十三項體育活動舉行。」

至於上一財政年度，市局一共支出二百五十萬元，資助一萬項康樂體育活動舉行，參加這些活動的人數，包括傷殘及弱智人士在內共一百六十萬人。

發言人說：「資助這些活動舉行之目的，是幫助使更多市民利用餘閒參加有益身心的活動，並藉此提高本港體育的水準。」

一九八○至八一年度之康樂體育財政預算為四百五十萬元，以舉辦戶外與戶內的體育活動，包括在新近開幕之伊利沙伯體育館內舉行的活動。

清潔香港　人人有責　大家合作

英國名廠
巴巴利晴雨褸

BURBERRYS
英國名廠巴巴利晴雨褸，有男裝和女裝，其款式均俱備其獨特的風格。向為世界各地人士樂於選用，BURBERRYS晴雨褸，任何天氣皆適宜，着巴巴利，更顯得你溫文高雅，風度翩翩。

男裝：
單襟晴雨褸　$1,095.00
搭襟晴雨褸　$1,595.00

女裝：
單襟晴雨褸　$1,250.00
單襟拉鍊有裡　$1,850.00
搭襟晴雨褸　$1,650.00
搭襟拉鍊有裡　$2,195.00

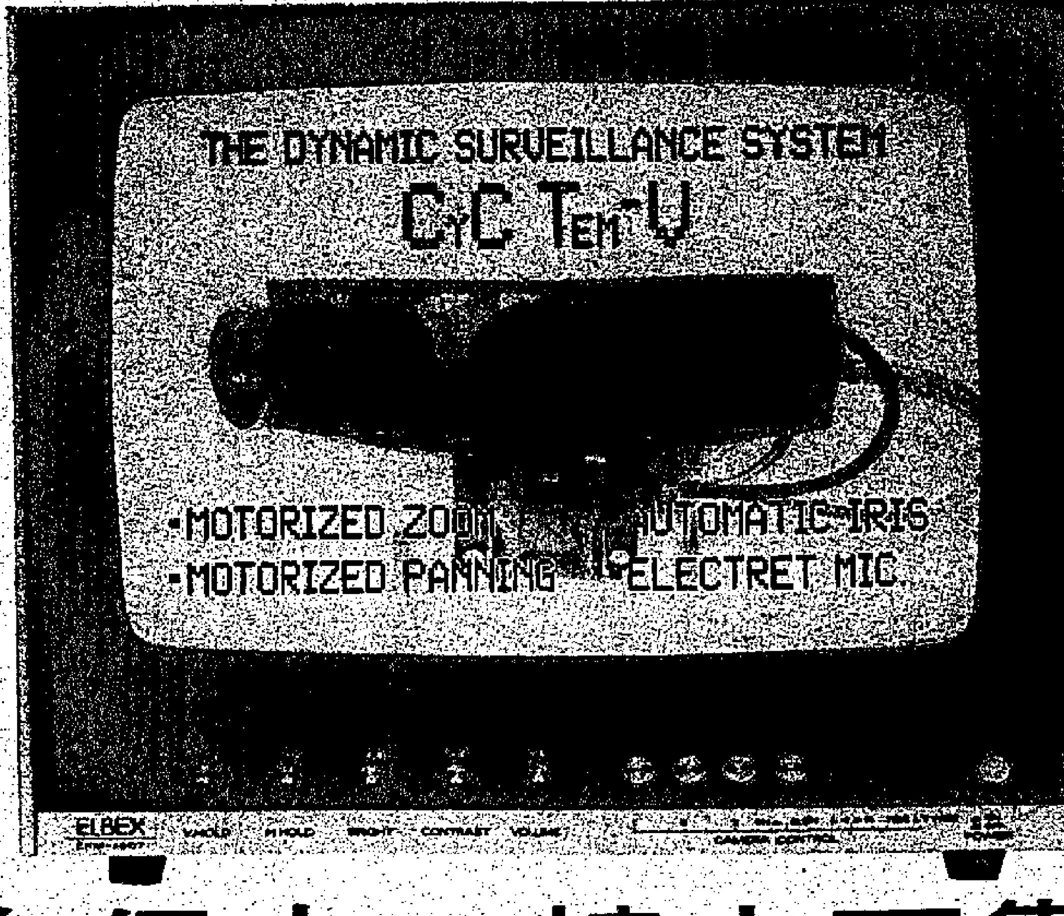
Burberrys

瑞興 shui hing
多姿多采的百貨公司
九龍彌敦道廿三至廿五號

The British Council
英國文化協會

一九八一年度
香港中學會考
及
倫大G.C.E.(O)
英語課程
現已開始接受報名
開課日期：一月十日
本會備有詳細章程，請到軒尼詩道255號二字樓校務處索取
電話：5-738966 5-738815

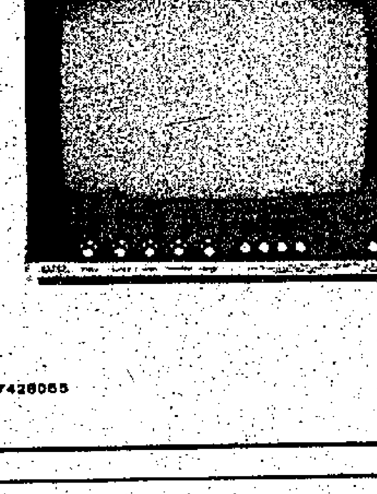
ELBEX
CyC TemV 閉路電視系統



防盜保安　精密可靠

ELBEX CyC TemV 閉路電視系統乃一部專為提供最高安全保障的防盜設備；不但設計精密、實用可靠，而且安裝簡便，操作容易。
CyC TemV 突破傳統閉路電視設計可供住宅、寫字樓、學校及工廠之用，不只監視，且可監聽，乃最先進之保安系統。

□遙控調較焦距　□畫面清晰
□遙控調較角度　□安裝簡便
□原裝全自動光圈　□輕巧實用
□原裝監聽咪　□操作容易



詳情請電 3-7442211 麗的呼聲特別工程部或駕臨港九任何一間麗的呼聲陳列室參觀示範。

麗的呼聲
總代理：麗的呼聲(香港)有限公司 特別工程部 九龍荔枝角道822號麗的呼聲大廈　電話：3-7442211
香港陳列室：灣仔軒尼詩道46號地下　電話：5-270321
九龍陳列室：(一)尖沙咀彌敦道84號冠華園大廈　電話：3-035171
(二)黃埔新邨第四期平台122號　電話：3-7426900 3-7426065
麗的呼聲特別工程部 澳門特約經銷
廣生電器行：澳門南灣街20-22號　電話：3644

參加百福 信心十足

日本遊覽團
全部精心策劃，獨立成團
本州——珍珠島八天遊
HK$3190.00 乘泛美，暢遊日本東京、箱根、富士山、京都、奈良、名古屋、大阪、及加多夜總會、富士急遊樂園、新幹線（子彈火車）、住宿上諸葉中心區之新宿太子大酒店，更特別安排往著名珍珠島，參觀海女採珠之過程，行程為全港獨有。
23/12、26/12、3/2、4/2、5/2、6/2.

英國倫敦七天遊覽團
HK$3980.00—4980.00
19/12、24/1、4/2、5/2.
＊來回選乘英航747廣體客機，回程可自由選定日期，以方便探親、商務及繼續前往歐洲大陸旅遊人士
＊全程住宿倫敦第一流大酒店TARA HOTEL。
＊全面性遊覽倫敦及近郊各名勝，專人專語講解為全港首創。
＊專業領隊，隨團服務，保証賓至如歸。

本州七天高級豪華遊
HK$3650.00 採用日航機直飛大阪，新幹線（子彈車）省時舒適，令閣下無舟車勞頓之感，購物好地精選。東京住宿最新落成之凱悅大酒店。
20/12、24/12、31/1、6/2.

台灣九天環島高級遊
HK$2180.00
7/11、21/11、5/12、9/1、23/1、25/12、4/2、3/2、5/2.
遍遊寶島，幽美風光，包括新發展之六福村野生動物園及中正紀念堂，等，住宿財神、全國等大酒店。

北海道雪祭 七天賞雪團 HK$4300
暢遊東京、札幌、洞爺湖、大和雪場、雪祭場、富士急遊樂園。一年一度，名額有限。25/12、3/2、7/2.

台灣七天環島（包証）
HK$1850.00 逢星期日出發
足七天行程，早機去，晚機返。

九州本州海陸空十天遊
HK$4090.00 19/12、6/2.
行程新穎，全港首創，行程遍遊南北九州，本州各大名勝，九州經內海往大阪採用日本著名豪華客輪，雙人套房，設備齊全，包括泳池，豪華餐廳，球場及各種康樂設備更可欣賞沿岸綺麗風光及日出景色。

馬星七天高級遊
HK$3290.00
22/12、26/12、10/1、3/2、4/2、5/2. 全程採用內航機，免奔波勞碌之苦，膳食一流。

泰星馬、星馬遊
HK$2980　HK$2380
10/12、13/12、25/12、28/12、14/1、28/1、2/2、3/2、6/2、25/2、17/1、1/2、6/2、9/2、28/2.
行程緊湊，除比邦各大名勝外，加遊古城馬六甲及海灣勝地波德申港。

菲律賓六天豪華遊
HK$1750.00 逢星期二出發
乘菲航A300客機，平靚價包機，住宿凱悅，梯田大酒店。

曼谷芭提雅七天豪華團
HK$2280.00 24/12、4/2.
曼谷芭提雅七天酬賓團
HK$1790.00 21/12、28/1、8/2.
美加十四天豪華遊
HK$8,400.00 6/12、20/12、24/12、3/1、17/1、31/1、14/2、20/2.
美國西岸十天 HK$6,389
4/12、18/12、25/12.
夏威夷七天 HK$4,690.00
逢星期日出發

酒店套票品類多，豪華廉美任君選。三晚酒店連早餐，範圍由東南亞遠至澳洲等各大著名酒店，等級眾多，豐儉隨意。

總公司：香港中環德輔道中45號永隆銀行大廈八樓（按8字）
電話：5-259241（10線）5-250361（10線）
九龍辦事處：九龍彌敦道134號美麗華酒店商場G114
電話：3-670091至3
百福旅遊有限公司
Citizens Travel Agency Ltd

SAN MARINO E. S. LANGUAGE DEPT.
(BUSINESS ENGLISH DIPLOMA COURSE)

首創 (一) 職業英語 文憑課程
分初學、初、中、高級，每級修期四個月，學額有限由倫敦及劍橋大學英籍華籍講師任，教材內容豐富自成體系。
文憑獲多間大機構承認
(二) 職業社交 英語會話 專科
分程度上課，着重表達技巧，流暢及音準內容充實。
開課：十月八日。電話：③—307082　③—888658
辦公：下午六時至九時半
校址：九龍油麻地南京街8——20號（即佐敦道裕華對面，由彌敦道麥林入）（星期六、日休息）

澳門旅遊 服務處
MTS

代客訂購澳門葡京、新麗華酒店及遠東噴射、水翼船及客輪船票，不收任何手續費。
週一至週六同港船票可於即日中午十二時前到碼頭預售處購取。
酒店房租（按金連稅）須於訂房時預付；如欲訂購週末酒店房間及船票，請提早於星期一到各服務處訂購，可免向隅。

碼頭預售處：香港港澳碼頭　電話：5—457021
中區預售處：皇后大道中萬年大廈地下　電話：5—239760
尖沙咀預售處：星光行地下商場　電話：3—672838
旺角預售處：通菜街式三〇號　電話：3—807193

本港新聞

對付飛車黨警方未鬆懈
涉嫌參與非法賽車 十名鐵騎士被拘捕

（港訊）警方人員過去兩日來在港島跑馬地拘捕十名涉嫌參予非法競賽電單車者，彼等是在兩項獨立行動中被拘。

被捕者分別為七名電單車司機及三名乘客，彼等於上星期五（十月三十一日）凌晨約十二時四十五分及前日凌晨約一時三十分在介於畢拉道與藍塘道之間的一段大坑道的多處路險被捕。

被捕者包括九名男子及一名女子分別均獲准以五百至一千元保釋外出。

七輛電單車現正在壓頓台汽車拘留中心扣留。

警方發言人提醒飛車人士，在路上賽車不單祇危險，同時亦會危害其他駕車者生命安全尤其是在夜間賽車更造成噪音。

警察樂隊勤練不輟 十二月在大會堂 舉行慈善音樂會
為兩志願團體籌經費

（港訊）皇家香港警察樂隊將參加一個大規模的慈善音樂晚會，為本港的志願機構籌募經費。

該慈善音樂晚會名為「樂韻警聲」，定於十二月十七日在大會堂音樂廳舉行。

「樂韻警聲」是警隊首次為志願機構而籌辦之音樂會，希望籌得款項十萬元，捐予香港傷建協會及香港復康會。

警察樂隊之指揮兼音樂總監鄔達警司昨日表示：該樂隊的一百名成員，現時正為此項盛舉而加緊排演。

他說：警察樂隊將與舞蹈團，警察歌詠團，及三位名歌星一起，作兩小時的精彩的表演。

鄔達警司指出：警察樂隊除演奏流行的輕音樂之外，並會為警察舞蹈團伴奏。

他說：自從該樂隊與舞蹈團於一九七八年前往英國表演以來，便成為一體。

他說：在英國表演的三個月行程中，他們曾表演達一百次，觀衆達數百萬之多。

此外，他們亦在英國電視台及為皇室成員表演。

鄔達警司表示：為確保今次演出能達最高水準，樂隊成員已經花了很多時間排練。

不過，音樂會的成功與否，仍有賴社會人士的支持，他呼籲各界踴躍捐輸。

圖示：警察樂隊指揮鄔達警司與各成員在排練時的情形。

中文打字社遷中區 新增設簡化字服務

「中文」中文打字社為配合業務發展，經已遷往港島中區九如坊安和里四號四樓，以方便工商各界人士。

該社備有四、五、六、新五號及簡化字，以適應書刊雜誌商業文件信札科技資料各類稿件之需要。

尤其是簡化字中文打字是該行業之鮮有服務。再者，對此類稿件，該社專委熟諳內地情況的人士操作，以保證符合國內要求，並能為客戶提供有益建議。

該社由報界及出版界從業人員經辦，因而稿件質量佳，起貨快，且以「顧客至上」為服務宗旨，態度謙恭有禮，深為社會人士讚許。如有洽商，請電五——四五八九三三。

父母愛光同日月，助養恩重比泰山！
（助養保良局童，請電五——七六九二五八）

開魚蝦蟹賭檔 男子罰款三百

（新亞社訊）一名男子，於數日前，在九龍新蒲崗大業街主持一魚蝦蟹賭檔，事發為警方拘捕，昨以一項在街上開設非法賭檔罪名，去週解新蒲崗裁判署審訊，被告認罪，法官判其罰款三百元。

被告楊木發，廿五歲，被控於八〇年十月廿七日，在九龍大業街三一大號外，開設一非法賭檔。

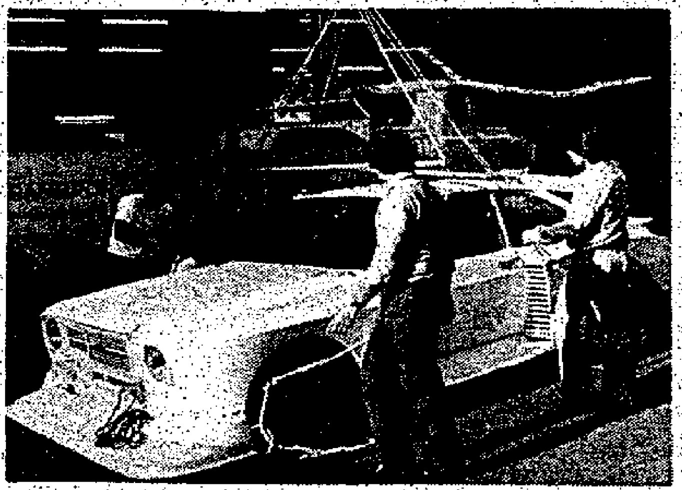
案情透露：十月廿七日中午十二時四十分，一名警員路過上址，看見一羣人圍着賭魚蝦蟹，而被告則是主持，當各人看見有警員行近時，即分作鳥獸散，剩下被告在執拾賭具，警員睹狀，即箭步衝前將被告擒獲，連同證物一起帶返警署，稍後便將被告落案控以上述罪名。

清潔香港 人人有責

夏巴福特雅仕型房車參加本月澳門大賽車

夏巴汽車集團為參加本月在澳門舉行之澳門大賽車，專承由馬來西亞輸入兩部特備的福特2000CC雅仕型房車。

該兩房車之時速最高可達一百五十英哩，並將由馬來西亞賽車好手葉夏非先生，香港賽車手魏超能先生及夏巴獎學金得主仇偉冠先生為駛。



圖為參加澳門大賽之夏巴福特雅士型房車。

惠海陸慶善堂祝地藏王寶誕

（特訊）惠海陸慶善堂日前假九龍秀茂坪球場舉行恭祝地藏王寶誕，並公演神功戲以娛坊衆及會友，由十月卅一日至十二月二日，一連三晝夜，禮聘美聲劇團，由王美娥主演，並邀請粵劇紅伶羽佳、陳好逑、南鳳、賽麒麟、張醒非等落力演出名劇，昨晚舉行圓滿閉幕，並舉行遊贈錦旗儀式，由該堂各首長主持，場面熱鬧。（奕）

官塘大型廠房出租

位於官塘區大型廠房多層招租（地下十八呎高，樓上十四呎高），每層16,500呎，地下鐵路牛頭角站對面，交通方便，工源充足，四面單邊。

有意請電3—679974洽

品質檢定員

荃灣某大公司製作部聘請品質檢定員壹名（男女均可）應徵者必須對化學及藥品檢驗有認識，並具有理工專科畢業或同等程度者為合。有意者請詳具履歷，相片及電話，函香港總郵政信箱105號收。

徵聘土建技術人員

持有香港理工學院建築工程學者證書或同等學歷，具有二年在香港助師樓宇或地盤工作經驗。主要職責協助主管了解工程進度。本公司福利優厚，應徵者請親繕詳細履歷，希望待遇。附半身近照，電話號碼及地址，逕寄香港郵政總局8380信箱人事部收。

LD

大生地產發展有限公司

通　告

致大生地產發展有限公司全體股東

董事會以喜悅之心情宣佈在一九八〇年十月二日香港高等法院所頒佈之單方面禁制令據稱本公司及所列出之董事所受約東不得實施發行一千二百萬股並由本公司以現金壹千壹百零壹萬叁千弍百伍拾元付與錦燦有限公司用以交換錦恒有限公司四千柒百伍拾股之股權之禁制令現已撤消。特此通告

承大生地產發展有限公司董事局命
秘書：馬清雯

香港，一九八〇年十月三十一日

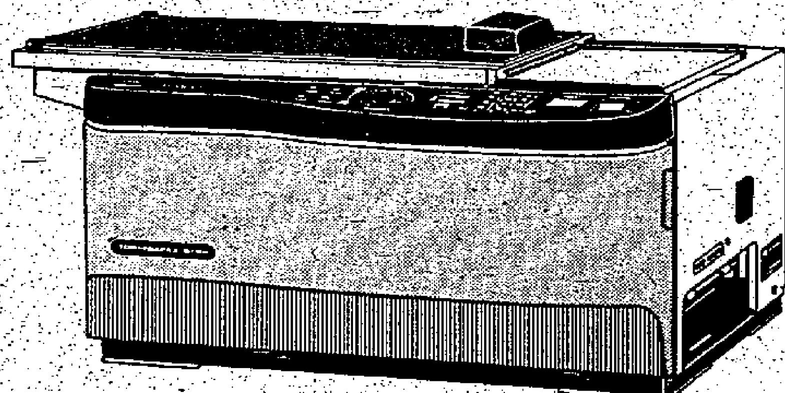
最新影印機消息

濕機換乾機 冇腦變電腦

歡迎任何牌子"濕式"或"冇腦"影印機用戶向本公司更換

東芝牌 TOSHIBA BD-608型

100%乾式微型電腦控制普通紙影印機



電話通知即可獲得免費示範

總代理：宇宙商業機器有限公司

香港皇后大道中36號興瑋大厦501室

電話：5-233617, 5-240849, 5-241798, 5-224360

老合興行

世界名廠呢絨總匯

大批碎料 特價犧牲

另有英國名廠上裝及套裝絨料

特價發售

一年一度．欲購從速

地址：香港德輔道中20號德成大厦201室（電梯按②字）

電話：5-236167

星期日照常營業

聯邦工業大厦 租

筲箕灣亞公岩村道八號

設計先進．管理完善
柱少實用．三面單邊
六千餘呎．分層出租

合高級工廠陳列室、寫字樓用

電話：5-259051-2

金都商場

旺角彌敦道 大大百貨 凱聲 麗聲戲院對面

五層五萬餘呎
高級購物中心
位處黃金地帶
交通四通八達
購物行人如潮
中央冷氣系統
七部扶手電梯
設計富麗堂煌
本年11月完成
大小單位齊備
適合各行各業

地下旺舖 開始出租

三樓全部租清
一二樓 快將租滿
洽租從速
良機勿失

益大發展5-255211
德輔道中34號億豐大厦12樓
商場洽租處：3-802013

星光倉庫

一流貨倉代客存貨
本倉設有貨運部可代客運輸交收
取價公道歡迎惠顧或來電查詢。

近貨箱碼頭 全新貨倉 設備齊全 車位充足 交通方便 出入貨快捷 保費特平 安全可靠

倉址：葵涌地段342葵樂道東基貨倉大厦
葵涌禾塘咀街5-9號冠華紙廠第三工業大厦
電話：12-298421-2，12-250322

九龍塘式 百家樂別墅

全部裝修，時租過夜，一律歡迎
時租：28元 過夜：48元
尖沙咀漆咸道29 31號溫莎大厦十二樓按11字近赫德道口。
訂房⑧665675 ⑧665922

北角 富苑別墅

耗資百萬設計一流
80年款 圓外享受
時租：28元 過夜：42元
訂房⑤614388 ⑤638068
北角七姊妹道25 31號二樓
即總統酒樓後便
（設有停車場在本街15號）

油蔴地彌敦道地王舖位連閣招租

即道亨銀行現址二千一百方尺近佐敦地車站
請與建中酒店商場電：五——四五六二〇八洽

商業樓宇租售

葵涌大隴街23—51銀行大厦

4間相連地下共3150方呎

三樓商業全層共10,500方呎

適合：銀行、超級市場、酒樓、學校

接洽：厚豐置業有限公司

電話：3—841966．3—841935

聖瑪利奧職業語文部 增設 外來移民英語基礎班

（輔以國語及廣東話教授）

課程循序漸進，由淺入深。由富有經驗移民導師担任。

校址：九龍油蔴地南京街8-20號（即佐敦道裕華國貨對面泰林電器行彌敦道入）

辦公：至本月七日止，下午六時至九時半③888658 ③307082（星期六、日休息）

香港聯藝娛樂有限公司主辦 中國京劇院二團

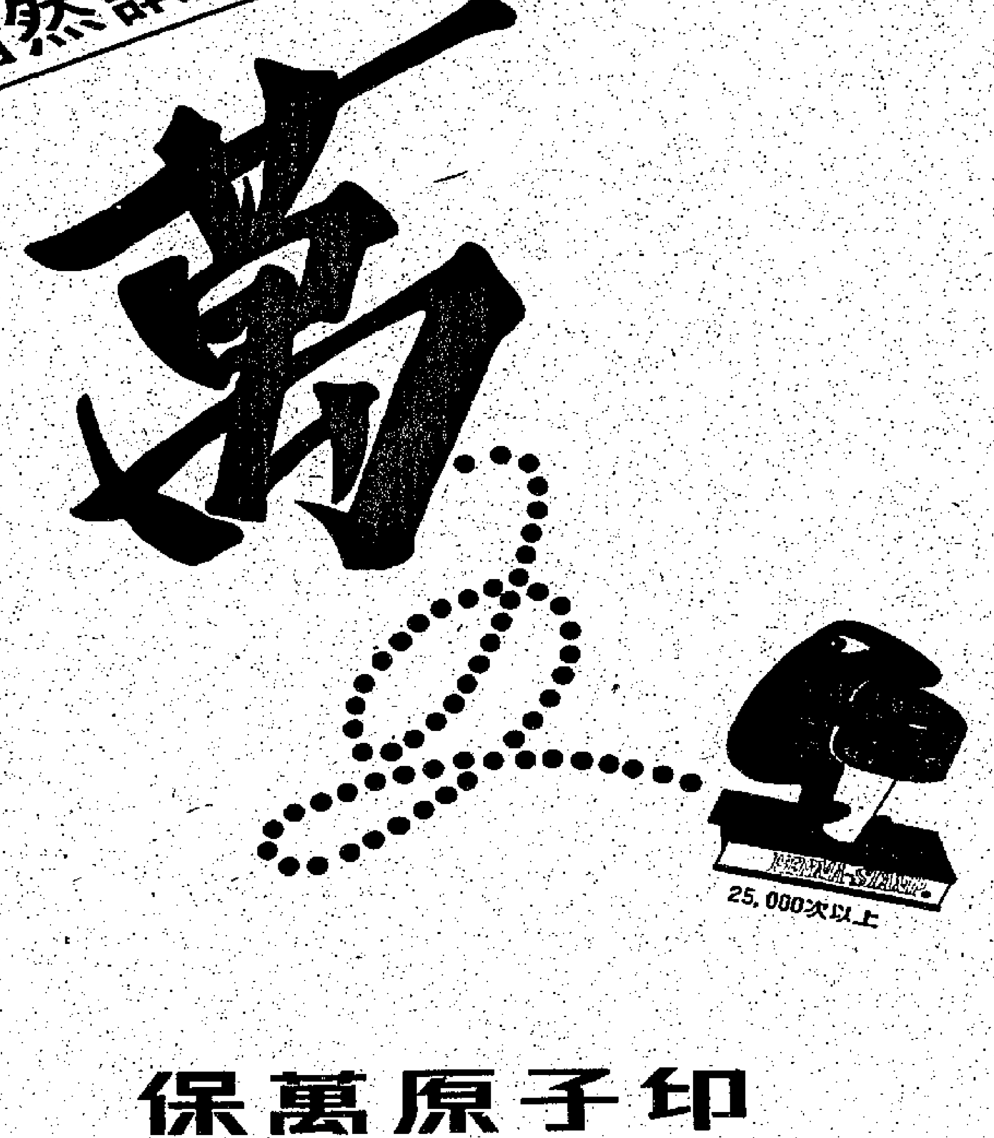
新光戲院演出分場節目

十一月三日（夜） 群英會 借東風 華容道
四日（夜） 兩將軍 鎖麟囊
五日（夜） 櫃中緣 李陵碑 三岔口
六日（夜） 釣金龜 九龍杯 玉堂春（會審）
七日（夜） 三打祝家莊
八日（夜） 孫安動本
九日（日） 紅樓贈珠 評雪辨蹤 三岔口
九日（夜） 白水灘 紅鬃烈馬

主要演員：
李和曾 李世濟 張學津 張春華
景榮慶 高玉倩 江世玉 葉盛長
閔兆華 劉琪 馮牧坤 沈健瑾
單體明 李億軍 杜福珍

演出地點：北角新光戲院
演出時間：日場1時45分 夜場7時45分
售票日期：十月廿四日起
售票地點：新光戲院．九龍彌敦道敦煌酒樓
票價：70元 50元 40元 30元 20元 10元

印與人同 當然講靚



保萬原子印

香港製造廠：宏興莊企業有限公司皇后大道中184號恒陞大厦11樓 電話：5-452730, 438494
香港分銷處：世章有限公司禮頓道85—91號雲翠大厦16樓B座 電話：5-760375-6

新界版

荃灣葵涌區展開清潔運動
建設清潔市鎮
市鎮主任黎年何子平等開幕清理各黑點環境
呼籲市民齊合力勿拋垃圾保持美化

（特訊）荃灣及葵涌區清潔運動已於昨（二）日展開，在為期一週的日程內分在兩區街道黑點以至郊野公園進行清潔環境工作，並派發傳單呼籲市民合力保持新市鎮的清潔環境。

在葵涌石蔭邨第九號球場舉行的大會開幕禮，由葵涌市鎮主任黎年，荃灣諮詢委員會環境改善小組主席何子平，新界市政署荃灣市政主任蔡明輝，葵涌市政主任范沛霖，教育司署公益少年團荃灣區委員會主席莫秀馨女士，荃灣警民關係主任侯觀榮，葵涌警民關係主任張澤世，葵涌一邨房屋事務經理麥雜能，及荃灣郊野公園主任鄭嘉琪主持頒發紀念品等儀式。政府新聞處派出歌樂隊到場作綜合表演，荃灣及葵涌區少年警訊會員亦作醒獅與國術表演，吸引坊衆數以千計參觀。

同時，來自荃灣及葵涌區的兩隊警訊少年則分別展開潔淨大廈環境及派發傳單工作，全場氣氛熱烈。

何子平主席在大會席上致詞指出：清潔運動的目的是要提醒市民認識環境衞生的重要。雖然政府方面不斷努力保持地方環境清潔，而環境改善小組亦不時清理垃圾黑點以及進行美化環境的建設，但這些都是較消極的做法，因為各項工作完成後，各位市民一定要珍惜愛護，否則所有的工作很可能都變成白廢。所以他希望大家能夠同心合力，維持城市清潔，切不可隨便拋棄垃圾或破壞美化環境的建設。為人父兄家長者除自己要切實做好本份外，更要教導兒童，培養他們的公德心和公民責任感，使他們成為良好公民。

何氏說：今年本區的清潔運動除由政府各部門合力策劃之外，荃灣諮詢委員會環境改善小組亦參與其事。他呼籲所有荃灣市民齊心合力，使荃灣成為清潔的城市。

荃灣及葵涌區清潔運動將繼續動員荃灣公益少年團，分別于明（四）日，五日，六日及七日在區內各處進行清潔環境及派發傳單，並將於本週末分在大帽山及城門郊野公園展開同樣工作，而向郊遊人士示範及宣傳。（日）

清潔糾察隊出動各黑點
新界離島今起大檢舉擲垃圾虫
初犯可罰千元·再犯可罰二千
新界市政署籲請勿試法

（港訊）新界市政署將於今日（星期一）開始，展開一項全面性之檢舉垃圾虫運動，凡在新界各區及各離島亂拋垃圾之「垃圾虫」，將會被檢控，藉以喚起市民在協助維持香港清潔環境的責任。

新界市政署發言人表示：檢舉垃圾虫運動將在十一月整個月內推行，各區之清潔糾察隊將赴各位垃圾黑點地區執行檢舉工作。如亂拋垃圾的人士被檢控，第一次被判罪名成立者，最高罰款一千元；第二次或以後被判罪名成立者，最高罰款會提高至二千元。因此發言人呼籲新界區及離島區人士，切勿以身試法。

該發言人強調：任何人士將廢物或垃圾拋出、掃出或棄置在街道或公衆場所，或建築物之公共部分，或任何水道、溪澗、溝渠、濠溝，或本港水域，均屬違法之舉。

新界及離島各區之鄉事委員會代表，以及互助委員會之代表等經已分別協助今次檢舉垃圾虫運動之工作，勸諭鄉民、農場經營人及大廈住客保持環境清潔，戒除亂拋垃圾的不良習慣，儘量利用就近之垃圾收集站及新界市政署所提供之農業廢料收集服務。

新界市政署在展開檢舉垃圾虫運動之同時，又在新界及離島各地區，進行大規模之大掃除工作，清理各垃圾黑點地區之垃圾及廢物。

很多學校之學生及多區警訊少年會員，將在十一月份之週末假期，協助清理郊野及旅行地區之垃圾。

市民財務發展投資
兼營商品黃金買賣

市民財務集團機構行政董事林嘉浩稱：本公司在董事長陳鐵漢策劃下，着重發展投資業務，先後加入遠東證券交易所、金銀貿易場為會員，所經營股票、商品及黃金期貨買賣，在各界人士信託下，營業額不斷增加，目前辦事處地方已不敷應用，在現址德輔道中聯邦大廈十七樓擴充寫字間進行裝修中，部份將供該集團附屬機構聯邦金號應用。各界仕女，如投資股票，商品及黃金期貨買賣，請致電五─二二五二二四八（四線）接洽或授區委托，尤表歡迎。

屯門舉行舞蹈講座
促進舞藝發展

（特訊）為促進屯門區舞蹈活動的發展及提高區內熱愛舞蹈藝術人士的興趣，屯門文協舞蹈組特邀舞蹈大師吳曉邦主持舞蹈專題講座。

吳氏從事舞蹈事業五十一年，是新舞蹈藝術的開拓者，集教育家、表演藝術家、編舞家、舞蹈史家於一身，對中國近代舞蹈的發展有很大的影響及獨特的貢獻。

講座將於十一月四日（星期二）下午二時半在屯門大興邨台山商會學校禮堂舉行，該講座除吳曉邦外，還有他的門生，歷屆校際舞蹈節評判朱潔女士。歡迎熱愛舞蹈藝術的人士參加，屆時並邀得屯門副理民府胡寶珠小姐頒贈紀念品給主講者。（君）

大埔吐露港獨木舟大賽
二百五十隊角逐烈
胡法光議員頒獎呼籲須注重安全
東方獲外展盃楊振德奪長途冠軍

（港訊）立法局議員胡法光昨日敦促居民參加水上活動時，要注意安全。

胡氏主持第七屆吐露港獨木舟大賽頒獎禮時，作上述呼籲。該大賽由香港外展同學會主辦，大埔理民府贊助。

胡氏表示：雖然香港地狹人稠，但有很多理想之天然水域，非常適宜發展水上康樂活動，吐露港是一個最佳的例子。他指出划獨木舟是一項有益身心的水上體育活動，可鍛鍊體魄，增強意志。在政府及有關之志願團體之推動下，近年來參予獨木舟活動的青少年日益增多。胡氏說：獨木舟及其他水上運動蓬勃發展，我們愈需特別注意水上安全。參加各項水上運動時，必須有適當之安全設備，熟識及遵守有關之活動規則及安全措施。

參加獨木舟大賽隊伍計二百五十隊，比賽共分十五個項目，包括三千米雙人賽，男子單人及雙人賽，女子單人及混合雙人賽和短程國際賽艇。

新增添的三千米比賽，賽程以元洲仔為起點，途經泥涌，荔枝莊，大美督，馬屎洲，返回元洲仔為終點。其他賽事的賽程由五百米至廿一千米不等。

全場得總分數最高的隊伍──東方泳會獲香港外展同學會杯。奪得三千米長途賽冠軍者為楊振德，時間三小時十七分五十六秒一。

出席觀禮的尚有胡法光議員之夫人，新界政務司鍾逸傑，北西貢鄉事委員會主席黃俊威和大埔鄉事委員會主席黃源章。

鄉紳陳日新招待
旅英各僑團領袖
乘遊艇瀏覽港島梅窩

（特訊）太平紳士前新界鄉議局主席陳日新，為聯絡旅英殤親僑領，加強港英兩地情誼，昨特邀約正在港渡假之旅英各僑團領袖，乘坐其私人遊艇遊港島一週，並往梅窩瀏覽，參觀發展建設。晚間假國賓酒店歡宴。應邀赴會者有：英華商總會會長陳得時，副會長傳其泰，前會長黃然棨，會員張滄泉，中部華人會邱露爵，利物浦李偉英，張惠容，黃天喜等多人。

一行在梅窩登岸，獲新界鄉議局副主席曾建歡迎，並設午餐款待。（木）

圖為一行在梅窩合攝

勞工處工廠督察科
增設新界三辦事處
促進工業安全衛生

（港訊）勞工處工廠督察科現已在新界區增設三間分區辦事處，以配合區內工業不斷發展的需要。

該三間辦事處將於今天（星期一）起正式啓用。

勞工處發言人昨日說：該等辦事處之設立主要是促進工業衛生安全。工廠東主如有任何有關問題可向該等辦事處查詢或要求指導。

現時負責處理有關新界區內各工廠及工業場所事宜之五間工廠督察科分區辦事處為：

新界第一區辦事處，設於荃灣大河道渣打銀行大廈四樓，管轄範圍為下葵涌區，電話為一二─四二二〇九四，一二─四二二一七七及一二─四二二〇九五。

新界第二區辦事處，地址與第一區相同。管轄範圍則為上葵涌區。電話一二─四〇四五三二，一二─四六五六一及一二─四四六六一四。

新界第三區辦事處則設於大河道渣打銀行大廈大樓，管轄範圍包括荃灣及青衣島。電話為一二─四二六〇〇九及一二─四二六〇〇八。（新設）

新界第四區辦事處設於屯門德政園三十三號地下。管轄範圍包括屯門及元朗。電話為一二─八三二二一一，一二─八三二一九四及一二─八三一九四六。（新設）

新界第五區辦事處之地址為深水埗元州街郵政局大廈大樓。其管轄範圍則包括沙田、大埔、粉嶺及上水。電話為三─六一七四九四，三─七八六一七四及三─七九八三四〇。

大埔區舉行首屆運動會
挑選代表參加全港賽

（特訊）政府康樂體育事務處，大埔鄉事委員會，西貢北約鄉事委員會及大埔體育會聯合主辦之「大埔區第一屆田徑大賽」，將於一九八〇年十二月二十日星期六上午九時至下午五時假沙田中文大學崇基運動場舉行。比賽分成人組、青年組及少年組進行。參加資格必須是現居區內居民（包括西貢北約居民），就讀或就業於本區者。比賽項目包括男女子一百米，二百米，四百米，八百米，一千五百米，五千米，一百米低欄，百一米高欄及接力等。而田賽方面則有跳高，跳遠及三級跳、擲鐵餅及擲標槍等項目，全部比賽共為六十八項之多。每項比賽將獎冠亞季三名，而獲獎運動員將會被選參加明年三月在港島灣仔運動場舉行之全新界第六屆田徑運動大會。索取章程及報名地點可到大埔汀角道政府合署五樓，政府康樂體育事務處。電話查詢：一二─六七七一二一一，內線一三九至一四一。（木）

西貢收地改善清水灣道
在井欄樹建停車場

（特訊）關於收回土地以供新界西貢清水灣道改善工程第二期第二階段（井欄樹停車場及垃圾收集站）事宜，有關當局昨已發出通告致下開地段或地段內之部份之業主，及對該等地段具有利害關係或任何權利或地段權之人士：丈量約份第二二六約地段數第四八一號（部份），四八八號A段（部份），五五三號（部份），五五七號（部份），五五八號（部份），五六一號，五六二號，五六三號餘段，五六四號餘段及五六五號餘段。

通告最後稱，查上開地段及地段內之部份已由於總督會同行政局決定收回作公共用途，現經總督下令，自本告示張貼於上述地段之一日起滿三個月後由政府收回該等地段之範圍業已在圖則SKR四六用橙色表明該圖則現存於西貢理民府，供有關人士查閱。

當局計劃逐步進行
取締新界區暫准食物業
將首先在已發展區實施
因缺之情形已大改善

（特訊）有關當局擬計劃逐步取締新界區暫准之無牌食物業。

根據現行法例，所有在新界開設之菜館、食品製造廠、新鮮糧食店及其他食物業樓宇必須領有由新界市政署署長所發給之牌照，始准營業。然而，新界各地有若干無牌食物業樓宇，自一九六八年以來，只要能夠履行若干基本衛生條件，即可獲暫准經營。市政事務署之所以未對有關經營者採取法律行動，乃因此類食物業樓宇存在已久，而區內又缺乏此種設施。近年來此類食物業樓宇不足情形已大有改善，尤以大埔壞偏然。因此新界市政署計劃逐步取締此等無牌食物業樓宇。而首先受取締者乃該等設於新界已發展地區及新市鎮之食物業樓宇。此項計劃旨在改善此等樓宇之衛生水準，從而保障大衆健康。（特）

商業專欄廣告
集中宣傳　費廉效大

每段：兩寸闊兩格高（即五寸位）每天收費六十元，三天起碼，最大限刊（五寸位）加色每寸另加三元，長期照計，不折不扣，上期收費，每日下午六時前截稿。

獅子禪林 郭榮中藥研究院
不孝有三 特高機會
稀世古方，歡迎有需要者參觀研究
香港西營盤正街21號4樓 5-487544 辦公時間朝十晚七 星期六休息

惠風牌 WEATHERITE AIR-CONDITIONING
超靜型冷氣機
AL-66
6600 Btu/hr
3/4匹馬力
最適合睡房用
只售 $1,295
中國冷氣有限公司
德輔道中德成大廈2樓
電話：5-229025

六神仙
各科喉痛 喉風喉癰 小兒驚風 清熱消炎
十粒裝
上海萬靈藥廠有限公司
香港北角堡壘街52號 電話：5-781255

六神丸
認明六神仙全字招牌
喉科兒科良藥
回鄉探親 贈送親友 最佳禮品
一百粒裝

馳譽世界西德燈王
PALWA
水晶燈飾・光彩奪目
總代理：通惠電業公司
香港高士威道2-6號 電話：5-775055

BOSCH DAHLBERG
西德美國 隱形 耳聾助聽機
清晰無比！無雜音 無線
愛聲行

台北 機票＋酒店 三晚四天
財神或美麗華大酒店
雙人房 $990
747豪華客機 天天出發
四季風旅行社
國際大廈2204室 5-451094

意大利 酒吧組合
通用燈飾傢俬部
九龍彌敦道窩打老道口

旅遊介紹專欄廣告
方便讀者選擇旅遊
刊登廣告收效最大

美國催眠學會會士 曾在電視示範催眠學
吳國平 個別教授
自我催眠療法
集中精神・鬆弛身心・穩定情緒・改善自己
★預防精神崩潰・根治神經衰弱★

1980 香港年鑑
請購備

全書分十五類 內容包羅萬有
作為你的案頭顧問
柯式精美印刷　每冊港幣式拾伍元

售書處
香港荷李活道一〇六至一一六號 電話五─二二九〇八一
中區辦事處砵甸乍街香港華人銀行樓下 電話五─二三一六三七
北角辦事處渣華道一二七號 電話五─六四〇六〇三
旺角辦事處旺角上海街四九七號 電話三─八四〇七四九
油蔴地分處佐敦道四十四號 電話三─六八七六八二
已訂閱者請前來取書

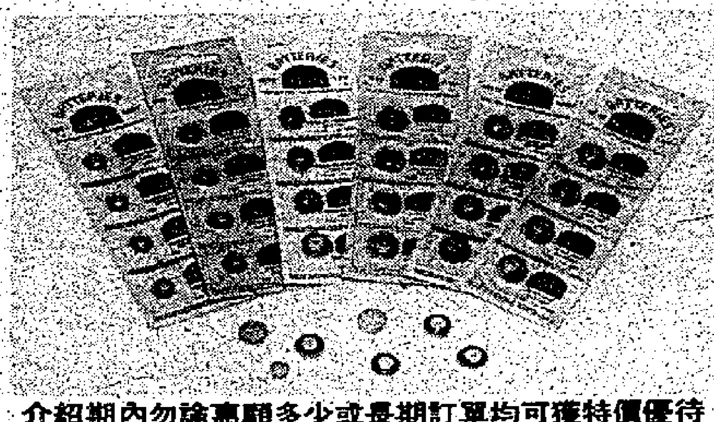
大事寫眞｜香港全貌｜法規新編｜香港稅務｜交通要覽｜街道指南｜日用參考｜居住須知｜郵電便覽｜商旅指導｜人名辭典｜醫療一覽｜學校實錄｜社團總覽｜工商名錄

◁下列各處・皆有代售▷

香港區：
南華早報書店 天星渡海輪碼頭
世界書局 德輔道中一一四號
香港圖書公司 德輔道中安樂園大廈
齡記書店 德輔道中一二七號
上海印書館 租庇利街十九號二樓
廣興書局 鴨巴甸街三十三號
天地圖書 士丹頓道三十號地庫
大方書局 莊士敦道五十六號
萬邦書局 莊士敦道五十號
文海圖書公司 灣東街九號A
藝美圖書公司 天樂里7號
南天書業公司 軒尼詩道107─115號
東方書局 軒尼詩道一七三號
世界出版社 波斯富街一二〇號
廣興書局 波斯富街一〇八號
集趣軒文玩公司 軒尼詩道246二樓
東亞書局 書局街三十九號
專業書局 北角道八號D
東亞圖書公司 干諾道西121號二樓
大觀書局 大道西三一五號
大生書局 大道西四二七號
西環街坊福利會 皇后大道西……
利興書局 ……

九龍區：
辰衡圖書公司 尖沙咀樂道十三號
世界書局 亞皆老街一〇五號
大東書局 彌敦道六二一號
齡記書店 彌敦道六七八號
永光書局 青山道三五二號
新全記書局 青山道二一四號
正康公司 荃灣眾安街三號二樓
南通圖書公司 運動場道十五號
文風書局 洗衣街九十一號
天成書局 洗衣街九十號
大成書局 大埔道五十九號
友聯圖書公司 花園街七十三號
文藝書局 奶路臣街七十號A
恒達圖書唱片 亞皆老街一二四號
萬邦書局 亞皆老街五十四號
智源書局 金巴利道廿七號二樓
協誠書局 新柳街20─22號C
光明書局 城南道二十八號
南方書局 歌公道三十號
偉發文具公司 福佬村道二十七號

介紹週
SPACELL
BATTERIES THAT GIVE YOU THE MAXIMUM ENERGY
時備──具有最大能量之電池
專業化生產銀──鋅、水銀──鋅和錳──鋅等各種類型之
鈕型電池



介紹期內勿論惠顧多少或長期訂單均可獲特價優待
歡迎來電垂詢
毅發發展有限公司
毅發工業有限公司
總代理：毅發發展有限公司　生產部：毅發工業有限公司

地產與樓房
買賣租賃　電器燈飾　傢俬裝修
建築材料　瓷磚潔具　居室設計

◀每天收費▶
三寸半位（限排一格高）三十元
七寸位（限排二格高）六十元

賜洽處
總社：香港荷李活道106至116號　電話：5-221583
中區分處：砵甸乍街香港華人銀行大廈地下　電話：5-231637
北角辦事處：北角渣華街127號地下　電話：5-640603
旺角辦事處：旺角上海街497號地下　電話：3-840749

洋樓寫字樓出租
九龍 福桃樓 宋皇台道8─12號 四樓商業3300呎 租12,000元 地下舖位700呎 租5,000元
九龍 山林道 商業及住宅出租 住宅800餘呎 商業1,500餘呎
香港 文華商業 灣仔摩利臣山道 高層890呎 租6,000元
接洽處：香港房屋管理有限公司 電話5─225546

香港摩理臣山道38號
文華商業大廈（999年期）
（位於跑馬地，灣仔及銅鑼灣交通總滙）
地下舖位及閣樓出售
面積：共2674平方呎（各1337呎）
樓底：舖位：11呎，閣樓10呎半
特價：650萬元
詳情請與接洽處聯絡。
接洽處：H-242091連先生或 H-234730顧先生洽

全幢出售
荃灣工業大廈
楊屋道十一層高部份交吉
180,000呎
連車位十個
詳情請與鄒先生洽

中區旺舖
中環雲咸街迅速發展地區
999年期
面積：約1400呎
舖面闊20呎
租：二萬五千
售：500萬
請函：香港摩理臣山郵箱MHL 47274

三角碼頭寫字樓出租
德輔道西40至50號18樓，光綫光猛，空氣清新，只存500餘尺及600餘尺二間相連，單租一間也可。
接洽電話：3─678086-9　3─491923-4

華僑日報　救童助學
善長仁翁　請解善囊

港貨輸美增長趨降

需求弱與競爭壓力加強

中下價貨抬頭，台韓同類製品競爭更激烈，不利港貨去銷，近期接單減少即爲明證，加上當地需求弱，商人須割價傾銷，影響了買家資金周轉與週轉，因此未來數月內港貨輸美未許樂觀。

今年以來，港貨輸美並未受當地經濟衰退形勢困擾，首八月對美出口增長仍可觀，可是增長率則有下降趨勢，照目前出口單價升幅而言，今年港貨輸美貨增長有限，假如今後數月內出口增長再降，則明年去銷便難予樂觀了，主要是目前廠商接入美國新單普遍減少，預料今後數月內對美國出口不易重振。

雖然現時對美國出口增長率仍不俗，但目前接單形勢並不如年初，加上美國經濟衰退的壓力更大，故此本港中下價貨抬頭，本港對美國市場未來出口形勢根本好淡看法各佔一半，不過照出口增長率下降趨勢而言，未來數月內港貨要是能維持目前出口增長形勢相信已很不錯了。

美國商會總裁施儀告訴了記者，他列舉數字，證明香港全無受到美國衰退影響的跡象。他說：美國的商人在當地的經濟衰退陰影下，通常只會以「短期」及「小盤」形式向外訂貨。不過施氏認爲本港的廠家適應力強，對於此類訂單，仍能應付裕如，實比台灣及韓國競爭國優勝，因此香港在此經濟衰退的環境下，仍維持一貫的出口數字。

不過香港一家管理顧問公司總裁高雲則憂慮香港在未來的六至九個月內，受經濟衰退影響的情況，會較爲明朗。

高雲指出：美國及歐洲各地的商店，大有存貨過剩的問題，部份商家或會實行割價傾銷，套取現金，其他商家則會放緩購買新入口貨品，結果香港定會受到威脅。

他以本港的一種輸去美國的電子產品爲例指出：雖然八〇年可望能達到五億元，要比去年的三億七千五百萬爲高，但實際上卻比預期的六至七億元爲低，顯示出商界先前對經濟衰退的影響未免過份樂觀。

高雲引述美國商家的意見稱，在決定入口訂單中，他們顯然較從前更爲揀擇，不敢冒弄訂購產品。

因此高雲建議香港廠商應改變現時的經營手法，一方面自創得世界認同的香港貨，例如瑞士的勞力士，英國的勞斯萊斯等，另方面要充份利用本港廠商的應變能力，製作多種高品質產品，迎合「未來」市場的需要。

儘管美國商會總裁力言本港產品輸往美國未受當地經濟衰退影響，但今年首八月本港對美國市場出口增長已由去年同期的百份之三十三下跌至百份之二十八，出口增長率緩步下降之際，而本港廠商接入美國市場訂單，普遍反應非佳，換言之，未來數月內港貨輸美增長率下降形勢可能延續下去，加上當地銷市呆滯，商人須割價傾銷，對買家訂貨信心有所影響，同時銀市淡也不利貿易家資金週轉，因此短期內輸美市場未許樂觀的。（麥鈞一九八〇年十月三十日）

重建舊碼頭 穩定小輪收費

油蔴地小輪獲准重建舊碼頭，無形中多了一筆經常收入，減輕通脹對該公司財政壓力，有利其未來發展，與穩定收費，政府應以此爲藍本鼓勵公共事業發展，進而達到利民效果。

油蔴地小輪有限公司經已獲行政局批准改建中環統一碼頭，且佐敦道碼頭也可能重建新碼頭，設商店、酒樓及寫字樓，以彌補小輪收益，及穩定小輪收費。油蔴地小輪公司屬下碼頭宜建計劃類似地鐵車站上蓋產商場及商住樓宇，此舉無疑可以支持該等公共事業的業務發展，減少受通脹影響帶來加價威脅，同時達到「地盡其用」之效，對土地缺乏的香港而言，確實有利。希望港府今後能以此爲藍本，促使公共事業發展，同時以此作爲穩定收費的良方，相信普羅市民亦惠其利的。

據油蔴地小輪有限公司董事兼總經理劉定中透露，行政局已批准香港油蔴地小輪有限公司改建中環統一碼頭；並鼓勵香港油蔴地小輪有限公司改建其他舊碼頭，在當局的鼓勵下，佐敦道碼頭也將由公司改建，如當局同意的話，計劃在佐敦道碼頭附設港穗綫飛翔船和港澳綫小輪碼頭。

劉定中講到改建中環統一碼頭時表示，行政局批准改建，有個原則，新碼頭可與建寫字樓，以彌補小輪收益，穩定小輪收費，不受加價壓力，和擴大小輪服務。他介紹改建統一碼頭藍圖時說：舊統一碼頭於一九三三年三月六日開始啓用，至今已有四十七年歷史，舊碼頭已不適合現在需要。改建的新統一碼頭佔地十二萬平方呎，碼頭可建兩層半，碼頭地下有一萬六千呎作爲商業用地，二樓有四萬一千呎商業用地，閣樓則有六千呎商業用地；碼頭天台還可用來作球場或平民夜總會或作直升機場。碼頭還可建商業樓宇，其中佔地六萬平方呎。如當局將舊統一碼頭拆建工程列爲第二部優先工程，希望明年中開始拆除舊碼頭，從事興建新碼頭工作。估計改建統一碼頭費用約七千萬港元，兩三年後可建成。這個碼頭建成後比舊碼頭大五倍，等於小型的海運大廈。他還解釋說：舊碼頭只可停兩艘汽車船和一艘載客小輪；新碼頭可停汽車船和小輪各兩艘，以及飛翔船四艘，一旦將新統一碼頭建成啓用，將使中環的水上交通出現新的面貌。

舊統一碼頭拆建時，原停在舊碼頭的小輪將移往港內綫或港外綫碼頭，影響不大。

劉定中透露，將在六個月內，開辦美孚至屯門飛翔船綫，明年開辦香港至大白灣小輪航綫。爲補充各綫船隻，預算明年興建一艘汽車船，一艘二層小輪，二艘三層小輪，和三艘飛翔船。

從油蔴地小輪公司的擴大發展計劃中多少可以看出從水路方面減輕陸路的交通負担，是值得鼓勵實行與推廣的，可是建設在需財，政府能批准該公司重建舊碼頭使油蔴地小輪公司得到一定額外收益，對該公司未來發展幫助頗大，且可以減少通脹對該公司財政壓力，自然可以降低加價的威脅。行政局今次批准油蔴地小輪公司重建碼頭，不單止有利於該公司收益同時也間接協助其業務擴展，進而利民，實在值得讚揚。希望政府今後能以此方式促使公共事業發展，使其實的土地能達到「地盡其用」效果，同時政府也可以以此作爲公共事業改善服務及擴大服務範圍的條件，姑勿論成效大小，基本上仍可以減少公共事業加價威脅，從今次油蔴地小輪公司重建舊碼頭可增泊船隻，藉以增闢航綫中，就可以證實政府幫助公共事業發展，無異是政府增加了社會福利了。（麥鈞一九八〇年十月三十日）

去週股價上漲仍衆 週息率下降續普遍

（特訊）據去週香港股票市價上漲的仍衆，故去週之週息百分率相應下降者較多，週息率上升者計有鱷魚恤，嘉年地產，青洲英坭，新昌集團，李隆，九龍倉，大酒店，電話公司，怡和證券，九龍巴士，海外信託銀行，怡和，保華建築，聯邦地產，森那美，新鴻基地產，屈臣氏及會德豐等，茲將去週之週息百分率與上一週比較列下：

	十一月一日週息率	十月廿五日週息率
聯合企業	七．一一	七．二八
安達臣大亞	七．八八	八．二〇
凱聯酒店	六．二九	六．三二
東亞銀行	一．七二	一．七七
佳寧	一．〇三	一．〇五
長江實業	一．七二	一．七七
捷聯	四．七八	四．九四
九龍倉	三．七七	三．八〇
莊士集團	三．八二	四．六四
鱷魚恤	四．八二	四．六五
亞洲航業	七．五五	七．六〇
遠東發展	二．六三	二．七七
遠東酒店	四．一四	四．二九
嘉年地產	三．八一	三．六四
雅達	九．七六	一〇．〇〇
鷹君	四．五八	四．六二
青洲英坭	二．〇三	二．〇二
恆隆	一．八一	二．〇六
恆生銀行	一．四〇	一．四九
港燈集團	三．八三	三．八三
九龍倉	〇．九二	〇．八九
置地公司	二．〇五	二．〇五
信託	四．一〇	四．二四
匯豐銀行	二．六〇	二．六九
大酒店	一．八〇	一．七六
電話公司	五．〇四	四．九四
合和	二．三〇	二．四七
新昌集團	一．九六	一．九三
和記黃埔	一．七三	一．八〇
李隆	六．二五	六．〇六
怡和	二．四一	二．八四
怡和證券	三．三三	二．九九
九龍巴士	三．九三	三．八四
立興	八．三三	八．六四
廖創興	三．三八	三．四二
新世界發展	二．二二	二．三一
東方貨櫃	八．四二	八．四八
海外信託銀行	三．〇六	二．九七
保華建築	四．六九	四．五〇
聯邦地產A	二．四七	二．二七
森那美	二．四〇	二．一六
新鴻基地產	四．一二	四．一七
寶光	一．八〇	一．七八
新鴻基證券	三．〇二	三．〇二
太古洋行A	五．三七	五．四八
太古地產	四．三五	四．六二
新鴻基財務	三．五〇	三．六〇
大昌地產	二．八六	二．七八
大生地產	一．五九	二．〇七
泰盛	二．一五	二．三一
大寶	一．八八	二．〇五
友聯銀行	六．七一	七．〇五
華光地產	三．〇八	三．一三
華光航業	七．六六	七．八〇
屈臣氏	三．〇一	二．九九
會德豐A	三．七三	三．六八
永安公司	二．二二	二．二七
永安集團	二．六九	二．六九
永泰	二．九八	三．四三
南聯實業	九．三七	九．三七
匯豐國際投資	一．六四	一．七三
世界發展	四．八四	五．〇〇
永隆銀行	二．八六	二．九〇
仁孚	五．〇〇	五．四五

短皮衣 罩輕盈

在寒冬穿上Hermès人工手製的駝鳥皮短上衣，輕柔溫暖，瀟灑高雅。配上駝鳥皮手袋，倍覺風姿綽約。

HERMÈS PARIS 卓爾不凡 昂貴精品

香港德輔道中置地廣場14A 電話：5-255900
九龍半島酒店西翼商場 電話：3-686739

經濟前景不能盲目樂觀，工業出口才是經濟命脈！

香港當前經濟形勢分析三題

（一）轉口貿易增長不能抵償出口的衰退

港府統計處發表今年九月份對外貿易數字顯示，本港出口增長率持續放緩，而轉口貿易則有進一步的發展。今年上半年度轉口總值較去年同期高出百分之四十四，今年第三季轉口總值則較去年第三季高出百分之五十四，顯示轉口貿易持續大幅增長。

最近兩年來，由於本港轉口貿易有相當快速的增長，這種轉口貨貿易增長的趨勢，已使有些人抱着過份樂觀的看法，認爲只要轉口貿易能保持持續增長，則本港經濟便可保持樂觀，就是港府某些高層人士，亦不乏這種言論，這實在是一種危險的傾向。

轉口貿易對香港並非沒有好處，我們也希望香港的轉口貿易逐年有所增長，但香港的經濟命脈卻絕非轉口貿易，而在於本身工業出口與製造業的成長，如果認爲轉口貿易增長本港經濟前景便可表樂觀，無疑是不切實際想法。也就是說，香港可以努力促進轉口貿易，但香港的現在和將來，卻不能依賴轉口貿易而生存。假若過份誇大了轉口貿易的作用，甚至以爲香港將來可以靠轉口貿易來替代工業出口，實在是相當的錯誤。

近年間，本港雖已逐漸發展成爲東南亞的金融中心，金融事業在經濟成長中所佔的比率漸大，但在現階段而言，工業仍是本港最主要的經濟支柱。所以，轉口貿固然需要促進，但更重要的則是如何加強工業產品的出口。

說到出口貿易，我們不妨看看香港的工業現勢。由於地產業的一枝獨秀，工業資金正不斷向地產轉移，最明顯的例子是一家又一家的紡織關廠賣地，把工業生產轉向了地產投機，地產業的暴利使股市大旺，表面上雖能促成樂觀氣象，但稍作深思，便可知道在這興旺的表象下實隱伏着重大危機。狂熱的地產投機正不斷摧毀工業，工業產銷欠佳，外貿赤字日大，即使轉口貿易增長與賺不到外匯的地產業持續蓬勃，局能使本港經濟立於不敗之地嗎？這是一個很嚴肅的問題，應該任何人也能找出正確的答案。

轉口貿易增長絕不能抵償出口貿易的衰退，重振出口貿易才是基本要務。（原載華僑晚報社評欄）

投機市場蓬勃對整體經濟並無貢獻

港督日前在紐約匯豐銀行百週年紀念餐會上致詞，表示對香港經濟前景大表看好，該項致詞與月初發表的施政報告論調一致，並無新意可言，但值得注意的，卻是港督談到目前本港經濟特色時說：「表現香港經濟特色的是上升的股票市場，及積極的土地發展，而後者則顯示各界對這個社會具有信心。」

近期本港股市大好，恆生指數一度升逾一千四百點，情況正與一九七三年的狂熱相似。七三年股市上升至一千七百點以後，曾經回落至一百五十點低水平，股票市場大起大落，離不了人爲的投機因素，而投機市場蓬勃，對整體經濟並無貢獻。實際上，近期香港股市的急升，並無實質經濟利好因素支持，這與基本經濟形勢脫節的上升，只是說明了股票市場投機風氣的熾盛。在股市活躍的資金有不少是由外地流入，賺了錢便悄然「流出」，撮去的只是本港市民的財產，這一、因之，投機與旺並不能顯示前景的樂觀。

至於積極的土地發展，也就是地產業的膨脹，地產業的蓬勃並不能給本港提供真正收益，基本而言，但卻由地產膨脹導致的高地價，高廠租給工業生產帶來重重的阻力，削弱了港貨的出口競爭，造成外貿赤字日益龐大。財政司在經濟年年結報告中亦指出，本港經濟的增長，主要仍是由出口所帶動，而地產的高度膨脹，則正是重振出口貿易的障礙，就香港整體經濟而言，當局實應在稅制和其他法例上鼓勵工業，抑制地產的畸形發展才是長遠之計，積極的土地發展，實際上也並不是一件那麼可喜的事，因爲香港經濟的生命綫是在於工業、金融而不是地產。

其實，當前本港經濟的陰影面並不是整體經濟活躍與否，而是由於投機市場的蓬勃及地產業的膨脹而引致的經濟失去均衡，工業和地產業的發展不均衡，生產力增長和奢侈消費增長不均衡，乃屬最明顯的例子，在經濟失衡的現勢下，實不容許我們盲目樂觀。如何使整體經濟走向均衡發展，纔是當局的要務，唯有使經濟發展趨於均衡，前景才是真正的樂觀。（原載華僑晚報社評欄）

購物天堂褪色與舖位高昂租金

香港被稱爲「購物天堂」，這是由於香港對進口免稅，所以舶來品的價格較其他各國爲廉宜，外國遊客來港旅遊，「購物」成爲主要活動之一，因之，在香港旅遊收入比重中，購物消費佔到相當重要的一個百分比。

可是，最近香港的「購物天堂」褪了色，不但不是「購物天堂」，幾乎成爲「購物地獄」。有一個消息報導說：香港旅遊協會向外宣傳香港是購物天堂以吸引外國遊客光臨此東方之珠，可是天堂所出售的貨物有眞有假，外國遊客利其價格廉宜買入冒牌貨而作爲眞價實貨，其中以日本遊客爲最多。日本遊客近來到港遊覽人數大減，與此不肖奸商出售冒牌貨有關。日本遊客發覺受騙之後，在國內大事宣傳，報章亦刊載其事，一傳十，十傳百，令到日本遊客視旅遊香港爲畏途，因而裹足不前，寧願轉往其他地區旅遊購物。

香港商人爲甚麼要如是自毀其「東方之珠」、「購物天堂」的美好形象呢？這是受到貴租的影響。瑞興集團董事長古勝祥日前發表談話，抨擊商樓租金狂漲危害香港工商業時指出，由於租金瘋狂上漲，中環及尖沙咀一帶的商店，將貨就價，出售充塲次貨，影響旅遊業的聲譽，可見貨不對辦，確屬實情。

香港現在有一個趨勢，凡是商店舖位租約到期，續訂租約，業主普遍要求加租數倍，凡是想繼續做生意的，就須忍痛接納高昂的新租金，做遊客生意的旅遊商店也難逃厄運，租金數倍增加之後，皮費大幅上升，其應付辦法有二，一是將售貨價格提高，令到「購物天堂」的形象喪失，因爲加租的影響比其他國家的進口稅還要厲害，令到遊客的購物慾大受影響，另一個辦法就是出售冒牌貨，實行魚目混珠，從中賺取暴利，或者以次貨充塲，對遊客欺騙，同樣的損害「購物天堂」的美好形象。此種欺騙式的商業行爲實在是一種犯罪行爲。旅遊協會業已實行調查租金上漲對旅遊商店所發生的影響，此項調查即將揭曉，不久就可以知道其眞相了。（原載明報晚刊，作者陶朱）

一週經濟大事

△據本港統計處公佈，今年九月份本港對外貿易臨時數字，出口總值爲八十七億六千二百萬元，比去年同期增加十七億一千一百萬元，增幅爲百分之二十四點三，在出口總值中，本港製品出口總值佔五十九億八千萬元，比去年同期增加六億六千四百萬元，增加之幅度爲百分之十二點五，轉口貨品總值佔二十七億八千二百萬元，比去年同期增加十億四千七百萬元，增加之幅度爲百分六十點四，入口總值爲九十三億八千八百萬元，比去年同期增加十七億四千一百萬元，增加之幅度爲百分二十二點八，出口與入口總值比對，九月份之有形貿易差距爲六億二千六百萬元。又本年首九個月的貿易數字與去年首九個月之貿易數字比較，本港製品出口總值增加百分之二十六，轉口貨品總值增加百分之四十七，總出口總值增加百分之三十二，入口貨品總值增加百分之三十一，今年首九個月之有形貿易「差距」爲百分之十一點一，略低於一九七九年首九個月之百分之十一點五。

△據本港統計處公佈，今年九月份甲、乙兩類消費物價指數分別爲一六五及一六四，與上月比較同告上升一點。甲、乙類之糧食消費物價指數均告上升三點，鹹水魚，新鮮蔬菜及豬肉的平均零售價格上升尤爲顯著。市民出外用膳的費用亦告增加。另一方面，牛肉和生果的平均零售價格則告下降。其他食物的零售價格之變動對於糧食消費指數影響不大。燃料及電力甲乙兩類消費物價指數均下降一點，原因爲電力及火水價格較低。外國酒售價較高，因此酒類及烟草之乙類消費物價指數上升一點。衣履甲類消費物價指數上升一點，乙類指數則上升二點，原因爲男女外衣售價均較高。耐用品甲類消費物價指數上升一點之原因爲玻璃貨物及旅行用具售價均較高。由於浴室及洗手間用品，肥皂和清潔劑售價較高，雜項物品乙類消費物價指數因而上升一點。運輸及車輛的甲乙兩類消費物價指數各上升三點，原因爲學童校車費較高。服務類的甲類消費物價指數上升一點，乙類指數則上升二點，原因爲醫療費、家庭傭人工資，宴會費及足球比賽入場費均較高。其他貨品價格變動不大。

△爲配合外國利率的逐步提升，本港外匯銀行公會之利率小組經過會議後，卒決定加息一厘，使其不致與外國息率過於脫節。利率增加一厘後，儲蓄（紅簿仔）存款，七日通知存款將有六厘半提升爲七厘半，三個月定期有八厘提升至九厘，六個月定期由九厘增至十厘，十二個月定期則由十厘加至十一厘。同時，匯豐銀行及渣打銀行宣佈將其最優惠貸款由十二厘提升至十三厘。上述加息行動，全部由本月四日起實施。

△本港工務司署建築物條例執行處，在九月份共批出七十四份新建築圖則，去年同月則批出七十一份。九月份新落成樓宇報價四億八千八百萬元，去年九月則爲三億六千九百萬元。該等樓宇之實用面積共爲二十六萬四千七百七十七點三平方米，其中住宅樓宇佔五萬四千四百八十六平方米，非住宅樓宇佔二十一萬〇一百八十七點三平方米。

△遠洋春夏貨洽訂雖經拖延，且已達尾聲，惟單量在港平均大減。綜合各主要行業報告，年來結業，中小廠家達五百家，現存各廠在過去三個月來接入春夏單仍不理想，估比一年前減三成至四成。成衣織布胸圍毛衫皮製品手套毛巾手袋電子表收音機電子玩具電池膠花假髮鞋靴電筒鋁器搪瓷熱水瓶文具印刷等廠單量約減兩至四成，僅電子精密品，卡式收音錄音機、鋼鉄、光學品、家庭電器、日用塑膠品與傳統玩具等略佳。

△本港股市出現大幅的波動，週五尾市突現後勁揚升，指數再創今年來之新高紀錄，恆生指數漲升近一千五百點而達一四九八點八六，交易數值則創每日交易數值之有史紀錄而達到七億九千九百四十四萬元。市道之復現狂態，主要是由於怡和市價突告勁升的刺激使股市人士心理產生強烈興奮性反應。

△美國多家主要銀行先後宣佈提高最優惠貸款利率由十四厘至十四厘半。

清潔香港 揚名播譽 人人有責 大家合作

1981 香港年鑑 預約訂書單

敬啓者：茲依貴報優待辦法預訂精裝一九八一年香港年鑑一冊（每冊定價港幣叁拾元正），實交港幣式拾肆元正，茲將　　銀行第　　號劃綫支票一紙奉上，（支票請書明支付華僑日報，並加劃綫）祈將收據及「取書單」依址寄回爲荷！

此致

華僑日報社

訂書人（簽名或蓋章）

地址：

一九八〇年　月　日

（注意：本定書單所訂優待辦法至一九八〇年十二月底止，逾期無效）

（無意訂者不須填此表）

1981 香港年鑑各業調查表

（表內①至③項全用六號字登出免費）

①名稱

②地址

③電話

備註

本號名稱請用四號方頭大字　個字共　行登出

本號願照章繳交排印手續費　元正茲將　銀行第　號劃綫支票（支票請書明支付華僑日報並加劃綫）一紙奉上祈將收據依址寄回

（簽名或蓋章）

年　月　日

本項用大號字登出免費，若特別用四號方頭大字登出，一行限六個字收十元，兩行限十二個字收二十元，最多限登兩行。

請在本欄內填明：「醫療一覽」、「學校實錄」、「社團概覽」、「工商名錄」、或某種行業，以便分類按類編入。

（請簡略列明有關行業以便分類編排。）

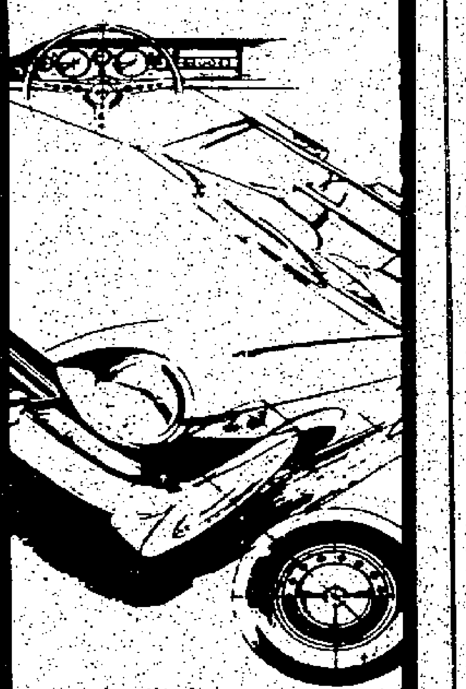
（名稱、地址、電話等項如有變更，請將新名稱、地址、電話函寄華僑日報出版部「香港年鑑」以便改正。）

1981 華僑日報編印 香港年鑑 補查港九工商各業啓事

已在編纂中祈速將表填妥寄回以利排印

敬啓者：本報編印之一九八一年香港年鑑（第三十四回）內有「工商」、「醫療」、「學校」、「社團」等各欄，早經分別寄出複查表，並蒙熱誠協助填妥寄回，至深感幸！現正陸續整理編纂中，爲使因拆舖遷移而無法投到該複查表者能夠補填，及使新設各業商行單位亦能將其名號列入，加強服務上之宣傳與聯絡，特將各業調查表在本欄刊登，以免遺漏，獲複查表者，亦希速將表格填妥寄回，至希各界人士留意爲禱！

汽車



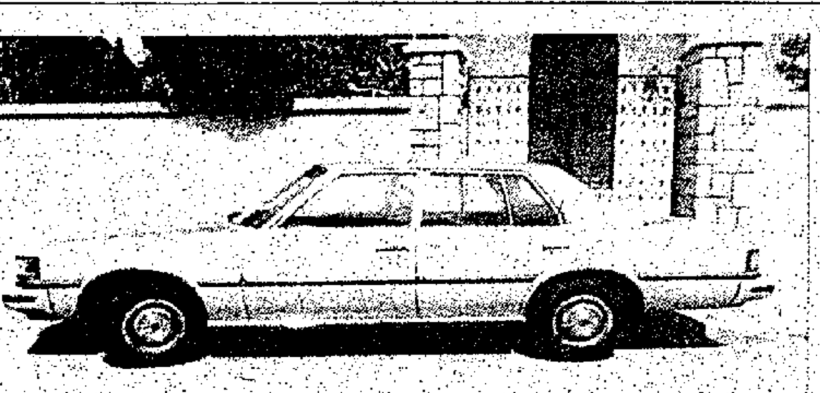
主編　康瑞生　唐瑞平

逢星期一出版

豐田最高級車系試車報告

皇冠　王室之型　豪華房車

·李發·



豐田汽車，種類繁多，細車，大車，跑車，式式具備，適合各階層人仕。皇冠車系是該公司最高級車款。一九五五年第一次面世，一九六三，一九六七，一九七一和一九七四共四度改款。一九八〇年第六代誕生。

皇冠車系只有一款四門房車，跟車身設備分為四個車款，豪華型，特級豪華型，王室型和旅行車。動力系統方面，2759C.C.直列六汽缸引擎，和2188C.C.直列4汽缸柴油引擎，兩個選擇。

八〇年代新款皇冠型，車頭採用直列水箱鋼條紋，配上四盞橫列方型車燈，跟那些大得有點誇張的泵把，像一輛美國車，多於日本車。尾燈組合跟德國平治，差不多完全相同。

車身全長4860MM/198吋，闊1715MM/70吋，高1430MM/56吋，輪距2690MM/110吋，當然寬敞。車廂前後座椅均採用長梳化式，供六位成年人使用，因此轉檔桿為呔軸式自動波。前座椅椅背分兩截，可以獨立調整角度，中央沒有手枕，可作為兩張單獨座椅，後座椅亦有頭枕及安全帶設備，電控制各種移動操作，座墊向前移動時，椅背亦隨着傾斜，方便休息養神。這種設計注重於型椅舒適，因為大部份車主，均由司機代勞。若果自己駕車，可以選擇一般汽車。

獨立前座椅設計。

大皇冠的錶板，以假桃木襯底，中央的三個圓錶是速度錶，轉速錶，汽油和水溫組合，並有八盞提示燈號，錶板的中央部份放置石英跳字時鐘，錄音機，收音機，前後座分體式冷氣機。除車廂頂的照明燈外，還有四盞地圖燈，分別射向四個座位。車門設電控制，門鎖亦是中央電控制方式；有一點更特別，當車速超過十哩，車門自動上鎖。後座位後端有一個小型雪櫃，只花費十萬元，應有盡有，難怪日本車那麼受歡迎。

一台編號5M·E的六汽缸水冷引擎，直到車頭帶動後輪行駛。引擎設計先進，燃燒室採用高性能半球體設計，氣門是高速度對流式，由一條汽缸頂凸輪軸控制。燃燒供應系統由一套電腦控制的注射器，不但供油量準確，並且控油·點火系統採用沒有白金接觸點的電子系統。汽缸壓縮比為九·二。最大功率每分鐘五，〇〇〇轉輸出一〇六匹，一四五匹·最大扭力於每分鐘四〇〇〇轉輸出二二五·四牛頓米／一〇〇磅呎。轉動系統是4前速自動波。橫位是L·Z·D·N·R及P。波檔指錶位於呔軸之上，方便閱讀。軟膠呔盤是四幅式，感覺舒適，柔軟而不滑手。波桿上只有三前進手波，而第四波是少於一的超比例飛波。操作不用轉檔，只要按下錶板上的控制器，轉動系統便以超比波行車。車廂噪音做得十二分好，半點噪音也沒有。車身重一，二一二千克（二，六二〇磅），而有一〇〇多匹力之強勁，上斜坡亦沒有力度感覺，踏落低檔油門，踢落低檔反應敏捷。抓頭輕而易舉。最高時速有一九五千米（一二一哩），加速由靜止至一〇〇千米（六二哩），只需要十一秒，較一般跑車[illegible]。

懸掛設計採用一般日本車形式，因為車身闊大，有足夠空間容納複雜機件，所以前輪採用性能較優的雙A臂獨立式，後輪也是日本本身流行的4撐桿式，但加桿防止後輪傾側，非獨立式，[illegible]桿和穩定桿，幫助懸掛的穩定性能。

車轉向系統採用日本流行的循環珠式，動力輔助為標準設備，控制由一個速度感應器轉動，由一個車速度感應器控制力度，當車速超過時速五五千米，動力輔助有四〇哩，轉向力差不多，快速過大，超車時，向前路面感覺，巧妙調控。此一因此，制動系統是前後碟優。性能良好，手製位於左方的錶板下端。

是豪華大車的必然設計。轉角中，車身滾動幅度細小，非一般美國大車所能及，四一八五部車要踏油門過普通車胎，車貼路性能良好。轉彎時，車身出現轉向性過少，才發揮高度性能。

得勝「詩麗雅」驚世之作　榮獲「最佳汽車設計獎」

更當選為本年全美國最突出之入口新車

「最佳汽車設計獎」是「自動車雜誌」選舉之中另一項受人注目的大獎，此獎譽以創新科技及成就性而選定，而很明顯，本年度日本最有成就的新款汽車，就是得勝詩麗雅二〇〇〇名貴跑車，這是全日本第一款配備「電腦駕駛計算系統」的汽車，科技成就驚人，而在外型設計及新穎豪華設備各方面而言，得勝詩麗雅亦是衆口稱譽的一款。終於結果公佈，「詩麗雅」不負衆望的以壓倒性票數獲得「最佳汽車設計獎」殊榮，評論員在報告中，一再讚揚「詩麗雅」車系的突破性成就，為日本車壇創出一個新方向。

一樣，像得勝二八〇ZX美國未幾，「詩麗雅」入口噪，極備各方車迷愛戴；每月發行二百六十多萬份的汽車刊物CAR AND DRIVER舉辦讀者投票，「詩麗雅」獨佔鰲頭，當選為「全美國最突出入口新車」，該刊物之主編並宣稱：「我們的讀者全是深具資格的汽車選民，他們對汽車興趣濃厚，見識廣博，他們的意見素來對銷路有着一定影響力，而這次投票選舉，充份反映他們寶貴的心聲」。由此可知，「詩麗雅」的獲選，證是實至名歸。

電腦系統　功效神奇

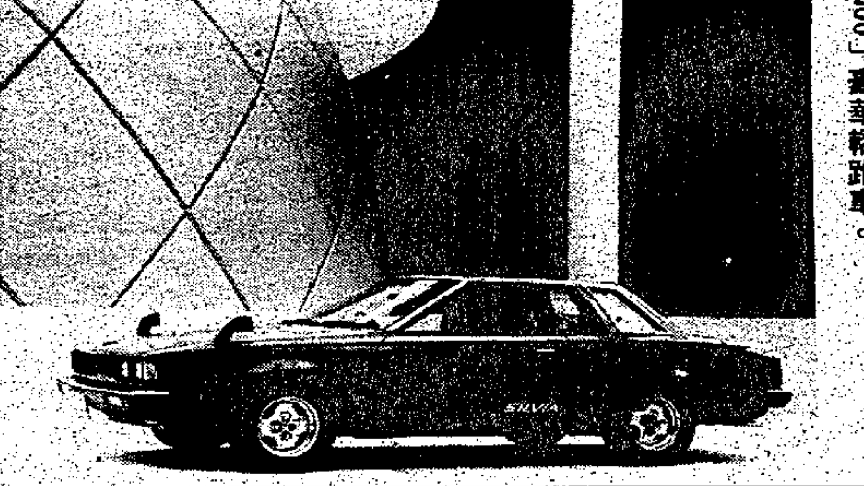
日產設計「詩麗雅」的方針是追求美，以其外型別具風韻，與頭燈、水箱[illegible]設計綫條流暢，朝氣洋溢，[illegible]。備亦華麗高級，而最惹人矚目當然是首部「電腦駕駛計算系統」，該系統具有六種精密用途，操作簡易，駕駛者對路程及行車平均速，能便駕駛，時間更有預算，掌握生活節奏，更準確操控。鈕設計在波箱之上，駕駛者俾手可及：

TRIP：用於測算行車里數，或倒數顯示與預定行車里數之差量，當差量尚餘〇·五公里，即會響號通知駕駛者。

SW：用於測算行車時間，或倒數顯示與預定行車時間之差量，當差量尚餘三〇秒，即會響號通知駕駛者。

NAVI：首先輸入預定行車之平均車速，即能不斷跳字顯示實際行車速與預定平均車速之差異。

CAL：用於四則運算。



附圖為風姿迷人的得勝「詩麗雅200」豪華轎跑車。

豪華設備　新穎先進

除「電腦駕駛計算系統」之外，得勝「詩麗雅二〇〇」並有多項汽車史上前所未有之新穎豪華設備：超級原聲音響組合，一如置身劇院般的音色品質，車廂的音響效果，具劇院式音響；車廂頂燈當車門打開時，燈光漸漸明亮，上車後燈光逐漸暗淡，一如劇院之開幕前，氣氛浪漫優美；後座有小型照明燈，在夜間行車時可提高座椅的舒適度，座椅靠背和頭枕方面，採用調節式設計，座椅亦可依駕駛者身型調校，使座位舒適至上，其他如電動倒後鏡，油呔氣壓警告系統等，一應俱全。

動力方面，配備全新設計的日產「二二〇E」強力引擎，馬力高達一二〇匹，性能無懈可擊，汽車專家早有極高評價，事實上，在今年復活節首屆舉行的東非長途耐力越野大賽之中，一款「詩麗雅」以客串性質首次在賽車場亮相，即獲得全場第七名，令許多賽車好手刮目相看，其性能之卓越，可想而知。

「格蘭披治大獎」衆望所歸

得勝240KGT票數一枝獨秀

外型瀟灑勁力雄渾是美與勁組合

「自用車月刊」舉辦「格蘭披治大獎」，至今已是第十七屆，本屆共收到讀者投票有七二，五六七張，得第一名的是日產得勝二四〇GT車系，獲得票數有二四，六〇五張，比第二位豐田「些力架」的八大五〇張多出一萬五千多票，可謂衆望所歸。

格蘭披治大獎在車壇上名氣甚大，一直是各汽車廠商的競爭目標，因為獲獎則象徵在同級中傑出非凡，還對於該車系銷路幫助甚大。

得勝二四〇KGT豪華轎跑車是「士佳麗SKYLINE」車系之最新款，其設計觀念是揉合跑車的強勁性能與房車的豪華享受，所以除跑車車迷之外，同樣備受跑車車迷與房車迷歡迎，支持的票數乃由此大增，其實「士佳麗」一車系在日本車壇早已先後九度榮獲「全日本最佳汽車設計獎」，此次再奪取「格蘭披治大獎」，評價更是不凡，而在月前東京品川的「自用車月刊」頒獎禮上，主持人更稱譽「士佳麗」為日本汽車史上不朽的傑作。

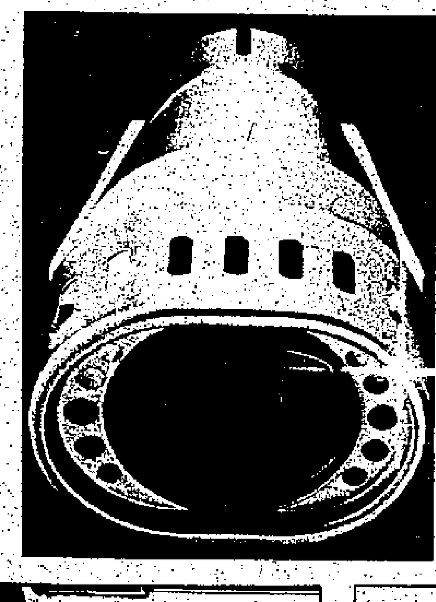
得勝二四〇KGT乃是士佳麗車系中之最豪華代表作，車身綫條瀟灑優雅，予人一種極鬆隨和的感覺，扁平而修長的車身，極富跑車韻味而又深具房車氣派，最惹人喜愛是後輪沙板上的摺綫，流暢自然，似有飛馳之勢，倍添青春氣息，縱觀全車綫條，顯然是顧及高速行車時，消減車身受風阻力影響而設計。

所選用的引擎是L二四型直列六氣缸式，二三九三C．C．容量，馬力高達一三〇匹，最高時速可達一〇八哩，加速反應敏捷，喜歡衝刺凌厲的人士當會滿足，而此副引擎曾參加多項國際大賽獎超過五十次之多；其四輪皆配有獨立懸掛系統，可吸收強大震加，在崎嶇路面高速行車，亦穩定如常，而三重減音設備，更有效地減低機械噪音，免致影響駕車人情緒。

車廂設計，舒適寬敞。車廂設備週全豪華，人身設計的航空座椅，不但椅背可作多角度調較，適合各種身型人士，甚至軟硬度亦可任意調整，冷氣系統可使車內經常保持清新爽。座位是依照人心設計，與衆不同，駕駛儀錶採用新式設計，每個儀錶都有白邊設計，悅目雅觀且有條不紊，絕不混淆視覺。除了電動車窗之外，更有方便李箱，自動開啓製，原廠新顯示錶等豪華設備，令駕駛人士稱心滿意。附圖為瀟灑悅目的得勝二四〇KGT豪華房車。

Super Accel Power

排氣　小渦輪



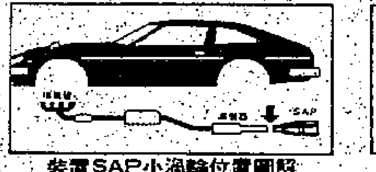
- 節省燃油10-25%★
- 增强引擎馬力
- 減低廢氣噪音
- 全不銹鋼製成，耐用防銹
- 安裝容易，五分鐘內裝妥
- 適用於汽油及柴油車

★根據日本汽車運輸工程協會 80年3月8日試驗佈告

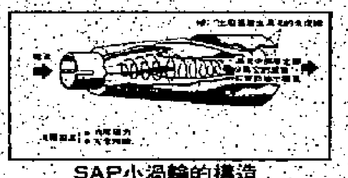
各大汽車零件行均有代售

兩個SAP小渦輪並排

單SAP小渦輪



裝置SAP小渦輪位置圖解



SAP小渦輪的構造

總代理：天輝有限公司 Draco International Limited

香港軒尼詩道199號東華大廈9樓（8字）電話：5-728286（6線）

Tung Wah Mansion, 8/F., 199 Hennessy Rd., Wanchai, Hong Kong. Tel. 5-728286 (6 lines)

普通所謂行政人員客位，隨時安排三四人並肩同坐，擠迫侷促.

不過，這情形永不會出現在金獅行政人員客位.

搭乘英國金獅航空公司航機，選坐行政人員客位，保證閣下有寬敞舒適的座位，全部都安排在窗旁，通道旁，或鄰座無人的位置，故此絕對毋須與二人以上並肩同坐，倍感舒適. 沒有其他航空公司可以作出此項承諾，唯獨金獅.

行政人員客位，給閣下眞正行政人員式款待. 所有客位特別編在平穩安定的機艙中部獨立範圍，自成一體，安靜寧逸.

此外金獅行政人員客位有分設上機登記手續服務，方便快捷. 座位寬敞，有足夠空間舒展歇息，並且供應便鞋及眼罩，務求令閣下舒適暢快. 機上餐食精美，更以瓷具奉客，別具格調，各式美酒，免費奉送. 航程中並有特備娛樂節目及多種消閒讀物供應，華籍及英籍空中小姐殷勤招待，使閣下旅途更為稱心愜意.

有關金獅行政人員客位或本公司其他航線，機票及服務方面的資料，請向相熟之旅行社或致電5-212353-7, 5-215171查詢，本公司隨時樂意為閣下詳盡解答.

英國金獅航空公司

精益求精，至善至美.

亞拜然 阿克拉 阿爾及耳 阿姆斯特丹 亞特蘭大 班珠爾 班加西 伯明罕 波哥大 布魯塞爾 布宜諾斯艾利斯 加拉卡斯 卡薩布蘭加 達喀爾 愛丁堡 自由鎮 熱那亞 格拉斯哥 瓜亞基爾 侯斯頓 澤斯 卡諾 拉古士 拉斯帕馬 士圭特 利瑪 里斯本 倫敦 盧色加 馬德里 曼徹斯特 門羅維亞 紐塞 奧倫 巴黎 基多 勒希非 里約熱內盧 鹿特丹 聖地牙哥 聖保羅 聖路易 的黎波里 突尼斯

工業不景氣將會延續至首季

最令一般廠商困惱，不但接入訂單減少，開工率不升而反降，並且單價偏低，生產利潤有繼續削減之勢。現在面臨三種打擊，使本港工業發展極爲不利。

過去一個月內，香港很多類工業生產竟出現反常狀態，不但開工率未有比九月份提高，反爲比九月份降低，綜合估計，平均開工率只達正常的六成，與去年同期比較，大約降低二成左右。由於很多工廠不能維持全日開工，致令開早班的工人下午就要歇工，除了返工放工要付出十元八塊交通費和午餐費，實際收入所餘無幾，於是很多工人要求廠方採取輪流開工的權宜措施，這是一九七四年以來所重演。

現在一般廠商最感困惱的，不但訂單在入比去年同期減少，致令開工率下降，並且有訂單接入亦因爲單價偏低，不足以維持廠內的開消。這種趨勢情況繼續下去，將會造成香港工業及香港經濟前景的陰暗面。

上週出版的恒生經濟季報（十月號）指出，自七六年以來，香港製造業利潤正在逐漸削減，其中尤以七九年爲甚。該年內工資租金及利息水平均大幅上漲，由於生產成本高，不少資金薄弱或成本控制不當的廠戶，遂被迫停產。該季報又稱，最新的貿易數字顯示出香港出口已開始受到較多阻力，出口增長率從六月份的百分之三十二點四降至七月的十七點六，八月又再降至十六點六，此種趨勢，續見於剛發表的九月份貿易數字，其中出口僅比去年同月增長百分之十二點五。該季報強調，從出口利潤增長率與入口原料費用的比較中可知香港製造業利潤繼續下降趨勢。

事實上，今年下半年以來，港產品出口貨值增長率迅速下降，反映上半年海外訂單在入繼續減少。而今年上半年港產品出口貨值增長率較高，即爲去年第三季後期海外訂單在入轉增所造成。可是今年第三季以來，海外訂單在入已比去年同期顯著退縮，預料十至十二月港產品出口貨值增長率仍有繼續下降之勢，下降趨勢將會延續至明年三月，實在令人慄慄危懼。

再從港府統計今年首九個月港產品出口的每月增長率比較，亦可以反映。一月份出口總值四十九億九千七百萬元，比去年同月增加十億八千萬元，增長率百分之三十點九。二月份出口總值四十一億三千一百萬元，比去年同月增加十六億九千七百萬元，增長率百分之六十九點七。三月份出口總值四十五億八千五百萬元，比去年同月增加七億七千一百萬元，增長率百分之二十點一。四月份出口總值五十三億八千九百萬元，比去年同月增加十二億三千四百萬元，增長率百分之廿九點七。五月份出口總值五十九億六千八百萬元，比去年同月增加十四億一千六百萬元，增長率百分之卅一點一。六月份出口總值六十億〇七千九百萬元，比去年同月增加十四億八千九百萬元，增長率百分之卅二點四。七月份出口總值六十億〇八千七百萬元，比去年同月增加九億一千三百萬元，增長率百分之十七點六。八月份出口總值六十七億六千九百萬元，比去年同月增加九億六千三百萬元，增長率百分之十六點六。九月份出口總值五十九億八千萬元，比去年同月增加六億六千四百萬元，增長率百分之十二點五。

本來港產品出口，通常以下半年增長率比上半年大。去年港產品出口是並不穩定的一年，但下半年增長率仍然大過上半年。一月份增長率百分之四十點三，二月份較爲特殊，減少百分之卅六點二，三月份增長率百分之卅三點四，四月份增長率百分之卅六點五，五月份增長率百分之卅五點二，六月份增長率百分之卅七點六，七月份增長率百分之四十六點九，八月份增長率百分之四十四點六，九月份增長率百分之四十二點三，十月份增長率百分之卅九點八，十一月份增長率百分之四十點六，十二月份增長率百分之三十點一。上半年平均增長率百分之廿一點一，下半年平均增長率百分之四十點七。但今年上半年平均增長率百分之卅五點八。七至九月份平均增長率竟降爲百分之十五點六。

若以六大類港產品今年首八個月出口貨值而言，衣着用品增長率百分之十九，雜項製成品（主要爲塑膠玩具和洋娃娃）增長率百分之廿八，攝影器材、光學用品及儀器增長率百分之四十七，通訊、錄音及音響器材增長率百分之卅七，紗布及其他紡織品增長率百分之七十，電機及電器用品（主要爲半導體、真空管及家庭電器）增長率百分之四十五。但首六個月增長率比首八個月增長率爲大，衣着用品增長率爲百分之廿二，雜項製成品增長率爲百分之卅三，攝影器材、光學用品及儀器增長率百分之五十一，紗布及其他紡織品增長率百分之廿三，通訊、錄音、電機及電器用品增長率百分之五十一。

今年首八個月港產品對八個重要市場輸出的貨值增長率，除了對美國輸出增長率上升之外，其餘七個市場的輸出增長率都告下降。對美國輸出增長率百分之廿八（去年同期增長率百分之二十），對西德輸出增長率百分之廿五（去年同期增長率百分之四十八），對英國輸出增長率百分之十五（去年同期增長率百分之六十四），對日本輸出減少百分之十五（去年同期增長率百分之十），對澳洲輸出增長率百分之十一（去年同期增長率百分之廿一），對新加坡輸出增長率百分之十七（去年同期增長率百分之三十），對加拿大輸出增長率百分之二十（去年同期增長率百分之五十四），對荷蘭輸出增長率百分之廿一（去年同期增長率百分之卅九）。

現在香港工業遭受三種沉重的打擊，其一是西方國家經濟衰退尚未有扭轉的現象，歐美日本買家訂購香港工業品，仍有繼續減少趨勢，香港一般廠商爲了爭取訂單支持開工，祇有抑低價格，造成生產利潤下降。其二是鄰近地區的工業產品，生產成本比香港低，遂繼續奪取香港的訂單，致令香港一般廠商訂單減少，開工率下降。其三是香港通貨膨脹，對工業既受世界性通貨膨脹影響，更受內部的地產投機狂熱加速通貨膨脹，對工業發展極爲不利。

香港經濟以工業爲最大支柱，工業生產衰退就是經濟衰退的反映。目前各項工業開工率下降，不但顯示今年第四季工業不景，而這種不景氣已延續至明年首季的趨勢，瞻望前途，不勝頹慄。（關鳳翔，十一月二日）

特赦澳門來客無碍香港利益

新移民法例使來自大陸以外地區的非法入境者頓然前路茫茫，爲使他們不致走上犯罪及家庭慘劇的道路，爲徹底肅清黑市人口及整頓治安，同時亦是從人道立場出發，港府實應將他們特赦。從經濟與社會負担綜合評論的觀點上，我們認爲特赦澳門等來客是利多弊少，更是無碍香港整體繁榮的。

雖然本港大多數市民均支持港府實施的新移民法例，對今後進入市區的來自任何地區的非法入境者即捕即解，但這個政策的實施卻使多年來由澳門東南亞印巴中東各地進入本港的非法入境者感到傍徨失措，而且新法例亦未惠及由大陸取道澳門進入本港的非法入境者，如果問題無法解決，將會使本港製造出一個黑市居民的階級，這個結果與港府透過實施的新移民法例的動機和目的完全不符，因此，港府應該正視現實，網開一面，像較早前特赦大陸非法移民一樣，給予來自其他地區的非法移民一個機會，而以時間作爲一個界線，以後堅決對來自任何地區的非法入境者即捕即解，我們認爲只有這樣，才符合香港的最大利益。

長期以來，大量的源源不斷的合法及非法移民湧入本港，對本港造成嚴重的人口壓力，使各類社會計劃難以達到預期的目的，事實上，港府早已感覺到人口問題對本港所造成的影響的嚴重性，因此，對來自各地的合法及非法移民採取嚴厲的措施，而於七四年尾亦開始在新界離島各地截捕大陸的非法入境者，不斷加強軍力及設備，以求達到更佳的效果，由此可反映出港府對抑制外來移民數字的決心，但一直以來卻對來自大陸的而已進入市區的非法入境者，繼續發給身份證，顯然是基於多種特殊的理由的（這裏暫不討論）。而最近港府又以迅雷不及掩耳之勢通過法例，對即進入市區的大陸非法入境者亦即捕即解，可想而知人口壓力已到達了一個無法容忍的程度，港府已不能再顧及其他，無論如何，站在香港整體利益的立場上，新移民法例是值得支持的。

作爲新移民法例的兩個手段，即香港市民要隨時隨地攜帶身份證以便檢查及僱主聘請職員時要檢查身份證，卻給來自澳門及其他地區的非法入境者帶來極大的困擾，他們有的在港居留已十年八年，三年四年的亦很多，他們大多在港有正當職業，有家庭，甚至有投資，有納稅，矩矩規規，而新的移民法例，將使長期以來來自大陸地區以外的非法入境者暴露無遺，他們正面臨生活的困難，被審查的恐懼及被遣解的可能。而另一羣人亦是不能忽視的：他們是近兩年來取道澳門進入香港的大陸非法入境者，他們亦是大陸的非法入境者，但他們並非由大陸直接抵港，而是取道澳門，因此他們得不到特赦，目前正匿居市區。

我們十分理解港府的新移民法例的原意和動機，對來自非大陸地區的非法入境者採取嚴厲的限制入口居留的措施，過去如此，現在如此，將來亦必定如此。事實上，港府實施新移民法例准許已進入市區的大陸非法入境者特赦三天，無異是希望整頓黑市人口，是無可厚非的政策，但是本港除來自大陸的非法入境者外，還有來自其他地區的非法入境者，這是不能不承認的事實，但如果對非大陸來的非法入境者卻又不採取特赦政策，無疑是留下一條尾巴拖泥帶水，是極其不智的做法。

由於許多來自非大陸地區的非法入境者對於到李寶椿大廈領取表格接受審查的政策深表懷疑，故此難以確定這類人士爲數多少，但一般的估計約爲一萬左右，而由大陸取道澳門到港的人士則最多只有五千。幾年來，本港已容納了來自大陸的非法及合法入境者數十萬人，爲何對這區區萬多人無情可講？

撤除「人情」的因素，就以香港的利益來說，於理亦是應當特赦來自非大陸地區的非法入境的。理由主要有如下各點：

一、這些居於本港的非法入境者，有的居港時間已有十年八年，甚至十年以上的亦有，他們在港有一定的生活基礎，亦對香港的生活方式習慣，如果趕他們回原居地，他們必定難以從命，而在本港又喪失職業，最後只會迫他們犯法，尤其是那些取道澳門來港的大陸非法入境者，他們無家庭負担，反正也要解回大陸，故此可能會在港大搞一場，對本港社會治安造成混亂。

二、不少居港的非大陸地區非法移民，他們在港有投資，有技術，有納稅，對本港的經濟有一貢獻，如要他們離境，亦可算是本港經濟上的損失。

三、如果不特赦非大陸地區的非法移民，將會造成一個新的黑市居民階級，他們可能會作奸犯科，亦可能會淪爲某些人的奴隸，從而種下社會混亂，不平等及貧富懸殊的禍根。

四、這類非法入境者，他們來港時大多只是單身匹馬，而現在則已成立家庭，他們的孩子多是香港出生的，移民法例照理不能解除這些出生於香港的小孩，於是，如果小孩的父親或母親被解出境，這些小孩便成爲了社會的負担，這樣反而會對香港的市民不利。

可能有人會說，對待非大陸地區以非法移民的政策由來已久，豈能隨便改動，今天改動豈不是對過去不公？如果說過去不變是有道理的話，今天改變也有其道理。原因是整個居留政策已有改變，最突出的一點，過去市區不用檢查身份證，現在卻要；過去僱主僱用無證者無事，今天卻是犯法。這就是說，過去無證者居留尚不致斷絕生計，今天無證居留卻會餓死。

最近社會輿論頗爲注重新移民法例實施後社會的反應。一般都認爲新移民法例雖好，但並非十全十美，留下一條尾巴自討苦吃，並且有不公平之嫌。而大多數輿論均對來自非大陸地區的非法移民表示同情。

紹榮鋼鐵廠董事長顏鼎元讚揚港府對本港非法移民問題所做的種種努力，現在港府實行的新人民入境政策，不但是解決問題的方案，也表示出中港關係加強，與提高市民爲港府合作的重大意義。最值得注意的是港府除了今後有效杜絕偷渡者外，更應該就個別不同的情況，對於來自各地的合法逾期居留者給予明確的解決，不是任何人都應請求就早日發給予合法居民的地位，以免發生種種流弊，從而影響治安與就業。

市政局議員黃夢花、議員張有興亦表示同情，並認爲港府應對來自澳門的非法移民寬大處理。此外，大多數報紙的社論、小評及讀者來信均表示爲這些來自非大陸地區的非法移民的處境感到同情，同時，爲香港的社會治安着想，港府應對他們特赦。

不過，港府面對強大的輿論壓力，似乎仍無改變政策之意。保安司鄭宏志和人民入境事務處長布立之表示，假如對澳門及中國大陸以外地方非法來港的人士予以寬限，可能會吸引在澳門的八萬至十萬名等候來港人士湧來。

鄭宏志表示，港府對中國大陸以外地方非法入境者的政策並沒有改變。他說，香港面對的人口壓力很大，目前在澳門大概有八萬人（移民局長的估計是十萬人）等候來港，而面對此情況，本港有必要緊閉大門，而不應有所放寬。

毫無疑問，港府的動機是爲香港的長遠利益着想的，自然無可厚非。不過，港府亦應明白，這些非大陸地區的非法移民之所以進入本港和能在本港生活居留，是由於港府過去的政策所造成的，在過去的政策下，他們能夠和其他港人一樣生活工作。但現時政策已改變，因此港府亦應承認他們「存在」的事實，應當同情他們因政策改變而造成的困境，更不要落井下石。這類非法移民，充其量只不過萬多人，即使再多一些，也是數量有限，香港的條件是容納得了的。他們在這裏生活多時，事實已證明容納得了，他們在港多置有房屋物業，有一定的經濟基礎，而且有一定工作技能，故此他們在港並不需政府的照顧，亦不會增重房屋及其他社會福利的負担。

據港府列出的數字表明，由七九年一月開始計算的過去兩年內，共有二萬二千名中國大陸以外的非法入境者，其中大部分來自澳門，十四人中有一人被遣返原地，十三人獲准居留。

既然港府對大陸以外的非法入境者的處理又可以算是如此寬容，爲甚麼又不索性照單全收，不爲例外呢？如果港府採取個別處理的方式，但仍然有不少非法移民是抱懷疑態度的，故此反映這個方式不能徹底解決問題。港府的處事一向眼光遠見和計劃，但今次卻不敢向前看。總括而言，我們認爲港府目前對於大陸以外的非法移民應該「特赦」，而特赦對於目前本港人口的負担，治安的維持，經濟的壓力來說，相信肯定是利多弊少的。（李剛、龍文，一九八〇年十月卅一日）

對付的士牌照壟斷必須有效與嚴厲！

推行職業司機有的士的理想

現在是應以反通脹，反集團壟斷與推行職業司機有其的士等基本理想觀念，而去健全的士牌照開投政策的時候了。

香港人的投機取巧，可以說是舉世無雙的，其直接與間接影響的普及與嚴重性，更是盡人皆知盡人身受的。自然是以房地產居首，投票次之，現在，投機取巧壟斷風氣愈來愈盛，幾乎什麼都要「炒」，什麼都要「炒」上一炒，大家千方百計都要賺「額外」的錢，其貨可以說是去找毫不潔白與吸別人血液的錢，結果你虞我詐，社會關係逐漸被推到了極度渙散、矛盾而消極的地步，社會道德之沉淪已在其次，而人和人之間的明爭暗鬥已在日趨深刻化與尖銳化了。最近新的士牌照投標在投機操縱下面的狂升與小巴車轉讓價格的驚人高價，刻劃了社會的高度人爲通脹與動盪不安。

運輸署在本年十月十日截止接受三百個市區新的士牌照的投標書時，共接獲投標一千一百一十五份，擬承投的士牌照共一千三百零九個。最高標價爲二十七萬元，而獲接納的最低標價爲二十五萬五千零五十五元。比去年七月平均的廿一萬零八十九元比較，增加百份廿三點六。

港九的士貨車商會主席盧國榮對今次的標投價格認爲偏高。他以爲完全是由於集團壟斷所造成。站在純粹投資立場，在牌價不超過十萬元始有利可圖。

盧氏說，若是一名商人以廿七萬價錢來標投一個的士牌，連車約需卅一萬左右。假若以分期付款方法供車，首期三成，其餘分八年攤還，連利息計算在內，總共需要五十萬元左右，該商人即使做足卅五年，亦不能賺回這筆成本。

運輸處在明年將會再有二次的士車牌公開標投，直至發足一萬個爲止。

盧氏預料，下次的士公開標投，投標者出價會維持目前的高水平。

他解釋，雖然的士剛剛加價，生意未如理想，但隨着小巴巴士及其他交通工具的加價，的士收費的水平會相對下降。而而再度刺激集團的興趣。

關於的士牌價如此病態式的狂升，說明了幾點：

（一）這又是一項香港政府自由放任政策的危害。對整體經濟的士行業與市民負担均屬不利。

（二）私人投資者在任何公衆專利機構的標投上，是無法是與投機操縱集團抗爭的。

（三）目前集團壟斷之進入交通事業，是當局放任的鼓勵，一如其對商業樓宇租金之拒絕管制，危害無窮。其影響範圍不斷擴大，首當其衝，實使人髮指。

（四）高價搶標的士牌照就是通貨膨脹的一項激發，實應有效設法阻止。這也是不利的士司機獲得合法較高薪水的因素，實在是該行業職工的大敵。在本質上，高牌價就是營業成本昂貴，與的士加價的一種壓力。

（五）壟斷集團根本不管有利潤可圖，因爲它們根本不準備長期投資，僅在短期轉手圖利。等於近年來的地產商與炒樓花者，他（她）們的壟斷屋宇絕非志在投資，而僅在達到高價出售與不勞而獲得轉手圖利的險詐行爲而已。在達到投機暴利目的之前，集團可能繼續支持昂貴的標價，也可能「雪藏」的士牌價，使市面的的士出現人爲的供不應求而「身價倍升」的。

（六）以一反三，今後對付的士壟斷集團必須拋棄自由經濟的虛僞理論與仁慈人情的道學面具。因爲那是整體經濟的安定，正義與合理問題所在，當實應給予有效與嚴厲的制裁。我們認爲有效打擊的士壟斷集團的意義，不僅在於打擊這一行業，也會施予各種投機行業與整個投機取巧壟斷居奇的社會經濟活動的一種壓力。

基於上述的分析，我們認爲港府目前的假弱是不可原諒與不可接受的。我們主張採取下面的行動：

（一）宣佈更大量地增發的士牌照，由明年一月一日起，每月增發新的士牌照三百個至五百個，而且不作總數量的限制。

（二）以每一標投申請限於「一輛或二輛」，這樣可以節制壟斷集團的氣燄而取巧手段，並能逐漸達到「職業司機有其的士」的理想。的士司機有其車，對的士保養，服務質素與交通安全相信都有好處。

（三）不惜任何辦法，把的士牌照價低到每輛十萬元以下的目標。

總結來說，現在是以反通脹，反集團壟斷與推行職業司機有其的士等基本理想觀念去健全的士牌照開標政策的時候了。（李剛、張錦超，一九八〇年十月卅一日）

香港投資激發與生產力

八十年代香港工人可以享受更佳工作環境與待遇而帶來更大繁榮嗎？

立法局首席非官守議員鍾士元爵士在接受亞洲生產力組織獎後致詞時預言，踏入八十年代，香港將出現工資上升的情況，而工人收入的擴張，對科技作更大投資，懸殊現象亦會減少，他們可以享有更佳的工作環境。

誠如鍾爵士所說，此一趨勢是值得歡迎的，因爲這會帶來更大的經濟繁榮，而本港市民生活水準亦可進一步提高。很顯然，要獲致上述這種成果，要有賴於生產力的不斷提高。所謂對科技作更大的投資，就是提高生產力的重要策略之一，這點在鍾爵士所發表的專題演講中有很詳盡的分析。他首先把生產力描述爲：用廣泛意義來說，生產力是一種方法，產品或服務的產值，而這個產品價值是以每名人口之勞工單位等來衡量。生產力推廣運動不應單以勞工生產力爲目標，附帶對環境、原料入口、資源與再生、收支帳目、工作安全性與衛生、勞工就職與重新分配等影響均應列入考慮範圍。

鍾爵士指出：一九六一年，勞動工人的文盲率爲百分之二十點一，一九七一年減爲百分之十六點四，一九七八年只有百分之十二點六。因此，勞工生產力以每人每小時所能生產的淨值，在一九六〇年代，每年平均增長百分之七點六，到過去十年，則每年平均增長百分之八點二。

根據此一路向，他提出發展生產力的策略時特別強調「科技策略」的重要。他說，一個科技計劃包括：分析國內各種需求、不足、資源及目標；在各階層實行科技化；推行刺激本地科技發展的措施，輔以輸入技術及科技管理所必需的高層人力發展，而科技傳展的關鍵在於適應配合而非直接採納。

事實上，世界各國已愈來愈多人認識到發展科技提高生產力，從而獲致更佳的經濟效益的不二法門，以香港來說，在五十年代仍處於勞工過剩的經濟狀況，資本和物料生產力是首要關注的事項，但到了六十年代，勞工開始緊縮，改善勞工生產力更爲人所關注，而近年更認識到有工業多元化的發展必要，因而導致對科技輸入的需求，工商界在海外成立了投資促進辦事處也正是爲了這個目的，希望透過海外人士對本港的投資，把外國更先進的科技和管理技術輸入，幫助本港工業的升級。

當然，在投資大量資金引進更多的外國科技的同時，以發展多元化工業產品的競爭價格，以及應付工資上漲和面對縮減工作時間的壓力，這都是八十年代的香港所需要面對的挑戰，而亦是要不斷努力改善各階層的生產力始能應付局面的。不過，全面性教育的普及已正好提供了更趨熟練和更具生產力的勞動人口，足以應付需要。

隨着生產力和工資的增長，香港的生活水準的愈見提高，今日的香港，一般人士說，有一羣愈來愈富裕的勞動力，平均的真正收入直追日本。他們引述香港大學進行一項的調查報告，結果顯示，大致來說香港是跟隨世界的工業不同收入分布的趨勢。在收入分佈模式方面，香港與其他國家頗爲相似。與一些評論不符的是，有人認爲香港的經濟成功，是以人類不平等的重大代價來換取的，但該項調查指出香港經濟的快速增長帶來收入懸殊情況的相對減少。

無可否認的，香港經濟發展是快速的，在此快速的發展中間，市民的生活水準是提高了，勞工的收入與福利也有改進，在此良好的基礎上，要進一步提高本港生產力，推前一步，相信是不難做到的，但這亦不能單靠工商業或民間的力量便可把生產力提高，而是必需在政府各方面的政策配合鼓勵及幫助之下方可獲至，事實上，每一年的生產力會議都聚集了各國的代表的智慧，如何提高生產力，只待政府或有關當局慎加取捨和實行，相信必能收到一定的效果，而此亦達到了生產力組織會議的最終目的。（彭永明，一九八〇年十月三十日）

加息一厘雖屬適宜作用不大

分析下週一本港存款利息優惠貸息提高利息的意義及其影響。

十月初美國的最優惠利率升至十四厘之後，而歐洲美元利率亦由十二厘半至十三厘扳升至十三厘水平，使到本港利息與外國的差距再擴大，結果本港銀行利息亦跟着提升了一厘至一厘半，由於美國大選期的接近，我們曾經估計，在大選期之前，美國的利息即使再升也會很有限。直至去週中美國各主要銀行再將最優惠利率提高半厘，即加至十四厘半，而且此一估計是正確的。然而美國今次的加息行動也使到本港加息的壓力大爲增強，特別是在加息之前，歐洲美元利率已搶先扳升至十四厘關上，比對現行的銀行三個月定存利息高出六厘許，比儲蓄存息更高出一倍多，此已吸引了較多的閒資調出外地套息。另方面，港元的疲態持續，大大增加了物價上揚的壓力，這都是本港利息有須要調高的因素。

去週本港的金融市場人士一般已認爲本港難要調升利息，但提出的加幅有等估計爲半厘，有估計會加一厘，甚至亦有估計非加一厘半不會有更明顯的收效，而且在此工商業走下坡路中，對借貸的需求減少，加息既有些困難，更何況要冷却一下目前狂熱的投機風氣。結果上週六本港外匯銀行公會屬下利率工作小組召開會議宣佈調升一厘存款利息。據公佈儲蓄存款（紅簿仔），七天通知，三個月期，六個月期及一年定期存息亦同樣提高一厘。由十一月四日（星期二）開始實施。

這次調升利息是今年來的第八次，但卻是第四次加息行動，由於一般已預期會加息，所以並未使人感到驚異，在外國利息猛升的壓力下，早已構成了本港利息調升的契機。此外，去週五外匯銀行公會開會的前夕，在估計加息之下，銀行的短期拆息已扳升至十三厘，比現行最優惠利息高出一厘。另外，去週間，本港的財務公司亦搶先提高各期定存利息，一個月期達十一厘至十一厘七五，三個月期達十一厘半至十二厘二五，比一週前約高出半厘左右，惟本港閒資仍然是流出比流入的爲多，而去週美元堅守在五．〇六五〇七水平，正是資金外流的反映。

加息後本港銀行各項存息調整如下：

	現行利率（周息）	新利率（周息）
儲蓄存款	六厘半	七厘半
七天通知	六厘半	七厘半
三個月定期	八厘	九厘
六個月期	九厘	十厘
一年定期	十厘	十一厘
優惠利率	十二厘	十三厘

據外匯銀行公會的解釋，今次改變本港銀行利息結構是由於本地銀行的業內利率上升與及國際利率繼續提升的影響。今次劃一存款利息全面提高一厘，以目前的情況大體上是一項適當的行動，但預期加息後所產生的作用則不會太大。

就近期本港資金對外交流看，在十月初一次加息以來，本港與外國利息差距仍大，而不少閒資調往海外套息不斷增加，雖然較早前有南洋投機性資金入注的補充，惜到最近已大爲減少，同時蓄存的南洋資金因在股市獲利而連帶本金一齊調返原地的亦有不少，倘若本港不加息的話，情況會更爲嚴重。但即使加息之後，外國利息與本港新利息水平乃然是一段差距的，例如，歐洲美元的三個月存息高達十四厘半以上，而本港銀行同期存息爲九厘，低出五厘半強，與財務公司的十一厘七五比較，港息亦低出二厘半以上，現時股價的過份偏高，與及外國大炒家逐漸將獲利資金調走，因此，估計，在今次加息之後，還不能很有效地阻止資金流出。

對房地產來說，由於新的供樓利息由現行的十三厘半加至十四厘，自然令到供樓會及按揭的人士將要面對加息而使支出負担加重了。同時，較高的樓地盤推出的樓花，對一般小炒家也屬不利，近期好些新樓盤推出的樓花，雖然出現排隊輪購的現象，這並不反映了真正的需求，而是炒家囤貨居奇，實際上，近日來減價劈價甚至無條件免費轉讓樓花的現象屢有發現。在今次加息之後，或多或少會帶來炒樓過熱的歪風得以冷却一下。

對股市而言，加息肯定是一個利淡的消息，但現時股市的脫韁式瘋狂漲勢，已使一般的股市投資者已完全將其忽視，無睹危機的潛伏。

對工商業來說，由於現時工商業陷於不振，借貸的需求呆滯不前，加息一厘相信不會是一個很大的壓力。

綜觀今次本港加息後，再加息的可能性已不大，但其變化仍需看國際形勢的將來的變化因素，其一是美國的優惠貸息稍後如再升高一厘以上，對港將會有影響，但如加幅在半厘至一厘之間，則港息不跟升亦無不可，其二是歐洲美元利率如在稍後升過十六厘的話，對港息的壓力則增強，但倘若其升幅在十五厘半以下則不致構成很大的影響，其三是英國目前十六厘的公訂利率如果再升或即使維持不變，亦會有刺激作用。但以近日的形勢看，英國、日本在短期內都會有減息的可能，而歐元亞元利息暫時也看不到會至十六厘半的高水平上，因此，即使稍後港息不致再升，但相信也不會很快地回落，原因是本港的銀根長期看緊，一方面是由於新舊曆年關將近，加上落成樓宇陸續入伙，以致過江龍投機家飽食遠颺去了龐大的資金，加上新股上市及新債券發行增加都吸去了龐大的資金，在上述因素影響下，預期往後本港息價會作大幅度的回跌是不切實際的。（李剛、張錦超，一九八〇年十一月一日）

遊客消費力下降及貴租打擊

商場生意一落千丈

個別商場店舖出租率不足五成，景況相當冷落，不過，一些位置較佳的，店舖流動性雖然較大，但仍能維持較熱鬧場面。

在高租值及市民購買力減弱的環境下，近年來蓬勃發展的多層購物綜合商場，已出現了衰退跡象，令人憂心的是有些商場的出租率只能達到百分之五十，甚至更低，景況是相當冷落的。

這種現象可以從下面兩個例子中反映出來，以港島區一個座落於灣仔鬧市軒尼詩道的購物商場爲例，該商場兩年前開始營業，初期出租率雖未能達致百分之一百，但也可算熱烈，特別是一樓及二樓的單位大都租出。然而，自去年底起，該商場開業的商舖一間間相繼結束營業，雖然間中也有一些新商店開業，[illegible]

其清冷局面由此可見。

事實上，在最近幾年間，本港物業的發展亦極配合本港市民需求，積極出售小舖位，例如把住宅大廈低層開設商場的風氣，當時住宅樓宇正趨向小型單位發展的時候，也出現了低層的商業舖位，也就是建成一個新的「商場」趨向，來迎合小額投資者一嘗「老板」滋味的需要。近年來，這種商場有如雨後春筍，目前全港九新界不下百個，如統計較著名的，以鍾意商場、百誠商場、海運商場、總統商場、金輪商場、七海商場、和合誠商場、國都商場、海港中心等商場。

所謂好景不常，今年經濟不景，市民消費減弱和租金負担過於昂貴的壓力下而大感失色。據業內人士的粗略統計，今年上半年就有近五百家時裝公司和鞋店倒閉，倘若營業情況不獲改善，歲底結業的店舖將會更多。

導致這種局面，主要是受下列因素影響，首先是，今年三月以來，[illegible]

（何寶棠，十一月一日）

萬國寶通財務「熱線定期存款」

「熱線定期存款」利率表（最低存款額港幣五萬元）

存款期	利率	存款期	利率	存款期	利率
廿四小時通知	9.00%	二個月	11.75%	六個月	12.50%
一星期	9.50%	三個月	12.00%	九個月	11.75%
二星期	10.50%	四個月	12.50%	一年	11.50%
一個月	11.50%	五個月	12.50%		

利率如有更改，恕不另行通知。

定期存款熱線：5-273128

熱線專員：戚美燕小姐　余麗珠小姐

萬國寶通財務有限公司　FNCB FINANCIAL LTD.

萬國寶通集團附屬機構　A wholly owned subsidiary of Citicorp

總行：軒尼詩道1號熙信大樓六樓　電話：5-273021

旺角分行：彌敦道636號銀行中心1215室　電話：3-846968

萬國寶通集團是世界最大銀行及金融機構之一：分行一千九百多間，遍佈九十多個國家，資產總值港幣550,000,000,000元。

滙豐財務有限公司
滙豐授信財務有限公司

香港上海滙豐銀行直屬機構

定期存款利率行情

期限	滙豐投信財務	期限	滙豐財務及投信財務
廿四小時通知	10%	十八個月	12.25%
兩星期	10.25%	兩年	12.25%
一個月	11.625%	三年	10.5%
二個月	11.625%	四年	10.5%
三個月	12%	五年	10.5%
六個月	13%		
十二個月	12%		

最低存款額：滙豐財務：$1,000　滙豐投信財務：$50,000

超過一年期限之存款，每半年付息一次。

滙豐銀行各分行均代辦理

查詢電話：5-7908221・3-959614

香港灣仔禮頓道77號禮頓中心十樓

港貨出口表現每況愈下

九月份港產出口值增勢連續第三個月放緩 反映工業生產下降，且無法掩蓋出口值增量轉縮與非港產成份佔率增加的事態。

九月份例為每年的聖誕節貨及秋冬季貨產銷與付運的最旺月份，但自從七月份開始，本港製品出口的增長率已見放緩，八月份持續放緩，九月份每況愈下，雖然出口貨值比去年仍有增加，但無論如何這都顯示出本港工業生產下降，產品外銷趨向淡靜，而且無法掩蓋出口值增量轉縮，非港產成份佔率增加的事態。

從日前當局發表的九月份對外貿易統計顯示，九月份的本港製品出口只有五九點八八億元，比今年八月份的六七點六九億元相比，減少了七點八八億元，減幅為百份十一點六。在出口旺月中出口值不增轉縮，已足以反映港貨外銷退步了，即使與去年同月相比，亦只增六點六四億元，增幅僅為百份十二點五，此一增幅較當局公佈的百份十四通貨膨脹率還要低，這意味着港貨的出口量是下降的。事實上，在今年幾個出口旺月中，港貨的出口增長已在不斷退縮中，計今年七月份出口值比去年同月增加百份十七點六，八月份比去年同月增加十六點六，九月份只比去年同月增加百份十二點五，連續三個月出口值的增勢轉縮，此種情況不免令人沮喪。

早在今年年初開始，由於美國經濟情況陷於衰退而且蔓延至歐洲各地，促使海外買家明顯減少向港訂購各項聖誕節應節銷貨及秋冬貨，我們早已預期今年本港產品外銷將會退縮。現在這樣的情形已在本港貿易統計上顯示出來。海外訂單的持續減少，使本港的工業生產隨而萎縮，各行工業的開工率亦自今年七月份開始逐漸下降，工人失業及半失業人數相應提高，尤其是中小型工廠所受的打擊更嚴重，一方面，該等工廠的資金短少，而今年來商場銀根長期緊俏，對他們的週轉能力大打折扣，另方面，他們的訂單除了來自貿易商外，就是依賴大廠撥單維持，在大廠也接不足訂單，自然難有多餘訂單轉交中小廠生產了。據估計，今年來倒閉的中小廠不下五百家之多。港貨外銷的增幅逐步下降乃屬必然現象。

除此之外，本港產品的生產成本不斷上升，對港貨的外銷競爭力的削弱影響也很大，這是台灣、南韓及其他本港鄰近地區同類貨以低價搶市場的成功，儘管本港近年致力發展高質產品，但基於海外市場的消費力下降，高質貨的銷情同受挫折，中下價貨被鄰區搶走，終而令到港貨的出口表現每況愈下，以致不少廠商為了減低成本，而大量利用鄰區的半製成品及成品，經過簡短的加工程序，例如加碟邊、加包裝等然後充當港貨出口，令到非港產成份佔港貨的出口比重大增，加上高價貨佔出口值的比率也提高，這是港貨出口量退縮的主因之一。其次，今年來原料、廠租、工資、運輸、利息及其他經營什項皮費等無一不提高，使港貨的出口單價普遍上升。據估計九月份的出口單價平均較去年同月高出百份廿六左右，撤除單價的升幅後，出口貨量約有百份十三的減少。

綜計今年首九個月港產出口總值為四四四點四九億元，比去年同期增加一〇二點六四億元或百份廿五點九，但出口單價據估計較去年平均高出百份廿七左右，撤除此一因素後，實際出口貨量約有百份一的輕微減縮。

港產的出口退縮所引起的連鎖反應就是工業原料及消費性物資的需求下降，市場的消費力收縮，結果原料及消費性物資輸入相對放緩。計七月份入口貨值比六月份增加百份四點二，八月份比七月份增加百份二點八，九月份入口值九三點八八億元，比八月份微減百份零點六。可見工商業的不振使入口商減少向外訂購補充，已逐漸在入口表現反映出來。但以九月份入口值與去年同月比較，仍增加了一七點四一億元或百份廿二點八。港元對美元、英鎊、馬克及日元等主要外幣匯率疲弱與及入口貨價提高均為做成入口值增大的一些主因。據貿易商估計，九月份的入口貨單價約較去年同月高出百份廿三左右，撤除單價的上升後，該月份的入口貨量與去年同月相接近。綜計今年首九個月的入口貨值七九九點四九億元，比年同期增加一八九點二九億元或百份卅一。據估計首九個月的入口單價估計約比去年同期高出百份十一左右，撤除單價的升幅後，入口貨量約有百份十的增加。

轉口貿易在今年七月份略為放慢之後，又恢復明顯的增勢。計九月份轉口貨值為二七點八二億元，比八月份增加百份三點二，比去年同月則增加一〇點四七億元或百份六十點四。這與大陸輕工業製品、土特產大量向外傾銷以致港商及外商在內地設廠生產所需的原料亦大量由香港轉輸入內地有密切關係。但轉口貨單價也比去年為高。據貿易商估計，平均較上升了百份廿五點五左右，撤除此一因素後，轉口貨量約比去年同月增加百份卅五。綜計今年首九個月轉口貨共值二一一點三二億元，比去年同期增加六七點九六億元或百份四十七點四，但首九個月的轉口貨單價估計較去年同期高出百份廿四左右，撤除單價的升幅後，實際轉口貨量約有百份廿三的增加。

由於出口的退縮，已使九月份本港對外貿易重回逆差地位，亦即今年八月份那一千多萬元的象徵盈餘已無法持續下去。計該月份外貿赤字為六億四千三百萬元。而今年首九個月的外貿赤字則達八十八億八千多萬元，比去年同期多出十八億七千多萬元，平均每月的外貿入超高達九億八千多萬元，依此計算，今年全年的總入超值不難打破一百億元大關。這是港元疲弱的基本因素，應設法加以改善。

進入十一月份以來，遠洋聖誕節貨的付運已告一段落，工業生產進一步退落，整個工業開工率平均已降至六成左右，而各主要海運出口綫亦報告十一月份的出口會有更明顯的收縮，更甚的是，在過去三個月來接入的遠洋春夏貨訂單估計比一年前減少三成至四成，使人對往後幾個月的生產深感憂慮。但另方面，據美國剛發表的九月份經濟指標顯示上升了百份二，意味了目前美國的經濟已由谷低逐漸回甦，這次是真正的非暫性的復甦，但在此調整期間，我們也要徹底改善產品的出口競爭能力，一俟歐美經濟復甦過來，商場活力重振，我們的工業才可以指接更多的訂單。（張錦超一九八〇年十月三十日）

·本港一週經濟分析·

銀行利息第四次調升及其它

去週間（十月廿七日至十一月一日）本港經濟情況，以銀行劃一存款及兩大英商銀行優惠貸款利息再提高，最受注視。遠洋客商訂購明年春夏季貨品銳減，亦受關注。工業方面，以針織製衣廠開工率降低至正常的五成，也是不平凡的動態。中國大陸透過本港貿易商行購買台灣及南韓聚酯棉，以及廣州秋季交易會將棉紗及混紡紗出口價提高，均為新的動態。洋服縫工加價，則為通貨膨脹連鎖性影響。商品方面，以食米、麵粉、臘味、水果、棉紗、布疋較有變動。旅遊方面，以東南亞旅行團收費個別提高，為新的動態。

銀行利息第四次調升

去週末（一日）外匯銀行公會通過劃一存款利息再提高，此為今年以來第八次調整利息，亦即為第四次加息的措施。

由本週二（四日）開始生效的劃一存款利息，全面加一厘，儲蓄存款利息由六厘半加至七厘半，七天通知存款利息由六厘半加至七厘半，三個月定期存款利息由八厘加至九厘，六個月定期存款利息由九厘加至十厘，一年定期存款由十厘加至十一厘。

滙豐及渣打銀行優惠貸款利息亦加一釐，由十五釐加至十六釐。

春夏季貨品訂單銳減

由於今年本港的工業生產受到西方不景氣的打擊，使不少中小工廠無力苦撐而告倒閉，在過去大半年來因週轉不靈而結束的中小型工廠不下五百家之多。理應有這麼多的工廠結束，訂單會較為集中，可是實際情況並不如此，可以從近三個月來接入遠洋明年春夏貨單減少中反映出來。儘管今年美歐各地買家來訂單普遍比去年推遲，但迄今為止，接單期已屆尾聲階段，意味今後幾個月的工業生產將會受到很大的影響。

目前各廠接入明年春夏貨訂單平均僅及正常時期的六成左右，與去年比較，大約減少了三成至四成，並且接單不足的現象普及各行業，如成衣、織布、胸圍、毛衫、皮製品、手套、毛巾、手袋、電子錶、收音機、電子玩具、電池、膠花、假髮、電筒、鋁器、搪瓷、熱水瓶、文具、印刷等行業接單量約比去年減少二成至四成不等。僅電子精密品、卡式收音機、鞋靴、錄音機、鐘錶、光學品、家庭電器、日用塑膠品與傳統玩具的接單略佳而已。

針織業開工率全面降

近月來本港各類針織製衣廠接入美國及歐洲共同市場訂單未如理想，本來每年九至十月，通常是針織製衣廠接單的旺月，但今年九月接入訂單不多，十月份美國訂單入亦未見明顯增加，歐洲共同市場訂單九月至今往入應增反減，最近一部分針織製衣廠仍要陸續推出新樣本向歐洲共同市場買家招徠，希望十一及十二月有較多新訂單到港。

今年九至十月，接入美國及歐洲共同市場訂單比去年同期減少，估計棉針織衣服訂單減少二成，人造纖維針織衣服訂單估計比去年同期減少三成，羊毛針織衣服同期減少過半。估計去年十月羊毛針織衣服訂單接入很多，排至今年六月交貨，人造纖維及棉針織衣服訂單接入亦有相當，排至今年三月交貨，但現在已接入訂單排到明年一至三月交貨的實在很少。

大陸透過港商購入纖維

最近中國大陸駐港機構透過本港貿易商行購買台灣及南韓聚酯棉，這是本港貿易商向台灣及南韓訂購聚酯棉，運到本港然後轉輸中國大陸的。以往中國大陸需求的聚酯棉，係向日本購貨的，但最近三個月來，由於石油價格繼續上漲影響，日本聚酯棉出口價相應提高，但台灣及南韓聚酯棉價格比較日本聚酯棉廉宜，中國大陸轉而透過本港貿易商購買台灣及南韓聚酯棉較為有利。中國大陸本來亦有聚酯棉生產，只是產量不大，未足供應紡織需求，仍須繼續向外購買。

最近日本、台灣、南韓的人造纖維紡織工業均嚴重減產，現在台灣及南韓的合成纖維紡織品既受聚酯棉生產成本增加的影響，又受國際原棉價格上漲的影響，六五×三五成分的混紡紗，卅二支C．I．F．香港每包由六百二十美元提升至六百四十美元，四十五支C．I．F．香港每包由六百四十美元提升至六百六十美元。一一〇×七六組織T．C．胚布C．I．F．每碼由五十二美仙提升至五十四美仙。

穗秋交會又提高紗價

廣州秋季交易會紡織品出口批價，繼布匹之後，棉紗及混紡紗亦告提高，明年一至三月交貨，棉紗批價提高百分之五，混紡紗批價提高百分之三。對於四至六月交貨的棉紗、混紡紗及布匹，則採取定量未定價的措施。木製傘（即快巴紗）批價未有變動。

秋季交易會對出口布匹、棉紗、混紡紗明年一至三月交貨批價，比較九月初上海小型交易會批價繼續提高的主要原因，是中國大陸輸入棉花及聚酯棉價格繼續增加所影響，所以九月初上海小型交易會既將紗價提高百分之三至百分之五，亦將布價提高百分之二至百分之三，現在廣州秋季交易會將布價提高百分之五，將紗價提高百分之三至百分之五。

訂製西服本月起加價

訂製西服價格將會在本月一日起提高百分二十，以彌補通貨膨脹的損失。由於衣款變更關係，初市落行仍屬理想。

因各類物價年來急劇上升，工人日常生活的負擔已見加重，故此度身縫製西服的工資將會在下月初調整兩成，今次加新，預料將不會對生意造成阻力，因為今年來，所有民生必需品和消費品的價格，普通均提高一成至兩成，個別增幅更超過兩成，可以說加價已到達麻木的程度，而一個合理的調整將會很易地被市民所諒解和接受。

今年工商業普遍放緩，在通貨膨脹的壓力下，一般市民消費力嚴重削弱，市民縫製衣服的興趣也會因此而降低，最明顯的是位於工廠區內的洋服店，生意出現顯著下降，就算是彌敦道，旺角一帶的店舖，業績也較往年同期減少一成以上，則以港島區的生意較為穩定。

上級白米價紛紛提高

上週米市，交投雖非很旺，但價格局部上升，新到的泰國香米每担升四元，新到的泰國普通大米每担升二元，但存倉貨價未有變動。中國大陸大運米，每担升八元，天字絲苗每担升七元，桂字粘米每担升三元。

中國大陸早禾絲苗首批運到價格遞高，每担一百八十元，價與金稻絲苗看齊，從而帶動存倉的絲苗及油粘亦轉呈暢銷，因為早禾絲苗漸多運到，存倉舊米獲得配搭銷售。

由於泰國部分地區發生水災，稻谷收成將受影響，以致曼谷市場米價上漲，以銷香港及新加坡的白米價格漲勢最速，每担激十銖至十二銖（等於每担漲二元五角至三港元）。雖然本港入口商對於第四季進口的泰國米，已簽訂購足量，但港市價格亦受到刺激而提高。

外來麵粉價再度提高

由於國際小麥價格上漲，日來港產麵粉價格率先提高，但外來麵粉加價還是若隱若現，直至現在，日本及加拿大麵粉批發價才作明顯調升，五十磅庄日本麵粉每包升一元五角至三元不等，加拿大五十磅庄麵粉每包升三元。

現在批發價，加拿大五十磅庄重筋粉，雙字卅三元，英字三十七元，ACE三十元，廿一號廿五元五角，顯字卅七元，綠毛卅二元，貓嘜卅一元。

臘味漸暢銷價亦提升

天氣轉涼，臘味市況從沉寂中轉好，售價約較去年同期上升一成左右。

本來臘味上市已多時，但由於天氣反反覆覆仍未轉涼，加上市民消費力疲弱，故此市道一直頗為平淡。但近日天氣已顯著轉涼，氣溫降至廿度左右，市民對臘味的需求已增，而許多酒樓大排檔的臘味飯亦開始多銷，在這種情況下，近日臘味市已較前好得多。不過，事實上目前的市道較去年同期仍有遜色，只是較週前的極度滯市好而已。由於近日天氣轉涼，市民食慾亦增進，刺激臘味市道好轉，在瓜菜售價普遍上升之際，使臘味零售銷路較月初時增加約一成，批銷生意亦有增加，原因是食肆及大牌檔的臘味飯及小菜已紛紛上市，使市道全面轉醒。

西橙蘋果疏到價格上漲

水果市況，近來貨量最疏的是金山橙、洋果及提子，價格則普遍較十天前升高。

金山橙來貨甚少，靚貨八十八庄最高成價八十六元，一一三庄八十二元，普通貨大庄八十元，中庄七十五元，副牌貨一般亦要七十元以上，這個價格水平為近半年來最高者，而在十天前最高價格為六十五元左右。

洋果亦疏，只有美國貨，中庄每盒要一百三十元，普通貨則為一百二十元，較十天前約升高一成。

最近一段期間，各地鮮果運港量大為縮減，主要原因是較早前各代理商的外訂貨多，形成本港市場供過於求，入口商價格跌破成本，損失慘重，故此便不約而同大量減少訂貨。另一個原因是在過去不久的中秋節市中，鮮果價格為唯一跌價的節貨，價格水平較去年同期還要低兩三成，但市佈十分疲滯，反映市民消費力頗弱，故入口商對後市不看好。

針梭兩織用紗均減少

由於梭織業及針織業生產繼續萎縮，尤以梭織業更甚，由於燈芯絨產銷一落千丈，針織業方面，生產應旺反淡，中、幼支棉紗銷量退縮亦很顯著。

港產棉紗，雖因原棉價高，生產成本增加，但買銷很弱，價格明堅暗軟，紗廠售出價比表面價每包低五十元。表面價六至十支O．E紗二、二五〇元，十六支A級紗二、五〇〇元，廿支A級紗二、六〇〇元，卅二支半精梳三、七五〇元，四十支半精梳三、九五〇元。

中國大陸棉紗，廣州交易會提高批價，港市亦未有反應。十支甲級棉紗每包二、〇四〇元，十二支甲級棉紗二、一〇〇元，十六支甲級紗二、一六〇元，二十支甲級棉紗二、二〇〇元，廿一支甲級棉紗二、二二〇元，卅二支甲級棉紗二、六〇〇元。事實上，現在本港的四十支甲級棉紗二、八〇〇元。中國大陸棉紗售價，仍然比較上海小型交易會批價低百分之三至百分之四。

混紡胚布市價仍偏低

布匹市況，台灣、南韓T．C．胚布訂價雖經提高，但現在本港市場的T．C．布價格仍然低過供源新訂價，且差距更大，一一〇×七六T．C．胚布每碼二元三角五分，漂白T．C．布每碼二元九角五分，顏色T．C．布每碼三元一角五分。雖然現在市價比三個月前回升百分之十，八月初每碼最低價二元一角，但三個月前T．C．胚布訂價曾降至三年來的新低點，六五×三五，一一〇×七六組織T．C．胚布C．I．F．香港每碼價最低價四十六美仙，現在每碼升至五十四美仙，上升百分之十七點四。

部分旅行團收費提高

由於機票與酒店租金提高，雖然現時旅行社生意普遍非佳，但目前不少旅行社已提高收費，以彌補經營成本增加，預料到春節時，旅行團收費會全面調高。

據旅遊業商稱：燃油價不斷調高，促使機票收費向上調整，而海外酒店房租今年以來已先後調整多次，直指帶高了旅行團的經營成本，故此月來個別旅行社已將收費每位提高一百元。

在一個月前，東南亞綫旅行團競爭劇烈，收費減低，但最近一部分旅行社感覺這樣降低收費競爭，得不到好處。由於經營成本高，預料聖誕節與春節期間會出現全面性調整。目前不提高收費的旅行社，不少根本以現價亦不易組團出發，故此才會將加價押後，形成目前東南亞旅行團收費提高未致全面化而已。（自平）

尚有經濟消息刊在第五張第一頁

·一週金鈔概況·

金市異常淡靜

九九金週六收市三八一〇，全週跌四元。十二月期金週五結算價六四八．七，升七．七美元。

去週金市十分淡靜。美國人質問題遲遲未有決定，市場一片觀望風氣，而兩伊戰爭的持續，金市並無作出利好的反應，反而疲歇低趨，故投資者漸失信心。另方面，近來本港股市異常旺盛，成交額每天達六七億元，抽去了金市不少資金，亦是形成金市較淡的原因。

去週一九九金跌廿五元，週二升二十三元，週三升十二元，週四升二十六元，週五無升跌，週六跌四十元。十二月期金週一升四美元，週二跌四．五，週三升六．九，週四升九．九，週五跌八．六。

九九金週六收市價三八一〇，全週跌四元，週五之三八六〇最高，最低週一之三七七二，波幅為八十八元。十二月期金週五結算價六四八．七，全週升七．七美元。最高價為週四之六五七．五，最低週一之六三九．二，波幅十八．三美元。全週期金市共成交一千一百五十七手。

附表一　九九金（司兩港元）

日期	開市	收市	最高	最低
廿七日	三七九八．〇〇	三七八九．〇〇	三七九八．〇〇	三七七二．〇〇
廿八日	三八一五．〇〇	三八一二．〇〇	三八三〇．〇〇	三八一〇．〇〇
廿九日	三八二五．〇〇	三八二四．〇〇	三八三五．〇〇	三八二三．〇〇
三十日	三八四三．〇〇	三八五〇．〇〇	三八五〇．〇〇	三八三三．〇〇
卅一日	三八五三．〇〇	三八五〇．〇〇	三八六〇．〇〇	三八四三．〇〇
一日	三八一五．〇〇	三八一〇．〇〇	三八一五．〇〇	三八五五．〇〇

附表二　十二月期金（安士美元）

日期	開市價	結算價	最高	最低	成交（手）
廿七日	六四五．〇	六四五．〇	六四五．〇	六三九．二	二一九
廿八日	六四五．九	六四〇．五	六四七．〇	六四〇．三	二四三
廿九日	六四六．六	六四七．四	六四七．七	六四五．一	一六五
三十日	六四九．五	六五七．三	六五七．五	六四八．〇	二一一
卅一日	六五三．〇	六四八．七	六五六．〇	六四八．七	二三三

獲多利有限公司

香港上海滙豐銀行全資附屬機構

港幣存款利率行情

期限	利率	期限	利率
廿四小時通知	10.000%	三個月	12.000%
兩星期	10.250%	六個月	13.000%
一個月	11.625%	一年	12.000%
二個月	11.625%	兩年	11.500%

（最低存款額HK$50,000）

歡迎隨時查詢有關「可轉讓存款證」利率

總辦事處　中環和記大廈五樓　電話：5-263095
中區辦事處　中環和記大廈三樓　電話：5-213166
西區辦事處　德輔道西60-64號榮裕商業大廈五樓　電話：5-480236/7
銅鑼灣辦事處　百德新街2-20號恆隆中心1803-5室　電話：5-766206
筲箕灣辦事處　筲箕灣道121-131號金寶大廈一樓　電話：5-685239
旺角辦事處　彌敦道625號麗斯大廈二十樓　電話：3-854027/9
官塘辦事處　康寧道56號地下　電話：3-423243

渣打財務集團

港幣存款利率行情

渣打貸款業務有限公司	
24小時通知－10.000%	3個月－12.000%
1個月－11.625%	6個月－13.000%
2個月－11.625%	1年－12.000%

渣打財務（香港）有限公司	
18個月－12.250%	4年－10.500%
2年－12.250%	5年－10.500%
3年－10.500%	

最低存款額$50,000

存款可經渣打銀行任何分行或駕臨

中環德輔道中4-4a號渣打銀行大廈四樓

上列公司辦理

查詢電話：5-255413

WOC Finance Co., Ltd. 永安祥財務有限公司

（永安祥集團成員）

實收資本港幣二千七百萬

自動續期存款利率

一個星期	10.75%	三個月	12.75%
一個月	12.00%	六個月	13.00%
兩個月	12.25%	一年	12.75%

居者有其屋貸款

汽車分期付款

期票貼現　進出押滙

樓宇按揭：

十年分期　每萬月供$152.30

十五年分期　每萬月供$136.60

歡迎垂詢：H-430303-9 H-446171-3

香港中環永樂街七號永安祥大廈十樓

亞洲聯合金融投資有限公司

ASIA ALLIANCE FINANCE AND INVESTMENT LIMITED

（實收資本港幣肆仟萬）

政府註冊接受存款公司

各項存款利率行情

期限	港幣	美金
廿四小時通知	11.000%	——
一個月	13.000%	13.875%
二個月	13.250%	14.250%
三個月	13.500%	14.625%
六個月	14.000%	15.000%
九個月	14.250%	14.375%
一年	14.500%	14.375%

一年以上之存款利率面洽

欲知詳情請電：5-258202-8 或 5-215277-8

或駕臨中環康樂大廈27樓

THE BANK OF CANTON, LIMITED 廣東銀行

創立於香港一九一二年

香港

總管理處及總行：德輔道中6號　電話：5-246011
堅道分行：奧卑利街29號　電話：5-239650
北角分行：英皇道382-384號　電話：5-706231
銅鑼灣分行：銅鑼灣邊寧頓街17號　電話：5-766261
灣仔分行：軒尼詩道41-43號　電話：5-278341
西區分行：干諾道西48-51號惠南大廈　電話：5-436322

九龍

深水埗分行：長沙灣道94號　電話：3-7790171
新蒲崗分行：新蒲崗爵祿街74-76號　電話：3-270145
大角咀分行：大角咀道123-127號　電話：3-950131
油蔴地分行：彌敦道528號康佑大廈　電話：3-841191
紅磡分行：紅磡灣中心B座　電話：3-330137

新界

荃灣分行：沙咀道202號　電話：12-430115

海外分行

星馬泰區管理處　電話：914122
星加坡分行　星加坡英僑士碼頭　電話：92361
亞元存借部　丹麥大廈　電話：919817
吉隆坡分行：吉路街16-20號　電話：89855
曼谷分行：是隆路197/1號是隆大廈　電話：234-7030

附屬公司

廣東財務有限公司　香港德輔道中6號　電話：5-246011
廣東銀行（託管）有限公司　香港德輔道中6號　電話：5-246011
澳門廣東銀行有限公司　澳門十月初五街136號　電話：2323

香港商業銀行 THE COMMERCIAL BANK OF HONG KONG LTD.

一九三四年創立

總行：德輔道中120號 香港商業銀行大廈　電報掛號：HONCOMBANK　電話：5-458111-7
西區分行：文咸西街68號　5-435091
西環分行：皇后大道西162號　5-465217
銅鑼灣分行：波斯富街69號　5-7906726
筲箕灣分行：筲箕灣道155號　5-685143
九龍分行：彌敦道711-713號　3-960236
九龍城分行：衙前圍道15號　3-820147
新蒲崗分行：彩虹道66-68號　3-265127

經營一切銀行業務　代理滙達全球

總行特備防火防盜保管箱歡迎租用

總分行均代辦本行全資附屬機構

香港商業財務有限公司

香港商業銀行（海外）有限公司

各類港幣及外幣存款利息優厚手續簡便

銀行指南 BANK DIRECTORY

逢星期一出版

華僑晚報　分類廣告　每天四元

道亨銀行

道亨銀行代收

建利財務有限公司存款

利率行情

期間	利率	期間	利率
一個月	11.25 %	六個月	12.25 %
二個月	11.25 %	一年	11.25 %
三個月	11.875%	年半	11.25 %

最低存款額港幣五萬元

其他存款期利率，歡迎查詢。

道亨銀行所有分行均接受上列存款

總行　5-447141　觀塘分行　3-427323
銅鑼灣分行　5-773934　旺角分行　3-948324
中區分行　5-251341　新蒲崗分行　3-253706
跑馬地分行　5-756250　深水埗分行　3-877337
北角分行　5-719876　油麻地分行　3-686814
西區分行　5-488767　紅磡分行　3-635236
西營盤分行　5-460113　葵涌分行　12-244821
青山道分行　3-872954　上水分行　12-908425

建利銀行國際集團成員

大輝金融投資有限公司 RENOWN CREDIT LIMITED

港幣存款利率行情

期限	利率	期限	利率
24小時	9.50 %	三個月	12.00 %
一個月	11.25 %	六個月	12.50 %
二個月	11.75 %	一年	12.00 %

最低存款額HK$50,000

其他主要業務

工商放款　股票按揭
外匯買賣　珠寶按揭
出入口押匯　藝術品按揭
出入口貿易　樓宇按揭
票據貼現　投資顧問

地址：香港中環皇后大道中16－18號新世界大厦1211室

電話：5-260281-9

廣安銀行 Kwong On Bank Ltd.

與日本富士銀行合作，業務遍全球

總行：皇后大道中137-141號　電話：5-436231

西區分行　5-436321　海洋大廈分行　3-663371
堅尼地城分行　5-463185　紅磡分行　3-633301
香港仔分行　5-538135　土瓜灣分行　3-642313
筲箕灣分行　5-681141　九龍城分行　3-825666
銅鑼灣分行　5-776072　新蒲崗分行　3-232889
深水埗分行　3-805358　觀塘分行　3-894211
大角咀分行　3-964167　葵涌分行　12-247121
旺角分行　3-944215　元朗分行　12-794183
油麻地分行　3-887505

總分行均代辦理本行全資附屬機構

廣安財務有限公司　港幣存款　利率優厚

永亨銀行 WING HANG BANK, LTD.

AFFILIATED WITH IRVING TRUST COMPANY NEW YORK

經營一切銀行業務

歷史悠久　信用昭著

總行：皇后大道中161號　電話：5-4345111
中區分行：皇后大道中22B號　電話：5-260331
金銀貿易場分行：孖沙街12－18號二樓　電話：5-444421
西區分行：德輔道西139－141號　電話：5-488118
灣仔分行：軒尼詩道333－335號　電話：5-739331
筲箕灣分行：筲箕灣東大街141號　電話：5-696223
柴灣分行：興華邨安興樓514－516號　電話：5-573131
油蔴地分行：彌敦道507號　電話：3-841540
深水埗分行：長沙灣道57號　電話：3-802244
新蒲崗分行：康強街51號　電話：3-270111
觀塘分行：輔仁街22號　電話：3-424114
葵涌分行：葵興路100號　電話：12-294411

★總行增設黃金買賣服務★

INDOSUEZ BANQUE DE L'INDOCHINE ET DE SUEZ

總行

香港中環德輔道中11號

歷山大廈地下，24及25樓

電話：5-265411（17線）

跑馬地分行

香港成和道49至49號A

電話：5-754194

北角分行

香港英皇道471號

電話：5-626137-8

灣仔分行

香港軒尼詩道117至119號

電話：5-276411

西區分行

香港德輔道西29至31號

電話：5-484155

葵涌分行

九龍葵涌行立路2至4號

電話：12-276161

觀塘分行

九龍觀塘牛頭角道345號

電話：3-416828

旺角分行

九龍旺角道29號

電話：3-940181

油蔴地分行

九龍彌敦道494至496號

電話：3-309311

法國東方匯理銀行

八七五年創立

本港新聞

港地產商紛向內地發展 近一年內建屋邨十餘個

每呎售價約二百餘元對港人極具吸引力 多購有政治保險維護投資權益

（本報專訊）本港地價及樓價之高昂，已到令人咋舌的地步，這是有目共睹的。隨着中國的實行四化，政局較穩定及採取較爲開放和緩的政策，近年來，本港一些中小型地產商及市民紛紛在國內發展地產及購買物業。

據不完全的統計：近一年多來，本港地產商在國內投資興建的大大小小屋邨不下十七八個。居住單位約六千多個，樓面總面積達三百四五十萬平方呎。由於樓價較低廉，僅爲本港的二分之一到四分之一，加上環境較佳，因此對本港一般市民來說，是頗具吸引力的。

據調查資料顯示：本港地產商的投資絕大部分集中在華南沿岸，其中又以港澳附近的珠海、深圳及廣州爲重點。這是由於交通較爲便利，生活習俗接近，及原籍珠江三角洲地區的人士佔本港居民頗大比率之故。

在這些屋邨中，較爲本港市民所熟識的計有十餘個，現把有關資料列於如下：

廣州揭翠花園。面積分六五〇呎及八二四呎。每呎合二百四十元及二百七十元左右。共五百個單位。

廣州白雲花園。面積分四四〇呎及一〇四〇呎。每呎約二百一十元左右。共二百單位。日後再增加三百單位。

深圳翠竹苑。面積分六八〇呎及七八五呎。每呎合一百八十餘元左右。共一百八十個單位。

深圳湖濱新邨。面積分五五九呎及六五八呎。每呎合一百八十元左右。共二百五十單位。

珠海拱北銀海新邨。面積分四〇八呎及七一八呎。每呎合一百七十元及二百卅元左右。共四千單位。

中山岐江花園。面積分六三〇呎及七五〇呎。每呎合一百六十元及一百七十元左右。共九十單位。

台山石花華僑新邨。面積分六〇〇呎及一五〇〇呎。每呎九十元左右。共卅單位。

福州海關埕華僑新邨。面積分六五〇呎及七五〇呎。每呎一百八十五元左右。共一百廿個單位。

上海宛南華僑新邨。面積分七〇〇呎及八〇〇呎。每呎合二百餘元左右。共二百單位。

杭州西湖華僑新邨。面積分七八三呎及九四一呎。每呎合一百六十七元及二百廿九元。共七十二單位。

杭州朝暉華僑新邨。面積分六六〇呎及七五六呎。每呎合二百元左右。共一百廿個單位。

在屋內裝修設備方面，一般而言，基本的厨房浴室設備都有，有些還有柚木地板，乳膠漆墻身入墻電線等。以內地水準而言，是很不錯的。

上述這些屋邨，除個別外，絕大多數都是四、五層至六、七層高的樓宇，無電梯設施。在結構上，都是採用鋼筋混凝土及磚木的混合結構。這些屋邨一般座落的地點都不錯，若以環境之優美寧靜而言，是甚爲理想的。

在手續方面：這些國內物業與本港是有很大差別的。除個別外，一般都是三千元訂金，一週內往本港律師樓辦手續，並交首期一成半到二成，餘款分六至十八期繳還（各公司不同）但基本上在一年至一年半內，或在樓宇入伙前全部繳清。屋契再由當地政府發給買家。

這些樓宇通常都是由港商與當地政府以合作形式興建，契約亦由當地政府批准，因此受法律保障。係永久業權，亦可繼承轉讓。同時，絕大多數在國內進行物業投資的港商，均有向中國人民保險公司購買保險，這裏包括：履約保險，工程保險及政治保險。據這些港商表示，買了政治保險後，一旦發生因政治變動而導致物業損失，業主可獲相當於該物業價值的賠償。

據調查結果顯示：這些屋邨銷售狀況是有很大差別的，主要是由於地點、環境、交通、價格及樓宇質量等有所不同。而這些物業的買主很大部分是港澳人士，華僑及外籍人士比例較少。

這些港商表示：由於本港地產價過於昂貴，對比之下，這些國內物業便宜得很多。再加上中國政局較穩定，需求量很大，因此對於在國內投資物業的前景，是很有信心的。（生、余）

星辰表金禧紀念 辦四季韻律徵文賽

（港訊）星辰表慶祝建廠五十週年，特別舉辦全亞洲區「四季韻律徵文比賽」，讀者文摘贊助，獎品總值超過四十萬元。

星辰表廠於一九三〇年成立，建廠五十年來突破手表新科技，開創石英新紀元，創造世界表壇多項第一紀錄，在廣告概念力創先河，以四季變換與時間及萬物生活常規之間的奧妙關係，引出時間觀念對人類的重要性。

星辰表配合此嶄新意念，於五十週年紀念之際舉辦「全亞洲星辰四季韻律徵文比賽」，頭獎招待環遊世界，其他獎額超過五百名，比賽題目分兩部份：第一部份選擇題，必需全部答對，第二部份徵文題目，可用中文或英文作答，字數不超過四百字，詳情參閱十一月份及十二月份讀者文摘及各大報章，表格向星辰石英表中心及服務站索取。

青年康樂輔導

—圖．文．郭立—

路邊沙龍

港督在施政報告中，關心青少年犯罪率增加問題，不旋踵就見地方代表，社團領袖要起放言高論，雖似千篇一律，但亦實有可取。

多年以來，記者曾在如插圖般「類此」而不同的場地中，看到「類此」而不同形式的聚衆活動。

心想：當局可否有計劃，有系統地，去要兩甚至授意社團，就青少年不同之所好（指正當的各種康體嗜好），更多的去把他們組織輔導？

再想：當局可否更徹底的，在中小學增設起碼的「公民教育」課程，有如戰前一樣？

高富石油氣開設 北角門市部開幕

高富石油氣總經理助理金世澤，昨主持北角國都商場門市部開幕指出：目前天氣風高物燥，特別注意炊事用之燃料，石油氣是絕對安全之燃料，但要小心處理，不使它洩漏，因爲這種燃料，速度較慢，燃燒範圍狹窄，同時在空氣中着火點相當高，汽油火點是攝氏二七〇度，而石油氣着火點五百度，近年來，石油氣公司技術上之改進，使它變成極端安全之燃料，成份純潔，無烟無爆，無毒之優良燃料。

圖爲高富石油氣新增北角國都門市部。

航訊

未來航運更專業化 保持航行避免滯留

港口碼頭改良設備勢所必然 船舶運費最低前途仍有可爲

（本報訊）預測未來，傳統的碼頭工人將會進入困難時期，除非他們跟上時代，走向專業化。而明日的海港，亦需要準備一些專業化的起卸並同時提供人手操作的工作系統。由於船舶管理人員在未來要求更經濟的停泊海港時間，故相信海港管理人員會受到這種影響而有所改變。以上是由一間歷史悠久及規模龐大的歐洲先進船公司蘆士迪柏先生，在西雅圖海港人員訓練班上所作表示。

由於世界經濟已經高度發展，世界總生產量增加，貿易頻繁，加上海運的成本每噸哩比起火車及飛機，仍是最低廉的運輸工具，而船舶所用的汽油，皆是一些組織的石油產品，故預測船務的未來發展有可爲。

而一般定期航綫的船東，他們採用的方法，就是提供準確的船期及有效的組織。譬如增加船舶的噸位，頻密的航期，減少戶對戶的運輸時間，提供幾個主要港口的服務，並減少在港口內的逗留時間。

但由於一些港口，運河及河流在水深、港口的設備條件，長度及闊度方面，仍有在種種限制和缺點，故船舶的噸位相信不會有大的增加。

爲儘量增加船舶的運輸量，最好能保持船舶在海上航行，避免浪費在港口內等待的時間。傳統泊港時間平均需要三日，佔了整個航程的百分之五十的時間，其中祇有百分之二的時間是用作起卸貨物，另百分之三十的時間則消磨在等待的時間上。

公元二千年 航運貨櫃化

一般貨櫃輪及滾裝貨輪泊港的時間祇耗一天，約佔航程的百分之二十二至二十八，同時它們沒有勞工的問題，因爲它們已經高度機械化。

據迪柏分析，傳統普通貨輪的航綫，將會減少。相反地，貨櫃化的航綫將會迎頭趕上，估計在二零零零年代時會佔全球航綫貿易百分之八十。

究竟船東會着眼於全貨櫃輪航綫、全滾裝貨輪、或滾裝及貨櫃輪，抑或一種合併的貨輪呢，迪柏表示，他預測多種類用途的貨輪概念將會更受重視，因爲它們可靈活的使用。雖然如此，滾裝貨輪的概念仍會保持它的地位，但相信會有一種強烈的趨向於滾裝輪的合併概念。

多用途碼頭 跟上專業化

而在碼頭方面，一種多用途的碼頭相信比貨櫃碼頭更有用而這些碼頭應有廣闊的地方及配備重型的設備去操作及儲存貨物，而當然以上的一切要以能減低每噸貨物的成本爲原則。

不要忘記，船東首先的要求是港口能提供快捷運輸服務。因爲市場的需要，故此船東會注意貨物在港口起卸的時間，故此貨櫃輪祇航川於幾個主要的港口。

因此一般會趨向於多用途的碼頭。而這種碼頭是準備作專業化用的，包含有高度及多方面的操作系統設備。

而據迪柏估計，這種多用途的頭碼會在將來成爲專業化的行業。

如果傳統的碼頭裝卸工人未能跟上時代的話，他們將會遭遇困難時期。

由於海港管理局及一般私人企業是爲一般付貨人及接貨人方面設想，故港口的改良是必然的。但港口設備的專業化究竟在何時及到那一個程度，則相信要經過互相的討論才有結果，因爲沒有人願意投資過早，但也沒有人因太遲而使自己的港口失去競爭能力。但相信未來八十年代中，要求高速度及快捷的服務是航運界的期望，而亦是每一個港口所遭受的壓力。（良）

嘉洋週末始到

（本報訊）海外聯合海運有限公司代理之嘉洋（GARZA OCEAN）號貨輪，將於週六（八日）從日本抵港，停泊於B號浮泡上落貨物，並於下週一（十日）離港，前往新加坡及庇能等地。（良）

柯威亞七日往中東

建華二號週五來港

（本報訊）怡和洋行代理之柯威亞（AL WATTYAH）號貨櫃輪，將於週四（六日）從日本抵港，寄碇於現代橋上落貨物，並於翌日（七日）離港，開往科威特、刁拜、多哈、巴連、美那麥波斯，阿布達、達文及巴查等地。

東海航業（香港）有限公司代理之建華二號（KIEN HWA NO.2）貨輪，將於週五（七日）從高雄抵港，停泊於B號浮泡起卸貨物，並於翌日（八日）離港，前往高雄。（良）

威霸騎士訂週三抵埗 茂利怡美利將往日本

（本報訊）法國沙嗒輪船公司代理之威霸騎士（CHEVALISER VALBELLE）號貨櫃輪，將於週三（五日）從日本抵港，泊碇於現代橋裝卸貨物，並於即日離港，前往巴斯匯拿、馬賽、黎那亞及的黎里等地。

香島輪船公司代理之茂利怡美利（MURRAY EVERETT）號貨輪，將於週五（七日）從日本抵港，寄碇於A號浮泡上落貨物，並於翌日（八日）開行，直透門司、神戶、橫濱及名古屋等地。

友民週三往西非

海峽貨櫃六日到港

日本家寶將駛中美

（本報訊）達高航運（香港）有限公司代理之友民（YUE MAN）號貨櫃輪，將於週二（四日）從日本抵港，停泊於A號浮泡上落貨物，並於翌日（五）日離港，開往哈爾科特港、科頓羅、羅美、蒙羅維亞、添馬、多哈、阿比珍、拉哥士及阿巴巴等地。

海豐船務（香港）有限公司代理海峽貨櫃（STRAITCONTAINER）號貨櫃輪，將於週四（六日）從基隆抵港，泊碇於A號浮泡起卸貨物，並於即日開行，直透基隆及高雄兩地。

汎洋航運有限公司代理之日本家寶（JAPAN CAOBO）號貨櫃輪，將於週五（七日）從日本抵港，寄碇於A號浮泡起落貨物，並於翌日（八日）離港，航往基利士多堡、拉加利亞、聖地牙哥、阿佩巴、聖約瑟、危地馬拉及亞卡普爾等地。

百瑪達中旬放印尼

勇鋒下週直航東非

（本報訊）亞利來（香港）輪船有限公司代理之百瑪達（ANDHIKA PERMAIA）號貨輪，將於週六（八日）從泗水等地來港，並於下週三（十二）離港，前往耶加達、三寶壠及泗水等地。

大阪商船三井船舶（香港）有限公司代理之勇鋒（GALLANT PIONEER）號貨輪，將於週日（九日）從日本抵港，泊碇於A號浮泡起落貨物，並於翌日（十日）離港，直航坦加、蒙巴沙、達巴斯蘭拉姆及貝魯特等地。（良）

莎蘭四日往印尼

飛航雅士週二到埗

韓國好運將駛歐洲

（本報訊）亞利來（香港）輪船有限公司代理之莎蘭（SARAN）號貨輪，將於週一（三）日從印尼抵港，停泊於B號浮泡起卸貨物，並於翌日（四日）離港，前往椰加達，泗水及三寶壠等地。

中央航業有限公司代理之飛航雅士（CLIPPERACE）號貨櫃輪，將於週二（四日）從美國抵港，泊碇於國際橋上落貨物，並於即日開航，前往東京，神戶，長堤，羅省，奧克蘭，三藩市，西雅圖，溫哥華及砵崙等地。並兼收往馬尼拉及台灣等地之貨物。

香港郵船有限公司代理之韓國好運（KOREAN JACEWON）號貨櫃輪，將於週五（七日）從日本抵港，停泊於國際橋上落貨物，並於即日離港，前往費里斯度，漢堡，畢萊梅，鹿特丹，安特惠普及哈佛爾等地，並兼收往高登堡，奧斯陸，哥本哈根及巴黎等地之貨物。

東琪經日本來港

力巴沙將駛南美

（本報訊）天祥船務代理之東琪（EASTERN ANGEL）號貨輪，將於週一（三日）從日本抵港，寄碇於B號浮泡上落貨物，並於翌日（四日）離港，前往新加坡及巴生港兩地。

穎來輪船公司代理之力巴沙（REGAL SABRE）號貨輪將於週二（四日）從南美抵港，泊碇於A號浮泡起卸貨物，並於翌日（五日）開航，直放布宜諾斯艾利斯，蒙特維多及亞森等地。

尚有航訊刊在五張四頁

SHOWA LINE 昭和海運株式會社

全貨櫃航綫（兼收冷藏貨）
往美國西岸及加拿大埠
（兼收往日本、台灣及小呂宋貨物）

飛航雅士輪 M.S. "CLIPPER ACE"（VOY.1） 十一月五日抵港 五日開行
☆有利雅士輪 M.S. "ELECTRO ACE"（VOY.51） 十一月七日抵港 七日開行
寶利雅士輪 M.S. "BONITA ACE"（VOY.3） 十一月十二日抵港 十二日開行
☆英偉雅士輪 M.S. "DYNAMIC ACE"（VOY.72） 十一月十四日抵港 十四日開行
亞洲雅士輪 M.S. "ASIA ACE"（VOY.8） 十一月十五日抵港 十五日開行
☆直航：小呂宋

亞拉伯灣全貨櫃快速航綫
直航：☆刁拜（十天抵達），達文，科威特
澳大利亞丸 M.S. "AUSTRALIA MARU"（VOY.08/125） 十一月七日抵港 七日開行
東豪丸 M.S. "TOHGO MARU"（VOY.07/126） 十一月十四日抵港 十四日開行
和川丸 M.S. "KAZUKAWA MARU"（VOY.05/127） 十一月廿八日抵港 廿八日開行
兼收刁拜散裝貨物

截貨日期：船到前一天下午五時
收貨站：九龍油塘灣太平洋倉庫有限公司 電話：③480915．③481775
葵涌現代貨箱碼頭 電話：⑫268289
（日本散裝貨只用葵涌收貨站）

SANKYO LINE 三協海運株式會社
菲律賓線
直航：小呂宋
莎蘭輪 M.S. "SARAN"（VOY.T44） 十一月四日晨早抵港 五日開行
大成功輪 M.S "SUCCESS"（VOY16） 十一月十三日抵港 十四日開行
依莉莎星輪 M.S. "ELYSIAN STAR"（VOY.12） 十一月廿二日抵港 廿三日開行
大川丸 M.S. "OHKAWA MARU"（VOY.12） 十一月廿七日抵港 廿八日開行

請各收貨人即來本公司辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉所有一切費用及風、水、火險等意外，概歸收貨人負責。

貨客付貨請惠臨
總代理：中央航業有限公司 CENTRAL MARITIME LTD.
皇后大道中陸佑行六樓 電話：5-257091-7
澳門代理：遠東洋行
澳門新馬路兒子馬路38號式樓 電話：7618．83815

香島輪船有限公司 HONG KONG ISLANDS LINE
香港聯邦大廈十樓
電話：5-254481（十線）
葵涌12-281870 海運3-688729

直航：長堤，羅省，屋崙，三藩市，利察滿。
內陸轉運至聖地牙哥、史托頓、東岸及墨西哥灣各埠

	收貨期	開行
太平洋貨櫃輪 PACIFIC CONTAINER	13-18/11	19/11
日光島輪 SUNSHINE ISLAND	23-28/11	29/11
雅利洲輪 APLI CHAU	3-8/12	9/12

收貨站：葵涌國際4號碼頭 電話⑫246121

香港至澳洲貨櫃航綫
直航：雪梨、墨爾砵、比利士彬。
兼收愛德雷特貨物

	收貨期	開行
蒲台島輪 POTOI ISLAND	3-8/11	9/11
圓洲輪 YUEN CHAU	13-18/11	19/11

收貨站：葵涌國際4號碼頭 電話：⑫246121

香港至波斯灣線 兼收貨箱貨
直航：刁拜、巴連、達文。

	收貨期	開行
坪洲輪 PING CHAU	8-15/11	16/11
聲寶島輪 SHARP ISLAND	14-19/11	20/11

收貨站：九龍倉海運橋（二號閘）電話③688729

香港至紅海線 兼收貨箱貨
直航：遮打、蘇丹港。

	收貨期	開行
星加坡島輪 SINGAPORE ISLAND	22-28/11	29/11
大嶼島輪 LANTAO ISLAND	17-23/12	24/12

收貨站：九龍倉海運橋（二號閘）電話③688729

進口船期
星加坡島輪 2/11 蒲台島輪 6/11
坪洲輪 5/11 圓洲輪 18/11
澳門代理：萬隆洋行 電話：82012．6062

百保利輪船公司
大道中33號萬邦行19樓 電話：5-253141
BBS The SuperCarriers

巴拿馬及美加東岸航線

		截貨	開航
百保圖	BARBER TOBA	3/11	5/11
泰來	TAMARA	13/11	15/11
百保來	BARBER NARA	19/11	21/11

加州特快航線 直航羅省、長堤

百保圖	BARBER TOBA	3/11	5/11
百保來	BARBER NARA	19/11	21/11

美加西岸及委內瑞拉航線

天時	TENNESSEE	4/11	6/11
百保來	BARBER NARA	19/11	21/11

收貨站：葵涌HIT四號橋 電話：12-246121

WILLINE 非公會 中東線
往：刁拜，達文，巴連，科威特，亞布打比

大朗加	TALONGA	17/11	19/11
圖魯森林	TROLL SOREST	3/12	5/12
多倫士	TORRENS	20/12	22/12

收貨站：香港收貨站葵涌醉酒灣葵涌邨
青衣收貨地段394 電話：12-272632．

港澳飛翼船有限公司
即日預售七天來回票
週末及公衆假期卅五元
星期一至五 廿五元
（往澳門另加人頭稅八元）
港澳對開由上午八時至下午五時正
每半小時開航一班
售票處：上環新填地港澳船碼頭 電話：444441．438648
九龍旺角彌敦道麗斯大廈 電話：K848188

Japan Line 委瑞內拉
ARUBA, CURACAO定期航綫
Aruba．Curacao 日本家寶快輪
十一月七日落貨 八日開行
直航：Cristobal, Panama, Colon, La Guaira Santo Domingo, Aruba Curacao San Jose De Guatemala. Puntarenas, San Juan Acapulco.
兼收：聖馬田(Philis Burg)由San Juan Puerto Rico轉
貨倉截貨時間11月5日（星期三）下午五時
汎洋航運有限公司 TRANS OCEAN SHIPPING LTD.
德輔道中71號聯邦大廈705室
電話：H238091/8（8/LINES）
收貨站：青衣島迅發貨倉
TEL.12 457112 12-457387

鳳凰貨柜海運公司 Phoenix Container Liners
NEW GOLDEN PHOENIX
金鳳凰
十一月七日截貨
十一月九日啓航
直往：西雅圖、溫哥華、三藩市、羅省、西岸及東岸各埠。
兼往：基隆、釜山。
總代理：太平洋行
總行：伊利莎伯大廈5字樓
電話：5-7909633
接儎部：5-763101
分行：大生銀行大廈1103室
電話：5-443242 5-443247

美國輪船公司
百年傳統優良服務

香港——美國東西岸——歐洲

			香港	▲三藩市	羅省	巴拿馬	▲紐約	波的摩	諾福克
●美國自由神號	American Liberty★★★	V90	7/11	19/11	20/11	26/11	3/12	5/12	6/12
●美國金戈號	American Lancer	V97	16/11	29/11	30/11	6/12	13/12	15/12	16/12
●美國寶星號	American Aquarius	V55	27/11	11/12	12/12	18/12	24/12	26/12	27/12
●美國靈獅號	American Lynx	V86	4/12	18/12	19/12	25/12	1/1	3/1	4/1
●美國精兵號	American Legion	V92	12/12	26/12	27/12	2/1	9/1	11/1	12/1
●美國貿易號	American Trader	V10	21/12	4/1	3/1	10/1	16/1	18/1	19/1

●兼收日本、巴拿馬、檀香山貨 ★一切貨儎截貨時間 ★★★一九八零年十一月六日下午五時

港澳總代理：業初船務有限公司
皇后大道中新世界大廈廿四樓(24) 電話：5 237071，237031． 葵涌辦事處 葵涌收貨站 電話：12 247526

太古船務（代理）有限公司
太古輪船有限公司
香港太古大廈四樓 電話：5-264311
CN CO

亞澳快航有限公司
全貨櫃服務
收貨站：現代貨箱碼頭及彩虹德記
碇泊處：現代貨箱碼頭葵涌

雪梨、墨爾砵、比利斯本（愛德雷特經墨爾砵）		收貨開始	集運截貨	普通截貨	到港
亞洲翡翠	ASIAN JADE	開始	—	3/11	5 6/11
東方大使	ORIENTAL AMBASSADOR	開始	7/11	8/11	10 11/11
澳洲開發	AUSTRALIAN EXPLORER	8/11	13/11	14/11	16 17/11
亞洲明珠	ASIAN PEARL	15/11	20/11	21/11	23 23/11

紐西蘭快航 太古，大阪三井，渣華聯合航綫 直航：菲濟羣島、屋克蘭、威靈頓、列提頓。
收貨站：海運橋及彩虹德記新倉（黃埔倉）

		收貨	截貨	到港
貴州 KWEI CHOW	Auckland & Wellington	開始	6/11	7/11
利來芬蘭，NEDLLOYD FRANKLIN	Lautoka. Suva. Auckland & Lyttelton.	開始	14/11	13/11

新畿內亞及南太平洋航綫 收貨站：彩虹德記新倉（黃埔倉）

		截倉	截船邊	到港
湖北 HUPEH	Port Moresby, Lae, Madang, Wewak, Kimbe, Rabaul, Kieta, Honiara, & Noumea	2 8/11	9/11	7/11
鄱陽 POYANG	Jayapura, Wewak, Madang, Lae, Rabaul, Kieta, Port Moresby, Honiara, Santo, Vila & Noumea	25 1/12	2/12	2/12

TOHO LINE
日本東方輪船有限公司
收貨站：青衣迅發貨倉 電話 12-457112，457387
漢堡，安特惠普，鹿特丹 歐洲定期航綫
M.S. "SULU CAREER" 江亞快輪
十一月八日到港 十一月十日開行
直航MARSEILLES, HAMBURG ANTWERP, ROTTERDAM AMSTERDAM. HULL. LIVERPOOL. LONDON, LeHavre, Reykjavik with Transhipment at Rotterdam, Bremen, Oslo Gothenburg, Aarhus bergen, Helsinki, Copenhagen, Stockholm, Lisbon, Leixoes, Malmo, Liverpool, London, with transhipment at Hamburg.
汎洋航運有限公司 TRANS OCEAN SHIPPING LTD
德輔道中71號聯邦大廈705室
電話H－238091/8（8 Line）
澳門代理星華船務公司 電話：2797
地址巴素打爾古街95號
M.S. HowaMaru 豐和丸 十二月一日到港 歐洲入口卸貨

航訊

新加坡至倫敦和諧機航綫
搭客數量大幅下降
上月底已停止服務
和諧機行走遠東區前途更黯淡

（本報訊）由於英航及星航取消由倫敦至新加坡的聯合「和諧式」噴射客機服務，使到本港在可見的將來享受此種超音速旅行的希望落空。

該「和諧式」客機上月底停航，是因爲這條航綫的搭客量銳減，加上燃油及其他費用上漲。

兩航的和諧機聯合服務始於一九七七年十二月九日，但只飛行三次，就停頓下來，馬來西亞以噪音太大爲理由，不准該航機飛越其領空。

經與馬來西亞政府談判後，該機由去年一月廿四日起，每週恢復三班機服務。

自從和諧式機復航，就盛傳英航會在這個地區擴展超音速的服務，而香港是被考慮的目的地之一。

但據英航一位職員表示，和諧機飛遠東的前景十分黯淡。

新加坡至倫敦的和諧式機服務主要對象爲澳洲遊客，他們前往倫敦以新加坡爲中途停留站，但由於澳洲與倫敦的經濟衰退，使到乘搭和諧機的搭客銳減。此外，由於中東國家環境的改變，使到該機要經常更改班機，誤點或要飛更長的路綫。

例如，今年三月黎巴嫩就拒絕該機以超音速飛行，只有改爲次音速，使飛行時間長了卅五分鐘。

另外，該機有四次不准飛越波斯灣上空。

燃油，過航費，着陸費都普遍漲價，總的飛行成本一共增加了百分之卅四。

英航職員估計，如果今年冬季到明年三月如果不停航，就要虧本二百萬英鎊。

據稱，和諧機每小時的飛行成本要比波音七四七貴四倍。

倫敦至新加坡的和諧機搭客，比起去年已經降低百分之五十，每班機的載客量僅佔百分之四十四。

法航及美國新蘭航
共訂購三架波音機
總值達八千五百萬美元

（本報訊）波音商業飛機公司宣佈，法國航空公司及美國新蘭航空公司（SUN LAND AIRLINES）分別共訂購三架波音航機，總值達八千五百萬美元。

法國航空公司所購置的一架航機，是波音七四七客貨混合型（747 COMBI）珍寶機，並已於十月中交付。

該七四七機是法航向波音公司所購置的第二十八架珍寶機，亦是法航第九十一架的波音飛機。

美國新蘭航空公司向波音公司共訂購兩架七三七客機，定於一九八二年六月及十二月間交付。

新蘭航空公司是新成立的包機服務公司，是向波音公司購買七三七型航機的第一百零一位顧客。

長照訂星期四到港

（本報訊）利達航運有限公司代理之長照（EVERLIGHT）號貨櫃輪，將於週四（六日）從歐洲抵港，停泊於國際碼頭上落貨物，並於即日開航，直透漢堡，費里士度，鹿特丹，亞姆斯特丹，哥本哈根，安特惠普，哈佛爾及巴黎等地，並兼收往鄰近等地之貨物。（良）

伊美利空運公司委
墨爾砵服務部主管

（本報訊）伊美利空運公司已委任朗奴．鍾士（MR RONALD JONES）爲該公司墨爾砵國際機場的服務部主管。

鍾士今後將會是服務部經理勒特（MR JOHN LARTER）的助手，負責管理服務和貨運處理部的職工，與及處理一切出入口文件。

鍾士曾任巴布亞新幾內亞VICTORIA POLICE。

印度航與中國民航
簽署航運協定

印度航空公司代表團上星期在北京與中國民航總局達成協議，簽署雙邊航運協定。

據印航發言人稱，此合約在簽署後立即生效，表示由即日起在任何航綫上，印航及中國民航機票可交互運用。

圖爲印航及中航雙方代表簽約時攝

本港公司受托組團
參觀廣東造船

（本報專訊）廣東造船公司，通過本港船舶公司，邀請香港貨船業總商會會員，于本月二十日前往廣州，考察廣州、黃埔造船廠及有關造船機構。

爲與本港的用船人士加強聯繫，促進瞭解，發展船舶出口貿易及彼此合作起見，廣東造船公司——即中國船舶工業廣州分公司繼今年九月十五日至十九日組織工業貿易考察團後，再次委托港總船舶公司組團前往廣州參觀考察，行期訂于本月二十日至廿三日，爲期四天。本港船公司受委托後，即與本港貨船業總商會聯絡，發出邀請，獲得該會主席陳森支持，故凡屬會員，船東有意到中國大陸瞭解船舶建造和貿易事項者，誠爲不可多得之良機。

這次考察活動重點，將放在廣州造船廠及黃埔造船廠，參觀已建成和正在建造之中國民用大船，使團員對大陸有關船舶建造規範和船舶檢驗制度有深層之瞭解，因此將參觀船廠的質量檢查部門，材料試驗，化驗，計量，檢查科等。

船舶配套廠，船用柴油機廠參觀，最後還將安排與中國船舶工業公司廣州分公司負責人見面，商討各項訂船事項與及合作的可能性。

是次考察費用爲港幣六百八十元，若有意參加者除向商會報名外，亦可與港總船舶公司林倫聯絡。

又訊：據港總船公司表示，三經由香港貨船業總商會主席陳森向大陸定購之散貨船，已於上月廿五日抵港，另一艘亦已在建造中，本港亦正洽商在大陸訂購多艘新型貨船，以便加強服務。（忠）

香港怡美利今赴星暹
力興頓四日赴美
嘉隆將直航紅海

（本報訊）福來輪船公司代理之香港怡美利（THOMAREVERETT）號貨輪，已於星期日（二日）從新加坡抵港，停泊於B號浮泡起卸貨物，並於今日（三日）離港，直航新加坡、曼谷、吉大港、庇能、加爾各答等地。

天祥船務代理之力興頓（SEATRAIN LOXINGTON）號貨櫃輪，將於星期一（三日）從美國抵港，並碇於國際碼頭起落貨物，於翌日（四日）開航，前往日本、美國各地，並兼收往紐約、波士頓、沙凡拿、諾福克、費城、巴爾的摩、查理斯頓、紐約、倫敦等地之貨物。

嘉慶航業（香港）有限公司代理之嘉隆（CHAR LOONG）號貨櫃輪，將於星期四（六日）從高雄抵港，泊於A號浮泡起落貨物，並於即日開行，直達遮打及阿曼巴林兩地。

澳洲製救生艇
配備多種工具
符合國際嚴格標準

（本報訊）近年間工業安全問題深受關注，以致海事安全日漸提高，國際安全航運標準也對救生艇及各種設備的要求嚴格。澳洲貝福海事設備公司（BEAUFORT EQUIPMENT PTY）所裝設各類救生艇，已被世界各地船家採用，無論設計、配備、設施等，都能符合要求。

入口船期表

船名	西名	何處來	日期	公司
樂好信	NORDHAUSAN	日本	三日	東亞
香港怡美利	THOMASEVERETT	日本	三日	福來
彩虹	RAIN BON	釜山	三日	港興
大翔丸	TAISHO MARU	日本	三日	協成
海皇鳳信子	NEP.ZIRCON	曼谷	三日	港恒
羅絲騎士	CHEVALIER ROZE	日本	三日	沙唔
力興頓	SEATRAIN LEXINGTON	美國	三日	海鐵
新海豚	NEW DOLPHIN	上海	三日	新僑
大幸丸	OHSACHI MARU	馬尼拉	三日	東源
莎蘭	SARAN	日本	三日	中央
嘉達	CHAI TAH	基隆	三日	嘉慶
阿華都	ADVARA	雪梨	三日	遂航
嘉洋	GAIZA OCEAN	日本	三日	海聯
富平	FU PING	上海	三日	新僑
加比亞丸	CATHERINE MARU	日本	三日	大煦
派保	NOVIKOV PRIBOY	澳洲	三日	華林
嘉慶	CHAR CHENG	基隆	三日	嘉慶
新企鵝	NEW PENGUIN	上海	三日	新僑
亞利文亞	ALEMANIA EXPRASS	歐洲	三日	太古
建洋	OCEAN CONSTRUCTOR	日本	三日	川崎
安隆	UNRYU	日本	三日	東方
金星	VENUS	日本	三日	東方
滬珍四號	HU LENG SIHAO	上海	三日	華夏
東琪	EASTERN ANGEL	日本	三日	天祥
南非偉士却	S.A.VERGELEGEN	高雄	三日	大三
江亞	SULU CAREER	日本	三日	汎洋
環球貿易	GLOBE TRADER	非洲	三日	美亞
陶南二號	DONAM 2	釜山	三日	港興
大東丸	DAITO MARU	日本	三日	天祥
茂利怡美利	MURRAYEVERETT	新加坡	三日	福來
他輔總統	PRES.TAFT	美國	三日	總統
高士倫	KERGUELEN	西非	四日	沙唔
美利維京	MERRR VIKING	基隆	四日	港貨櫃
光榮快輪	GLORIA EXPRESS	泗水	四日	海洋
渣華士巴尼吉	NL.SPAARNEKERK	南非	四日	華渣
海運	HAI YUN	高雄	四日	永裕
力巴沙	REGAL SABRRE	西非	四日	福來
伊利沙丸	EIZAN MARU	新加坡	四日	天祥
發展者	SL.DEVELOPER	美國	四日	海陸
亞洲翡翠	ASIAN JADE	雪梨	四日	太古
阿寶士	P.ABOITIZ	馬尼拉	四日	福來
先達力近	STRATHELGIN	日本	四日	太古
福他里奧	FROTARIO	南美	四日	美邦
日本家寶	JAPAN CAOO	日本	四日	汎洋
飛航雅士	CLIPPER ACE	日本	四日	東洋
寶利星	BONNY STAR	釜山	四日	新興行
友民	YUE MAN	非洲	四日	達高
蘇菲亞	SILVIA SOFIA	日本	四日	福來
興華	HSING HWA	高雄	四日	海豐
力高	LETO	西非	四日	福來
荷利奧合	HELIOTROPE	日本	四日	日郵
長豐	EVER HARVEST	地中海	五日	利達
哈姆維話	CHAMWINO	上海	五日	招商局
澳茲河	RIVER OJI	西非	五日	太古
—	D.JAKARTA	西非	五日	日郵
新小馬	NEW PONY	馬尼拉	五日	逸行
新海發	NEW HAIFA	地中海	五日	新興行
嘉利	CHAR LY	地中海	五日	嘉慶
新海德	NEW HYDE	印尼	五日	聯航
	HANSEATIC	日本	五日	日郵
海王鳳信子	N.ZIRCON	馬尼拉	五日	港恒
巴士拿	BASCA	新加坡	五日	大源
長和	EVER HARVEST	美國	五日	利達
加比亞丸	CATHERINE MARU	紐西蘭	五日	大煦
韓國元善	KOREAN WONIS SUN	美國	五日	港郵
威霸騎士	CHEVALIER VALBELLLE	日本	五日	沙唔
坪洲島	PING CHAU	刁拜	五日	香島
木星	JUPITER	釜山	五日	港興
大環球	GREAT UNIVERSE	日本	五日	新興行
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	基隆	五日	海豐
嘉富	RUTH LU	日本	六日	嘉信
金亞拉	GOLD ALISA	日本	六日	新興行
東南	DONG NAM	沙巴	六日	東順
蒲台島	POTOI ISLAND	雪梨	六日	香島
長麗	EVER SUPERB	美國	六日	利達
新澳洲	ZIM AUSTRALIA	雪梨	六日	新興行
百保圖	BARBER TOBA	美國	六日	百保利
亞華馬士基	ALVA MAERSK	美國	六日	馬士基
天時	TENNESSEE	南美	六日	百保利
勝巴	SIMBA	美國	六日	寶隆
娜芝灣	LARGS BAY	歐洲	六日	太古
杜魯門總統	PRES.TRUMAN	美國	六日	總統
海強	HAI CHIANG	高雄	六日	永裕
建華二號	KIEN HWA 2	高雄	六日	東海
澳大利亞丸	AUSTRALIA MARU	日本	六日	太古
利華麗仕	NAVALIS	耶加達	七日	港興
萊利碧琪	LLOYD BAKKE	新加坡	七日	碧琪
太平洋大使	PACIFIC CONVOY	曼谷	七日	港郵
韓國好運	KOREAN JACEWON	日本	七日	沙唔
湖北	HUPEH	耶加達	七日	太古
文昇	MAN SING	日本	七日	東方
巴士拿	BASLA	巴生	七日	大源
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER	基隆	七日	海豐
有利雅士	ELECTRO ACE	日本	七日	東泰
彩華運	RAINBOW VOLANS	日本	七日	天祥
銀星	SILVER STAR	釜山	七日	新興行
渣華科加度士	NED FORCADOS	美國	七日	渣華
先進	FORUM PROGRESS	東非	七日	渣華
海力	OCEAN STRENGTH	日本	七日	大三
亞蘭地	ATALANTI	德班	七日	怡和
柯威亞	AL WATTYAH	德班	七日	怡和
利民怡美利	RAMON EVERETT	日本	七日	福來
陽興丸	YOHKOH MARU	美國	七日	川崎
三池丸	MIIKE	日本	七日	日郵
美國自由	AM.LIBERTY	美國	七日	美輪
和平釜山	HWA PYUNG BUSAN	釜山	七日	和平
大同	TA TUNG	高雄	七日	東海
勇鋒	GALLANT PIONEER	日本	八日	大三
阿寶士	P.ABOITIZ	馬尼拉	八日	福來
海洋雅士	OCEAN ACE	德班	八日	泛達
漢普敦丸	HAMPTON MARU	日本	八日	日郵
	IMME OLDENDOLFF	日本	八日	日郵
海民	HAI WING	基隆	八日	永裕
羅賓	LUPIN	紅海	八日	日郵
雄島丸	RUSHO MARU	日本	八日	天祥
渣華水晶	NED CRYSTAL	南美	八日	渣華
和平晉州	HWA PYUNG JIN JU	釜山	八日	和平
商業	SL.COMMECE	美國	八日	海陸
中華快輪	CHINA EXPRESS	阿巴巴	八日	安快

今日空郵（星期一）　截郵時間

法屬波里尼西亞、泰國　上午十一時
馬來西亞、菲律賓、印尼、西澳洲、新加坡、沙巴、沙勞越　正午十二時
菲律賓　下午三時
英國、北愛爾蘭、愛爾蘭共和國、荷蘭、比利時、丹麥、芬蘭、葡萄牙、西班牙、挪威、瑞典、以色列、瑞士、法國、意大利、利比亞、希臘、塞浦路斯、美國（紐約）、荷屬安的列斯羣島、蘇里文、尼日利亞、加納、吉布地、留尼旺、牙買加、墨西哥、阿根廷、哥斯達黎加、圭亞那、千里達、坦桑尼亞、蘇丹、刁拜、黎巴嫩、埃及、叙利亞、阿曼、科威特、約旦、卡塔爾、台灣、印度　下午四時
斯里蘭卡、南非、肯雅、西德、也門人民民主共和國、莫三鼻給、扎伊爾、巴基斯坦、奧地利、日本、南韓、加拿大、馬利安納羣島、夏威夷、巴西、委內瑞拉、美國　下午六時

今日平郵

新加坡、馬尼拉、沙勝越、汶萊、南韓、象牙海岸、馬里、塞內加爾、加美隆、斯里蘭卡　下午五時

出口船期表

船名	西名	往何處	日期	公司
美洲綫				
約翰碧琪	JOHN BAKKE	美國	三日	碧琪
嘉達	CHAR TAH	中南美	四日	嘉慶
力興頓	SEATRAIN LEXINGTON	美國	四日	海鐵
飛航雅士	CLIPPER ACE	美國	五日	中央
韓國元善	KOREAN WONIS SUN	美國	五日	港郵
發展者	SL DEVELOPER	美國	五日	海陸
百保圖	BARBER TOBA	加州	五日	百保利
新海發	ZIM HAIFA	美國	五日	新興行
蘇菲亞	SILVIA SOFIA	中美	五日	福來
福他里奧干	FROTARIO	南美	五日	美邦
力巴沙	REGAL SABRE	巴西	五日	福來
勝巴	SIMBA	加州	六日	寶隆
美國自由	AM.LIBERTY	美國	六日	美輪
天時	TENNESSEE	美加	六日	百保利
長麗	EVER SUPERB	美西	六日	利達
有利雅士	ELECTRO ACE	美國	七日	中央
陽興丸	YOHKOH MARU	美國	七日	中央
杜魯門總統	PRES.TRUMAN	美國	七日	總統
安娜馬士基	ANNA MAERSK	美國	七日	馬士基
日本家寶	JAPAN CAOBO	南美	八日	汎洋
萊利碧琪	LLOYD BAKKE	美國	八日	碧琪
商業	SL.COMMERCE	美西	八日	海陸
萊茵快輪	RHEIN EXPRESS	美國	九日	捷成
海王翡翠	NEP JADE	美國	九日	港恆
金鳳凰	NEW GOLDEN PHOENIX	美國	九日	太平
歐洲綫				
美利維京	MERRY VIKING	歐洲	五日	港貨櫃
賓加路亞	BUNGA SEROTA	歐洲	五日	遂航
沙加路夫	KAPITAN SAKHAROV	歐洲	五日	華林
威霸騎士	CHEVALIER VALBELLE	馬賽	五日	沙唔
盛利馬士基	CECILIE MAERSK	漢堡	五日	馬士基
江亞	SULU CAREER	歐洲	五日	泛洋
森巴華	SUMBAWA	地中海	六日	寶隆
奧湖	OAHU	馬賽	六日	仕嘉
嘉利	CHAR LY	地中海	六日	嘉慶
長照	EVER LIGHT	漢堡	七日	利達
茱蘭地亞	JUTLANDIA	歐洲	七日	遂航
韓國好運	KOREAN JACEWON	漢堡	七日	港恒
鐵達	TRSAT	地中海	八日	邊行
春日丸	KASUGA MARU	海堡	八日	太古
羅賓	LUPIN	地中海	九日	日郵
文昇	MAN SING	地中海	九日	東方
保羅高夫	KHUD.PROROKOV	漢堡	十日	華林
澳洲綫				
亞華都	ADVARA	雪梨	四日	遂航
亞洲翡翠	ASIAN JADE	澳洲	五日	太古
湖北	HUPEH	新畿內亞	七日	太古
蒲台島	POTOI ISLAND	雪梨	七日	香島
新澳洲	ZIM AUSTRALIA	雪梨	七日	新興行
加比亞	CATHERINE MARU	新畿內亞	七日	大煦
貴州	KWEI CHOU	紐西蘭	八日	太古
東方大使	ORT.AMBASSARER	澳洲	十日	港郵
澳洲開發	AUS.EXPLORER	澳洲	十七	港郵
利來芬蘭	NED.FRANKLIN	紐西蘭	十七	太古
印・巴・中東綫				
新熊	NEW BEAR	中東	四日	新僑
他輔總統	PRES.TAFT	阿拉伯灣	四日	總統
新海豚	NEW DOLPHIN	吉大港	五日	新僑
美利維京	MERRY VIKING	遮打	五日	港貨櫃
先達力近	STRATHELGIN	中東	五日	太古
森巴華	SUMBAWA	遮打	六日	寶隆
大環球	GREAT UNIVERSE	孟買	六日	新興行
柯威亞	AL WATTYAH	中東	七日	怡和
嘉龍	CHAR LOONG	紅海	七日	嘉慶
澳大利亞丸	AUSTRALIA MARU	中東	七日	大三
三池丸	MILK MARU	孟加拉灣	八日	日郵
利民怡美利	RAMONEVERETT	加爾各答	九日	福來
漢普敦丸	HAMPTON MARU	孟加拉灣	九日	日郵
文昇	MAN SING	波斯灣	九日	東方
東南亞綫				
新海和	NEW HERO	泗水	三日	聯航
海皇鳳信子	NEP.ZIRCON	馬尼拉	三日	港恒
天馬	TEMA	巴生	三日	大源
美加美	DINA	曼谷	三日	振盛行
大東丸	DAITO MARU	曼谷	三日	天祥
義宗丸	GISO MARU	庇能	三日	海聯
香港怡美利	THOMASEVERETT	曼谷	三日	福來
通裕三號	SUMMER TUNAS 3	泗水	三日	通裕
嘉洋	GARZA OCEAN	新加坡	三日	海聯
亞寶士	P.ABOITIZ	馬尼拉	四日	福來
新海豚	NEW DOLPHIN	新加坡	四日	新僑
新企鵝	NEW PENGUIN	曼谷	四日	新僑
東琪	EASTERN ANGEL	巴生	四日	天祥
大翔丸	TAISHO MARU	庇能	四日	協成
安白麗	EMBRY	巴生	四日	天祥
阿寶士	P.ABOITIZ	耶加達	四日	福來
新小馬	NEW PONY	馬尼拉	五日	逸行
乘風	SING WIND	曼谷	六日	順昌
太平洋侍從	PACIFIC COURIER	曼谷	七日	港郵
利華麗士	NAVALIL	曼谷	八日	港恒
巴士拿	BASCA	巴生	八日	大源
新海德	NEW HYDE	耶加達	九日	聯航
積臣先鋒	JACKSON PIONEER	曼谷	十日	新興行
台灣・日本・釜山綫				
雨花	YUHUA	南京	三日	招商局
伊士路	S.D.ESTERO	日本	三日	太古
金星	VENUS	日本	三日	東方
和平東南	HWA PYUNG DONG NAM	釜山	三日	和平
安隆	UNRYS	日本	三日	東方
泰順	TAI SHUN	武漢	四日	招商局
峻山	JUNSHAN	上海	四日	招商局
海春	HAI CHUN	台中	四日	永裕
興華	HSING HWA	高雄	四日	海豐
陶南二號	DONAM 2	釜山	五日	港興
飛航雅士	CLIPPER ACE	東京	五日	東洋
寶島貨櫃	FORMOS CONTAINER	高雄	五日	海豐
寶利星	BONNY STAR	釜山	五日	新興行
福興	FOO HSING	高雄	五日	海豐
韓國元善	KOREAN WONIS SUN	台中	五日	港郵
發展者	SL.DEVELOPER	神戶	五日	海陸
寶利星	BONNY STAR	釜山	六日	新興行
木星	JUPITER	釜山	六日	港興
海勇	HAI YUNG	台中	六日	永裕
銀星	SILVER STAR	釜山	九日	新興行
海民	HAI MING	基隆	十日	永裕
大盛丸	TOISEI MARU	日本	十日	海豐
莎菲	PROF SZAFER	日本	十三	天祥
非洲綫				
南非偉仕近	SA.VERGELEGEN	非洲	四日	怡和
環球貿易	GLOBE TRADE	西非	四日	美亞
力高	LETO	拉高士	五日	福來
裕民	YUE MAN	西非	五日	達高
奧芝河	RIVER OJI	西非	六日	太古
大環球	GREAT UNIVER SE	南非	六日	新興行
高古倫	KERGUELEN	西非	六日	沙唔
金亞拉	GOLD ALISA	西非	八日	新興行
海德	OCEAN STRENGTH	南非	八日	大三
海洋雅士	OCEAN ACE	南非	八日	泛達
金遮打	GOLDEN JEDDEH	西非	八日	嘉順
勇鋒	GALLANT PIONEER	坦加	九日	大三
渣華水晶	NED.CRYSTAL	南非	九日	渣華
三殿先鋒	SAMJOHN PIONEER	西非	九日	馬士基
莎莉海洋	SALLYOCEAN	西非	十日	川崎
布勒治	E.R.ARUGGE	南非	十日	日郵
大西洋丸	ATLANTIL MARU	非洲	十日	大三
先進	FORUM PROGRESS	東非	十日	渣華

S.K. LINE
昭榮汽船株式會社
香港——高雄——基隆全新貨櫃服務
飛航雅士 CLIPPER ACE（VOY.2）　載貨：包箱：三日下午五時　散貨：已截止　十一月五日抵港
寶利雅士 BONITA ACE（VOY.3）　載貨：包箱：十一日下午五時　散貨：十一日下午五時　十一月十二日抵港
收貨站：現代貨櫃碼頭
貨客接洽 總代理 東洋船務有限公司
惠大道中僑商大厦1101室　電話@250241，@280900

KYOSEI LINE
協成汽船株式會社
M.S. "TAISHO MARU" 大翔丸　不收出口貨　十一月三日由日本抵港
M.S. "LADY BIRD" 利堡輪　十一月九日由日本抵港　十日開往：星洲、庇能
總代理：協成輪船（香港）有限公司
香港皇后大道中僑商大廈二〇一室
電話：@249429，@250241（十綫）

CAVN/FMG
委內瑞拉/哥倫比亞國家聯營航線
由香港直放中南美洲
A VESSEL　GL-028
十一月二十日到港　十一月廿二日啓行
Discharging: Gristobal. Barranquilla. La Guaira. Port of Spain & Paramaribo
——Cargo for Colon. Colon Free Zone. Panama City. acceptable with transhipment at Cristobal.
——Cargo for Cartagena acceptable With discharge at Barranquilla.
——Cargo to Buenaventura. Colombia acceptable with transhipment at Japan.
香港總代理：香港海運有限公司
中區聯邦大廈23字　電話：5—225046
收貨站：美利公司貨倉　觀塘街貴埔東倉 3—648307 3—648308.
澳門代理：新興公司　電話：84899

福來輪船公司
香港干諾道中84至86號先施大厦廿五樓
電話：5—453911至20
澳門代理：興記行宜安街11至13號　電話2493
往：曼谷、星加坡、庇能、加爾各答吉大港。
（到）　（開）
香港怡美利 THOMASEVERETT　十一月三日　十一月五日
利民怡美利 RAMONEVERETT　十一月七日　十一月九日
往：門司、神戶、横濱、名古屋。
茂利怡美利 MURRAYEVERETT　十一月七日　十一月八日
萬利怡美利 MANOLOEVERETT　十一月十四日　十一月十六日
往：星洲、椰加達、三寶壟、泗水。
遂利怡美利 MAKEVERETT　十一月廿一日　十一月廿二日
印尼怡美利 TAMURAEVERETT　十二月十四日　十二月十五日
墨西哥國家船務公司
墨西哥航綫　遠東——墨西哥
往：安遜那渣，文些路，阿卡浦爾科及中美，科林多港，聖約翰，弗塔阿勒那斯。
SILVIA SOFIA　1/11日抵港　4/11日開行
收貨站：九龍聯益倉　紅磡蕪湖街
TEL：K—334111　EXT.227

N.Y.K.LINE
總代理 日本郵船（香港）有限公司
康樂大厦廿三樓　電話：5—248081

航綫	船名	開航日期	直航
地中海及紅海	LUPIN	11月10日	地中海各埠
	IMME OLDENDORFF	11月10日	
	LUCKY WAVE	11月11日	紅海埠：遮打，亞卡巴，吉布地，亞撒，荷地打，蘇丹港，亞丁
	VERBENA	11月11日	
	FUSHIIMI MARU	11月12日	
	PONZA	11月12日	
	KALLIOPI YEMELOS	11月12日	
	NOTO MARU	11月13日	
	JAMAICA FAREWELL	11月24日	
遮打全貨櫃船	BRISTOL MARU	11月16日	直航遮打
	KAGA MARU	11月25日	
孟加拉灣	MIIKE MARU	11月8日	吉大港，庫爾納，仰光，可倫坡。
	HAMPTON MARU	11月9日	
東非	IWASHIRO MARU	11月13日	蒙巴沙，達巴斯薩拉姆
南非	E.R. ARUGGE	11月10日	德班，伊利沙白港。
印巴	PAIAM	11月10日	馬德拉斯，孟買，喀拉蚩

香港——中東全貨箱服務
十天直達：刁拜（DUBAI）
M.S. AUSTRALIA MARU　11月7日抵港　11月7日開行
M.S. TOHGO MARU　11月14日抵港　11月14日開行
往：刁拜，他文。

AMERICAN PRESIDENT LINES
九龍廣東道海洋中心1301室　電話：3-699171.
美國總統輪船公司
（全貨櫃服務・定期航綫來往）
美加西岸及東岸捷運
兼收波多黎各貨價

	集運截貨	散裝截貨	開行
杜魯門總統 PRESIDENT TRUMAN	5/11 (1200)	5/11 (2300)	7/11
溫寶隆總統 PRESIDENT VAN BUREN	9/11 (1200)	9/11 (2300)	11/11
格蘭總統 PRESIDENT GRANT	12/11 (1200)	12/11 (2300)	14/11
甘迺迪蘭總統 PRESIDENT KENNEDY	19/11 (1200)	19/11 (2300)	21/11

亞拉伯灣、東南亞航線

	散貨截貨	開行
塔虎脫總統 PRESIDENT TAFT	3/11 (1700)	4/11
菲爾摩總統 PRESIDENT FILLMORE	17/11 (1700)	18/11

專綫服務電話3—7210247
本公司葵涌四號碼頭辦事處　電話：12 268021
收貨站：葵涌四號碼頭 電話12 296121　營業部：3 699171
貨櫃及顧客服務部：尖沙咀海洋中心1301室 電話：3 699171
落貨紙及提貨單部：尖沙咀海洋中心1301室 電話：3 698171

工人世界

各業工友對健康問題交換意見
平時注重飲食攝生 多作運動保障健康
已凉天氣未寒時老弱每易感冒 早晚宜珍重加衣治病不如防病

這刻已是深秋了，但南國的天氣，除了早晚稍凉之外，久處市廛之中，難以欣賞到「籬菊吐艷」、「楓紅似火」的景色。不過秋高氣爽，蒸發了人體中的水份，令人感到輕快。自然，由於氣候的變化，亦會有人感到不適。機房工友劉盛，就這樣的說：「不知是否年紀大了，秋風一起，手部便感到不適，肌肉不時的跳動。去年，我用桑寄生煲雞蛋糖水喝，一次攪掂。今年，舊症復發，我打算再來一次，看看效果如何？」

眞的，氣候的變化，工友們應該注重調攝，以保健康。特別是脾虛的人，最容易感冒，打兩個噴嚏，便鼻水長流。胃部有積熱的工友，秋天胃納佳，多吃了一些肥肉，便會滯住過身不舒服，而且影響睡眠不安，肝火特盛，非常易生氣。平日抽烟太多的工友，可能有幾聲燥咳，若體弱的工友，更要防天氣一轉冷，其他的毛病——如喘咳之類，乘時發作。爲了確保健康，怎可不審重起居的調攝呢？

布廠工友區明：「前人說：「三十以前人欺病，三十以後病欺人」。這話，祗適用於生活正常的人而言。但時至今日，除了有堅强的體魄之外。若白天工作繁忙，夜生活又多，體力透支大，亦會有毛病的。即如，二十多歲的肥仔周，他因暴飲暴吃，近日十二指腸出血，痛到吔吔聲。三十未夠的胡仔，乃小白領，日中做工，晚上讀夜學，回家又做兼職，耗用腦力太多，近日常說頭痛，鼻部不適。可見，不懂分配時間，過勞，飲食無節，亦會招來疾病的。」

工友已入中年 體格保持强壯
長期鍛煉自己生活正常

那麼，怎樣才能確保健康呢？輪胎工友麥强，現身說法：「我今年四十多歲了，一向少病。想無病，先要身體强壯，抵抗力强，即使病菌來犯，也能加以消滅。

起居｜飲食｜小心

而想身體强壯，一方面要鍛鍊；第二，自己要小心飲食；第三，作息有時；第四，在心境方面，要長保愉快。我告訴你，目下雖然秋凉，但我每天仍作冷水淋浴，浴後用乾毛巾拭乾，所以我長年少傷風感冒；我個人不偏食，但肥滯的肉食小嘗輒止，若吃扣肉，則咪攪我；倘若燥熱，飯後多啖雪果，除大便不暢則後啖，上十時半假期前夕外天晚時半起床，就睡，凡事看得開，所以，到現在爲止，尚算健康正常。」

工餘｜郊外｜旅行

餐具工友鄒平：「這刻，我上班時，已穿單衫了。并帶備羊毛背心，放在廠中，遇熱則卸，遇冷有得穿。保持溫暖，就可免病，疾病少，自然健康好喎」。

工友蔡顯：「深秋了，天氣漸凉，我個人則在這時候，寄作旅行，或登高之舉，徒步遠足，何以呢？因搭車搭船去遠足，依然是少勞動，而且得一攤字，何不找近地方的小山，或附近的山崗公園，多走動一下呢？出一身汗，把積在體內的廢物排除掉，曬曬秋陽，吸收維他命丁，並加速血液循環，促進代謝作用，於身體有益。在林下呼吸新鮮的氣氛，格外感到舒暢，而且，六根清靜，還可以遠離噪音，心曠神怡呀」。

眞的，吃得好，增加了熱能，若吃得多，不加以消耗，便會積肥，高血壓和糖尿，以及其他毛病，多由此而起。確保健康，除注重飲食，攝生外，多運動更不可少。（阿渭）

你想找尋工作嗎？

勞工處介紹職業
（請按址往勞工處登記）

勞工處本港就業輔導組，爲求職者提供免費之職業介紹服務，現有部份急聘空缺如下：

文員 尖沙咀。男性，識打字，三年出入口經驗，月薪一五〇〇至二〇〇〇元。

管理員 北角。年六十以下，體格健全，月薪一〇〇〇元。

雜工 新蒲崗。男性，不拘經驗，需健耐勞，日薪四十五元。

工業原料代理 旺角。年十八以上，有戶外工作經驗，中五程度，月薪九〇〇至一〇〇〇元。

市政署雜工 香港各區。年十八以上，小學程度，體格健全，流利粵語，月薪一三七五至一四六五元。

司機 司機。灣仔，年三十至四十，具有關駕駛經驗，月薪一七〇〇至二〇〇〇元。

助理會計員 灣仔。女性，中五程度，中級簿記證書，具三年有關經驗，月薪二〇〇〇元。

倉務員 北角。男性，懂部記，具有關工作經驗，月薪一〇〇〇元。

除上述空缺外，該組尚有其他空缺，有意申請職位人士，請於辦公時間內，携同本人身份證、相片、學歷及其他有關證件，到該組就近辦事處登記。此外，須聘請職員之僱主，亦歡迎與該組任何一辦事處聯絡，其地址及電話如下：

（一）香港金鐘道九十九樂禮大廈地下 電話：五——二七〇二七六
（二）香港北角電器道二百六十四號華凱大廈地下 電話：五——七一三五一
（三）香港柴灣漁安邨漁安樓二十九至三十號地下 電話：五——五七〇二〇一
（四）香港黃竹坑邨福利大廈地下 電話：五——五二〇一三一
（五）九龍廣東道三百九十三號政府合署五樓 電話：三——七九五二二五
（六）九龍旺角花園街一百八十五號地下 電話：三——九三六一七五
（七）九龍深水埗元州街郵政局大廈二樓 電話：三——七〇二九三
（八）九龍紅磡船塢街一百二十五號地下 電話：三——六五六二五〇
（九）九龍官塘同仁街政府分署三樓 電話：三——四二四二五一
（十）九龍新蒲崗景福街七號麗宮戲院大廈地下 電話：三——二六五一二二
（十一）新界荃灣大河道六十七至六十九號地下 電話：一二——四二〇一五四
（十二）新界屯門德政圍三十一號地下 電話：一二——八一九三〇〇
（十三）新界大埔廣福道五十二號地下 電話：一二——六六五二八三

初中成績評核預習
雄風出版社 HAWTHORN PRESS

中　文（九）

中文練習九

第一部分——多項選擇題

細閱下面一篇文字，然後根據內容回答所附問題。

我散步時的伴侶，我的河，
你在歌唱着什麼？
我這是多麼無意識的話呵。
但我知道沒有水的地方就是沙漠。
你從我們居住的小市鎮流過。
我們在你的水裏洗衣服，洗腳。
我們在沉默的羣山中間聽着你，
像聽着大地的脈搏。
我愛人的歌，也愛自然的歌，
我知道沒有聲音的地方就是寂寞。

1. 作者喜愛什麼聲音？
(1)歌聲
(2)笑話
(3)噪音
(4)天籟
A只有(1)　B只有(1)和(2)
C只有(2)和(3)　D只有(1)和(4)

2. 文中「大地的脈搏」是什麼？
A蜿蜒的山徑。　B山間的松濤。
C流水的聲音。　D早晨的鳥聲。

3. 作者喜歡在那裏散步？
A花園裏。　B河邊。
C海旁。　D高山上。

4. 下列那一項是作者認爲「無意識的話」？
A我的河，你在歌唱着什麼？
B沒有聲音的地方就是寂寞。
C沒有水的地方就是沙漠。
D你從我們居住的小市鎮流過。

下列第5題至第7題，每句的括號內應填上那一個字詞？

5. 不切實（　）的辦法，說來徒亂人意。
A行　B用
C施　D踐

6. 他是個沒有（　）的人，你怎能委以重任。
A責任感　B幽默感
C親切感　D優越感

7. 看到難民輾轉於（　）之中，我忘記了個人的哀樂。
A豐衣足食　B歡樂滿足
C不求進取　D饑餓死亡

8. 如果要在字典中翻查下面的字，應查那一個部分？
天
A一　B二
C人　D大

9. 溪旁長着的花，有時因爲經不起一陣放恣無禮的狂風，有時因爲燕子和鶯兒在牠們面前打仗，有時更因爲無端地受了外來的侵擾，於是很容易便夭折了，變做疏疏落落地飛着的蝴蝶兒一樣。不過蝴蝶兒不會飛到水裏去的，而它們卻像有意似的飛到溪水裏。
上文所描寫的是什麼？
A蝴蝶。　B落花。
C狂風。　D春光。

10. 下面的句子，有什麼作用？
能代表本班參加演講比賽，我感到無限的光榮。
A向他人提出要求。
B向他人發出命令。
C告訴他人一件事。
D向他人表示自己的情感。

第二部分——簡短寫作題

1. 試把下面的句子，改爲「第一人稱」的句法。（以男孩子爲第一人）
樹蔭下，一個男孩子在吹口琴，一個年紀較小的女孩倚着樹幹靜靜地聽着。

2. 試把下面的句子中畫有底線的部分，改用語體寫出來；改寫部分在文意上必須跟原句配合。
惡勞喜逸，人之常情。
惡勞喜逸：＿＿＿＿

3. 房子和車子正在爭論誰對人類的貢獻大。試把它們的爭論以對話形式用語體（書面語）寫出來。

答案
第一部分：
①D　②C　③B　④A　⑤B
⑥A　⑦D　⑧D　⑨B　⑩D
第二部分：
①我在樹下吹口琴，妹妹倚着樹幹靜靜地聽着。
②不愛工作，只喜歡安閒舒適。
③無肯定答案。

華僑教育

訓練對體育有興趣中學生
組織領導體育活動 協助學校課外活動
教署舉辦體育領袖生研習班
包括體育學會管理安排編配各項賽事

教育司署將由本月廿二日起一連四個星期六，爲對體育有興趣的中學生舉辦體育領袖生研習班。研習班的目的在指導中學高年級學生組織及領導體育活動，從而協助校方推行課外活動。其內容包括學校體育學會的管理，安排比賽、編配賽事及領導隊伍練習田徑、足球、籃球、排球、羽毛球及乒乓球。銀禧體育中心及其他體育團體的資深教練將應邀演講及示範。各校校長可選派兩名學生參加研習班。表格必須在十一月七日之前寄回九龍彌敦道四〇五號教育司署九龍分署八樓體育科首席督學（彭玉秀女士）。獲選學生將於短期內接到通知。研習班將於十一月廿二及廿九日假九龍洗衣街伊利沙伯中學舉行，及在十二月六日及十三日假九龍加士居道體育學院舉行，時間由上午八時半至下午一時。（成）

教育評論

巧言令色鮮矣仁

胡耀輝

「凡學之道，嚴師爲難。師嚴然後道尊，道尊然後民知敬學。」——禮記學記篇

許多教師時常爲了學生不守規矩，不遵守校規，自己又想不出辦法而頭痛。其實教育兒童是一件長期細緻的工作。要兒童守校規，更要隨時隨地進行教育，教師本身的一言一動也該成爲學生學習的榜樣。我們應該承認兒童是能夠守規矩的，問題在於教師有沒有教導他們，有沒有隨時隨地向他們進行教育，有沒有教學生模仿所接近的人的正確言行。教師是教導學生怎樣治學，怎樣做人的。因此，教師的一切舉止行爲都是學生的榜樣，都會直接影響學生的。所以，要把兒童教育得好，首先要多注意自己的說話，舉止，要給學生做個好榜樣。

說：「中國人有一句古語：「餓死事小，失節事大」，所謂失節原指禍國殃民之事，但是對於教師來說，失節缺乏事業精神，沒有盡教師之的天職。近年來香港教育界出現了一股歪風，教師在失節的時候，往往把責任推在學生身上，而將自己醜態的行爲推得一乾二淨，還敢厚顏的向公衆說謊言，這種無恥的行徑對學生來說，是產生一定的影響，意志薄弱的學生會因此而瞬間了違規違僞的行爲。當然，更甚的會因此而走上歧途，增加香港青少年犯罪的紀錄。由於教師本身的巧言令色，不肯承認自己的錯誤，學生在耳濡目染之餘，自然也模仿起來，因此，學校在近幾年來，出現了不少欺騙學校的學生。我個人認爲，這種歪風一日不清除，學校的德育是無從建立的。學校教學生要誠實儉樸，一些教師卻反其道而行之，這一定會使學生無所適從，結果，教育得不到預期的效果。甚至學校教育，倘若該照顧社會需要，社會需要人有公德心，需要人守秩序，那麼，學校在集隊時要學生排列整齊，要學生做事守規矩，理應沒有異議的。可是，一些自命權威的學閥，卻持不同的意見，認爲學校這樣做是特殊化，並不合乎常理，這種謬論，實在令人感到不安。合理的去爭取權益，是無可厚非的，而且也是應該的。可是爲了爭取權益而罔顧專業精神，那要千萬個反對，因爲這樣是玷辱了教師這神聖的行業，不理下一代死活的壞行，是有良心的知識分子所不屑做的。現在香港青少年的犯罪愈來愈嚴重，正是要我們同心協力去輔導下一代的時候，我不希望教育界的姑息那些「巧言令色」的人，更不顧意見到罔罷專業精神的教師充斥學校。拿出你的良心，來從事教育工作，我想，這是每一個香港納稅人的心聲吧！

童軍東九龍地域十七日委員就職

香港童軍東九龍地域會務委員會第四屆委員就職典禮定於十一月十七日下午七時卅分假海城酒樓舉行。民政署長班戴士主禮。第四屆委員名單：會長：李廣源。執行委員會主席：王霖，副主席：蕭金活、施映卿、周繼武、鄒遠。秘書：李淑娉。司庫：簡元熙。助理司庫：黃貴陞。委員：傅端儀、麥淑娟、吳章子邦、馮梓效、陳妙玲、朱惠娟。義務核數師：黃恩德。

健康運動遍德國 宣傳廣告建奇功
「現代德國」讀：全國朝氣勃勃

德國體育聯合會發起的維持健康運動（KEEP－FIT－CAMPAIGN）已遍及全國，到處朝氣勃勃。大規模的廣告業務經由廣告代理公司開展職業服務。一九七九年，世界著名的插圖畫家、油畫及圖畫藝術家湯米·烏格勒應聘爲維持健康運動作宣傳，并在巴黎作圖面設計。烏格勒在一九三一年生於斯特拉斯堡，其後在紐約開始了繪畫生涯。他曾寫了一些兒童讀物，并爲之配插圖，爲自己取了這個名字。德國體育運動聯合會發起的維持健康運動，在動員羣衆方面取得了巨大的成功。至少有百份之九十以上的人知道這個運動。幾百萬人再次參加了跑步，游泳或其他比賽活動。體育聯合會并不是勸說更多的人擠進已經擁擠不堪的體育俱樂部，而是鼓勵他們去做一些對自己有益的活動，這些活動是自發的。[illegible]這種做法現在已變得很流行。德國體育聯合會得到各方面的幫助。醫學界對此運動表示贊同；出版界在它們的日報、周報、雜誌和期刊提供價值幾百萬西德馬克的廣告位置；無綫電和電視同意免費進行廣播。廣告牌由體育聯合會和廣告代理公司聯合主辦。

生車篇

茫然

阿濃

記得讀小學時，算術課盡是雞兔同籠、童子分桃一類故意難爲學生的問題，班上有一位同學，年齡最大，算術的成績卻最差。有一次，因爲一條很難的題他也不會解，老師大發脾氣，推着他的頭往黑板上撞。那黑板是木製的，撞在腦上，發出嘭嘭的聲音。一頭撞過之後，黑板撞凹，他沒有哭，只是額頭上紅了一大塊，可是，這種茫然，如今我仍不時在學生的臉上看到。當我舌撓唇焦地解說了一大番，叫他們起身回答，他們卻茫然地呆立時，我也會生氣。可是我總能夠及時作一次深呼吸，又耐着性子，把話說得更淺顯些，把例子舉得更明白些。假如仍有人不明白，我會叫他小息時到教員休息室，再聽我更詳細的解釋。假如你問我爲甚麼脾氣這樣好，那因爲我還記得三十多年前那頭撞黑板的嘭嘭聲，和那位同學臉上的茫然。

德國體育聯合會發起維持健康運動廣告畫：（上）「運動會走運」；（下）運動時即使最小的人也有大的動量。（轉載「現代德國」）

教署製藥工業聯會合辦
在職教師藥物教育研討

教育司署輔導視學處社會科目組與香港製藥工業師會合辦，在職教師藥物教育研討會。研討會分兩次舉行，以便利教師參加。研討會之目的是使教師了解現時香港的嚴重吸毒問題，從而商討有效的方法以防止學生濫用藥物，同時讓教師們對此問題有一個交換意見的機會。研討會包括演講，放映幻燈片，討論及參觀毒品調查科陳列室。

研討會詳情如下：
日期：第一次講座：十一月十四日（星期五），第二次講座：十二月五日（星期五）。
時間：下午二時三十分至五時正。
地點：香港灣仔軍器廠街皇家香港警察總部梅理大廈閱樓電影室。
語言：研討會採用英語進行。

中文選出首屆「金牌學士」

爲響應提倡中文，鼓勵青年研究中國文學，本港「山月基金會」特設金牌獎，送贈中文大學中文系應屆畢業的高才生。現已選出鄧滋斌君爲第一屆「金牌學士」。據「山月基金會」會長關文濟稱：該會決定以後每年都選一「金牌學士」，以提高中文在香港的地位云。

教育一週

對檢討香港教育的意見

余頌威

港督在上月立法局週年會議上說：「我們目前已有了一個明確的背景，並可就這個背景考慮其他進一步的改革，因此正好在一九八一年履行承諾，全面檢討整個教育制度，以審查教育服務的連貫性和效用，及教育各方面的均衡發展和發展先後次序。」

一九七一年開始，香港的所有適齡兒童均已經獲得官立或政府補助小學學位，所有官立小學和大部份的補助小學皆完全免費；一九七七年開始，政府亦實施普及初中教育；工業教育和特殊教育亦得到大力發展。因此，在過去十年間香港教育發展的成就，是可以肯定的。

九年教育之外

香港經濟發展帶來九年普及教育，在讚賞過去得到的成績時，我們還要向前看，九年教育不應是最終的目標，學前教育、高中教育、大學教育和成人教育都應該有所發展，以配合社會的需要。

學前教育在最近的綠皮書公佈前，一直未爲社會所廣泛關注，如果不是當局公佈數字，市民也不知道原來幼稚園教師當中，十四人僅中才有一人會接受幼稚園教學訓練，全港七百多間幼稚園，竟然沒有一間是官立的。我們亦然希望當局注意這方面的不足，在拿出更多軍費的同時，也多投資一些在兒童的身上。

成人教育在外國的發達國家，是作爲一種輔助教育推行的，讓人民的文化水平得到普遍提高。但在香港，成人教育只被當局視爲一種可有可無的延續教育。對於那些因年齡、健康、居住環境、職業等不同因素，而被摒棄於學校門外的成人來說，希望當局肯撥出多些經費，辦正規學校、辦興趣班組，利用晚上空置的校舍，發展多些人的上進心去求學，以消除賭博求僥倖的社會病態，對於成人教學，相信仍可套用一句：多一個人在學，少一分罪惡。

課程發展

七十年代香港教育的其中兩個特徵是工業教育的發展和教學語言的論爭。

發展工業教育是爲了配合本港工商業發展，培養青少年投身實質領域。職業先修學校、工業中學的工業科目的統一課程仍未能完全釐訂，工業學院和理工學院都飛躍發展，正因爲發展速度快，學院在甚麼時候頒發學位，都是大衆關心的問題。

在過去的十多年間，香港的學校課程（特別是中學課程），已有了較大的改變，以適應社會變遷。中學的國文科已減少古文，增加白話文；英語科教學法亦從文法翻譯法而變爲口語結構法，現在又更注重環境教學法，數學科也將六十年代末的新數改良，更換了英制，採用十進制，物理科和化學科都增多了原子的有關部份，更有些中學開始教授電腦課程。這些改變，都是由教署屬下的課程發展委員會策劃，再透過公開考試，教育電視和教師複修課程以推行的。

教學語言的論爭則根源於當局的既定政策，香港是百分之九十九的中國人社會，百分之九十的小學生在中文小學讀書，升上中學後，只剩餘百分之十五的中學生在中文中學讀書，這種不健全的語言政策，對於改善教育質素，實在是最大障礙。

教師專業後，每隔五年和十年均要接受複修訓練，實在是一個好建議，其實，如果條件許可的話，中學教師也應該複修，就好像校長要接受行政課程訓練一樣，讓靜脈的血變爲動脈的血，充滿了活躍的氣氛。

新一代香港人

香港大學校長黃麗松博士最近以一句「醜惡的香港佬」而語驚社會，探本溯源，這些「香港佬」有大部份從前都是「香港仔」，在香港受教育長大的，「香港佬」的醜惡或許經過移花接木吧，但衍生的母體始終是香港的社會和教育。

由於過去經歷的苦難，社會的轉變，華洋雜處，出現了現在的香港人，重現實，重利益，輕原則。你將會發現他們口袋裏有百多元一條的皮帶，腳穿百多元的運動鞋，如果留心一下，現在那些學生的[illegible]，星期天到茶樓飲茶，放學後到快餐店當柜位等。從前的學生做工是爲了買書，現在的學生則是爲了扮靚！

蔡元培先生曾指出教育應在德智體羣美五育均衡發展，其中以德育居首，而這卻是香港教育制度所最不受重視的，爲口奔馳，家長缺乏良好家庭教育，爲了考試，教師授課程，也不能理會每一個學生都完全明白了；爲了銷路，傳播媒介只求有大量讀者，也不理會對讀者和觀衆是否有良好的影響，於是，青少年的品德日趨下流。家庭，學校和社會三方面都有責任。

我們希望有健康的下一代，我們希望有健全的教育制度，將家庭，學校和社會三方面聯合起來，能夠發揮積極作用推動的，當然是政府。近日報載，政府新聞處已通知兩電視台在明年的黃金節目時間內，不得出現血腥或不適宜兒童觀看的鏡頭，這實在是一個好辦法，若能進一步推廣，像廉政專員公署撫實倡廉運動那樣，我們當可預期取得一定的成果。

聖保羅男女中學附屬上下午小學
招一九八一年至一九八二年度 小一新生
班別名額：上、下午小學一年級各八十名
申請手續：（一）由即日起至十一月六日止，來函香港麥當勞道三十三號本校校長，索取報名通知書；
（二）信封面請註明「申請小一」；
（三）信內請寫申請人之姓名及出生日期並附回郵信封一個。（欠缺任何一項，恕不辦理）
校長 羅怡基

聖路加夜書院
夜英專招生
校址：九龍深水埗大埔道二四四至二四八號（嘉頓酒樓附近）
電話：三—八六二二八二　三—八六六八八八
本校採取新學制，以半年時間完成日校一年之全部英文課程，半年升級，凡在本校F.5班畢業，除由本校發給畢業證書外，並由本校代報香港考試局英文科會考。
（一）招收班別：P.3（字母班）至F.5（會考班）
（二）課程：包括英語拼音、會話、讀本、故事、默書、作文、信札、應用文、文化、翻譯等。
（三）開課日期：九月三日。
（四）報名時間：即日開始，額滿即止。

新法夜校英專部招生
班級：初、中、高及會考班
校址：九龍太子道二一九號
電話：3-019206-7
報名星期一至六晚六時半至九時

NEW METHOD E. EVENING SCHOOL
MATRIC & CERTIFICATE EXAM. SECTION
新法夜校預科及會考專修部招生
REGISTRATION TIME: 6.30 9.00 (Mon Sat)
COURSES OFFERED: SCIENCE & ARTS
F.7 HKU A.L., F.7 GCE A.L., F.6HKU.
F.6 CU HIGHER LEVEL, GCE O.L. F.5
ADDRESS: 219 PRINCE EDWARD ROAD, KOWLOON
TEL: 3—019206 7 (2 LINES)

HIGH PARK SCHOOL
TORONTO CANADA
加拿大教育部立案中學
招收1981年1月份新生
班別：九至十三班及英文專修班
★本校位於多倫多，場地五英畝，爲設備最完善之高級中學
報名查詢
海外留學導教中心
九龍彌敦道六五五號胡社生行一五〇七室
電話：K-968078 K-951230 K-948213
本中心備有美、加升學、移民手册、歡迎購閱

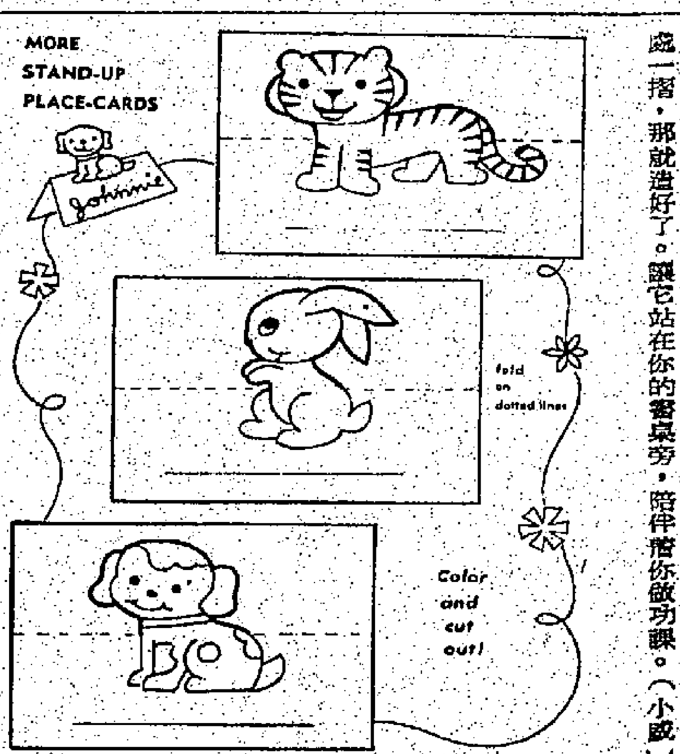
英、美、加一升學
中學、大學及各專科學院
現接受申請
本中心備有美・加升學・移民手册・歡迎購閱
海外留學導教中心
九龍彌敦道六五五號胡社生行一五〇七室
電話：K-968078 K-951230 K-948213

兒童天地

第（五五三九期）

．小手工．

小朋友，今天嘗試造個站得穩的紙咭好嗎？用現長方形咭紙，把你們喜歡的動物畫上，在正中用虛線將咭紙分成上下兩等份。然後小心用刀片切開上一份的圖畫，順手在虛線處一摺，那就造好了。讓它站在你的書桌旁，陪伴着你做功課。（小威）



謙虛是美德

一天，爸爸媽媽帶志強去參加一個朋友的生日宴會，在衆多賓客之中，志強表現得很有禮貌，所以獲得阿姨，和叔叔伯伯們的讚賞，一位阿姨說：「我想，志強在學校的成績，一定很好，是嗎？」

媽媽微笑着回答說：「阿姨過獎了，志強的成績過得去吧。」

一位叔叔又問：「志強有參加些什麼課外活動？」

爸爸回答說：「參加了畫班，他對繪畫很有興趣。」

這時候，侍應生把第一道菜端上來，於是大家開始進餐了，談話也就告一段落。散席了，在回家的路上志強很不高興，媽媽發覺了，問他是什麼原因？

志強說：「我不明白你們爲什麼在客人面前說這些話，我的成績經常在八十分以上，媽媽只說過得去。我的圖畫在小畫廊中得獎，爸爸又不告訴叔叔，只說我對圖畫有興趣而已，難道不可以在客人面前稱讚我嗎？」

小朋友，志強本來是個好孩子，他想父母稱讚，是希望獲得一份鼓勵和榮譽，可是做父母的總要在客人面前謙虛，也許其他客人的子女比志強還要傑出呢，謙虛是美德，真正有才華的人是不喜歡誇耀自己的，知道嗎？

・唐姨姨・

波比和亨利

・生活故事・

・小威・

秋天到了，早晨起床有點秋意，園子裏的梧桐樹已開始落葉。星期天，亨利一早起床，洗過口臉，便忙着替爸爸洗滌前園的落葉。因爲那並不是一個普通的星期天，一會兒將有許多亨利的小朋友到訪，爲他慶祝十歲生辰。

正當亨利在清掃汽車上的落葉時，在他面前，出現了一個陌生的臉孔，是一個十歲左右的男孩子。亨利以前不認識的。那男孩子很有禮貌的介紹自己：「早晨，我的名字叫波比，是隔鄰的新住客，昨天才搬來的。」亨利連忙說：「很高興認識你。我叫亨利，我們隔鄰的房子已空了幾個月，現在你搬來了，我真高興。你以前住在甚麼地方？」

「我是從星加坡搬

到香港的，因爲父親工作的公司派他到這裏任職，所以我們一家便搬到香港來。」波比回答說。

「那麼你喜歡香港嗎？」

「我才到了兩天，只覺得人很多，車輛多，天橋也多，不過維多利亞海港很美麗！」

「是的，香港是世界人口密度最高的城市，而我們的海港，也是世界著名的呢。」

他們談到這裏，亨利忽然想起，爲甚麼波比的廣東話說得那麼流利，於是問：

「波比，我很奇怪你的廣東話爲甚麼會說得那麼好，你不是說星加坡話的嗎？」

波比聽到亨利那麼問却笑起來。他說：「星加坡是沒有一種特別語言的，一般人都說英語或國語，也有說福建話和廣東話，我們是星加坡華僑，爸爸是中山縣人呢。」

「啊，原來是這樣，我的知識實在少。」亨利說。

「我對香港的知識，也是一樣缺乏的，因爲我從未來過香港，我正奇怪，爲甚麼香港會落這許多葉？而且天氣那麼涼？」波比問。

這一次却輪到亨利笑起來了，他說：「現在是秋天，天氣當然涼快啦，到了冬天，樹葉也會落下來，樹就會禿了，而且氣候更冷呢！難道你不知道一年有春夏秋冬四季的嗎？」

「我是聽說過，因爲星加坡沒有四季之分，成年都是一樣的天氣，日間很炎熱，夜間比較涼爽，那邊的植物是常綠的。現在我到了香港，可以親身體驗一年四季的經驗，真是太好了，亨利，我對香港的知識也很少，希望你有空告訴我一些。」波比謙虛地說。

亨利忙說：「一定，一定，噢！波比，今天是我的生日，我很高興認識你，你也來參加我的慶祝會好嗎？」

「那太好了，還可以認識更多新朋友，我一定到，謝謝！」波比很高興。從此他們做了好朋友。

康樂家庭

公教婚姻輔導會
推廣幸福婚姻觀念 舉辦展覽及家庭日
設攤位遊戲，木偶劇場，及徵文比賽，家庭成員到場參觀者達數千人。

香港公教婚姻輔導會家庭生活教育小組，昨假瑪利諾小學部舉行「美滿婚姻展覽及家庭日」，數千家庭成員湧場參觀，並參加特別爲家庭日而設之攤位遊戲，同場又有木偶劇演出，觀衆除獲贈美滿婚姻小冊子外，更有獲得遊戲名貴獎品，現場洋溢一片歡欣快樂氣氛！

開幕禮在是日上午十時舉行，先由該會主席朱雷士醫生致開幕詞稱：「本會舉辦今次活動的主要目的，係希望將幸福婚姻及家庭生活觀念，推廣及介紹到港九各階層。

本會一向注重家庭生活和夫婦的婚姻關係，所以工作範圍包括有家庭生活教育，婚姻輔導，和自然法家庭計劃，在家庭生活教育方面，本會共有四個全職的工作人員，在港九各區的學校，團體，福利機構，推廣家庭生活教育，同時亦組織學生，在職青年，夫婦及父母等舉辦各項活動，以協助各參加者明瞭個人成長，責任、態度和家庭生活的重要性。家庭氣氛是否融洽愉快，有很多存在的因素是重要的，首推家庭中必需有良好的夫婦婚姻關係，近年來，本港的離婚案件數字，每年都有遞增，證明目前本港許多的已婚人仕面對着不愉快的婚姻生活，所以本會在婚姻輔導這方面，亦極爲注重，目前共有五位經驗豐富的婚姻輔導員致力於這方面的工作。

要推行健康的家庭生活及締造美滿婚姻，需要在社會教育，學校教育方面，個人成長中的環境因素，及人際關係的溝通和學習，作長期性的培育和知識上的灌輸，才可奏效。本會的家庭生活教育及婚姻輔導，實在從預防與補救兩方面的社會工作同時進行。而另一方面，本會亦從過往十餘年的工作經驗，在活動題材，講座程序等，不斷搜集和編印新的資料，今後本會將仍致力於家庭生活教育，婚姻輔導及醫務諮詢這三方面的工作。」

繼由社會福利署九龍城區總福利主任黎洪根致詞，略謂：「在婚姻問題上發生不愉快事情的夫婦，雖然社會福利署及各志願機構家庭服務部，都有替他們解決疑難問題，但美滿婚姻生活的建立，則要從教育方面着手，使夫婦明白婚姻的真諦，如何維持幸福的生活。這次社會福利署舉辦「幸福婚姻，美滿人生」的宣傳，能夠獲得各志願機構大力支持，舉行許多教育意義的宣傳活動，深信對推行家庭生活教育的工作，得益不少。」

該會日前爲響應「幸福婚姻」宣傳，舉辦一項徵文比賽，參賽作品甚多，在展覽中一併展出，並由該會江任燕琼，狄恆神父，朱雷士醫生夫人及黎洪根等主持頒獎與得獎者，獲獎名單如下。

A組——已婚人仕。（一）夫婦筆談（二）婚姻生活經驗談冠軍：鑑綺齡（婚姻生活經驗談）亞軍：張凱嫻、陳志常（夫婦筆談）。季軍：余淑珍（婚姻生活經驗談）。優日共獎五名：林鳳英，盧育華，郭雅棠，劉愛英，沈恒。

B組——未婚人仕，（一）我對婚姻的期望（二）婚姻關係對家庭生活之影響，獲獎名單，冠軍：盧惠蘭（我對婚姻的期望），亞軍：蘇伯基（婚姻生活經驗談），季軍廖秀芳（婚姻生活經驗談），優異獎六名，鄭振球，李木妙，郭永燊，岑燕玲，盧惠芳，張雅松。（文）

香港公教婚姻輔導會「美滿婚姻」徵文比賽頒獎，社會福利署黎洪根頒獎與得獎者。右上角爲該會主席朱雷士醫生致詞。（本報記者攝）

女士恩物話首飾

首飾是女士們扮靚不可少的恩物，如圖中那款用青金石、白色或粉紅色珊瑚及十八K黃金，設計成現時最流行的四瓣花形的頸鍊，和耳環，不只穿着便服時可用來配搭，就是晚上盛裝參加宴會，佩戴起來亦同樣能顯出雍容華貴的氣派。

◁物價在今天▷
麵包 餅乾 又告 漲價
約爲百份之十

據統計處日昨公佈說：本港物價在九月份是比上幾個月上升了一點，如果再宣佈十月份的物價時，相信會發覺又是再上升的。可能不止一點，換言之，物價是個個月不同，而且大體上只有升而難有下降。這種節節上升的情形，如果繼續下去，升斗市民確是苦上加苦矣。除非入息亦可以個個月加薪的事。當然，這是無可能的事。所以，一般人便會有人不敢出之苦楚，但事實如此，今後市民只有苦門下去便是。

不過，現在一般市民，對於物價的高漲，似乎都已經適應了，大家都本着見怪不怪的心理，聽見東西又加價，只是一笑置之，再不會發出怨聲載道，或者要求討價還價來拉下價錢。總之，要爲那件物品是自己所需要的，就算加了很多錢，也會忍痛照付的，尤其是天天要吃要用的食品或用品，明知貴到飛起，更要照價付錢。現在一般市民也學乖了，不敢胡亂出聲，因有時候多問一句，會被人嗆回一聲，可能無錢就不要買，不要食是更省掉嗎？故此，加價之事，簡直成爲天公地道的事，亦顯示本港的價值越來越細也。

不要講其他物價，大家只要從一般市民每天都要吃的麵包便可見一斑，在二、三個月前，一個普通二毫，三毫子一個的麵包，還是很大大個的，後來加了一毫，即四毫一個，但體積反而細了，最近，更有些再加了價，要五毫一個，而且更加縮細，吃兩個也不會夠喉，如果當飯吃，相信很多人也會吃多四五個。還有，方飽有人叫磅飽，表示有一磅重的麵包。在二個月前是售每磅二元三角至二元角五，現在已加到一元五至一元七角，即是元說，每磅加了二毫，大家都知道，一磅方飽價是切八片，照道理如有是一磅重的麵包所切的八片會有相當厚度的，但現在所見是八片薄薄的，如果將其來磅一磅，都不知有沒有十兩重呢，由此可知，加了價還要縮水，那連餅干價也加了價，大約也漲了百分之八至十左右。據悉，麵包餅干加價是因爲砂糖漲價所致，由於近二個月糖價不斷上漲，一糖方面由二元六角一斤，至現在的三元二角，還有麵粉和其他用料也同時漲價，所以一有商家說，這只是初步的加價，還些可能會再加的，總之，市民永遠要吃貴東西。

醫藥顧問（任卓琪）
十二指腸潰瘍與癬疾

△李迪揚君：

你來信說，由於患了慢性十二指腸潰瘍，及肝炎，腎虛，身體一向很差，爲什麼做起工作時，身體會全身發熱？是不是與十二指腸潰瘍有關？十二指腸潰瘍的病徵怎樣？要怎樣治法？有什麼藥材煲湯可治十二指腸潰瘍？

你又問食蛇膽有什麼功效？聽說食蛇膽能治百病，能治風濕嗎？

答：十二指腸潰瘍的病徵，是腹部隱痛，及排出黑糞。茲介紹藥方如下，可試服之。

方用：鷄肉金三錢，阿膠三錢（後下），側柏葉四錢，藕節五錢，白芍三錢，白芨三錢，防黨參三錢，麥門多三錢，乾地黃五錢，石斛三錢，海螵蛸五錢，川枳殼錢半。（清水煎服）。

做起工作時，覺得全身發熱，這是虛性神經興奮之徵。十二指腸的食療煲法，可用正淮山八錢，[illegible]一兩，穀芽三錢，麥芽三錢，舊陳皮五分，煲豬腎湯佐膳。此方已兼顧腎虛，至於肝炎之症，可用雞骨草二両，大棗肉六枚，以五碗水文火煎存八分溫服。

食物的禁忌方面，應禁戒酸辣及一切刺激品，不要吃難消化及膩滯的東西，可多吃鮮魚。

蛇膽的功用，主要是治風濕病，並非可治百病的。

△元朗許祥元君：

你來信說，現年七十三歲，於六十五歲時，面部眼尾和頭部背面發現斑紅，西醫說是癬病，打針及塗搽藥膏均無效。最近患處擴展甚廣，在夏天尤甚，曾就診治皮膚專科，據說是濕疹紅斑型，雖略見效，但停止服藥後又再發紅，要我提供治法。

答：你所患的皮膚病，未經診斷，無法斷定是癬病或濕疹，因此，外塗藥物欠難提供，茲介紹內服方如下，可試服三數劑，以觀後效。

方用：苦參三錢，防風二錢，荊芥錢半，蟬蛻三錢，生地三錢，梔子三錢，小生地五錢，赤芍三錢，甘草錢半，金銀花四錢，木通三錢。（清水煎服）

女性的自立

婚姻講座

香港隨着生活程度日高，欲建立一個新家庭殊非易事。因而以往組織新家庭習慣性——「男務外，女務內」形式，隨着時代的轉移，大多數都變成「男女均務外」了。

雖然做妻子的職責，始終脫不了要扭任「內閣總理」的角色，但不過，與丈夫一同外出工作，以換取報酬，共同合力支持一個家，這是很普遍的現象了，如果妻子能夠做到，對維持家庭生計所付出金錢的分配，仍以丈夫爲主力，夫婦之間，各自協調分配的自己所需要的，至於內務管理的全力，勞理內務，除了外出工作之餘，也得擔負家務，此外，部份由兩夫婦來負擔，只好請來傭工以代勞，如有小寶寶無暇照料的，便交與高堂或私人托兒所爲之照料。

另方面，現代女性大部份活潑好動的居多，正是「不甘雌伏」，如果要她們長期留在家裏，便會覺得煩悶不堪，部份於無聊之餘，便常常與坊鄰溺於「四方城」之戰，反而荒廢家務，這樣看來，究不如外出工作爭取些收入之爲佳。

基於上述理由，女性必須有自立的能力，才能有足夠條件建立一個新家庭。

何況，現在組織一個新家庭，許多都希望能夠擁有一個自置住宅單位，才覺得日後生活有安全感，那麼，在樓價飛漲之今日，就算買來一個迷你型單位，起碼也要三四十萬元，供了首期價欵之後，通常分期供欵以十年期計算，每月也要付出三、四千元，因此，如果你是白領階級，這個數字容易負擔得起嗎？所以，除非你丈夫的能力足以應付得來呢？而每人的入息，都在三千五百元以上還可以。由此外映，女性自立能力的重要性，當你物色對象時，大家對上述問題，不妨作深評考慮，但無論如何，本着「衆擎易舉」的原則去組織新家庭總比較容易。

名家睡袍秋冬展新姿

以設計高級長褸，睡袍及內衣馳名世界的設計家ＪＡＮＥＴ　ＲＥＧＥＲ最新一系列設計顯示：今季家居便服主流，絲與緞將成爲今季家居便服主流。

ＪＡＮＥＴ　ＲＥＧＥＲ最新系列爲以絲及緞等衣料，配合優雅大方的剪裁，襯以稀有雅緻的嗜士花邊而製成上的華麗睡袍套裝；色調包括熱情奔放的黑色、粉淡柔美的淺綠，淺紫，米白及淺桃紅等；充份表現其精巧絕倫的特點。

這一系列名貴睡袍線條流暢，輕軟適體，充份表現女性魅力，爲多日帶來浪漫甜蜜的美夢，堪稱睡袍的典範，更其巧奪天工之處，媲美藝術結晶。

（右圖）爲黑緞ＭＡＲＩＳＳＡ睡袍，其他色調尚有淺綠、米白、淺杏及淺紫。

（左圖）爲熱情爽朗的絲質ＭＡＸＩＮＥ睡袍，[illegible]銹紅等。

秋燥慎防咳嗽
西洋菜煲豬肺有益

咳嗽一年四季都可能發生，但以秋天的最多見，秋天，空氣非常乾燥，平時呼吸系統不很強壯的人，一受到乾燥空氣的影響，氣管及喉頭因而變得十分乾燥，造成乾咳。

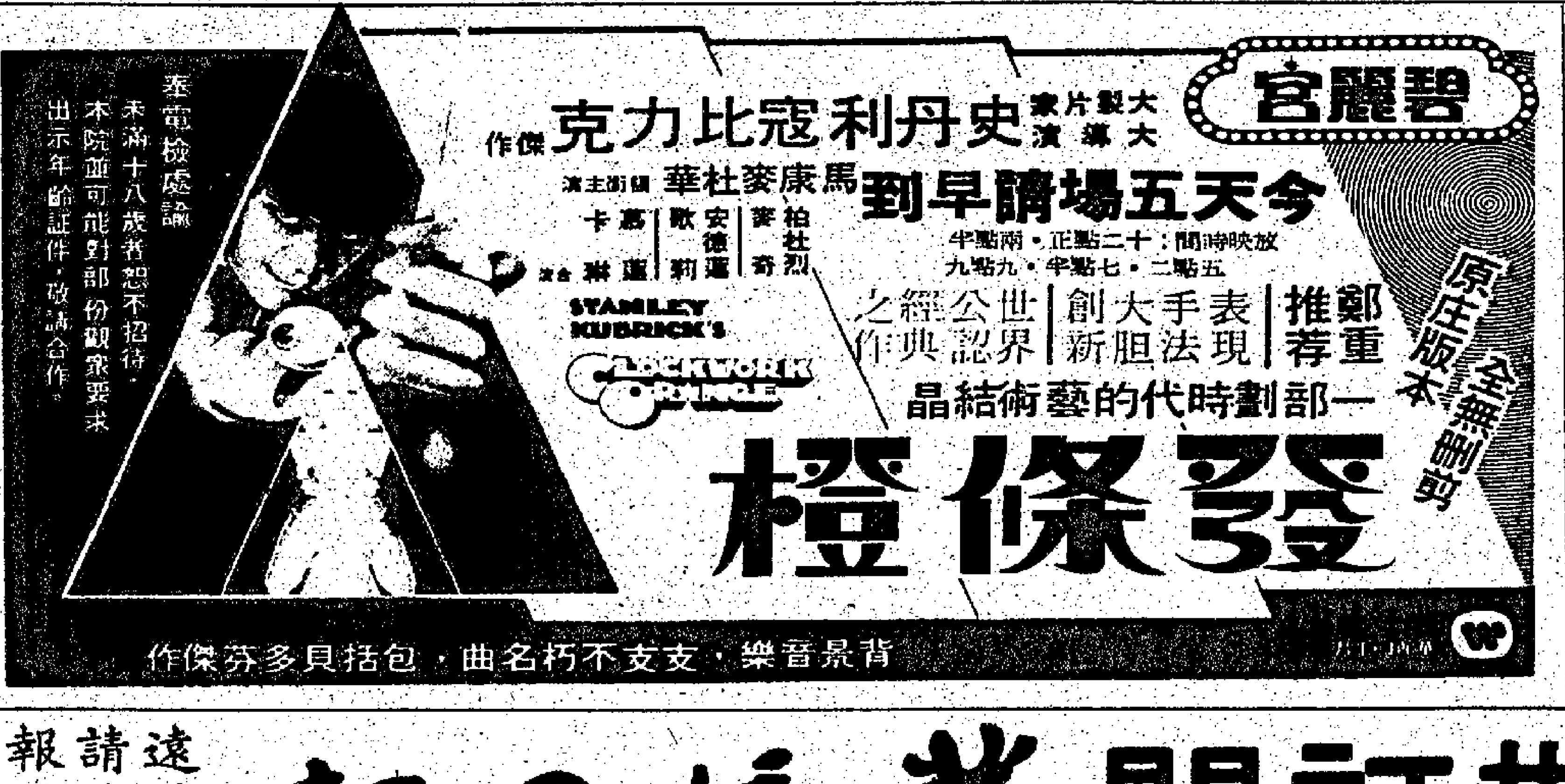
另一方面，這時很容易發生傷風感冒，傷風感冒就是呼吸系統疾患，得病後，氣管及支氣管發炎，由於炎性分泌物刺激的關係，身體發出了「保護性反應」——咳，希望將這些氣管、支氣管刺激物咳出，所以咳嗽的聲音比較重濁而有痰液排出，這種咳與前面光咳不見痰的乾咳不同。如果這種咳嗽得不到醫治或應有的休息，氣管支氣管的發炎會延至肺部，造成肺炎，這時的咳嗽更加劇烈，但同樣的咳嗽，患者各有不同，我們要怎樣區別認識呢？這裏介紹一個區分的簡單辦法：

咳嗽同時出現流鼻涕、頭暈、怕冷、發熱等症狀，可能是普通傷風感冒，如果咳嗽同時有高熱，首先應懷疑是急性肺炎。[illegible]

[illegible]

妻子像一個打不開的謎
才使丈夫永感興趣

[illegible]



請長期訂閱華僑日報

歷史悠久　新聞翔實　專刊豐富　包羅萬有　經濟報導　全僑稱許

遠道閱戶　請就近向　報販訂閱　無任歡迎

彩色華僑　新穎雜誌　多采多姿　柯式印刷　禮拜出版　隨報附送　不另收費

訂閱電話：5－229081內線3號

1981
中學會考試題預習專欄

英 文 （五）

立基出版社劉浩濂提供資料

ENGLISH [5]

Stephen Lau (Foundation Press)

Dear students,

Last week we considered the technicalities of precis writing, and we studied intensively how a precis is written.

Today I've given you two sample precis so that you can have a further chance of knowing how precis should be written. Again I've included the points and the final versions. Besides, I would like to draw your attention to the *NOTES.*

1. *Describe in not more than 80 words the frustrations facing a boy at the age of fourteen.*

In the world of human affairs there is no worse nuisance than a boy at the age of fourteen. He is neither ornamental nor useful. It is impossible to shower affection upon him as on a little boy and he is always getting in the way. If he talks with a childish lisp, he is called a baby, and if he answers in a grown-up way, he is called impertinent. In fact any talk at all from him is resented. Then he is at the unattractive, growing age. His voice grows hoarse and breaks and quivers; his face grows suddenly angular and unsightly. It is easy to excuse the shortcomings of early childhood, but is hard to tolerate even unavoidable lapses in a boy of fourteen. Then the lad himself becomes painfully self-conscious. When he talks with elderly people he is either unduly forward or else so unduly shy that he appears ashamed of his very existence.

Yet it is at this very age when in his heart of hearts a young lad most craves for recognition and love, and he becomes devoted slave of anyone who shows him consideration. But none dare openly love him for that would be regarded as undue indulgence and, therefore, bad for the boy. So what with scolding and chiding, he becomes very much like a stray dog that has lost his master.

For a boy of fourteen his own home is the only paradise. To live in a strange house with strange people is little short of torture, while the height of bliss is to receive the kind looks of women and never to be slighted by them.

POINTS

1. a big nuisance
2. talks like a child — no good
3. talks like an adult — impertinent
4. at unattractive, growing age
5. unattractive physical appearance and voice
6. unavoidable shortcomings not excused
7. self-conscious
8. craves for affection but to no avail
9. because such love is condemned as undue indulgence
10. subjected to unnecessary chiding

NOTE: The last paragraph does not have much to do with 'frustrations'.

PRECIS

A fourteen-year-old boy is considered a big nuisance. Whether he talks like a child or like an adult, he is frowned upon. Even his unavoidable shortcomings are not excused. It being the growing age, his voice and physical appearance are unattractive. Then he is extremely self-conscious. He craves for affection but no one loves him openly, for such love is condemned as undue indulgence. And he is subjected to unnecessary chiding that makes him feel being forsaken. *(77 words)*

2. *Describe in not more than 80 words the life in Arabia.*

A great part of Arabia is desert, and there is nothing but sand and rock. The sand is so hot that you cannot walk over it with your bare feet in the day time. Here and there in the desert are springs of water that come from deep down under the ground — so deep that the sun cannot dry them up. These springs are few and far apart, but wherever there is one, green grass very soon covers the ground all around it. Soon fig trees and palm trees grow tall and graceful, making a cool, green, shady place around the spring. Such a place is called an oasis.

The Arabs who are not in the cities live in the desert all the year round. They live in tents that can be put up and taken down very easily and quickly so that they can move from one oasis to another, seeking grass and water for their sheep, goats, camels and horses. These desert Arabs eat ripe, sweet figs, and also the dates that grow upon the palm trees; they dry them too, and use them as food year in year out.

These Arabs have the finest horses in the world. The Arabs are very proud of their riding horse, and love it almost as much as they love their wife and children. They never put heavy loads upon their horse and often let it stay in the tent with their family.

The camel is much more useful to the Arabs than their beautiful horse, however, for the former is much larger and stronger. One camel can carry as much as, or more than, two horses. The Arabs load the camel with goods and ride it, too, for miles and miles across the desert — just as if it were really the "Ship of the Desert", which it is often called.

POINTS

1. Arabia is mostly a desert
2. one cannot walk over it barefooted
3. occasionally one comes across an oasis
4. rural Arabs are nomads living in the desert
5. they live in portable tents, eat and preserve figs and dates.
6. they love their horses and do not treat them as beasts of burden
7. camels are used to carry loads

NOTE: First, the descriptions of an oasis should not be included if you consider the number of words permitted. Second, the term 'Ship of the Desert' is irrelevant and hence should not be included.

PRECIS

Arabia is mostly a desert, so hot that it is impossible to walk over it barefooted during the day. Occasionally, however, one comes across an oasis.

Rural Arabs are nomads living in the desert. They live in portable tents, eat and preserve figs and dates. They have the finest horses on earth and deeply love them, never treating them as beasts of burden. In fact it is the camel which is used to carry goods. *(75 words)*

Although your points carry about two-thirds of the marks allotted for the precis question, the remaining marks go to your *presentation.* And *coherence* and *accuracy* will divide the marks for presentation roughly in halves.

I've discussed with your how to extract points from the passage in last week's column, and I've emphasized the importance of coherence. Today we should turn to *accuracy.*

I should point out that a systematic error analysis will be dealt with later when I discuss essay writing. Today I've nevertheless touched upon those mistakes which cost you marks so that you can have a bird's-eye-view first. (Those sentences marked with an asterisk are grammatically incorrect.)

1. **Incorrect parts of speech**
   Please distinguish carefully between adjectives and nouns, adjectives and adverbs, etc.
   The following are examples of commonly misused words:
   (a) **your present looks wonderfully.*
   your present looks wonderful.
   Here *looks* should be followed by an adjective instead of an adverb.
   (b) bored/boring, excited/exciting, annoyed/annoying, interested/interesting, etc.
   I'm bored to tears by this TV programme; this programme is boring.
   (c) general/generally, special/specially, etc.
   Generally speaking, rabies can be divided into several stages.

2. **Incorrect agreement**
   Please note the following examples:
   (a) **One of the boy in our class is a European.*
   One of the boys in our class is a European.
   (Even if there is only one boy in your class, you still can't say that; you should rather say *The boy in our class is a European.)*
   (b) **One of the diseases which is infectious is tuberculosis.*
   One of the diseases which are infectious is tuberculosis.
   (Note that *which* modifies *diseases.* The number becomes quite obvious if you invert the sentence: *Tuberculosis is one of the diseases which are infectious.)*

3. **Intrusions**
   e.g. **My classmates went to Guangdong during the summer holidays — I was of no exception.*
   Here *of* is not needed, i.e. you should say *I was no exception.*

4. **Omissions**
   e.g. **There is nothing for us to dispose.*
   Here *of* is needed at the end of the sentence. Be careful when you are using phrasal verbs.

5. **Incorrect tense**
   Tenses usually pose quite a big problem to Chinese students. Look out for the sequence of tenses. Since examples abound, I won't give any here.

6. **Incorrect voice**
   e.g. **Tom was robbed yesterday, and he beaten up too.*
   You should say *he was beaten up.*

7. **Incorrect word order**
   e.g. **It'll be enough good for you to take this kind of tablets twice daily.*
   The correct order is: *It'll be good enough for you . . .*

8. **Disconnected clauses and phrases**
   e.g. (a) **Because of the rain. The football match was delayed.*
   The first fullstop should be replaced by a comma.
   (b) **Playing happily along the road, a bus knocked down the little girl.*
   You are ridiculously wrong unless you really mean that the bus is playing happily along the road. Instead you should write *Playing happily along the road, the little girl was knocked down by a bus.*

9. **Wrong punctuation**
   e.g. **"What is your name," he asked me.*
   A question mark is required in place of the comma.

10. **Misspellings**
    Although American orthography is allowed, you'd better avoid using, for instance, *traveled* for *travelled, disk* for *disc,* and *color* for *colour.* The reason behind this is pretty obvious.

    The following words, however, are often misspelt:

accommodate	kindergarten
accumulate	lightning
auxiliary	maintenance
bureau	manoeuvre
business	ninth
campaign	occurrence
chaos	overrun
deduce/deduct	phenomena
disguise	physique
embarrassment	principal/principle
excel	privilege
fortnight	questionnaire
forty	reiterate
ghastly	sabotage
giggle	scheme
harmonious	sergeant
hygiene	subsidiary
illuminate	trafficking
injurious	traverse/transverse
juicy	truly
juvenile	virtual/virtue

1981
中學會考試題預習專欄

新 數 學 （五）

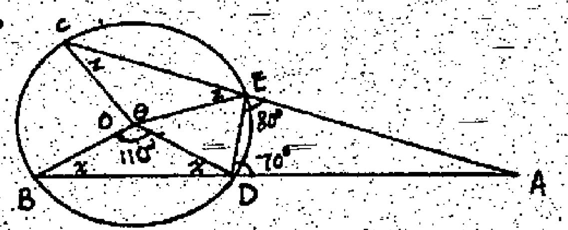
明德出版社鲁榮家提供資料

MODERN MATHEMATICS (5)

Suggested solutions to Test 2

Section A

1.



As shown in the figure, $\triangle OBD$, $\triangle ADE$ and $\triangle OCE$ are isosceles triangles

$x+x+110^\circ = 180^\circ$
$x = 35^\circ$
$x+y+70^\circ = 180^\circ$
$y = 180^\circ - 70^\circ - x$
$= 75^\circ$
$y+z+80^\circ = 180^\circ$
$z = 180^\circ - y - 80^\circ$
$= 25^\circ$

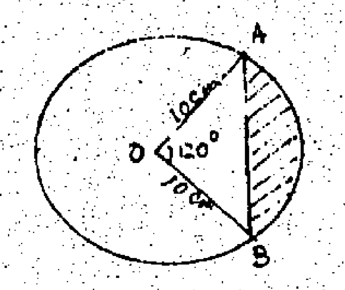
$\triangle OCE$,
$\theta + z^\circ + z^\circ = 180^\circ$
$\theta = 180^\circ - 2z^2$
$= 180^\circ - 2(25^\circ)$
$= 130^\circ$
$\theta = 130^\circ$ (Ans.)

2. $x^2-5x+4 \le 0$
$(x-1)(x-4) \le 0$
$1 \le x \le 4$
$x^2-5x+6 \geq 0$
$(x-2)(x-3) \geq 0$
$x \le 2$ or $x \geq 3$

$\therefore$ the set of values of x which satisfies both inequalities is
$\{x: 1 \le x \le 2$ or $3 \le x \le 4$ (Ans.)

3. $(2x-1)^2$
$= 4x^2-4x+1$
$= 4x^2-4x-16+17$
$= 4(x^2-x-4)+17$
$= 4(0)+17$
$= 17$ (Ans.)

4.



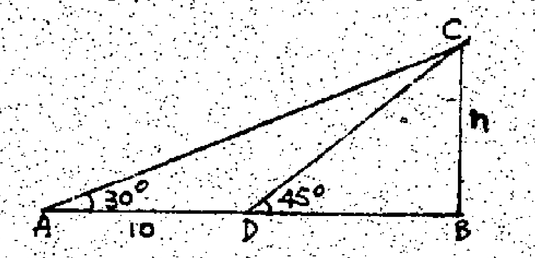
As shown in the figure, OA = OB = 10cm and $\angle AOB = 120^\circ$

Area of triangle AOB
$= \frac{1}{2}(OA)(OB)\sin\angle AOB$
$= \frac{1}{2}(10)(10)\sin 120^\circ$
$= \frac{1}{2}(10)(10)\sin 60^\circ$
$= 43.3cm^2.$

Area of sector OAB
$= \frac{120^\circ}{360^\circ} \times 3.14 \times (10)^2$
$= 104.67\ cm^2$

Area of the shaded region
= (area of sector AOB) − (area of triangle AOB)
$= 104.67 - 43.3$
$= 61.37\ cm^2$ (Ans.)

5.



As shown in the figure, let BC = h

In rt. $\triangle BCD$,
$\frac{BC}{BD} = \tan 45^\circ$
$\therefore \frac{h}{BD} = 1$
$\therefore BD = h$

In rt. $\triangle ACB$
$\frac{BC}{AB} = \tan 30^\circ$

Since AD = 10 and BD = h
$\therefore \frac{h}{10+h} = \tan 30^\circ$
$\frac{h}{10+h} = \frac{1}{\sqrt{3}}$
$\sqrt{3}h = 10+h$
$(\sqrt{3}-1)h = 10$
$h = \frac{10}{\sqrt{3}-1}$
$= 13.66$ (Ans.)

6. Let $\frac{a}{b} = \frac{b}{c} = \frac{c}{d} = k$
(where k is a constant)
$\therefore c = dk$
$b = ck = (dk)k = dk^2$
$a = bk = (dk^2)k = dk^3$

$(a+b)(c+d)$
$= (dk^3+dk^2)(dk+d)$
$= (dk^2)(k+1)(d)(k+1)$
$= d^2k^2(k+1)^2$

$(b+c)^2$
$= (dk^2+dk)^2$
$= [dk(k+1)]^2$
$= d^2k^2(k+1)^2$
$\therefore (a+b)(c+d) = (b+c)^2$

7. If $x^2+y^2+8kx+20y+125 = 0$ represents a point circle, then radius of the circle=0

Radius of the circle
$= \sqrt{(4k)^2 + (10)^2 - 125}$
$= \sqrt{16k^2 - 25}$
$\therefore 16k^2 - 25 = 0$
$\therefore k = \frac{5}{4}$ OR $-\frac{5}{4}$. (Ans.)

8. Left side
$= (1+\tan\theta)^2 + (1-\tan\theta)^2$
$= (1+2\tan\theta+\tan^2\theta) + (1-2\tan\theta+\tan^2\theta)$
$= 2+2\tan^2\theta$
$= 2(1+\tan^2\theta)$
$= 2(1+\frac{\sin^2\theta}{\cos^2\theta})$
$= 2(\frac{\cos^2\theta+\sin^2\theta}{\cos^2\theta})$
$= \frac{2}{\cos^2\theta}$ = Right side. (Ans.)

Section B

9. (a) If the perimeter of the first triangle be S cm, then the perimeter of the 2nd triangle is $\frac{1}{2}S$ cm and that for the 3rd is $\frac{1}{4}S$ cm.

The sum of perimeters
$= S + \frac{1}{2}S + \frac{1}{4}S + \ldots\ldots$
$= S(1 + \frac{1}{2} + \frac{1}{4} + \ldots\ldots)$
$= S(\frac{1}{1-\frac{1}{2}})$
$= 2S$ cm.

Therefore, the sum of perimeters of all the triangles starting with a triangle of perimeter 30 cm is
2×30
$= 60$cm. (Ans.)

(b) If the area of the first triangle is A cm, then the area of the 2nd triangle is $\frac{1}{4}A\ cm^2$, find that for the 3rd is $(\frac{1}{4})^2A\ cm^2$.

The sum of areas
$= A + (\frac{1}{4})A + (\frac{1}{4})^2A + \ldots\ldots\ldots$
$= A\left[\frac{1}{1-(\frac{1}{4})}\right]$
$= \frac{16}{15}A$

A = area of the equilateral triangle
$= \frac{1}{2}(10)(10)\sin 60^\circ$
$= 43.3\ cm^2$

$\therefore$ the sum of areas
$= \frac{16}{15} \times 43.3$
$= 46.19\ cm^2.$ (Ans.)

10. Let the radius of the ball be r cm, the cost is $y

$\therefore y = k_1r^2+k_2r^3$
where k_1 and k_2 are non-zero constants.

When r=12, y=37.5
$\therefore 37.5 = k_1(12)^2+k_2(12)^3$ ......(1)

When r=8, $y=13\frac{1}{3}=\frac{40}{3}$
$\therefore \frac{40}{3} = k_1(8)^2+k_2(8)^3$ ...(2)

From (1) and (2)
$k_1=\frac{5}{48}$, $k_2=\frac{5}{384}$
$y=\frac{5}{48}r^2+\frac{5}{384}r^3$

When r=4
$y=\frac{5}{48}(4)^2+\frac{5}{384}(4)^3$
$= \frac{5}{2} = 2.5$

$\therefore$ The cost is \$2.5 (Ans.)

本港新聞

竊賊光顧大人百貨公司看更報警
兩名竊匪匿冷氣槽
警方趕到甕中捉鼈
另外兩匪漏網公司幸並無損失

（特訊）四名竊賊，昨晨潛入油蔴地一間百貨公司行刧，綑綁兩名看更，大肆搜掠，其中一看更掙脫綑綁暗中報警，將兩名躱在冷氣槽內的匪徒擒獲，另外兩匪逃脫，百貨公司財物幸保不失。

遇刧的大人百貨公司，位於彌敦道三一七號。

昨晨五時左右，四名男子利用冷氣槽潛入該百貨公司，制服兩名看更，加以綑綁，然後將兩人推在一旁，然後跑到鐘錶及首飾部搜掠。四賊搜掠時，其中一名機智看更掙脫綑綁，乘刧賊不覺，暗中報警。

大隊警方人員到場，包圍百貨公司，並封鎖各通道，入內搜捕四匪，卒將其中兩名欲沿冷氣槽逃走的賊匪拘捕，起回所有賊物，至於另兩刧匪在警方到場前及時逃脫。

被捕兩匪目前仍扣留警署，協助調查。

（文訊）南京街八號德惠大廈八樓三間公司，昨晨八時許發覺被人打破大門玻璃進入爆竊，損失仍在核算中。

被爆竊的三間公司，分別是亞洲傳呼公司，利時年服裝公司及英昌出入口公司，據悉：昨晨八時許，大廈負責人接到報告上址三個單位被人爆竊，公司內一片凌亂，初步懷疑賊匪打破玻璃後，弄開門鎖進入爆竊，損失不詳。（合）

司徒拔道上段
天曉前暫時封閉

（港訊）近黃泥涌峽道之司徒拔道上段，將於本月四日至七日，每日天曉前暫不通車，以便利附近進行天橋建築工程。

上述各日之暫不通車時間由零時三十分至上午五時三十分，屆時車輛可改行大坑道及藍塘道前往東山台及絕壁道之車輛，可改行皇后大道東前往司徒拔道下段。

在上述各日由赤柱開出前往中環之六號巴士最後一班車，將由黃泥涌峽道駛經大坑道、藍塘道、成和道、長光街及黃泥涌道，然後進入皇后大道東。

水上漁民福利會
響應推行防罪運動

（港訊）由港九水上漁民福利會，南區民政處，西區警民關係科聯合主持一九八〇至八一年度南區防止罪行運動防止罪行研討會，於昨（卅一）日下午五時卅分在香港仔海上大會堂舉行，會堂中懸聯語：「防止罪行政府市民皆有責」，「消滅暴力警察坊衆要齊心」。水陸坊衆居民參加者，異常踴躍，均獲派發家居、個人及商業機構、車輛等防盜措施須知，首由該會主席姜彥文致詞，表示該會歷年來協助政府推行政策，今次響應推行防止罪行運動，[illegible]民合作，共維社會良好治安，同時使水上居民淸楚知道如何防止罪行應有的智識，跟由南區民政主任施其志，區西警察分局局長潘誠高級警司，南區撲滅罪行委員會委員羅勝，相繼致詞，在座坊衆居民均提供意見，致送紀念品後散會。

隨往海角皇宮鮮舫，由水上漁民福利會設宴招待與會者有警務處[illegible]黃錫鴻，[illegible]會長，紐約[illegible]俱樂部主席，香港[illegible]總會永遠總理，鍾[illegible]社永遠名譽社長，港九水上漁民福利會會長郭子芳，理事長姜彥文、羅牛、彭北來，監事長吳北麟，周華照，梁就貴，梁貴全，袁勝，李國泰，何有勝，姜開聰，冼碧，唐盟，彭洛來等數百人，賓主暢叙融洽，氣氛愉快熱鬧。

圖爲水上漁民福利會主席姜彥文於大會席上致詞。

盧氏宗親總會秋祭
范陽堂上會員謁祖
敬老獎學開始登記歡迎報名

（國際社）盧氏宗親總會，昨（二）日下午二時，在會所范陽堂舉行秋祭祀典，到有富商會長盧超駿，鑑榮、登然，秀如，理監事長盧惠文，耀宗，盧倫、盧標、慶發、仲照、盧泉、理監事兆林、伯學、寅洪、添明、盧占、東山、福泉、富盛、盧渠少卿、堯春、小敏、盧祺、宗長盧勉余、偉廷等勝眷參加，老少一堂，共叙宗誼，親情洋溢。

范陽堂上供以三牲，金豬果品，祀典由理事長盧惠文行獻香禮，監事長盧毅發獻饌，副理事長盧倫獻寶帛，儀式簡單隆重，理監事會員長幼依序謁祖，最後分胙，舉行紅肉酒會。盧惠文理事長，席上致詞[illegible]慎終追遠，每年舉行春秋二祭，藉爾孝思，在此長幼一堂，加強認識與聯繫，藉今日機會，向各位報告，本會籌辦春節會員聯歡大會，同時舉行敬老，免費招待七十歲或以上之耆英，由今日開始至月底止，請携同身份證及會員證，到會所登記，又本會獎學勵行，凡會員及宗親子弟，就讀小學考列第一至三名，升中派出學位，中學考列一至三名，會考五科合格，預科及大專升班，與大專畢業者，請携同證件影本與近照，到會所登記，以便彙辦。

墨西哥民族歌舞團
取銷來港演出
今日開始辦理退票

（港訊）市政局發言人宣佈：原定於十一月八日至十六日於灣仔伊利沙伯體育館演出七場之墨西哥民族歌舞團，因特別事故未能來港如期演出，主辦當局深表歉意。

已購票之觀衆可於今日（星期一）至十二月五日前往大會堂及伊利沙伯體育館票房退票。大會堂票房開放時間由上午十一時三十分至晚上十時，伊利沙伯體育館票房開放時間由上午十一時至晚上十時。

油蔴地持牌小販會
今日選舉首長職員

（國際社）油蔴地持牌小販同業聯誼總會，第四屆理監事職員，任期屆滿，日昨由選舉委員會主任委員蔡中，委員嚴成富、梁永發、張偉棠、麥細祥等，在會所禮堂，公開開票，工作順利完成，選舉結果：

（理事會）呂罩、林思恒、伍錦良、袁金倫、嚴成富、蔡祝退、譚威、鄧昌、崔汝楣、梁永發、陳全、蕭樹威、麥錦祥、張偉棠、譚玲璋、甘錦良、侯深、關正染、張美嬌、梁燕玉、葉洪、李甜、陳潛、區錫、李耀明、陳演、謝演洪、蕭廣蓉、關柱、簡國華、李植平、陳有泉、崔琼霖。

（監事會）陸顯、陳煊、嚴三嬌、陳惠初、劉世珍、黃龍光、何敬生、胡展森、馮錦、孫偉、郭健星、伍健生、陳中、蕭廣祥、鄭照。

該會選委會，業經通函當選者，定今（三）日下午一時半，在會所復選首長暨各部職員，請依時出席。

市民舉報罪案或要求協助
「九九九」通訊系統
快捷方便效率奇高
過去三季警方收到電話逾八萬個

（港訊）「九九九」電話與市民日常生活息息相關，該處之通訊員每日廿四小時爲市民服務，是舉報罪案及求警協助之最快捷方法。在本年頭九個月內，港九新界及水警區共收到八萬零六百一十七個「九九九」報訊或求助電話。

在八萬多個電話中，有一萬一千二百五十六個是有關罪案之舉報，至於其他則是各種各樣的投訴，要求協助調解糾紛及護送病人等。

港島區控制中心監督韋良警司昨日指出，所有「九九九」電台之通訊員均經嚴格訓練，向舉報或投訴人索取最重要及正確的資料，以便警方能迅速採取行動。

他說：「收到電話後通訊員首先要知道事件之類別及事發地點，然後一方面通知附近巡邏之警員趕往現場，另一方面繼續向報案人錄取有關資料」。

「警方這個通訊系統最特出之處就是報案人一面向警方提供有關之資料時，另一方面警方已展開有關行動」。

例如在北角英皇道某超級市場發生竊案，一位熱心市民利用「九九九」向警方舉報，「九九九」電台之通訊員便馬上詢問案發之正確地點，然後一邊繼續發問其他有關問題，一面馬上通知東區電台分局派遣衝鋒車趕往現場。

另一方面，一名正在當局街附近巡邏之警員亦從其身上之無線通話機得知附近有竊案發生。

當巡邏車及巡警同時趕往現場之際，那名熱心舉報罪案的市民仍正透過電話向控制中心之通訊員描述竊匪的容貌及特徵。

而控制中心之通訊員便利用警察無線電通話機將此等資料以第一時間通知已抵達現場之警務人員。

因此，巡邏車上之警員在三分鐘後抵達現場時，便掌握到案情之重點及竊匪之容貌特徵。

那名熱心的市民收線後不久，警方已在附近將兩名疑人拘捕。

目前港九新界及水警區每一個控制中心內共有十二條「九九九」之電話線路，由三名助理通訊員及一名高級通訊主任負責接聽。

韋良警司說：「每次收到一個『九九九』電話時，控制室內之通訊員便會首先問對方需要何種幫助，是警方人員、消防員或救護車。如市民表示祗需要消防車及救護車時，通訊員便會馬上將電話轉往消防及救護指揮中心」。

「雖然有關之電話已轉知消防及救護指揮中心，但警方之通訊員仍會繼續收聽該電話，以避卻重要之舉報或投訴，如市民突然要求警方協助時，警方仍可以馬上採取行動」。

如果是一個有關罪案之舉報，控制室會馬上通知案發所屬分區之控制電台，然後通電該區各衝鋒車及巡警人員，趕往現場。

如有需要時，控制室會立即召喚交通警員，機動部隊，分局偵緝組，重案組或總部兇殺組或毒品調查科人員到場協助。

而有關之輔助調查人員如軍火專家，法醫官，化驗師，指模專家亦可以馬上召喚到場。

韋良警司指出每日電話公司均派員檢查每條「九九九」電話線路，確保性能良好，避免出錯。

他說：「每個區控制室共有十二條『九九九』綫，除非遇上大火或嚴重風災，否則十二條綫路已足夠日常之需求」。

「但假如港島區控制室十二條『九九九』綫路全部被佔用時，其他之『九九九』電話將會自動轉接入九龍區控制室，由接綫生將有關之資料記下或利用直綫將該電話轉返港島區控制室。」

韋良警司指出每一個推制中心共有六座電話收發鍵盤，其中五座由助理通訊員接聽，一座由控制室總監或監督操作，因此，利用「九九九」電話之市民通常在三秒鐘內便會有接聽其電話。

他說：「如市民在撥『九九九』時無法搭通，最佳之辦法就是要求電話公司協助搭綫，又如果市民發覺接聽電話之助理通訊員並未能清楚理解電話之內容時，可要求直接與控制室總監或監督談話。控制室總監通常爲警司級人員，而監督則爲高級督察級人員」。

韋良警司說：「所有『九九九』電話均予以錄音，而錄音帶將會保存一月，以便查核。」

圖爲兩名助理通訊員在港島區控制室接聽「九九九」電話情形。

松柏之聲歌唱比賽
定十二月舉行
現已接受報名

（港訊）由市政局及聖雅各福羣會合辦的「松柏之聲歌唱比賽」將於十二月間舉行，旨在發展老人的潛能，增進社會人士對老人的關注，亦希望藉此令老人們彼此切磋，增進友誼。

今年十二月，香港所有五十五歲以上的市民都有機會粉墨登場，上台表演。比賽分四部份，計有獨唱包括中國古典歌曲藝（如，粵曲、京曲、南音）和流行；合唱、有合唱組老青合唱組。報名表格及章程自十一月一日起可向下列地點免費索取：大會堂票房、各區民政處、市政局娛樂事務組（香港禮頓道合誠汽車大廈十七樓）及聖雅各福羣會（灣仔石水渠街八十五號地下）截止日期爲十一月二十九日。決賽將在一九八一年一月三日（星期六）在大會堂音樂廳舉行。

團體棋賽圓滿結束
港棋隊參加亞洲賽

（港訊）香港國弈會與市政局合辦之一九八〇年度全港公開團體賽，終於上周末圓滿結束。前列八名名單如下：冠軍：聯星隊。亞軍：美孚雅翔隊。季軍：堅毅隊。殿軍：長沙灣隊。五名：神槍手隊。六名：運長隊。七名：美青隊。八名：合和隊。頒獎禮將會於日間連同亞洲代表隊出發授旗禮同時舉行。

（又訊）香港國弈會已決定派隊出席十二月間在澳門舉辦之第一屆亞洲杯象棋大賽。香港隊名單：總領隊梁利成，領隊李國章，秘書陳蕊，隊員李旭英，黎少波，周自達，鄭仕俊，顧問朱劍，劍勞勉之，女隊員羅燕清，梁逸凡，盧鴻駒，曾益謙。

亞洲象棋聯合會會長何賢，早於七月份分別去函中共，香港，泰國，新嘉坡，東馬，西馬，菲律賓，澳門等地，派隊參賽，到時東南亞各地棋國精英，將會集中澳門，必有一番熱鬧。

皇后　皇都　太平　金明　帝后　嘉禾　麗華　紅磡　好景　珍寶　帝國　國際　南昌　光華　域多利　南灣

*本片主題曲由黃允財主唱
鄧杜楊作曲．作詞．金樂唱片公司供應

華僑文化

青年畫家李啓堅 近作國畫展覽
本月十三起在藝術中心舉行

青年畫家李啓堅近作展，定本月十三至十九日一連七日，展出灣仔香港藝術中心五樓。李君畢業于聖類斯中學，及東方藝術專門學校，性喜藝術，愛好繪畫，從遊當代名家李汝匡多年；曾問道于李大任氏；復再入中華美術院深造，旅遊各地寫生，風雨無間，頃將其近作四十多幀，展出部份作品，曾經三易其稿，製作絲毫不苟，故李老師欣然爲之題詞。作品有新意，不落前人臼穴，是難能可貴之處。展出有期，愛好藝術諸君，希爲垂注云。

「魔鬼教堂」（費斯作）（維也納奇幻實現畫派作品）

維也納奇幻現實畫派簡介
（本月五日起在藝術中心展出）

繆樂氏

由西德學會與任達雅女士，聯合主辦之維也納派的奇幻現實主義畫展，將於本月五日至廿八日，假座灣仔藝術中心十四樓德國文化協會展出。逢星期六、日，及公衆假期休息外，每日由早上十時至下午六時開放。並於十二日下午七時卅分，在該會場舉辦講座，由吉拉萊小姐英語講述該畫派之源流及其發展，同時，輔以電影協助解釋。全部免費入場。

現代繪畫自塞尚以後，派別繁多。以幻想入畫，首推俄人沙加爾（M·CHAGALL），他的畫是描寫記憶中的農村生活，所畫之家畜人物，都在空中飛昇。至一九二四年，現實派主義發起人兼詩人普雷東（A·BRETON）發表「超現實主義宣言」，並介紹出一位西班牙畫家（S·DALI）。後來，又有德國之艾倫斯特（M·ERNST）他以幻覺把德國的怪談復活於現代，創下了現代神話與白日夢，這都是以奇幻入畫的先驅者。

當第二次大戰後，維也納藝術學院，在哥特勞教授領導下，有五位畫家創立了維也納畫派，他們是包爾（BRAUER），斯費（FUCHS），侯斯納（HAUSNER），胡德（HUTTER）及李頓（LEHMDEN）。他們以衝破傳統，創立新藝術爲目的；他們的畫雖受前輩畫家影響，但脫不出幻覺的規範，但畫面的物象（OBJECT）是現實的，故被稱爲奇繪現實派。

因爲奧國人是歐洲最保守傳統民族，這些大胆的嘗試，在當時不受歡迎。直至十五年後，亦即六十年代期間，該派的畫經常在德國各大城市展出，在藝壇上才有一點地位。其實，以現代藝術眼光來看，他們的成就應與達達派同等重要，亦是近代美術史上的一個運動。

陳樹人先生畫展觀後

劉春草

第五屆藝術節，市政局所主辦的「陳樹人的藝術」預展中，我被邀請欣賞。書畫作品約七十餘幅，都是樹人老師精心之作，比之我隨哲嗣陳複兒多年前在香港所辦理的樹人遺作展，更覺完備。

樹人老師與高劍父，高奇峰兩位，合稱嶺南三傑。所謂二高一陳，爲嶺南畫派的始創大師。記得樹人老師對劍父先生說：「子爲其奇，予爲其正，奇峰則執中」。這句話，便是三傑各異的風格與旨趣。

會場展出有書法及繪畫，清秀的書法，配合自作的詩句，聯語，表現出他清高的品格和學養，是一幅立軸，詩句說：「不是尋常献歲辭，山河恰定何疑？今年更寄符私祝，還我江南一畫師」。可惜還我畫師的時候，不幸仙逝，是藝壇的巨損，聯句說「著書覆畫非濟世，藝果疏疏亦利人」。平淡中可見其抱負。

繪畫方面有：花鳥及山水等。花鳥類樹人老師喜繪，翠竹及紅棉。翠竹寫出高勁節的深意，他力破傳統的寫法，以排一筆而下，竹的濃淡光暗，都是一揮中得來。紅棉是南國的英雄樹，所謂「短衣匹馬逐春風，百粵山河照眼紅。攬越王台上望，鷓鴣聲裏木紅棉」。這首詩發的雄心，足以自況。回憶一次，我隨樹老到穗郊寫生，寫五層樓畔的紅棉樹。他說：原來紅棉的花心是多麼淡紅色的，我以後要改寫如此才對。他的學習精神，終身難忘。面對杞棉高樹，能不暌感！

山水畫以畫旅遊所見的桂林，劍門關內，三峽秋色，廬山等中國名山巨川爲寫生題材。他以剛勁的線條，簡潔的筆觸，不必以傳統皴擦繪畫，我之爲我，自有我在的深意。樹老在創作山水時曾對我說：我的山水知者人少，但稍觀察，當代的馬蒂斯，畢加索當代的畫風，便知道我說的道理。所謂師法自然，放眼世界。所以山水的畫法，可算是一代宗師的筆法。

我同意及敬佩香港藝術館館長譚志成先生在畫册扉頁所說：「在展品中，我們不難發現陳氏的畫，充滿一股清新獨特的氣息。他不強調筆墨的豪邁揮洒，亦無意誇張複雜的繪畫技法，但他勇於脫離傳統的約束，以新的造形和構思觀念作畫」。確是的當評論。

香港大學藝術系主任莊申先生亦有文介甚詳，而以樹老的構圖方式舉列研究，在全文的結論中，有兩句值得商酌的必要，他說：「綜觀其畢生所作，雖不乏媚人之小品，似罕驚世之傑作」。我意以爲樹老平淡一生，當然不必驚世，但開闢新文人畫的風範，壯偉的作品，可以在此畫展見到。而媚人二字，放在樹老，甚爲不當。樹老一生清廉，畫如是，人也如是，不媚人。黃山谷說：百病皆可醫，獨俗不可醫。樹人先生作品，便是脫俗不媚人。而品畫的六法，以氣韻生動爲上，舉季研究構圖技巧，這是研究西洋畫的方法罷，似未了解作者的心源。今年八月，我應邀在美國加州大學示範書畫學，亦以欣賞中國藝術爲題作演詞，列舉欣賞國畫與西洋畫不同之處。最明顯的是，如鄭所南畫的無根蘭，八大山人的簽署，有其含意寓意。明乎此，方足以賞畫，而況藝人貴立品，崇高的品格，是支持藝術價值之唯一力量也！

（左）英雄高立（鄺孫智娜作）。（右）高鳴（鄺鼎儀作）。（陳錦懷師生國畫展，十一月八至九日，在大會堂八樓舉行）

恬淡的山水畫家李啓堅
李氏近作展覽，定本月十三至十九日，在藝術中心五樓舉行。

無爲

「時序推移，四時景色無常變幻，大自然不斷孕育偉大絕倫的美景。我們尚非虛心吸納，實無法捕捉自然於紙上……」山水畫家李啓堅兄，以誠摯的語調，縷述藝術莊嚴和美麗。

啓堅兄酷愛自然，在畫紙之上，淋漓地表現出他對大自然有一般好不尋常的感悟力。我逐幅欣賞他的近作，心靈飄然迴旋在他筆觸下的山水之間……。

啓堅兄行踪遍及台灣的阿里山、横貫公路，中國大陸的星湖、丹霞山、金雞嶺、桂林、漓江、陽朔、滇池、石林、青城山、西湖、太湖、黃山，南京長江大橋；武漢東湖……又到過內蒙的大草原，大同的雲崗石窟、西安、華山，再順長江而過三峽。於是，一般自然的偉力，不知不覺凝聚在他的心頭，筆墨之間，迎現蒼山九水秀之氣息，他用筆豪邁處：奇峰突出，氣魄萬千，細緻處：恬淡得宜，逸緻無窮，設色用墨，接近自然，如非察物入微，實無此功力。

筆者美問他：對印象派畫的意見如何？啓堅兄認爲印象派絕對主觀。而他自己作畫，卻是把客觀融和於主觀之中。大自然有它的韻律，林木有它的生態，地質也有它的紋理。光影交叠，變化無窮。一個畫家自當以心靈去吸取，在心中調和幻化，方始躍然紙上。

「然則你會寫印象派畫了吧」？

啓堅兄沉思片刻，鄭重地說：「那可不然。思想不斷變化，而藝術境界無窮。說不定我有一天，會對創作態度變得完得主觀哩」。他的臉上，有幾分哲人的神色。

李啓堅兄出生中美洲一個小國，後來回到家鄉中山，再轉來香港，也到過科威特謀生。他感歎人生旅途的波折，卻慶幸現歸於平靜無波。他從遊當代名畫家李汝匡先生繪事，多年來，苦心研究，細家自然，奮力創作。如今形成了自己獨特不羣的風格了。

啓堅兄的作品，即將在香港藝術中心展出。雅好國畫的朋友，必然和我一樣視此爲可喜的佳音。

啓堅兄秉性恬淡，淡於名利，他淡淡地微笑說：「我只想拿一些作品給同好觀摩指導批評一下吧了，可不是要大肆宣揚呀。展出的作品，但求質素好一點，在量方面，我不敢求多」。

他過去曾參加中華美術師生作品聯展，逸仙中學藝展，東華三院藝歌發展，都獲好評。對於這位甘於淡泊，而忠於藝術的朋友，我除了示敬意之外，謹祝他此次展出成功。

李夫人端上一盞香茶，我舉目接觸到的身影，是一個秀美修門的身影，純白的衣衫，素靜的臉龐，在她嫻盼和微笑中，我體會到啓堅兄有一個幸福的家。

追思蔡張紉詩夫人秋薦雅會吟稿彙錄（十續）

（前題） 陳爲之

長洲野外有荒叢，三絕名家偃是中。無限低徊懷舊誼；幾番惆悵怨秋風。每憐篇什情難已；欲會人天願不從。爲慰香魂虔薦酒，陰陽雖隔道終同。

（前題） 徐應瀚

白酒三杯菊一叢，重陽展薦月明中。琛瓊曲韻翻新譜；詞社詩音振古風。夫婿情深崇懿紀；弟郎才美起靈從。海潤挖雅揚發遠，懿典論今誰可同？

（前題） 何斗燦

畢生愛寫牡丹叢，饗滿江南藝苑中。文彩有遠增艷色；宜樓無日不春風。詩靈淺欲相偎倚；夫婿如今有去從。九月重陽追雅興，騷魂常在此心同。

（前題） 劉勳麟

仙姑詩骨葬芳叢，恩愛猶存絕腦中。春到滑明頻酹酒；秋來重九憶識風。書香世代儒林仰；畫藝才華弟子從。敦誼國盟無俗客，多酬雅興主賓同。

（前題） 黃志文

翰墨長埋碧樹叢，詩魂合寄月明中。心儀夢老懷針線；情重安仁歎夕風。默想牽牛知有恨；禁思織女暗無從。德徽尚在應來格，俎豆馨香歲歲同。

（其二）（前人）

潰墨依稀見翠叢，佳章猶記夢魂中。宜樓妙思珠璣字；林下才華柳絮風。抱月騎箕仙馭遠；蘇鱗附翼執能從？心存詩教知無憾，雅集年年祭奠同。

（前題） 陳香圃

文傳秋蛩在草叢，情深梁孟夢魂中。九年有淚循時變；萬變無由墜古風。往事追思才可恥；遺篇拜讀愧難從。序留宮府知情重，金石樓頭感慨同。

（前題） 譚頌平

棲合廬遺附詩叢，紀念蘇魂百感中。絃管悠揚歌落月；詞章瀟洒賦秋風。幸逢雅會承邀約；留得天香永象從。九日黃花詩酒後，悠悠萬古恨悵同。

（前題） 胡仿石

瘞玉埋香萬綠叢，牡丹魂渺有無中。長洲烟渚宜亭月；文象星垣翰苑風。物化留情原不滅；魂歸依夢自相從。庚申秋薦殷勤酹，詩酒爲歡隔世同。

（前題） 關錫鳴

紅妝不羨綺羅叢，生愛雄飛脫穎中。松菊傲吟霜菊月；漁燈掩映荻花風。詩姑二字能誰掠？仙客重泉載酒從。想是當時開雅會，唱酬應與世間同！

（前題） 陳斯洛

長洲烟水伴芳叢，文采發華一代中。情重夢回空弔影；魂銷玉壘臆悲風。哀傷綜念何由遣？落寞詩懷悶遺從。幸有絃歌聊慰藉，才郎恩義疑人同。

（前題） 陳季通

紛紛楓葉落秋叢，西望長洲百感中。空有宜亭臨碧海；更無翠袖振騷風。遺篇重撫無媒恨；多士深懷莫遲從。夫婿傳才情倍切，瓊樓縹緲奕年同。

（前題） 方香耀

芳塚依然在亂叢，尚留餘韻入亭中。詩魂追憶思儀範；玉骨長存傲雨風。夫婿情多常悼念；伊人愛眞久相從。絃歌不絕瑤台路，總是恩深萬古同。

（前題） 李汝匡

植樹宜亭已幾叢，波光帆影夕陽中。昔年漱玉親文采；今夜聯珠繼雅風。酒灑江樓先應約；花飄洛水更何從？緬懷舊誼心香獻，情在人天藝友同。

（前題） 梁興連

當年乘鶴別蒿叢，九載沉沉紫霧中。潘岳悼亡懷舊侶；蔡郎思切弔金風。斷腸秋草詩猶在；展翼宜亭翰客從。泣血夢迴恩未了，人間天上兩心同。

（前題） 朱敬安

玲瓏砌閣五雲叢，應是詩仙居此中。遺世九年如昨日；驚人三絕憶高風。幽姻容態實中認；寂寞秦砧夢裏從。歲歲重陽來一奠，惠教先友享相同。

（前題） 李曼石

零落天香付草叢，當年燦爛日方中。蛾眉懸婉留消響；玉骨佳人享雅風。每到長洲傷永別；曾親文象得相從。河山必遂還鄉願，待喚魂歸見大同。

（前題） 李廣源

靈氣猶存萬卉叢，追思秋薦唱吟中。紉蘭已見揚文采；詩審終開育世風。夫婿情深差足慰；人天夢斷更何從？重陽文酒知交在，感慟瞻懷一體同。

（前題） 陳紅葉

江湖秋老冷苔叢，恍會詩魂夜嘆中。才女自應推近代；賢人都拜高風。姚黃魏紫猶依舊；月缺花零夢可通。苦憶香閨酬唱句，念因故劍恨無窮。

（前題） 馮宜昌

重陽城近雨烟叢，避皆心情抑五中。送酒白衣香入幕；落茺烏帽趣凌風。相催秋信蟬聲靜；檢點鈿釵蝶夢空。寶石橋頭庚盛思，牡丹紅淚滴詩筒。

（前題） 徐稚衡

芳魂長繞牡丹叢，畫筆詩才一代雄。夫婿情深秋必薦，風光仍與昔詩同。

（前題） 繆華琛

翻瀾人海信猶疑，天醉方濃各未醒。蕉鹿夢餘堪一笑；星辰換盡詎勝思？言於隱處輸誰解；悟到空時仗佛慈。祗道暮年吟力減，存雲閒望忽成詩。

（前題、雜體四首） 余少飄

長洲烟水弔詩魂，歲歲蒸嘗薦墓罇。文藻江山揮熱淚，光同潮汐與留痕。

（二）

結客衝波返水門，長洲烟水弔詩魂。多情更備供三獻，忍對秋花綻海暾。

（三）

詞客殷勤歌一曲，迴腸句句翻珠玉。長洲烟水弔詩魂，合展嶺南靈雅續。

（四）

瀟灑伸紙綴璵璠，警眼練緗鋪滿軒。忙煞騷人緣底事？長洲烟水弔詩魂。

（前題） 黃振飛

一杯酹酒對黃花，雲樹宜亭望眼遐。憑弔重陽思雅範，綠慳恨未識風華！

圓玄學院庚申展重陽詩畫琴歌
雅集（二）

（詩）

（前題） 盧聲雁

圓玄再度展重陽，備極鋪陳大事張。鷺侶人情全妙句；鷗盟手蹟畫佳章。琴歌悅耳三天繞；詩畫傳神一殿香。海錯山珍饗主意，幾乎忘謝錫瓊漿。

（前題） 廖石梁

勝地重遊日，山光萬里明。海天無限景，鐘磬有迴聲。三聖運莊敬；中和穆氣清。一觴白墮酒，同憶積陽傾。

（前題） 何竹平

風來自有聲，啣啣古今情。天盡秋心潔；離芳晚節貞。花雖隔歲會；酒又引壺傾。一醉愁能解，琴歌樂太平。

（前題） 張樂昌

異地久經秋，重陽客思遒。陶濱嗟厄酒；王粲懷登樓。雁向雲中過；詩從禪裏求。帽山西處望，楓葉落颼颼。

（前題） 尹望卿

得詩意已雅，況乃益琴歌？琴堪嗣伯牙，歌不讓韓娥？得琴歌足娛，又渙增詩畫。詩足宗三唐，畫多追八大。集詩畫琴歌，極藝苑精華。是何高且貴？招來戰兩車。萬古誰云展？曰圓玄學院。昔年創此院，赫赫趙神功。湯公繼主席，開拓鬱葱葱。港中賢達衆，好善優天下。人能從善行，天必錫純嘏。惟茲聖域耶？大氣轉洪鈞。開來以繼往，過化而存神。庚申九月秋，雲光正蕩漾。趁此酬佳節，令人心焉嚮。詩家携吟箋，擲地響鏗鏘。一字鬼神泣，片言天地驚。畫家揮朵墨，通靈最足訓。觀音止風雷，羅漢懸國運。琴家爭詩妙，絲綺奏靈風。退藏韜綏下，治民雁柱中。歌家還行窺，餘音三日繞。甲才唱大風，乙又歌得寶。因憶漢武帝，重陽講孝經。謝安侍坐側，明良示典型。還有唐中宗，渭亭庚重九。學士皆和詩，醉以菊花酒。今我圓玄今，其中所不同。道濟天下溺，晤啓東方東！

自注：借智乎畫觀音像，南商毛大節得其像，過海，風浪大作，展開懸祈，風浪遂止。宋太宗，爲京尹審，得王齊翰所畫羅漢像，經十六日，登基，後名應運羅漢。退藏：諸葛亮彈琴故事。治民：宓子賤，爲單父宰，鳴琴而治。

（前題） 彭既白

奉束奶遊上帽山，消泉三叠未容攀。明年許我腳腰健，飛屐來偷半日閒。

（二）

美蓉高會聚圓玄，詩畫琴歌結勝緣。儒釋同參彭祖術，黃花笑飲祝延年。

（前題） 鄧雲生

圓玄雅集展重陽，節後黃花尚帶香。魚韻鐘聲潤俗嵐，琴歌詩畫兆豐昌。

（二）

簑是處治姜釣天，騤驪同歌大有年。太息紋華雖佳性，歸眞返璞近圓玄。

（前題） 郭國彥

未盡名山探勝遊，海天有負嶺南秋。斯文獨拜陳夫子，一片狂瀾挽九州。

（二）

冠蓋林泉盛一時，可能天意欲昌詩。直從河漢江淮外，同軌同文到四夷。

（三）

一代文風賴振衰，衣冠濟濟亦多才。卻從荒服踰三教，玉帛簫韶殿草萊。

（四）

旋宇離離瞻海疆，振衣愧我未登堂。何時得與高人約？庭院花陰醉一觴。

（前題） 白福臻

圓玄雅集展重陽，珠玉琳琅四壁光。錄日渾忘身是客，筆歌墨舞叶笙簧。（完）

（陳樹人先生遺像）

「蒼松」（陳樹人畫）（現展出大會堂高座）

（左）香遠益清（謝劉詠莉作）。（右）英雄卓立（陳錦懷作）。（陳錦懷師生國畫展，十一月八至九日在大會堂八樓舉行）

（左）雙喜迎春（周莫慧霞作）。（右）孔雀翠松（陳莫慧儀作）。（陳錦懷師生國畫展，十一月八至九日，在大會堂八樓舉行）

邵國林作「壽石幽篁」（十一月七日至七日，在大會堂八樓展出）

「劍門秋色」（陳樹人畫）（現展出大會堂高座）

（上）富貴松壽（下）早傳春信（邵國林作）（十一月六日至七日，在大會堂八樓展出。）

（右圖）東籬佳色（洪鄧蘊玲作）。（左圖）群雀頌春（孔羅淑儀作）（陳錦懷師生國畫展，十一月八至九日在大會堂八樓舉行）。

藝文

詞林雅故

翠樓曲稿

茹香

女子文才，史不乏睿，遠如漢之班昭（曹大家），晉之左芬，唐之江采蘋（梅妃），宋之李清照，明之徐媛，清之呂碧城姊妹，及近代之陳小翠等，洵足爲閨閣中放一異彩矣。翠樓吟草，以曲爲最，所作曲稿純用白描，元人之筆也，惜其印集時，校讎不力，訛誤至多，頁以南方之人，鮮究此道，故知之者特寡耳。

詞與曲，同文字而異體裁，古今作者，鮮能備善，小翠獨能兼之。全集散曲數折，每折數曲，而曲有感人之句，句有傳情之字，下錄數則，皆社會寫實之事，非寓言之作也。北曲雙調拘春題云曲「吟社二屆，拈題得此，吳郡三三月間，天重作冷，風雨不時，爾之拘春，名甚新艷，爰譜一曲，請瑗姊政之」。曲云：

（新水令）峭寒如水渥銀屏。怕開簾落紅成陣，蹙眉凝曉霧，擲笛玉纖冰。乍雨還晴。拘煞春情性。

（靡蕪兒）鈹趣半臂輕。欲卸還生。禁鶻哥兒咒煞東風狠，那裏有十萬護花鈴。

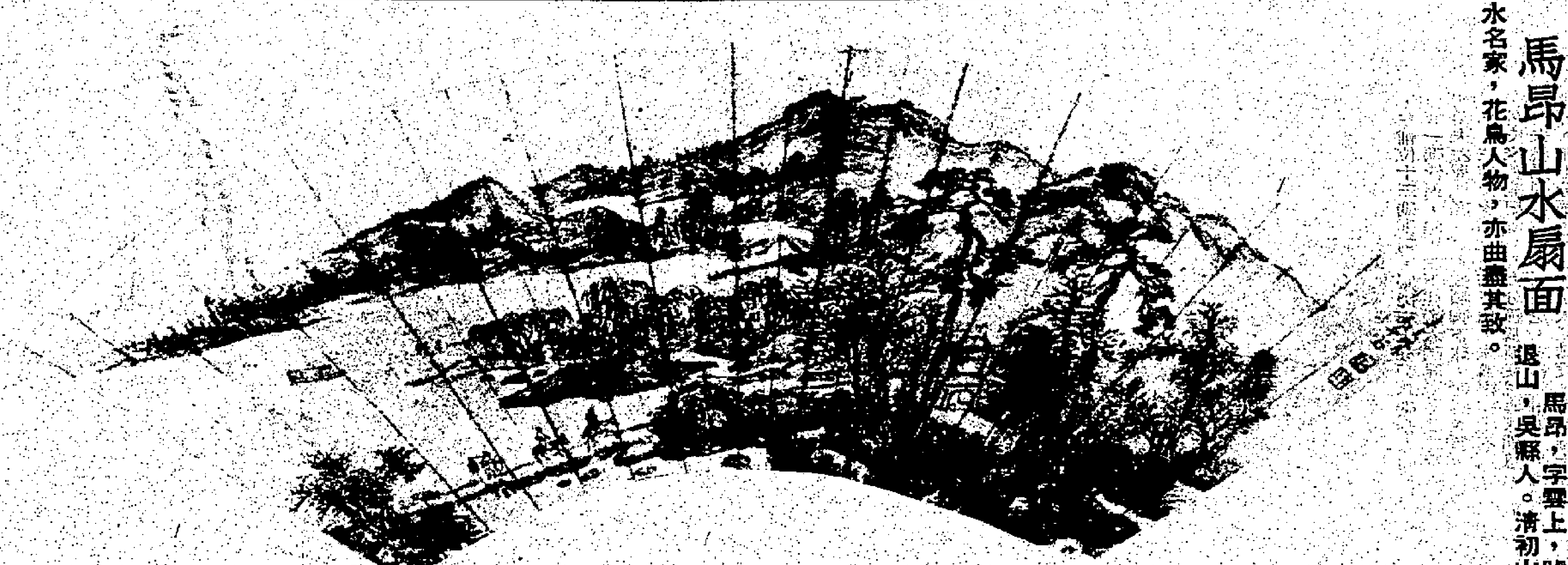
（風入松）年年辜負踏青行。假不暖小銀燈。紅爐牕火休敎盡，獸芳鴛偷問春燼。比似這般栗寞，何如休過清明。

（撥不斷）是冰清，是溫馨。萬般體貼猜難準。似病裏伊人倍嬌情。把山眉水無都攢損。驀地裏鬼天煩悶。

（一錠銀）我打疊柔情說不滑，他淚雨盈盈。消受了鶯嗔燕恨，甚來由到底不分明。

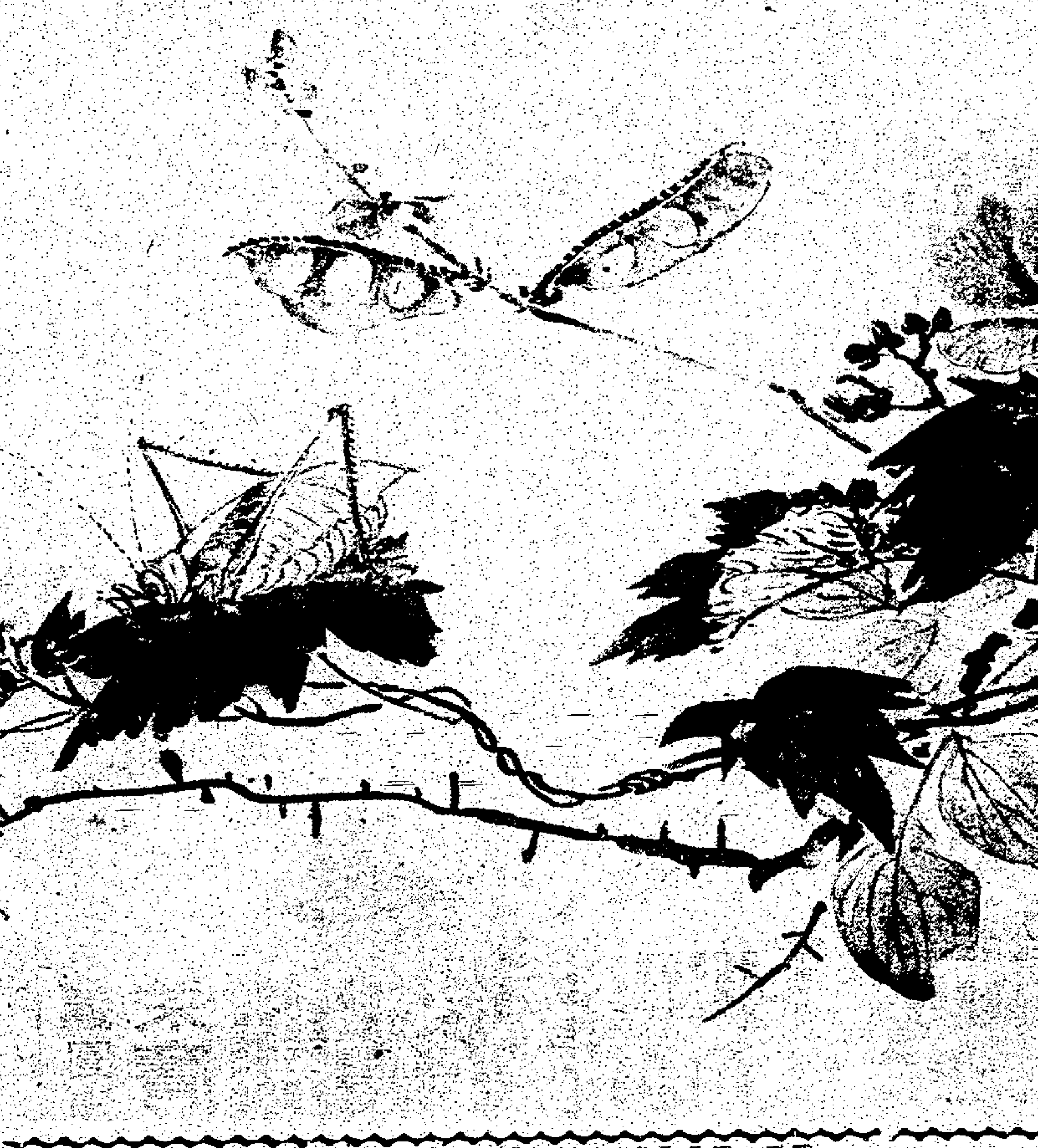
（離亭歇拍煞）愁雲遮斷紅樓影。蕭吾埋沒胭脂井。春來休問依舊是西泠橋畔雨淋聲。西施湖上遊船盡。月明孤館人初醒。寒如鬼手擎。虛似臨川政。淒瀝得旁人酸哽。只爲你拘束君，短了他桃花命。枉了我焚香令，空餘鼓鼙聲。不斷懨懨病。倒不如學佛維摩歸淨境。撇下了惜花情。一任你怎般冷。

餘如越調之姜薇命曲。殘英曲。自輓曲。南仙呂寄答佛影詞兄。越調題周拜花倚紅軒讀畫圖曲等，皆能以詞賦之筆，意深而詞淺出之，李笠翁曲話云：「貴顯淺，重機趣，戒浮泛，恪守詞韻爲定格」，足矣。



馬昂山水扇面

馬昂，字雲上，號退山，吳縣人。清初山水名家，花鳥人物，亦曲盡其致。



曹有光花卉草蟲册頁

曹有光，字子夜，別署西泠畸士，錢塘人。清中葉畫家，善寫花卉竹石，筆墨生動，設色妍麗。

詩人李白的研究（一）

蘊齋

李白的籍貫問題

李白的籍貫，衆說紛紜，有說他是蜀人。（見猜顯撰李翰林集序，劉全白撰唐故翰林學士李君墓碣，新唐書李白本傳，鄭樵通志，曾鞏撰李白集序。）有說他是山東人。（見元稹撰杜工部墓係銘，舊唐書本傳，馬端臨文獻通考。）有說他是隴西人。（見李陽冰撰草堂集序，范傳正撰唐故翰林學士李公新墓碑。）有說他是金陵人。（據李白上安州裴長史書）

我們根據李白本人所寫的詩文，有如下的明證。淮南臥病書懷寄蜀中趙徵君蕤詩一首，其中幾句道：「國門遙天外，鄉路遠山隔。朝憶相如臺，夜夢子雲宅。」又上安州裴長史書也道：「見鄉人相如大誇雲夢之事，云楚有七澤，遂來觀焉。」按司馬相如和楊子雲，都是蜀人，李白一再說他是鄉人，是詩人自承其爲蜀人了。又題嵩山逸人元丹丘山居一首，其中兩句道：「家本紫雲山，道風未淪落。」按紫雲山，在西蜀彰明縣。據彰明縣志稱：縣西青蓮鄉，相傳李白氏浣紗於此。那末，更可知李白是蜀郡彰明人了。至於贈張相鎬詩一首，中有兩句道：「家本隴西人，世爲漢邊將。」與韓荊州書一篇，也有兩句道：「白隴西布衣，流落楚漢。」詩人更說明原籍隴西，後來遷到蜀郡去的。按所謂「家本隴西，世爲漢將」，當是追溯李廣而言，李廣是隴西成紀人。所以姓李的，說到族望，都說隴西。據唐書宰相世系表稱：李，皋陶之後，世爲大理，以官命族爲理氏，理，李，古字通，老子因祖爲理官，以爲姓，望出隴西。」所以，凡姓李的，追本尋源，都可以泛稱是「隴西」的。等如吳姓之自稱望出延陵，陳姓之自稱望出潁川，鄭姓之自稱望出滎陽，同一例子而已。

誤認李白爲山東人的傳說，大概是因爲杜甫有兩句詩這樣寫着：「近來海內爲長句，汝與山東李白好」。而元稹在杜工部墓係銘裏，也說過道「是時山東人李白，亦以奇文取稱」。遂展轉相承，益滋舛謬。而舊唐書文苑列傳，更像煞有介事說：「李白，山東人，父爲任城尉，因家焉。」所謂任城，即今之山東省濟寧縣。其實山東二字，在唐代並沒有成爲地方區域的名稱。戰國時，秦都咸陽，稱崤函以東的齊楚燕韓趙魏爲山東，說是在秦國華山以東的地區。李白也曾游寓過齊魯一帶，卻是事實，而杜詩和元文，都是概括指當時的稱謂而已。所以，認爲李白是現在的山東省人，當然不對的。

至於誤認李白爲金陵人的傳說，大概因爲李白在上安州裴長史書裏，有「白家本金陵，世爲右姓」之語。不過，清人王琦在李白詩，已說道：「金陵或是金城之誤」，這話是很對的。考秦州新志稱：「秦并天下，於秦州置隴西郡，漢如之。武帝析隴天水郡。昭帝六年，取天水、隴西二郡合置金城郡。」那末，李白所謂「家本金城」，還是隴西的別稱而已。而且下句「世爲右姓」，更明顯地指隴西的李姓而言。那末，陵字是城字傳刊之誤，宜屬可信。總而言之，李白出生於西蜀，應該是確切不疑的了。

宋末三忠的張世傑遺墓

丘參

頃閱報載，南宋末年著名抗元將領張世傑的墳墓，十月十四日，在廣東斗門縣黃楊山東麓被發現。墓地在叢林深處，面積約一畝，用石塊、青磚，及灰砂砌成，碑石上刻着「宋太傅樞密副使越國張公諱世傑之墓」。墓前樹立石柱一對，墓的上沿，用灰砂頭成龍鳳圖案云。

按南宋末年，臨安失陷，二王展轉南遷，在廣東各地，留下不少宋朝遺跡。當時孤忠耿耿，與國並存亡的忠臣義士，也正多着。其中文天祥，陸秀夫，張世傑，更爲後世所推重，稱爲三傑。文天祥戰事失利，被俘不屈，壯烈就義。陸秀夫負幼帝趙昺，殉國崖山，溺海而死。張世傑也力戰殉職。據史傳載：「張世傑，范陽人，由小校累官保康軍承宣使。追將取浙西諸郡，復平江，安吉，廣德，溧陽諸城，晉升沿江制置副使。元兵逼臨安，從二王入福州，拜簽書樞密院事。帝益王南下，益王崩，衞王昺立，從至崖山，封越國公。元將張宏範來攻，世傑與之戰於海上，俄而颶風壞舟，溺死。」

張世傑死於珠江戰役中，是無可置疑的。該地區一帶，便是新會，斗門，香山各縣的海岸。相傳張氏部屬，將其遺骸葬於赤坎村。所以陽江縣志便有這樣記載着：「太傅張世傑墓，在縣西海陵港口，平章山。」按宋史，謂世傑死平章山下。元史謂死海陵港口。平章山，即在海陵之東也。相傳世傑葬處，爲潮居里赤坎村。明弘治已末，知縣柯昌，始大封其墓，陳獻章詩云：大封赤坎墓，昭昭揭衆聞是也。該墓在明嘉靖間，知縣吳倫，曾重修一次。清朝初年，知縣張汝霖，復重修一次。」

香山縣志，也有這樣的記載：「大傅樞密使張世傑墓，在香山縣西南一百五十里，黃梁都赤坎村。」而明人陶宗儀所撰說郛稱：「張世傑於景炎帝昺，復擁立祥興帝於海上，與張宏範合軍於南北岸。一夕，忽大風雨，戰皆不利，世傑卅覆而死。翌早，諸軍爲之棺斂焚尸島上，其中胆大如斗，更焚不化。諸軍號慟，須臾，雲中現金甲胄人，由是軍心不移，葬之赤坎村。陸秀夫作詩挽之云：曾聞海上鐵斗胆，猶見雲中金甲神。義忠發英烈，雖亡猶耿耿也。秀夫從昺於淵，在世傑之後云。」說來有點誇張，大抵是要表揚忠烈而已。所以黃佐有一首詩，這樣寫着：「陽江不見衞居里，此地眞傳太傅墳。想像雲中金甲在，松濤猶似擁千軍。」

綜上各家所記，都一致說張世傑墓所在地，是赤坎村。正因爲該地在陽江，新會，香山諸縣的海岸線，大家對這些縣域上不很清楚，如今發現該墓的地址，更是近來新置的斗門縣，想也是當日所謂赤坎村而已。忠臣烈士，生而爲英，死而爲靈，那荒蕪已久的古墓，是值得加以保護，作爲歷史文物，供人憑弔的。

清潔香港 人人有責

音樂

含蓄典雅 婀娜仙飄
——看韓國國家舞蹈團演出

丘佩鏘

看了第五屆亞洲藝術節韓國國家舞蹈團演出的歌舞晚會節目，曲終人雖散時餘味仍濃。那翠羽衣媚人欲醉的舞姿，一陣陣節奏鏗鏘明快攝人心弦的鼓樂歌舞，一直在我的腦海飛騰，迴盪……。

韓國的舞蹈素來以含蓄典雅、婀娜仙飄見稱于東方和世界。無論從傳統歷史的宮廷舞樣的古典舞如「花冠舞」、「秘苑香氣」和「花扇舞」、「杖鼓舞」、「農夫舞」等民族舞都具有濃郁的民族色彩，情調和自成體系的獨特風格。可以概括地說：「美」（外在美）及「與」（內心的喜悅）是韓國民族舞的兩大特質，而婀娜，和緩，典雅，以勝帶動則是韓國宮廷舞的特色。例如以反映勞動人民農事生活爲題材的「農夫舞」，男舞員頭頂纍綴長達一兩丈的紙條，舞動時，頭部像陀螺一樣不停地旋轉，條條長紙條飄舞出變化多端，引人入勝的花式。女的身背着長鼓（杖鼓），動作與鼓聲整齊劃一，或拿小鼓，排成隊形，由大鑼（男扮演）帶領指揮，構成一幅熱鬧、活潑、風趣的歡樂田園景像，更是別具一格。

韓國朝鮮族是能歌善舞的民族。不論男女老少，大都會唱會跳。每逢傳統佳節到處歌舞昇平。朝鮮族人民傳統上最喜愛最崇敬的圖騰是「仙鶴」，把牠看成是善良、慈祥、純潔、高超、長壽、幸福的象徵。這一點從韓國舞蹈的發展中可以看出有明顯的深遠影響。在韓國的舞蹈語言中，模擬仙鶴的生態自然動作很多，特別是手指、手掌、手腕、頸、脚的部位尤其明顯，形象逼眞。舞蹈者伴隨着身體自然的呼吸，雙手舞開高舉，輪換交替收與放地擺動，做如仙鶴伸展雙翅，頭頸，配以下身踮立步，屈伸力很強，斯文雅緻，再加上音樂鼓點多爲三拍子，輕重強弱，節奏鮮明，鼓拍時宛轉變化，如雲中鶴舞，飄然欲仙，維妙維肖。想起了我國的少數民族在歷史傳統上也有崇拜圖騰偶像的。如蒙古族崇敬雄鷹，象徵英雄和勇敢，堅強與無畏，舞蹈動作中模做雄鷹翱翔的語匯很多。傣族人民崇愛孔雀，稱美麗的少女爲孔雀公主，因爲牠象徵美麗、吉祥、幸福，舞蹈動作中有「鳳凰步」等。壯族人民喜愛鳳凰，她象徵出類拔萃，高貴和吉祥，舞蹈動作中有「鳳凰舞」、「鳳凰步」等。朝鮮民族選擇長袖舞，而且溫存端莊，儀采奮秀，富線條美，其「甩袖」、「抖袖」、「盤袖」、「翻袖」、「揚袖」和「掏袖」等舞袖動作，與我國傳統戲曲舞蹈身段的運用極爲相近。

韓國舞蹈團整個舞蹈節目演出給觀衆留下印象特別深刻，值得讚揚的突出地方是動作整齊，台風嚴謹，一絲不苟。比如「花扇舞」，整個集體舞蹈畫面的幾何圖案設計予人以十分強烈的立體感和色彩感，尤其難能可貴的是每位演員對花扇的運用可以說達到了技巧精湛，爐火純青的地步，一舉手，一投足，擎，開，搖，合扇子，勢如刀切，乾淨利落，令人嘆爲觀止，顯示出韓國國家舞蹈團訓練有素，精益求精的高超藝術水平。

「牽牛織女」這一節目，由於舞蹈所採用的「七夕」是我國家喻戶曉的民間傳說故事，因此看來格外親切。廣東華僑歌舞團就創編演出過「牛郎織女」大型舞劇。由此可見中、韓兩國文化在歷史上的相互影響是源遠流長的。和韓國一衣帶水的我國吉林省延邊朝鮮族歌舞團，是我國出色少數民族歌舞團之一，延邊朝鮮族人民的文化生活舞蹈藝術自古以來和韓國人民就有着血肉聯系。五十年代初，朝鮮著名舞蹈家崔承喜和她的女兒安聖姬即曾應邀來北京中央戲劇學院開辦了舞蹈研究班，傳授朝鮮舞蹈理論。當年崔、安兩位老師對我們舞蹈界每一個同學的言傳身教，至今仍記憶猶新，歷歷如在眼前。這也許是這次我觀看韓國國家舞蹈團演出倍感親切難忘的又一個原因吧。

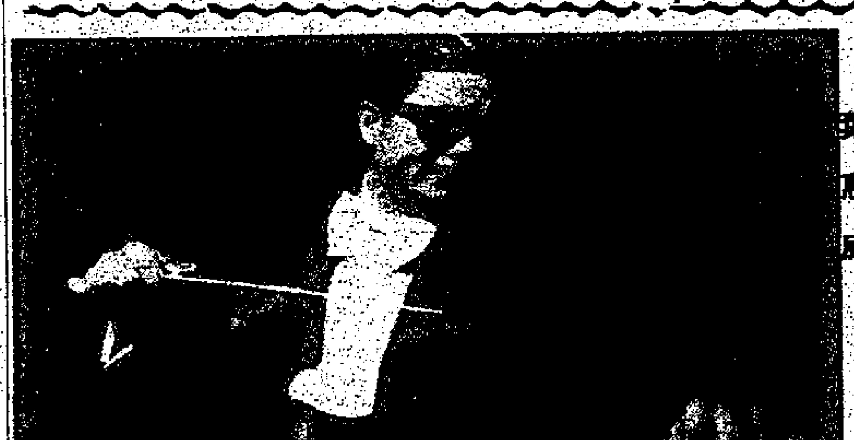
香港與台灣的音樂交流

畢黎舟

至於港台間的音樂交流演出，同樣極少，就所知近年來僅有個別在台灣有較密切人事關係的音樂家，曾應邀前往作講學或演出，且多是客串登台擔演部份節目的性質，個人的音樂會尤少，至於本港前往台灣演出的音樂團體就更少，記憶中祗有一兩個兒童合唱團或聖詠團而已。而且，一直以來，港台間的音樂交流活動亦僅止於民間性質的往還，台灣官方雖亦曾邀請本港一些音樂家前往參加一些官方演出，但本港應邀的音樂家也僅是以私人身份參加。台灣的音樂家來港演出的，在近年來更是很少，這與香港政府的一些政策不無關係。相信很多人都會知道，持東歐蘇俄護照的人士很難獲得本港移民局給予簽證，但很多人不大清楚的是，持台灣護照，來自台灣的音樂家，藝人，如要來港獻演文化活動，移民局也不易發給簽證，有關當局雖從未明令不歡迎台灣藝人音樂家來港活動，但事實上要取得簽證卻不容易，此點相信市政局文化署的當事人等均頗明白，市政局近年來鮮有邀請持台灣護照的音樂家來港演出，相信亦與此有關。這種登記證上的問題，顯然是出於政治上的敏感原因，然而在當前中國大陸力求與台灣接觸的政治氣氛下，看來這種政策已到了應該修改的時候。

就筆者在台所了解，台灣不少音樂界人士，均希望能夠前來香港演出切磋，而本港也有不少新一代的音樂家，欲往台灣一去交流，畢竟港台兩地都是一個中國人的社會，政治社會背景不應阻礙了兩地的正常音樂文化交流活動，但就現時雙方面的情況來看，如果沒有特殊關係的音樂家，均不容易前往對方作訪問演出，就更遑論大規模的音樂交流活動了。

不過，明年三月間在港舉行的亞洲作曲家同盟大會，卻會爲港、台及大陸的音樂家提供一次聚首交流的良機，就現時所知，如非簽證出現問題，台北代表團來港參加，與大陸的北京，或上海代表團共聚一堂似乎沒有大問題。但中國大陸方面，由於並非會員，僅能以嘉賓或觀察員等身份參加，加上該組織當日是由台北，東京，漢城，馬尼拉，香港等地的作曲家發起組成，在某些原則和形式上，中國大陸仍有所堅持，現有關人士也仍在努力奔走爭取大陸能派出代表參與此一盛會，但屆時會否出現台灣與大陸的無法出席的現象，則現在仍是一個無人敢答覆的問題。（編按：鄭遜延誤遲登，向讀者作者致歉）



葉惠康

八十年代的第一個考驗
——香港兒童合唱團八月演出於蘇格蘭國際青年管弦樂節——

葉惠康

八月廿四日到了芬蘭的宇華士基拉市。很高興知道匈牙利高大宜音樂學校的合唱團剛從蘇聯列寧格勒來到宇華士基拉演出，廿六日晚我們全體去參加音樂會，是在傳統式的音響效果反應甚強的大教堂裏舉行，他們的演唱技巧性極強，有着歐洲唱法的嚮亮，看到極爲嚴格的訓練，尤其令我們佩服的是他們的音高絕對的準確，但我覺得他們的聲音較直較硬，旋律線條缺乏之感情。節目結束後，致賞的音樂總監請我們上台爲匈牙利朋友表演，我們唱了中國民歌和幾首匈牙利高大宜的作品，其中也唱了與他們節目相同的「聖母頌」，後來我們交談互相認識，匈牙利指揮對於我們唱出的高大宜作品的效果，是事前所想象不到的，并且覺得對這些作品有新的感受，希望我們將來能去匈牙利演出，我們也邀請他們能來香港，讓香港聽衆能欣賞他們的高度技巧。我們都爲這次的偶遇高興，世界眞大，其實也是很小，這所教堂的音樂總監風琴家是當地音樂評論家，他說明天必來聽我們音樂會，當然我們極表歡迎。

廿七號晚在宇華士基拉演出，台上台下的情緒都非常好，是我們演出最滿意中之一。音樂會後，樂評家寫了一篇文章，最近由芬蘭朋友譯爲英文寄來了。在宇華士基拉不同的地點演出共四場，團員們并渡過了四天豐富的芬蘭家庭生活，那些甜美溫暖的回憶在孩子們的文章裏表露無遺，眞是事前所想象不到的難得的經歷。

塔飄拉兒童合唱團

廿八號到了最後一個城市芬蘭首都赫爾辛基，世界著名的塔飄拉兒童合唱團已在當地一所新式的大教堂——等候並以合唱來歡迎我們的到來。他們聞名世界，而我們始終未能見到，七六年在瑞士參加國際音樂教育會議時，在我們抵達之前他們剛剛演完離去，這次如願已償，欣賞到他們高度的音準，力度控制技巧，聲部的明確，合作的調和……是優的其凱栩的精果，他們發音的質地比匈牙利合唱團較爲柔和。當晚，我們的音樂會是由他們主辦的，結束時，聽衆也是不願離場。

歐洲的演出場所不一定設有鋼琴，這在他們是正常的——無伴奏合唱爲主，有伴奏的曲目才是其次。整個旅程中，我們演過兩場無伴奏音樂會；在我們全部曲目之中，無伴奏合唱佔了百分之七十，因此可以隨意選擇適應各種不同的場合；但我們仍然樂於採用一部分有伴奏的，這樣可使整個音樂會有多些變化和豐富的色彩。

音樂是世界語言

音樂是世界語言，這眞是千眞萬確。藉着音樂，我們了解了和溝通了多國的朋友，這次歐行音樂旅程也不例外，由於音樂的力量，把我們帶到各地，盡我們的能力，把美好的音樂獻給人們；也由於音樂的力量，使多國的朋友，化了很多的時間和精神去安排我們的行程，生活和音樂會，他們是史國加特合唱指揮G.H.SCHNEIDER夫婦，芬蘭的BLUEBELL兒童合唱團指揮AKOS RAPF夫婦和塔飄拉兒童合唱團指揮POHJOLA，荷蘭室樂團經理VENU，和許多各國熱情幫助我們的許多朋友和七八年我們在美國各地的朋友們一樣，無條件地爲我們做很多事情，爲的什麼？世界人類的交通，文化的交流，爲人類共同的美好生活盡一點力量。我們香港兒童合唱團，深深地體會了不同生活環境的人們之間的共同的思想感情，我們將珍惜它，並藉着音樂要繼續向世界各個角落傳遞我們的友誼。（三）

——一九八〇年十月六日——

中國廣播民族樂團

魏國盛

曾在菲律賓訪問演出的中國廣播民族樂團返國之際十月七日，特地在北角新光戲院顯其身手。

中國廣播民族樂團此行，總共只有十來個人，團內有曾經叱吒風雲的資深音樂家或有相當水平和演奏經驗的獨奏演員，也有被譽爲是有前途的青年好手，人數雖少，卻堪稱短小精悍。

見本版錢永利君撰文盛贊郭頌，毫無疑問，事實上，他是該團最令人矚目的人物。碑的名歌，那讚美赫哲族人民「船兒滿江魚滿艙」，「雙手贏得豐收年」的幸運，愉快的歌聲，不知傾倒了多少樂迷，而這首歌曲已被聯合國科教文組織列爲「亞洲聲樂教材」之中，可見他和他的歌確是名不虛傳。

曾經於廿年前的廣州交易會中，欣賞過郭頌的美妙歌聲，對人們予他「聲音圓潤，明亮，甜美，行腔流暢，吐字清晰」，處理細緻，熱情飽滿，發情並茂」，頗有同感。但他和他早年的表現比較，歌唱家似乎稍見遜色了，惟這是數年前的感覺，並不能以此爲準。此番不僅能聽到郭頌演唱好他的「拿手好戲」「烏蘇里船歌」，且一償我心中的金鳳凰」及歌聲飛過淡水河」的妙韻，陸青霜這位有三十多年藝術實踐的著名女歌唱家，同樣是使整個樂團中人感到興趣的，談起她，就不禁想起三十年代電影「迷途的羔羊」主題曲「月光光」，多少年來，有不少人唱過此曲，但說怎麼也始終認爲陸青霜的「月光光」最爲動人，可惜的是這次她未有把「月光光」列入表演曲目，唱的是幽默風趣的閩南和台灣一帶歌謠「天烏烏」，歡快的藏族歌曲「阿瑪勒火」等。

在樂器方面，高胡獨奏家王宜勤的名氣最響。但是，在北京，王宜勤是音樂圈中有一定聲名的獨奏家，就是在今天，王宜勤依然是坐身中外的中央廣播文工團的民族樂隊副首席，與王國潼共同率領樂隊，在彭修文的指揮棒下南征北戰。他的二胡獨奏「江河水」、「賽馬」也有一定深度。

除了三人以外，資深的音樂家還有占用的吶，李秀琪的板胡，其餘都是廿來三十歲的，只有一人，是二十歲以下的青少年，她就是年僅十七歲的琵琶獨奏演員王靜。說來，王靜的父親也是專業的琵琶演奏家王范地，她開始時是隨父習藝，及後師事琵琶獨奏家王范地，這次她演奏「十面埋伏」，「彝族舞曲」。

該團的演出節目以獨奏，獨唱爲主，但也有小合奏，選奏的曲目有古曲「春江花月夜」，有

於三十日成功演出的斯里蘭加舞

少數民族樂曲「阿細跳月」、「三弦舞曲」、近代經典之作「二泉映月」等，由十人組成的小樂隊表演，對於這個小樂團的表演，確有相當的興趣。

香港芭蕾舞蹈學院舞蹈團 和英國名舞蹈家鮑雲羅蓮

香港芭蕾舞蹈學院舞蹈團應市政局邀請，將於十一月四日及五日下午八時假大會堂音樂廳表演兩場。節目有「圓式繞環」、「柏吉蒂」（雙人舞）、「海盜」、「功夫」及「協奏曲」。並邀請英國著名舞蹈家鮑雲羅蓮擔任客席藝術指導。

香港芭蕾舞學院是本港第一所專業芭蕾舞學校，這個不牟利團體是抱着提高本港舞蹈水準之宗旨，爲學員提供定期嚴格訓練。

鮑雲羅蓮生於南非，自小學習芭蕾舞，其後就讀於皇家芭蕾舞學校。畢業後即加入該校的芭蕾舞團，九年後已升爲該團的首席芭蕾舞蹈員。

她去年離開皇家芭蕾舞團，晉身爲客席藝術指導。她與舞伴保羅華拉在英國和諧舞蹈團工作期間，已並肩主理其所組成的英國和諧舞蹈團，最近該團曾前赴以色列表演，極爲成功。她在應聘演出之餘，亦把握良機，跟隨紐約舞技精湛名師彼得尼爾遜，俄羅斯芭蕾舞團首席舞蹈員及著名俄國導師裘莉絲拉等研習舞藝。

又：該團及鮑雲羅蓮亦將於十一日晚七時半在荃灣大會堂演奏廳再演出一場，各場票價均爲五元、十元、十五元，分別在各大會堂票房發售。

郭嘉特鋼琴演奏會

市政局主辦郭嘉特鋼琴演奏會於十一月八日假大會堂劇院舉行，節目有莫扎特D小調幻想曲K三九七，舒曼幻想曲小品，弗雷D大調第六號夜曲，舒伯特A小調奏鳴曲，及蕭邦洗暢的行板與光輝的大波蘭舞曲。

郭嘉特六歲開始習琴。一九六九年獲獎學金，七二年進入英國倫敦皇家音樂學院攻讀鋼琴演奏和鋼琴伴奏。稍后考取了皇家音樂學院及倫敦皇家三一堂音樂學院的鋼琴演奏文憑。攻讀期間曾獲贈不少獎學金。

郭氏在英國時經常在音樂會中獨奏和伴奏，深受聽衆歡迎評論家譽爲：「他技巧超卓，對音樂有深洸的理解及表達能力，前途無可限量」。一九七八年回港後他經常在音樂會獨奏和伴奏，去年並曾往廣州演奏。

門劵分五元，七元及十元，現已在大會堂票房發售。

香港中樂團 十一月份音樂會

市政局香港中樂團將於十一月廿一日至廿三日晚上八時假香港大會堂音樂廳舉行三場精彩之演奏。

是次演出，所羅門，白德博士將應邀擔任客席指揮。此乃香港中樂團首次邀請外籍名音樂家客串，別具風格。屆時在中、西技法融和下，演出時殊的音樂效果，是愛好音樂人仕不容錯過之好節目。

所羅門，白德九歲已在中國習小提琴，後進入哈爾濱音樂學院研習樂理，更參加演奏及擔任樂團助理指揮和樂團首席。一九四九年戰後返回香港，後擔任香港管弦樂團任客席指揮。一九六九年更應邀往菲律賓，在當地國家管弦樂團任客席指揮。

白氏現任香港管弦樂團協會副會長。

中樂團更邀請得剛從中國來港之小提琴名家閔奏山擔任獨奏，演出小提琴協奏曲「梁山伯與祝英台」。

其他節目包括揚寄協奏曲「延河暢想曲」，由陳雅琴獨奏，合奏方面則有「豐收」、「豌豆花開」、「傣族舞曲」及「陽關三疊」等。

門票分五元、十元、十五元，現已在大會堂票房發售。

本港新聞

劉爵榮鄭會友兩位講師均認為 兩巴改革行政管理 足可減低經營成本

提出加價申請理由未令人信服 政府倘若批准應公佈理由細則

（特訊）本港兩間巴士公司只須改革現行之管理方法及重新檢討巴士路線編配，則可減輕日益高漲的經營成本。更毋須以地鐵影響及油價上升爲藉口經常加價。

理工學院商管系首席講師劉爵榮及運輸學高級講師鄭會友在評論兩間巴士公司最近申請加價時作上述表示。

兩巴最近均以受地鐵通車及油價影響而提出申請加價。

劉爵榮認爲兩巴的申請難以使人信服。他解釋：燃油只佔巴士公司經營成本百分之十左右。至於地鐵通車影響搭客人數下降，乃屬於路線編排不當引致的惡果。

劉氏建議，現在應對兩巴採用新科學管理方法的時刻。

另一位講師鄭友會亦有相同見解。他以爲巴士公司有責任爲市民提供合理收費的服務。諸有一套管理方法已經不合時宜，應立即利用電腦科技，重新編排行車路綫，收費辦法。

談及若果兩巴的申請獲得批准對市民的影響時，劉爵榮表示，香港市民平均的交通費用支出，約佔總收入的百分之三至四，理論上，巴士加價不會造成大影響。但使人担憂的是所刺激起的連鎖反應。不過近由期香港內部消費增加率已經大大放緩，預料不會有大刺激。

另一方面，近年公共交通事業每次提出加價均輕易獲得批准，是否政府有意偏幫交通機構，鄭會友講師則以爲這點本無可厚非，但他認爲政府在批准公共交通事業加價時，應公佈批准的理由細則，好讓大衆能有個明白。

不過鄭氏補充，這一點對政府來說可能屬於苛求，因爲這會牽涉到公共交通機構的內部業務秘密。

爲了向港府提供最確實合理可行的建議，鄭氏認爲目前的交通諮詢委員會成員實有擴大的必要，成員不應只限於目前的範圍，應加進各方面的專家及市民代表。

他表示，假如港府無意擴大交通諮詢委員會的成員階層範圍可成立另一個公共交通乘客委員會，成員範圍包括政府、交通機構、學者、有關團體及市民等代表。此委員會成立的目的是作爲政府、交通機構及乘客之間的溝通橋樑。（官）

太平山青年商會主辦 慈善小姐選出 盧敏儀膺冠軍

亞軍莊華生季軍區博思 市政局主席沙理士主持加冕

（特訊）熱心公益，集衆桌力，一項極具意義的慈善選舉，將本港的慈善工作更加推廣，慈善小姐將秉承其責任，將仁慈與愛心帶進社會每一個階層。

一九八〇年的慈善小姐選舉，於昨晚在富麗華酒店盛大舉行。十三位晉入總決賽之參賽佳麗，分別穿着運動裝、便裝及晚裝禮服，她們每位都顯得活力充沛，儀表親美出衆外，談吐更大方文雅。

該晚之評選團均爲社會知名人士，其中包括蒲漢森夫人、孫方中女士、姚中立先生、趙振邦先生及鍾景輝先生。沙利士先生則是主持加冕儀式。十三位晉入總決賽的小姐，每位都出場三次，她們以輕快的步伐，在觀衆面前顯出和諧的美貌面孔，再由劉家傑詢問一些有趣問題，場面妙語如珠，輕鬆有趣。評選團根據各種儀態，貌美，機智及慈愛的願露，以謹慎的評選後，慈善小姐終告誕生。

榮登冠軍寶座是十二號盧敏儀小姐，亞軍是二十五號的莊華生小姐，季軍是十六號區博思小姐及二十二號的簡順色小姐。

冠軍盧敏儀小姐芳齡二十歲，體重一百零八磅，中七程度，爲學生及少年警訊節目主持人。興趣爲跳舞，游泳及唱歌。而唱歌方面則特別擅長。亞軍莊華生小姐，芳齡廿三歲，中五程度，體重一百一十八磅。職業爲航空公司職員。興趣爲游泳、方舞蹈及保齡球。季軍區博思小姐，芳齡廿三歲，體重一百一十五磅，中大程度，職業爲航空公司票務員。興趣爲旅遊，園藝及設計。另一位季軍簡順色小姐，芳齡二十歲，體重一百一十五磅，中學肄業，現職爲地鐵公司親善小姐。興趣爲遠足，集郵，籃球及飼養小動物。

慈善小姐選舉是由太平山青年商會主辦的，宗旨在選拔傑出女性參予社會服務及推廣慈善活動，這次選舉，籌得之善款，將撥作社會服務及發展經費。（秉）

圖示市政局主席沙利士替冠軍慈善小姐盧敏儀加冕。（本報記者攝）

參加永安聖誕新年團 可獲贈精美風景月曆

以辦理旅行團而享譽港九之永安旅行社，不論旺季，或淡月每星期均有兩多旅行團出發，但若遇上大節目，如聖誕節及農曆春節假期，則其所辦之各綫旅行團均甚早滿座，今年之聖誕節及新年很快又將到臨，永安旅行社經已預早安排衆多旅行團，包括：美加十天及十四天，歐洲十三天，印度尼泊爾緬甸十一天，星馬七天，馬星泰十天及十二天，菲律賓七天，台灣七天及九天，韓國四天，韓日九天，日本本州八天，日本九州本州八天等等，行程達廿餘個出發日期頻密，最方便選擇。由於各團名額有限，爲免額滿向隅，凡有意於聖誕新年到海外旅遊渡假者，請速報名。該社已印妥一九八一年世界風景月曆五千份，每份十二張，以贈送參加團友及參加聖誕團者，每人壹份，先到先得，送完即止。永安旅行社總社設於德輔道中五十號裕昌大廈四〇一室，電話五—二五大二四三（八綫），北角分社：英皇道英皇中心商場地庫十二號，電話五—七〇五三五二，尖沙咀分社：星光行一大二六室，電話三—九四四四七，旺角分社：彌敦道六三六號銀行中心一〇一五室，電話三—八四六四八四，荃灣分社：青山道遠東銀行大廈地下，電話一二—四三二大三二，澳門分社：新馬路大豐銀行大廈三〇三室，電話八三九〇一，遊覽部：八三九〇一，華理電業即寄。圖爲永安團出發。

香港管理專業協會專欄解答 成功推銷員具備的條件

管理協會幹事台啓：本人是一名剛畢業的中學生，在一間出入口公司工作已有兩個月，發覺文員的生涯十分枯燥之味。本人却有意向推銷方面發展，但恐得躊躇萬分，不知任推銷員是否有前途而和本身過性是否適合？本人的過性是屬於好動，對新的事物具有極大的興趣，現請台端簡介一位推銷員應具的特性及推銷員工作的重要性和前途。請早日回覆。 陳大文上

陳先生：多謝你的來信。如你對現任的工作不滿與及沒有興趣，那就不必強爲。工作的崗位務須敬業樂業，否則是沒有大作爲。如陳先生是對推銷行業有濃厚興趣的話，那麼便不防嘗試一下。

何謂推銷員？簡單而扼要地說推銷員就是一位售貨的人員，最終的目標是完成售貨的任務，當然推銷越多便越成功。推銷的技巧繁多，簡而言之，推銷員必需明瞭其推銷產品的性質，購買的對象，然後選出最恰當的推銷手法。務求達成顧客樂於購買貨品。

一個優秀推銷員所應具備較重要的特性包括創造力、學識、熱忱、努力、友情和技巧。還有的是勇、眼光、信心、技巧、忠實和自我監督的能力。更進一步地說，一個推銷員應當有一種特殊能力。他必須有能力去接近一位未來的顧客，引起他的注意和信任。隨着他必須有能力將其樣品或其所擬講解的內容很技巧地呈獻出來，以引起顧客的興趣。推銷員又必須有能力激起顧客對其所推銷的物品或服務發生一種佔有慾，以助達成推銷的目標。最後他必須能把握到顧客對其物品佔有的願望已成熟到何種程度，而進一步加以促成購買的現實。以上的技巧可從訓練和實習過程中吸取出來，逐漸建立起售貨能力。

至於推銷員的前途，陳先生不須過份憂慮，所謂行行出狀元。只要自己對工作有充份信心和力求上進，那怕沒有出頭呢？其實推銷員的工作對於社會也很重要。生產者和消費者的距離是很遠，但通過推銷員的任務，他可體察到買者的需求力。換句話，推銷員實爲消費者與生產者間的橋樑，也是一位可以增進社會生產水準的人員。

陳先生，希望以上的資料能助你思考和重視你事業上成功。

何雪飛國術館開幕

（特訊）何雪飛國術館昨日下午二時舉行開幕禮，請武林前輩陳演宗，陸智夫，謝榮斌，麥子強，霍崇萁，鄺本夫，林燕，吳文彪等師傅主持剪綵及揭幕禮，並主持關帝開光及醒獅點睛拜花掛紅，最後由何雪飛，何寶光師傅代表致送紀念品與各主禮人。

並於晚上八時假座九龍新半城酒樓設宴款待各派武林友好，文化界及社團首長，由何雪飛，何寶光，陸智夫，吳文彪，陸紹新，李森等親自敬接嘉賓，場面熱鬧，至深夜始散。（奕）

圖示何雪飛國術館開幕，武林前輩主持剪綵。（本報攝）

香港具有獨特社會生活形態 文學創作素材俯拾皆是 深入剖析可成時代巨構

廣東名作家吳紫風黃慶雲暢談創作心得

（特訊）當本港文藝界對香港的文學前景普遍採取悲觀態度時，廣東作家吳紫風却有不同的見解，力排衆議，認爲其前景雖有困難，然而却充滿希望，雖然曲折却不乏出路。

她說：香港無疑是個商品社會，文學創作的出路因此存在着困難，然而不容否認的是這個商品社會具有的急速的生活節奏及複雜的社會背景，確實爲大家提供了不少的寫作素材及靈感。人們大可綴拾生活裏的珍珠，編串成光彩奪目的珍珠項鍊，結成一件大的文學作品。

當然，深厚的生活基礎無疑是創作優秀作品的必要條件，可是作品內容豐富的思想性及文學語言的精煉性，同時是不可或缺的。

紫風指出：深入生活，從實踐中檢驗真理，是創作的源泉。因爲語言不是一個作家個人所能創作的，應深入社會各階層的生活，從百態的生活細節裏珍珠編綴起來，那才是經得起考驗的作品。

然而作品的思想性亦不能被忽視的，因爲紫風強調正確而深厚的思想性，會豐富了作品的意義及藝術性，衝破時間，空間的限制，流傳千古。

不過，她指出情緒的文學語言，生動的形象描繪，能使文學作品深入讀者心扉，揮更有效的影響力。

爲了使有志於文學創作的青年人不致誤入歧途，自費時間，精神，紫風並向大家介紹了她自己從事創作的心得：

打好創作的基礎。紫風認爲向書本及生活的實踐學習。廣泛地閱讀文、史、哲學社會發展史甚至自然科學等方面的知識，深入社會各階層去瞭解生活的真義。

而閱讀的方法，她說：不單要廣泛部份作品，還要精讀，深入分析，解剖，有時候更要背誦作品的精警處，使化成自己的血肉，更重要的是要緊守目標──閱讀學習不單爲興趣，而是本着了解生命、社會及接受前人遺產的偉大使命。

當然，最主要的還是青年本身須具艱苦奮鬥的精神，多寫多想，那才會克服創作時「眼高手低」的毛病。

另一位離別香港已廿年的兒童文學家黃慶雲則以輕鬆風趣的態度，籲請大家「讓兒童文學插上翅膀飛！」

她說：要兒童文學受到重視，首先要大家將兒童視爲有用的第二代，惟有如此，兒童文學才能插上翅膀起步飛！

黃慶雲強調正面的教育意義及明朗的主題是必須而重要的。

至於兒童文學的特點，她指出：主要是情節必須生動富變化，故事性強烈，而節奏亦不嫌重複。此外，形象化的問題較成人文學尤其受到注視。當然，要恰當而技巧地投合得兒童的歡心，黃慶雲以兒童文學家的身份，強調作者必須浸到兒童的生活當中，在日常的語言，細節上拾綴爲作的營養！

兩位來自廣東的作家昨日是應本港中文運動聯合委員會的邀請，出席在葛量洪教育學院舉行的「廣東作家演講會」，香港教育專業人員協會及青年文學獎亦爲該項活動的協辦者。（婉）

圖爲吳紫風。

運蛇到紅磡途中出意外 蛇咬臀部男子撞車 羣蛇走脫街頭亂竄

專家到場捉蛇仍有一條逃去無踪

（特訊）一名姓林（三十歲）男子駕駛一輛編號BE三一九號私家車，在車後座備了三十袋「蛇」，每袋約有十餘條，自油蔴地蛇王基運往紅磡曲街蛇王與以備製作蛇羹發售，在晚上九時五十分車抵紅磡曲街時，突然被蛇在臀部噬了一口，司機在痛苦及驚慌之下，失去控制，全車撞向路中鐵欄，由於撞力甚大，結果有三袋蛇被拋跌在馬路口，蛇布袋破裂，蛇受驚後，則自破口中爬出，在馬路上四處遊走，司機立即離車，前往附近報案。

事後警方召來捉蛇專家，將蛇捕回，獨有一條爬入路旁沙井渠中，無法捕回。幸當時在深夜，行人稀少，不致引起混亂。被蛇噬傷臀部之林姓司機則由警方召救傷車送往醫院。（合）

明愛九龍賣物會 五萬市民作善舉 項目豐富一片歡樂

（特訊）明愛九龍區賣物會昨日上午在九龍華仁書院舉行，由黎教義夫人主持揭幕儀式，正式開始。是次在華仁書院廣場舉行的九龍區賣物會，籌備得很充足，並得各界人士大力支持，各種賣物及遊藝的攤位多達九十九個，其中無綫電視及商業電台更是出錢出力，除攤位實物外，還派出多位著名藝員及唱片騎師參加，可謂爲善不甘後人。在這衆多的攤位中，從遊玩方式到義賣內容到布景等，均經精心設計，各式其式，很少雷同。在義物攤位中，由衣服鞋襪到花卉到玩具以至商台的點唱等無所不有。在遊藝攤位中，更是出奇制勝，由射飛標到猜謎，由過山車到海底探險，由星球大戰，有一個攤位的遊戲是利用槓桿原理，將放在板另一邊的重物彈起，以擊中在空中的汽球爲準，十多的要求有力氣及技巧，由於雖然對遊者有限，但得很多人雀躍欲試，節目極具娛樂性。據有關人士估計，參加昨日賣物會的人數，約達五萬名以上。賣物會在下午六時半舉行一項大抽獎，由鄺烈文太平紳士主持，獎額達五十名。中獎者的名額至此，九龍區的賣物會便告圓滿結束。是次九龍區賣物會，是大明愛賣物會物活動之一。明愛慈善賣物會是明愛機構籌集經費的一年一度大型籌款活動，共分三個地區，港島及九龍已完滿結束，其中餘下的新界區賣物會將於十一月九日（星期日）在荃灣沙咀道遊樂場舉行，熱心公益人士，勿忘參加。（生）

圖示：明愛賣物會遊藝攤位的節目精采，參觀者甚衆。（本報攝）

一項油蔴地艇戶調查指出 大多渴望遷徙上岸 反對住新界安置區

已遷往新界者多數陷經濟困境

（港訊）社區組織協會最近幾個月初步完成了一份油蔴地水上居民生活調查。該調查主要是要就油蔴地艇戶不斷爭取上岸之情形，進一步了解艇戶之實際居住條件及所面對之困難，在香港大學學生協助下，以問卷形式全面進行，收回問卷共二百六十五份。問卷一、油蔴地避風塘艇戶工作、健康及居住問題調查，乃針對艇戶之經濟條件、文化水平、衛生、社區設施及艇戶本身對其居住環境之期望。另外還有兩份輔助之調查，其一是針對已上岸而被安置入新界安置區之艇戶之調查，包括大埔、漁角安置區、屯門安置區、沙田安置區，收回問卷第二項約一百份。問卷第三項爲油蔴地避風塘艇童身體檢驗，艇童進行驗身，對象爲三歲至十四歲之艇童在艇上成長的健康情況之初步探討。以下是調查之初步結果：

（一）油蔴地艇戶問卷調查：以油蔴地之二百六十三份艇戶問卷顯示，平均每一家庭人口爲七人，均爲一家庭約大至十一人，平均家庭收入約三千元。家庭經濟主要支持者平均收入約二千四百元；其中百份之四十四是苦力，百份之五十五是散工，收入不穩定的工作，百份之五十五的工作地點在九龍市區及避風塘。被訪艇戶中有百份之七十希望上岸，但是不希望入住新界，如果繼續住在避風塘則不希望入住新界。

（二）新界安置區艇戶問卷調查：被訪問之八十一家艇戶適應一百份之調查顯示，約大部份被訪問之家庭都正遭遇着經濟困難，尤其以屯門及沙田爲甚，主要原因是失業及新界的工業機會不足，而且就業機會一般都較市區爲低。每月仍在市區工作之家庭每月平均花三百以上交通費及上下班時間二至三小時，又尤以屯門區設施之不足，尤於社區服務方面，在屯門及沙田安置區已有因附近沒有醫院而令急症病人暴斃的事件發生。

（三）油蔴地艇童健康檢查初步資料顯示，一般艇童比其他兒童長得矮細，他們視力不正常，大多有近視眼鏡，有份有其他如蛀牙、症等情況。其他進一步資料正等着探討中。

圖示市局最近贊助舉辦的一項單車比賽。

今樂府

香港第一台（中波）七八三千赫

六時，（節目與第二台相同）。七時，新聞天地，（華南海域天氣報告）。八時，「八十年代」。九時，新聞簡報及天氣報告，繼續「八十年代」。十時，新聞簡報及天氣報告，「輕歌伴早晨」。十一時，新聞簡報及天氣報告，民間故事沈勝衣之「馬二先生」第一回，卅分，「十一又二分一」。十二時，新聞簡報及天氣報告，今晨馬頭角牛房外來生牛價格及長沙灣屠房本地及外來生豬價格報導，繼續「十一又二分一」，卅分，龍爭虎鬥「冰魄寒光劍」第五回。一時，新聞報告，天氣報告及華南海域天氣報告，十分，「會所街日記」，十五分，「下午旋律」，廿八分，天氣報告。二時，新聞簡報及天氣報告，繼續「下午旋律」。三時，新聞簡報及天氣報告，繼續「下午旋律」，卅分，悲歡離合「白馬王子」第十七回。（由下午四時至六時節目與第二台相同）。六時，新聞報告，天氣報告及華南海域天氣報告，十五分，「粵語流行曲」，卅分，「體育雜誌」。七時，新聞報告及天氣報告，十分，「音樂小品」，十五分，「弦內之音」第廿一輯，四十五分，「詩經新探」第十四輯。八時十五分，天氣報告，十六分，「論語選講」三二八，卅分，粵曲重溫：同心結（謝夢覺、李飛鳳），沙陀國借兵（源妙生）。九時，轉播英國廣播電台粵語新聞節目，卅分，「星星，月亮，無太陽」。十時，新聞簡報，天氣報告及華南海域天氣報告，繼續「星星，月亮，無太陽」，卅分，「記者遇日記」。（由晚上十一時至凌晨六時節目與第二台相同）。

香港第二台（立體聲調頻）九四及一〇三兆赫

六時，新聞報告及天氣報告，五分，「朝朝講聲早晨」，潮汐，十五分，天氣報告，卅分，新聞簡報及天氣報告，四十五分，天氣報告，潮汐。七時，新聞簡報及天氣報告，繼續「朝朝講聲早晨」，十五分，天氣報告，四十五分，天氣報告。八時，新聞簡報及天氣報告，廿五分，「朝朝講聲早晨」，卅分，新聞簡報及天氣報告，繼續「朝朝講聲早晨」，四十分，天氣報告，五十分，「中央市場蔬菜價格概況」。九時，「ALBERT AU區瑞強」，十時卅分，「耳聽八方」。十二時，新聞報告及天氣報告，今晨馬頭角牛房外來生牛價格及長沙灣屠房本地及外來生豬價格報導，「點唱二〇〇〇」。一時，新聞簡報及天氣報告及華南海域天氣報告，繼續「點唱二〇〇〇」。二時，新聞簡報及天氣報告，「滔滔兩小時」。三時，新聞簡報及天氣報告，繼續「滔滔兩小時」。四時，新聞簡報，三分，「青春交響曲」。五時，新聞簡報，天氣報告，警察通訊，繼續「青春交響曲」，五十五分，漁農產品批發市價報導及香港漁市場鮮魚批發市價報告，五十八分，節目預告。六時，「黃昏的旋律」。七時，「美麗的音符」。八時，轉播英國廣播電台普通話新聞，十五分，「燭光下」。九時，「醉人的音樂」，四十五分，五個骨音樂會，「新唱片介紹」。十一時，新聞報告及天氣報告，十分，「海員招募處職位空缺報導」，十二分，「良夜好歌聲」。凌晨一時，新聞報告，天氣報告及華南海域天氣報告，繼續「良夜好歌聲」。一時，新聞簡報及天氣報告，繼續「良夜好歌聲」。二時，新聞簡報，「輕談淺唱，不夜天」。三時，新聞簡報，繼續「輕談淺唱，不夜天」。四時，新聞簡報及華南海域天氣報告，繼續「輕談淺唱，不夜天」。五時，新聞簡報，繼續「輕談淺唱，不夜天」（至六時）。

香港第五台（超短波調頻）九六及一〇五兆赫

六時，轉播英國廣播電台用英語播出之「世界節目」，四十五分，轉播英國廣播電台粵語新聞及「今晨節目」。七時，「清晨妙韻」。九時，「京曲選唱」。十時卅分，「文言譯白話」第四輯。十一時，空中舞台。十二時，「樂部新聲」，全港公開業餘粵曲歌唱比賽總決賽錄音。二時，「廣播劇選播」：「坑渠老鼠劫銀行」第三回。三時卅分，「婦女天地」，今日精選及聽歌有獎（二）。三時，家常便飯，十五分，曲中寄意，卅分，美的天地。四時，暢所欲言。五時至凌晨二時卅分，轉播英國廣播電台用英語播出之「世界節目」。凌晨二時卅分，播完畢。

商業第一台

六時，新聞簡報，「哈囉早晨！」，卅分，新聞簡報，漁民及海域天氣報導，（繼續哈囉早晨！）。七時，新聞簡報，（繼續哈囉早晨！）。八時，新聞簡報，卅分，新聞簡報，（繼續哈囉早晨！）。九時，新聞簡報，漁民及海域天氣報告，今朝早，大家好，卅分，新聞簡報，（繼續今朝早，大家好）。十時，新聞報導，香港八零，卅分，新聞簡報，日日好時光。十一時，新聞簡報，（繼續日日好時光），卅分，新聞簡報，（繼續日日好時光）。十二時，新聞專輯及節目預告，廿分，漁民及海域天氣報告，榜上有名，卅分，十八樓C座。一時，新聞簡報，十種股票報導及午間小聚，卅分，新聞簡報，（繼續午間小聚）。二時，新聞簡報，傾吓問吓，卅分，新聞簡報，（繼續傾吓問吓）。三時，新聞簡報，空中俱樂部，卅分，新聞簡報，（繼續空中俱樂部）。四時，新聞簡報，（繼續空中俱樂部），卅分，新聞簡報，（繼續空中俱樂部）。五時，新聞簡報，漁民及海域天氣報導，（繼續空中俱樂部）。六時，新聞專輯，十種股票報導，樂韻點點夕陽下。七時，新聞簡報，足球世界，卅分，新聞簡報，（繼續足球世界）。八時，新聞簡報，廣播天地，卅分，新聞簡報，有讀有彈。九時，新聞簡報，漁民及海域天氣報導，卅分，新聞簡報，（繼續有讀有彈）。十時，新聞簡報，唱片精品，卅分，新聞簡報，十點半劇場。十一時，新聞簡報，子午綫，卅分，新聞簡報，（繼續子午綫）。十二時，新聞簡報，（繼續子午綫），卅分，新聞簡報，（繼續子午綫）。凌晨一時，新聞簡報，天氣報告，全日廣播完畢。

商業第二台

六時，新聞簡報，天氣報告，早晨老友記，卅分，新聞簡報，天氣報告，（繼續早晨老友記）。七時，新聞簡報，天氣報告，（繼續早晨老友記），卅分，新聞簡報，天氣報告，（繼續早晨老友記）。八時，新聞簡報，天氣報告，（繼續早晨老友記），卅分，新聞簡報，（繼續早晨老友記）。九時，新聞簡報，（繼續早晨老友記），卅分，新聞簡報，天氣報告，賞心樂事。十時，新聞簡報，（繼續賞心樂事），卅分，新聞簡報，（繼續賞心樂事）。十一時，新聞簡報，天氣報告，卅分，新聞簡報，（繼續賞心樂事）。十二時，新聞專輯，卅分，新聞簡報，搖擺天使。一時，新聞簡報，天氣報告，（繼續搖擺天使），卅分，新聞簡報，（繼續搖擺天使）。二時，新聞簡報，川湯力，卅分，新聞簡報，（繼續川湯力）。三時，新聞簡報，（繼續川湯力），卅分，新聞簡報，（繼續川湯力）。四時，新聞簡報，分秒必爭，卅分，新聞簡報，（繼續分秒必爭）。五時，新聞簡報，漁民天氣報告，卅分，新聞簡報，（繼續分秒必爭）。六時，新聞簡報，唱片蟲，卅分，新聞簡報，（繼續唱片蟲）。七時，新聞簡報，好歌獻給你，卅分，新聞簡報，（繼續好歌獻給你）。八時，新聞簡報，（繼續好歌獻給你），卅分，新聞簡報，（繼續好歌獻給你）。九時，新聞簡報，（繼續好歌獻給你），卅分，新聞簡報，（繼續好歌獻給你）。十時，新聞簡報，突破時刻，卅分，新聞簡報，（繼續突破時刻）。十一時，新聞簡報，天氣報告，因爲衛茵，卅分，新聞簡報，（繼續因爲衛茵）。十二時，新聞簡報，天氣報告，卅分，新聞簡報，（繼續因爲衛茵）。凌晨一時，新聞簡報，天氣報告，全日廣播完畢。

綠邨電台

七時，生活與你，卅分，天氣報告及節目預告，四十五分，宗教節目。八時，天氣報告，十五分，清晨音樂，卅分，天氣報告。九時，漁民天氣，粵曲，福音廣播，卅分，天氣報告。十時，菲華直播室。十一時，音樂點滴，漁民天氣，賽馬世界，卅分，天氣報告，粵曲。十二時，妙韻寄心聲，卅分，天氣報告，樂逢風時間。一時，粵曲，卅分，高齋重重。二時，粵曲，葡國音樂，卅分，天氣報告，粵語流行曲。三時，漁民天氣，流行音樂獻唱，卅分，天氣報告，粵曲。四時，時代曲，卅分，天氣報告，普世佳音，四十五分，粵曲點唱。六時十五分，體育消息，卅分，天氣報告，明日節目預告，四十五分，佳音處處聞。七時，粵曲，卅分，實地轉播回力球賽事至完場。八時卅分，佳音處處聞。

麗的第一台

七時，早晨節目，四十五分，經濟快訊。九時，節目預告，終止。十二時，節目簡報，二分，麗的藍帽子，七分，經濟快訊，卅五分，午間新聞，廿五分，好戲連場：國語長片「夢園的秋天」。三時五十五分，麗的藍帽子。四時，下午茶，卅分，經濟快訊，卅四分，變色龍。五時卅分，快活谷。六時廿分，經濟快訊，廿五分，新聞及天氣報導，五十分，麗的藍帽子。七時，短篇劇場：彩雲深處。八時，大地恩情之古都驚雷。九時，麗的劇場：霧雨中的陽光，卅分，執法者：輔警。十時，麗的藍帽子，五分，當年今日，卅分，收市行情，卅五分，豬頭騎時間。十一時，變色龍，第六感。凌晨零時，（兒童不宜）（中文字幕）。一時，完播曲。

麗的第二台

八時，十二時，教育電視。四時，醒目仔時間：原野神童，LITTLE LULU，太空探險、神奇六金剛，OUT OF THE INKWELL。五時卅五分，星球大戰。六時，新聞摘要，五分，生活的旋律，卅分，荷里活之光。七時，二次大戰烽火錄，卅分，透視鏡，五十五分，當年今日。八時，新聞及天氣報告，卅分，二台八點半：沈勝衣。九時卅分，威風八面（中文字幕）。十時卅分，紀錄片特輯：橫渡太平洋（中文字幕）。十一時五十五分，新聞報導，十二時五分，午夜場：LIES MY FATHER TOLD ME。一時四十分，全日播映完畢。

無綫翡翠台

八時，「民間傳奇」。九時，粵語長片：「良宵花弄月」。十時卅分，國語長片：「體育皇后」。十二時，「廣東好漢」。一時，午間新聞，十五分，「二人世界」，四十五分，午間電影院：「一樓十四伙」。三時卅分，「大報復」。四時卅分，「萬里尋親記」。五時，「鄉下仔出城」，卅分，「跳飛機」。六時，「排球女將」，卅分，新聞及天氣報導。七時，「奉告」，五分，「亂世兒女」。八時，「雙葉蝴蝶」。九時，「歡樂今宵」。十時卅分，新聞簡報，四十五分，「特警神探」。十一時十五分，「罪惡克星」。凌晨十二時四十五分，國語長片「麒麟寨」，二時十五分，全日播映完畢。

無綫明珠台

十二時十分，教育電視。四時，「之麻街」。五時，新聞簡報，五分，「羅馬家庭」，卅分，「兒童通話故事」，四十分，「兒童短篇故事」。六時十分，「WILDLIFE EDUCATIONAL SERIES」，卅五分，「歡樂青春」。七時，新聞及天氣報導，卅分，「鐵騎巡警」。八時卅分，「飛浦八點半之兩代情」。九時卅分，明珠九點半：「海軍少爺兵」，最後，十一時卅分，新聞報導，四十分，「美國摔角精選」。十二時卅五分，全日播映完畢。

惠刊本報分類廣告
請撥電話 5-221583

華僑馬經

老吉主編

快活谷晨操

許多週日，快活谷早課又見冷落，今朝只得與、譚、米三騎，有馬落山，但全部馬匹，均只作踏步邊試性質而已，並無跑頭，過了六時卅分後，更差不多與收操無異。

金不換由劉仁保邊試一圈，神態仍見活躍，勝後馬身更見標盈，目前傳出此駒拼後御騎，似為不確。

超力跡助手試半哩，步頭甚富彈力，迴濶一場之後，馬況更甚清，態見漸在回起中。

谷天鵝慢試富貴花，走順力度未見說利，今季幾乎朝朝出跳，但始終未見有快工夫相與，狀態初起而已。

信英助手慢走一圈，披鬆出試，身肥步重，今季至今態況仍然未週起。

勇馳助手邊試半哩，步頭頗悅目，但速度有限，難求有再進一步之表現，在第三班不易有作為。

永勝麥子直慢試半哩，步大仍欠氣勢，狀態始終難復起。

・方兆・

快活谷昨晨甚冷落　金不換勝後仍保持

有作為進步頗多　雲勝鹿狀態回勇

・祗在週末（八日）編排一天比賽，由於日晷短關係祗編賽七場，下午一時四十五分開跑。

爾日來沙田早操，參加馬匹仍不少，場面相當熱鬧，尤以前朝雲日之晨，出試馬匹較多。

智紗龍由摩加利主試，更放夫策康洽同跳，三段快跑一分廿一秒，末段廿六秒三，拼肩快試，康洽跑快迴，出腳有勁，雖身型有肥，試來仍是有進，智紗龍按韁同到，走勢輕鬆，試來亦較出色。

有作為活納，發發助手，同試三段一分廿五秒九，末段廿六秒九，按韁而馳，走勢均甚有勁，發發脾氣仍壞，有作為則進步頗多，漸臻水準。

少紅馬由安德魯主試，快走三段一分廿三秒式，末段廿六秒七，全程快跑，拾韁前衝，且可支持到底，走勢十分暢順，試來比上賽有進，週末再出，應有叛鼓之演出。

雲勝鹿由陳裕添主試，一段卅四秒三，雖是慢跑，但出腳仍帶有勁，身型漸漲，近況大有起色。

勝利福將由告東尼主試，三段快跑一分十六秒四，末段廿五秒四，按韁而馳，走勢比前有勁，速度既高，且以貫注到底，試來十分出色。

先智亦由告東尼主試，三段快跑一分廿式秒尖，末段廿六秒八，快跑甚勁，出腳甚猛伸展，火氣十足，久未上陣之駒，稍試即發，大有進展。

・沙田友・

本週末賽馬中跑遊盃　劉同安復出

本週賽馬夜戰暫停

主要為爭奪第四班的中華遊樂會杯。

報名馬十分踴躍，七場全有後備列陣，估計到時參戰的一定踴躍，又可構成熱鬧局面。

劉同安已抵滿六天停賽，本週末（八日）可以復出，仍將以陳嚴為主要操點，劉在停賽期內，仍然保持勤力操馬，所以身手並無影響，過去十天比賽，陳嚴成績未如理想，劉同安復出助陣，可能產生較佳成績。

至上週末為止，本季賽馬已過了十天，換言之，馬季幾乎過了六份一，本季賽馬出賽馬率普遍提高，而投注率也一次比一次增高，故本季已漸入狂熱階段，再過六個星期之後，跑馬地的馬場也再重開，屆時可能引起更高潮。

本週三暫息干戈　下週起日以繼夜

經過連續兩週日以繼夜作戰之後，本週三（五日），夜戰暫停，但過了本週之後，以後四個星期，將作連續性的日以繼夜作戰。

第八次賽馬，編定兩天夜賽，定十一月十二日及十九日兩個星期三舉行，馬匹報名，將於明日（星期二）上午十一時截止，分場表將在本星期三（五日）午後公佈，每晚仍編賽六場。

今次夜馬的戰碼比較强，分由第一班，第三班第五班，第六班，第七班及處女馬班担任。

第一班跑一壹五〇米，預算編一組，第三班分賽一壹五〇米兩組，二〇〇〇米一組，處女馬班一六五〇米兩組以上為首六（十二）日賽事。

第五班一六五〇米兩組，第六班分賽一〇五〇米兩組，二〇〇〇米一場，第七班一六五〇米一組。

由於夠員班數較多，所以估計報名與出戰馬匹將會較為踴躍，或不會再有上星期三的冷場出現。

貼士　忠誠預測　◁老敏▷

第一場	第七班　1200米
	7 高歡
	6 天將
冷門：	9 蒙娜麗莎
第二場	第五班　1400米
	1 龍翔
	3 洛碧
冷門：	6 快發
第三場	第四班　1000米
	9 嘻嘻哈哈
	1 保羅龍
冷門：	7 雄心
第四場	第一班　1600米（沙田錦標）
	1 嘉瑞
	3 大成功
冷門：	14 威龍
第五場	第五班（四重彩）1400米
	1 銀駒
	8 無敵
冷門：	11 福音
第六場	第七班　1200米
	11 喜寶緣
	18 保安
冷門：	4 千里駒
第七場	第四班　1400米
	1 夏迪
	2 紫鑽
冷門：	5 駿騰

場外孖寶

銀駒夏迪勝望甚濃

老敏貼士保持最佳水準　上週貼中六場冷熱獨贏

熱冷頭腳一齊來　連贏派彩場場好

老吉的話

上週末七場賽事，熱頭冷腳與冷頭熱腳的場合，幾乎場場都是如此，想贏錢因而就不大容易了。但看第一場的「高就」小擘騎都會變冷門，獨彩派了五十五元四之多，第二場頭馬「龍翔」是熱馬之一，但，配腳則是冷馬「福翠」，第三場熱項是「保霸龍」冷腳卻是「遮打道」，第四場大熱當然是「嘉瑞」而跑第二的「森林寶島」也不是次熱門，（次熱門是「大成功」），第五場大冷門「西域少俠」跑第一，第二的是「銀駒」是熱門，第六場「千里駒」是熱馬之一，但「必爭」則是冷門，尾場「夏迪」是大熱門「天皇星」又是大冷門，唯其如此，七場連贏位最少的第四場也超過一百元，而第三場因「遮打道」與黃國安是冷人冷馬，連贏位更多至一千二百多元，連帶場外孖Q也派了一萬多元，（聽說「嘉瑞」的馬主李頌清老兄，第三與第四兩場，分別以「保霸龍」與「嘉瑞」作胆而兩場皆買全餐，二百六十元本，博得了一萬〇三百七十九元，實贏一萬多元，真是馬運夠財運又夠，人家說「福無雙至」，但李兄忠厚長者就變成了「福有雙至」了。

我的貼士中了六場頭馬，可惜我內文將「西域少俠」講到好極而貼士中卻沒有寫牠，真是遺憾之至。

老吉

救童助學　福有攸歸　請各善長　大解善囊

四匹馬退役

馬會規定一匹馬在流鼻血復發時便要退役，一帆風順，有幾，俱因在作戰中流鼻血復發而被淘汰。

馬會在串彼該接時宣佈四匹馬退役，名單如下：

無敵將軍（簡嚴）

一帆風順（歐嚴）

有幾（鼠嚴）

神風（陳嚴）

各駒退役後，均將轉當騎馬。

實力馬較佔上風　大冷腳紛紛闖入

了南見

上週末沙田七場賽事，競逐較佔上風，此是賽前多所能預料者，「龍翔」「千里駒」均有近三十元之獨贏派彩，除了出馬多是一因素外，一般人對較上人存有戒心，也應是原因之一，至於嘩加利之「高就」原估十餘元，「保羅龍」亦近廿元，則自然是功歸同場馬匹之被看份熱捧了！值得留意者，前者大熱門為鄭嚴之「嘉瑞」，後者亦為鄭嚴之「嘻嘻哈哈」（十四駒跑第九），是巧合嗎？如能多加推敲，或將有所發現而有助於今後選馬也。

當實力馬佔上風時，冷腳紛紛指頭使連贏出現好派彩，前日出現得最為突出，如第二場之「福翠」，第三場之「遮打道」，第七場之「天皇星」均屬大冷，而第四場之「森林寶島」，第六場「必爭」亦屬近百之冷門，全日七場賽事，此類情況竟佔了五場，其比率不可謂不高，但普羅馬迷有多少人能選中，其中如「必爭」上賽在告東尼胯下，「天皇星」上賽在原配胯下之演出，就算你真平靜得消息，恐亦未必有信心力捧，但賽馬之所以引人入勝處大概也在於此。

苟能在上述情況中能有所啓發，則就算前天未能選中，如今後能因此而有所借鏡，自亦非壞事也。

・魯思・

南洋·南華 5-737388 3-881755　明珠·文華　銀都 3-891187　珠江 3-023941　百樂 H704646　海運 K678091　珍寶（新蒲崗啟德）3-206506　麗華 3-921958　嘉禾·皇都·皇后　域多利

今天五場續映　南華今午夜場　天堂夢　香港人切身問題的眞實反映　檳檳火爆警匪片零舍唔同

鏡頭優美今天五場　億本痴情君莫笑　願得一語慰寂聊　導演：大衛·成美頓　主演：穆·艾唐斯　唐·登納

今天五場獻映　緊張刺激火爆警匪動作鉅片　大胆揭露黑幕內幕　天堂夢　高雄·高飛·黃允財·胡大爲　銀都今早場

大滿五場　The Blues Brothers　鬼馬兄弟　下期映：小生撞板　海運午夜場：辣手神探勇闖三關

狂滿五場　大胆揭露少年殺手內幕　不見宜童　零點三八　鍾國仁　堵塞空隙　反恐防奸　全點零三八　邪不勝正　麗華今早場：家法

今天獻映　爆炸性驚人數字電影　首次揭露少年殺手罪行內幕　零點三八　鍾國仁導演　影視紅星聯合大匯演

五場獻映　首次大胆揭露少年殺手內幕　零三八點　今天早場　屠虎嶺

總統·華盛頓　影都 3742611　倫敦 3661056　利舞台 5776327　大華　豪華 5-762372　新大華 3-841189　華聲 3-617169　美華（新蒲崗）3-211655　新光 H632959　娛樂·寶聲·明月·黃金　帝國·帝后（牛頭角·香港仔）

今天獻映　歡喜冤家偏聚頭　巴巴拉寶叙·章尼杜路利　一對歡喜冤家　兩個鬥氣夫妻　風趣惹笑　一入醉鄉　成大錯　入錯房間　上錯床　捧腹大笑　華盛頓午夜場　難兄難弟走天涯

第十八天五場請早　波姬小絲　基斯杜化雅堅　主演　不見宜童　青春珊瑚島　THE BLUE LAGOON　油脂導演：蘭度奇里沙新作　影評大讚　青春氣息濃厚

第二週·五場請早　DESIRES WITHIN YOUNG GIRLS　兒童不宜　慾海姊妹花　榮獲成人影展四項大獎

最後今天五場　阿里　主演　FREEDOM ROAD　明天映　紅熔區

今天獻映　天堂夢　中國京劇團二團　盛大公演　折子戲　羣英會　借東風　華容道（夜七點九）

今天五場請早　撈世界要醒目　出緯頭鬼馬　王頭緯

今天獻映　少年殺手　零三八點

國際太平 H460268 K820749　紅磡 黃埔新邨　紐約·凱聲　國泰（灣仔）　樂聲（深水埗）　金門 民樂（紅磡 尖沙咀）　國都（北角）　麗聲（旺角）　金冠　國賓（北角）　新南昌 國寶（深水埗）K208917

今天獻映　請早訂座　零三八點　鍾國仁

K 636388　今天五場　零三八點

今天五場請早　The Blues Brothers　鬼馬兄弟

連日滿座今天五場　兒童不宜　阿福與土佬　伊雷　林子祥　林建明　主演　新潮輕鬆狂笑大喜劇

連日滿座今天五場　兒童不宜　阿福與土佬　伊雷　林子祥　林建明　主演

連日滿座今天五場　兒童不宜　阿福與土佬　伊雷　林子祥　林建明　主演

國賓今天獻映　天堂夢　金冠五場　歡喜冤家偏聚頭

今天獻映　零點三八　今天五場　阿福與土佬

翡翠·李活·荷洲·亞宮·蘭　普慶·東方　華富閣（香港仔）　金茂坪（觀塘）　龍華·恆星·油麻地·福星　寶石 K657116　富都 K429997　新樂 K618167　快樂 K666148　新都 H773496　京都 5-722883

口碑最好今天五場　專門諗計呃神騙鬼　全靠搏懵乜都敢制　王頭緯　張森

越映越旺今天五場　不見宜童　凶屋猛鬼　最新佳作

五場獻映　超級大笑彈　王頭緯

五場獻映　阿福與土佬　伊雷　林子祥　林建明　主演

龍華恆星　今天五場　阿福與土佬　油麻地福星五場　春滿淫娃

狂滿今第11天　EVERYTHING GOES

大滿第11天　EVERYTHING GOES　新都快樂今早場

今天獻映　巴巴拉寶叙·章尼杜路利　歡喜冤家偏聚頭

體育

知恥近乎勇痛雪首仗敗辱
3—0 外交家挫精工
告魯夫顯功夫過關斬將名不虛傳
駱山奴龍拿基斯度尼先後建殊功

（特訊）華盛頓外交家昨午最後出師，在政府大球場挑戰精工隊，比賽結果華盛頓外交家以三比〇輕取精工，打回一場漂亮的勝仗。頭場序幕戰，精工元老隊以一比〇勝青年軍隊。購票入場觀衆二萬二千七百零二人，收入九十五萬一千二百七十元，佔八成座位。

華盛頓外交家隊，派艾雲代替拉度域把關，布斯代萬雲踢右後衛，基斯度尼代史竇士打右鋒。精工全部外援出齊，新加盟之希蘊踢中堅，演出平平，威頓踢正中衛，看管不住球王告魯夫。柳建秀左翼，希活右翼，麥威廉士中鋒，整條前鋒綫毫無作爲，朱國權把關。華盛頓隊爲了挽回聲譽，遠征亞洲各地作賽票房紀錄，昨戰放盡來拚，人人肯多走一步，該隊隊員俱屬過氣球星，腳法上乘，遠勝精工球員，客軍一旦踢出水準，全隊打出隊型，便成生龍活虎，九十分鐘過程，華盛頓佔盡上風，壓着精工猛攻，控制中場，精工技不如人，球王告魯夫一開賽便最先上火綫搏殺，走左翼位過關斬將，三抓兩撥即直搗黃龍，精工用兩個後衛亦無法措側任告魯夫，告魯夫不愧有世界球王之稱，運球如魔術師，弄到精工球員團團轉，告魯夫帶胡國雄遊花園，話過就過，出神入化，胡國雄相形見拙，至少差數皮波。精工守將無法看牢告魯夫，成爲致命之傷。華盛頓中場球員比利時金靴獎球星駱山奴，昨役助攻踢出水準，所入三球均爲駱山奴直接或間接建功。駱山奴與前鋒龍拿眉來眼去，合作天衣無縫，兩人成爲贏波功臣，賀臣重振雄風，包抄四方八面漏洞，門將艾雲相當穩健，華盛頓外交家與上仗演出儼若兩隊。精工全隊踢得一無是處，後防露出很大漏洞，如不設防，前鋒吊高波靠長人麥威廉士空襲，對外隊用此套戰術，實太幼稚，精工破蛋之術，華盛頓外交家卒以三比〇輕取精工，痛雪首仗敗辱，挽回聲譽。

兩軍對壘

開賽後外交家搶攻，兩分鐘告魯夫左翼位如火箭衝至底綫傳中，駱山奴左輔位七碼轉身抽射，被人踢擋出界成左角球。八分鐘艾雲大腳吊上，基斯杜尼左翼位邊綫起義，合枚疾走，帶球至左輔位十九碼抽射中下路，朱國權倒地撲牢。十三分鐘龍拿左輔位廿一碼轉身抽射，偏出右下柱邊兩碼界外。十六分鐘威頓右翼位邊綫作美妙傳中，麥威廉士標出，成單刀之局，左輔位十三碼劖射，偏出右上柱旁八碼飛天而去，精工失一資金必入機會。廿一分鐘告魯夫左輔位廿一碼快射，偏出左下柱旁六碼界外。廿二分鐘區永鴻傷出，由盧福興入替踢右後衛。廿七分鐘告魯夫左翼位底綫揭去威頓腳下球，連過威頓、盧福興兩關，殺至右柱門側六碼，告魯夫地波傳交龍拿，左輔位六碼近射右下角，朱國權撲出不遂，駱山奴伏兵中路六碼，人叢中射入中下路，一比〇外交家首開紀錄。廿九分鐘基斯度尼傳球朗恩，左輔位十碼劖射右下角，朱國權撲出。卅一分鐘告魯夫挑過頭波妙傳基斯度尼，右輔位單刀，朱國權奔出，基斯度尼七碼劖射，左上柱旁八碼飛天出界。卅七分鐘與哈拉開上火綫搏殺，左輔位十三碼面射右上角，朱國權撲出成左角球。卅九分鐘精工反攻，麥威廉士左輔位殺入禁區，十三碼劖射，越右上角門楣出界。上半場外交家以一比〇領先。

易地再戰

雙方以原陣交鋒。下半場三分鐘精工後防空虛，駱山奴中路四十碼直綫妙傳，龍拿單刀赴會，乘朱國權衝出之際，中路十九碼射入右下角空門，二比〇外交家超前兩球。八分鐘告魯夫左輔位十九碼起左腳勁射，偏出右柱旁五碼界外。十一分鐘奧傷出，由維德斯傑入替。十七分鐘麥高利左翼位助攻，廿二碼叩關，偏出左上柱旁界外。廿分鐘哈拉左翼位登瓦式助攻，底綫傳中，龍拿左輔位九碼起左腳抽射，中右柱彈回。廿九分鐘駱山奴傳球龍拿，右輔位十九碼抽射，越右上角門楣出界。卅三分鐘柳建秀傷出，精工十人應戰。卅四分鐘駱山奴中路四十五碼直綫地波妙傳，基斯度尼中路單刀，希蘊不知去向，朱國權衝出，基斯度尼扭過朱國權，十三碼撥入右下角空門，三比〇外交家遙遙領先，精工如不設防。卅五分鐘賴汝擢入場踢左翼。四十一分鐘希活右輔位殺入禁區，扭過米蔡度域，艾雲衝出，希活十四碼抽射，艾雲立在面前擋出解圍。外交家卒以三比〇輕取精工。（七趾）

兩陣如下：

外交家

艾雲
賀臣　米蔡度域　哈拉　奧
布斯　駱山奴　告魯夫　臧維爾
朗恩　基斯度尼　龍拿

精工

朱國權
古廣權　希蘊　區永鴻
麥哥利　威頓　胡國雄
森讚　麥威廉士　柳建秀
希活

上圖：外交家隊大戰精工，沙理士賽前主持握手禮，右爲客軍領隊，右二爲告魯夫，左二爲盧志忠。下圖：基斯度尼（右）輕易地替外交家隊射入第三球。

港島小球賽 今六場戰事

香港小型足球總會主辦總會盃聯賽，維三場：六時宜寧對漢友，七時傑青對雄青。維二場：七時和興互委對俊傑。市政盃賽，修頓場：六時利興對薈星之友，七時監館對塘聯。維二場：六時達成對基利發。

告魯夫腳下功夫一流，可惜球迷只看他表演了半場。

外交家隊周四離港 今教弱智人士踢球

（特訊）華盛頓外交家隊訪港作賽兩場後，將於今晨十時半至中午十二時半，在南華會球場向弱智人士教授足球技術。香港是外交家隊遠東巡迴賽的第一站，在本月六日（周四）離港後，該隊將繼續遠征日本和菲律賓。

干納斯膺首席
亞美耶費士達獲雙打冠軍

（東京二日電）美國網球明星占美干納斯今日在此間舉行的第三屆精工世界超級網球賽單打決賽中，以六比一、六比二輕易擊敗其對手古力遜，榮膺盟主。這是干納斯首次獲得這項錦標，去屆他在決賽敗於波格手上，今年捲土重來，終能一償心願，贏得四萬八千美元的獎金。

來自美國佛羅里達州的廿九歲網球手古力遜，本屆並未被列入種籽球員名單內，能夠晉入決賽，已經令人驚奇不已。他昨晚在準決賽中力挫其隊友史根倫，勇奪決賽權。但是他始終敵不過正處於顛峰狀態的干納斯，只好屈居亞軍。

干納斯奪得此項錦標後，在世界網球富豪格蘭披治積分表上躍升至第二位，僅次於首名的麥恩萊，捷克的年青好手蘭度排第三，狀態低沉的波格則跌至第四位。富豪網球格蘭披治積分表上的頭八名好手將於明年一月在紐約麥迪遜廣場碰頭，爭奪獎金高達四十萬美元的富豪盟王榮銜。

另一方面，美國的亞美耶及費士達以六比三、三比六、七比六擊敗上屆冠軍雷斯及史超活，奪得雙打冠軍。（尚）

趙不弱在市政總署港島區水運會致開幕辭。

南華中學運會，薛秉坤校監致閉幕辭。

杜莉（英）挫香港女將嘉莉二比〇（六比一、六比二）。

網球精英賽第二天賽事
譚貝費林明今亮相

（特訊）網球精英賽昨日在維多利亞網球場正式開賽，由於是初賽階段，爭持尚未十分激烈。比賽今午一時繼續進行，女子單打大熱門澳洲籍的譚貝，美國男單世界名將費林明均相繼亮相。

男子單打甄別賽八强昨天誕生，將於今午進行最後決戰，爭奪四個入圍席位，與其餘廿八名豁免參加甄別賽的國際好手角逐錦標。

甄別賽最後八名選手名單如下：沙兹貝（德），邦尼（美），馬靈（美），哈迪（美），梅泰（德），曼隆（印），新西蘭美亞（澳），山打士（荷）。

女子單打賽事已於昨日開始舉行，由於各種籽球員皆未露面，所以昨天的比賽均平平無奇，只得夏里遜對施蒂域的一場賽事表現相當精彩。二人經過近兩個鐘頭的拉鋸戰，施蒂域終因技遜一籌，力戰而負，雖敗猶榮。

昨日五場女子單打賽事戰果列后：

一、波維絲（法）勝徐婉圓（港）三比六、六比三、六比一。

二、凱美（港）勝森本慶子（港）六比二、六比三。

三、貝兒（美）勝史貝蘭（港）三比六、六比四、七比五。

四、夏里遜（英）勝施蒂域（英）五比七、七比五、六比二。

五、杜莉（英）勝嘉莉（港）六比一、六比二。

南華中學校運會，男甲組（上圖）及女甲組優勝代表頒獎禮中合照。

南華中學陸運圓滿閉幕
義社榮膺盟主

南華中學於本月一日（星期六）假旺角市政大球場舉行陸運大會，到有全校員生千餘人，蒞會嘉賓包括：香港獅子山獅子會創會會長譚華正，天主教主教代表霍瑪義神父，該校校長，同工，學生家長暨校友等。濟濟一堂，場面熱鬧。當日上午九時舉行開幕典禮，全校參賽運動員三百餘人依次進場，由主禮人譚華正主持升旗禮，繼由校監薛秉坤，主禮人譚華正分別致詞，語多勗勉。比賽隨即展開比賽項目凡五十餘項，參賽人數逾三百人。應邀參加接力賽之友校共六間，計爲：長沙灣天主教英文中學，宣道中學，地利亞修安紀念學校，崇正中學，中華廠商會職業學校，聖路加英文書院等。大部份競賽項目成績優異，各運動員在比賽中均能發揮高度體育精神，尤獲得與會嘉賓一致好評。全部項目於是日下午四時比賽完畢，由霍義神父主持頒獎。茲將該校本屆陸運優異成績誌錄如下：

全場總成績

冠軍：義社。亞軍：智社。季軍：仁社。

男子甲組：冠軍義社，亞軍：智社，雙季軍禮社、仁社。

男子乙組：冠軍：智社，亞軍：仁社，季軍義社。

男子丙組：冠軍：義社，亞軍：仁社，季軍：禮社。

男子丁組：冠軍：智社，亞軍：義社，季軍仁社。

女子甲組：冠軍：智社，亞軍：仁社，季軍：義社。

女子乙組：冠軍：仁社，亞軍義社，季軍：禮社。

女子丙組：冠軍：智社，亞軍：禮社，季軍：義社。

友校接力邀請賽

冠軍：長沙灣天主教英文中學。亞軍：中華廠商會職業學校。季軍：宣道中學。

南華中學陸運成績

男子甲組

項目	第一名	第二名	第三名	第四名	第五名	第六名
百米低欄	朱建新	吳冠輝	吳賀昌	鄭耀強	何紹榮	李偉全
鉛球	梯建燊	蔡傑	李漢宗	徐志山	曾小明	柳子楹
跳遠	盧立志	周漢桐	梁耀賓	鍾錦衍	謝華星	湯志雄
跳高	梁家耀	林永變	盧振權	盧立志	朱建新	謝思聰
四百接力	智社	仁社	禮社			
一千五米	朱建新	吳冠輝	吳賀昌	鄭耀強	何紹榮	李偉全
八百米	林玉龍	陳國風	陳發基	陳偉文	胡榮光	盧偉輝
四百米	吳子文	張家麟	梯建燊	伍賢慶	黃志明	
二百米	吳錦輝	林永變	鄭耀強	廖寶強	顧錦泉	蔡傑
一百米	錢志和	吳錦輝	盧振權	李仲民	廖寶萬	陳偉信

男子乙組

項目	第一名	第二名	第三名	第四名	第五名	第六名
鉛球	黃錫邦	劉清松	鍾志棠	譚光榮	吳富強	麥偉基
跳遠	鍾偉光	錢志安	林志文	羅耀文	鍾偉民	黃百佳
跳高	周逸民	陳傑人	劉振光	梁錦燊	鍾偉民	黃錫明
四百米接力	智社	仁社	義社	禮社		
四百米	林志文	陳俊邦	張仲勉	張樹偉		
二百米	盧國威	莊榮長	劉振邦	朱秉綱	麥偉基	鄧秉雄
一百米	鍾偉光	陳俊邦	陳瑞仁	錢志和	黃錫邦	

男子丙組

項目	第一名	第二名	第三名	第四名	第五名	第六名
鉛球	洪篤輝	洪俊傑	戴仲強	梁國基	黃維亨	簡國才
跳遠	梁炳洪	鄧紹勤	黎金勝	王偉傑	唐志榮	簡國才
跳高	陸仲基	何永強	洪俊傑	劉錦昌		
四百接力	仁社	禮社	義社	智社		
四百米	吳秉賢	劉錦昌	梁炳洪	龍偉文	呂汝安	馮家兆
二百米	呂汝安	梁國輝	唐耀泉	唐志榮	余永康	
一百米	賴錕明	吳秉賢	洪篤輝	石偉光	陸仲基	龍偉文

男子丁組

項目	第一名	第二名	第三名	第四名	第五名	第六名
木球	陳國安	陳偉業	易雄發	陸國華	周漢成	李世華
跳遠	陳浩華	鄧照榮	張偉深	周頌達	葉家羽	鄺樹華
跳高	劉志明	侯錫武	蔡國達	陳國勇	周頌達	李業傑
四百接力	智社	禮社	義社	仁社		
二百米	黃偉基	張志文	黃照安	吳道喜		
一百米	張志明	侯錫武	劉志明	張志文	黃偉基	蔡國遠

女子甲組

項目	第一名	第二名	第三名	第四名	第五名	第六名
低百米欄	譚美玲	譚妙娜	黃美慈	鄧月美	白潔儀	黃綺筠
鉛球	盧麗儀	梁穎儀	吳綠欣	鄒佩琪	鄺綺華	王美玉
跳遠	梁美鳳	葉麗玲	陳惠芳	黃美玉	鄭蓮芳	黃美蘭
跳高	胡美君	林雅慈	司徒婉婷	梁國紅	王碧君	梁翠婷
四百接力	仁社	智社	義社	禮社		
四百米	李劍雅	羅夏欣	鄭蓮芳	彭少嫻	白潔儀	司徒婉婷
二百米	彭少嫻	黃淡玲	譚妙娥	陳美思	黃綺筠	關寶怡
一百米	王碧君	梁美鳳	李劍雅，	黃淡玲	葉麗玲	

女子乙組

項目	第一名	第二名	第三名	第四名	第五名	第六名
鉛球	周鳳英	劉咏華	鄭家玲	霍淑蘭	何若蘭	孫美華
跳遠	林碧玉	吳雪芳	羅藝玲	陳全燕	岑國賢	古家璧
跳高	林素影	郭桂香	（梁惠玲	孔秀韻）	劉咏華	陳潤蘭
四百接力	仁社	義社	禮社	智社		
二百米	趙景玲	龔有嫻	林碧玉	陸筱蘭	李美蘭	余彩如
一百米	趙景玲	麥淑兒	龔有嫻	李美蘭	梁鳳儀	

女子丙組

項目	第一名	第二名	第三名	第四名	第五名	第六名
木球	黃潔瑩	麥雪兒	甘育婷	唐惠瓊	盧浦珠	陳寶玲
跳遠	吳玉卿	吳錦蘭	何麗嬋	尤美玉	林玉華	甘育婷
跳高	吳玉卿	何麗嬋	韋惠英	邱意嬋		
四百接力	禮社	智社	仁社	義社		
二百米	鄭賢	楊大寶	李斯齡	廖雪芬	蘇佩如	李妙研
一百米	鄭賢	盤惠勤	楊大寶	尤美玉	謝麗芳	吳錦蘭

七八年溫布頓女雙冠軍譚貝今午在網球精英賽首次亮相。曾擊敗拿華杜露娃，埃華特，及奧士汀等名將。

精英網球大賽 今日比賽秩序

下午一時正開賽

（中央場）

女單　譚貝　對　高維利

男單　朴比　對　艾文遜

女單　華斯　對　譚臣

男單　干沙利斯　對　莫湛

男單　狄蘭尼　對　費路

男單　馬士達　對　費林名

（一號場）

男單　古力遜　對　施度頓

女單　露依　對　烏露茲

女單　李㑳　對　費京

女單　碧茜　對　夏豐頓

（二號場）

女單　鍾遜　對　菲葛芙

（三號場）

女單　葛蘭絲　對　羅露芙

女單　蔡哥芙　對　夏里斯

格蘭披士小型車賽
本月杪維多利亞公園舉行
亞倫霍士文決雌雄

（本報訊）本月二十八至三十日間，在維多利亞公園內舉行的香港格蘭披士小型車大賽，已肯定了米奇亞倫的參賽。

這位舉世知名的英國車手，曾五屆奪得了格蘭披士的冠軍，今次的再臨，相信亦爲去年僅差分毫而致冠軍寶座旁落在霍士文手上而復仇。

如今證實參賽的車手，包括了來自全球十一個國家的能手，其中更包括有美國的冠軍車手史葛柏特，相信今年本港車迷將可一睹一場激烈大戰。

今屆小型車賽，其中南項特別的地方是市政局將爲此一賽事在維園重新的賽事跑道，此外，賽事總獎金亦增至十萬港元之鉅，使該賽事一躍而成爲國際知名大賽之一。

在去年十一月六日的世界冠軍大賽中，亞倫亦即與霍士文大戰，當時與觀衆達二萬五千多人，相信今年將更較去年擠擁。

昨足球戰果

△表演賽

外交家勝精工　三比〇

△初級銀牌

友邦勝駒騰　二比〇

流浪勝九巢　四比〇

保濟丸勝九巴　一比〇

晨星勝五一七　四比〇

祥和勝俠士　二比一

卜公勝港會　二比一

△丙組

傑志勝福建　一比〇

航校勝強華　一比〇

港青勝約瑟　一比〇

光華和警察　四比四

電話勝華僑　二比一

中聯勝港大　二比一

甲組足球聯賽火重燃
愉園出戰荃灣
晚八時九龍旺角球場挑燈角逐

今日甲組足球聯賽，九龍旺角場夜波，八時上演荃灣對愉園，預備組開六時十五分，門券收十元，是一幕攻防戰。

愉園現自在聯賽僅先兩分，形勢比精工南華好，雖然不幸而敗於東昇，其實力仍未可輕視，今戰荃灣若然照實力衡量，荃灣爲較弱，則愉園當然比較荃灣爲佳，但荃灣爲了本身的前途，寸土必爭，當日與東昇戰時，密集突擊，文被南華迫和及與東昇和，今仗希望再搶得一分，以穩定在甲組地位。愉園欲擊敗荃灣必須要一番很大氣力。雙方陣容可能如下：

（愉園）

陳　吳炳南　李潤華　梁帥榮　黎新祥
鄧錦添　黃華　陳世九　岳
劉榮業　鍾萇羅　余國傑

（荃灣）

張　黃兆光　何新華
羅　麥天富　何國明　何國良
東　陳衍鳴　龍志成　陳國樂
何國光　吳汝賢

亞洲籃協首席副會長
湛兆霖今飛泰
主持亞籃會議

香港業餘籃球聯會長，亞洲籃球協會首席副會長湛兆霖今日下午三時乘搭泰國航空公司TG六一一號班機前往泰國曼谷，據悉：湛氏此行除爲目前正在泰國參加第六屆亞洲青年籃球賽之香港男女青年代表隊督師，並將於明（四）日主持在曼谷召開亞洲籃球協會會務。

第六屆亞洲青年籃球賽女子組比賽將於明（四）日在曼谷國際球場展開，香港女子青年代表隊已於昨日下午乘泰航班機赴泰，領隊蕭樹經因事臨時未克隨隊出發，據渠向記者透露，稍後當抽暇前往督師。

市政總署港島區水運會昨舉行，趙不弱（左）、斐祺（右）等主持剪綵。

攀登獅子山 今招待記者

九龍城民政區青年活動聯會，獅子山獅子會合辦攀登獅子山比賽，定在十六日（星期日）舉行，獅子山會長謝繼洲今午十二時半在紅寶石酒樓招待記者報告一切。

華協今開特別會議

華協會定於今日（星期一）下午六時在會所召開第二次執行委員會特別會議，到時將討論關於與南華會合辦華協盃全港保齡公開賽及華協盃小球賽等事宜。

請長期訂閱華僑日報
訂閱電話：5－229081內綫3號
歷史悠久　新聞翔實　專刊豐富　包羅萬有　經濟報導　全僑稱許
遠道閱戶　請就近向　報販訂閱　無任歡迎
彩色華僑　新穎雜誌　多采多姿　柯式印刷　禮拜出版　隨報附送　不另收費

娛樂圈

香港電台
青年商會　主辦

八〇年青年音樂節
三台歌手聯袂合唱

台灣歌星劉藍溪也來港助陣。吳錫輝並宣佈香港電台年尾音樂組所攪的一連串活動。

香港電台為港島青年商會籌募社會服務費而舉行的香港青年音樂節，定本月十五日（星期六）晚上八時至十時半假香港政府大球場舉行，是次音樂節的最大特色是將港台、無綫、麗的的歌手集於一起，除分別獨唱外，還合唱十五分鐘的雞尾歌，代表這三個台的歌手是麗的關正傑，無綫的林子祥，港台的區瑞強，除以上三位外，港台還邀得台灣的新派民歌手劉藍溪及張薇蘭、張偉文、陳百強、蔡楓華、威麗樂隊演唱。此外，還有一位曾灌錄唱片，却不曾在本港公開演唱過的女歌手作為神秘嘉賓出現。當晚司儀由車淑梅、伍家廉担任，是晚盛況港台第一台現場直播，第二台錄映後再轉播，據港台吳錫輝說，這次音樂節由於有無綫、麗的的歌星，為避免應酬情形出現，故不會由兩間電視台的任何一間播映。

昨日下午，就是次音樂節事宜吳錫輝與關正傑夫婦，林子祥及其女友吳正元，區瑞強特假餐廳會記者，吳錫輝表示：這次傾全力製作的音樂會所選的歌手均是近年來崛起的青春派歌手，他們所選唱的歌曲與港台風格相當接近，這次為港商會籌款指標是十萬，現離演四天，七千門票已售出五千，可見歌迷反應十分熱烈。

說到港台大動，吳錫輝充滿信心和冲勁，他表示港台的宗旨是寓娛樂於服務社會中，在稍後的時間，港台除舉辦金曲選舉和業餘歌唱比賽外，還會搞一個全港公開民歌創作比賽，舉行這個比賽的原因：（一）可挖掘作曲及塡詞的人材，以提高本港文化活動水準。

另外，十一月初，港台還會舉行禁毒之聲歌唱大會，以配合社會進展的服務。

說到與商台的競爭，吳錫輝認為只有競爭才有進步，而且他們只是在節目上作良性競爭，並非在人身上進行攻擊，所以，他覺得這是很好的現象。

恆生連串開新戲
伊雷是富屋窮人

恒生公司老板包明女士日前赴台灣出席金馬獎頒獎禮，並順道籌備在台開拍新片。她表示，恆生在港拍攝「衝破」完成後，即計劃下兩部新片，一部仍由華一泓執導，是時裝片，仍以起用新人為主；另一部則是由林展偉執導，莊泉利主演的民初裝影片。兩部都在台灣拍攝。另外，華一泓又着手為恆生籌開一部古裝懸疑詭秘片，如一切順利，則他在港先拍完此片然後赴台。

伊雷最近因為其復出後第一部片「阿福與土佬」公映，經常有與記者見面。問起他住在何處，他說自從開拍「阿福與土佬」起，就入住尖沙咀一家豪華酒店，每月租金驚人。他自嘲是「富屋窮人」，這名詞倒很新鮮。

伊雷在「阿福與土佬」中。

不見張之玉在螢光幕上演出現很久了，現在他又將在「彩雲深處」演出，不過佔戲不多。

無綫組隊參加公益金百萬行

本年度公益金百萬行將由元朗屯門聯區的百萬行揭開序幕，無綫電視歷年來，熱心支持社會公益活動，今次新界區百萬行，適逢無綫電視「台慶月」，無綫電視屆時將組織大步行隊伍，參加該次公益金百萬行。新界區元朗屯門聯區百萬行定於十一月廿三日（星期日）上午九時在石崗上村遊樂場舉行啓步禮。

余安安，越看越靚，她是令人看得來舒服而且純。

皮亞利察拍片十年
編導演製樣樣皆能

一九六八年十月，「法國評論」的專欄作家，看了「福星亞歷山大」，寫：「皮亞利察，別忘記他的名字，在三個月或三年內，他會成為一個明星」。

十二年後，美國的諧趣大師，梅爾布祿士說：「如果要我選個人午餐，我會選皮亞利察」。

皮亞和梅爾一樣，如今皆是出名的諧星，皆以動作諧趣取勝。皮亞以「小生怕羞」一片，在香港打下名氣，因此趁着十一月份的法國節，來香港玩一趟，並推廣他自導自演的「小生擅板」。

一九三四年八月十六日生於巴黎的皮亞，早期的電影，多半是喜劇導演伊夫羅拔的，在取得經驗後，他於一九七〇年自己執導，自編「失魂魚」一片，不過，初期的成績不太好，最大收獲是與合演女星，丹妮明娜察莉戀愛成熱，前是芭蕾舞星的丹妮，和他結婚後，兩人已有兩個兒女。

皮亞到「小生怕羞」，已有導四部片的經驗，大有進步，已減少路易狄竇和謝利路易的硬滑稽。也是在「小生怕羞」中，皮亞發現一個新拍檔，意大利演員阿杜馬西尼，他們一個演聰明人，一個演傻瓜，一搭一檔惹笑，也不必他唱獨腳戲太吃力，所以，皮亞再導再演「小生擅板」，就又找阿杜。

皮亞在十五歲時，去法國北部讀書，再回巴黎，入喜劇藝術中心深造，後來，他在兩家戲院演戲，但為了自由發揮，他在巴黎拉丁區的歌廳表演。在六十年代，皮亞上了電視，而吸引到伊夫羅拔的注意，找他上銀幕，他第一部片「福星亞歷山大」拍於一九六七年。

香港慈善小姐選舉
貓頭鷹播決賽情形

劉家傑劉天梅任大會司儀

第一屆「香港慈善小姐」選舉，由太平山青年商會主辦，麗的電視「貓頭鷹時間」贊助十三員佳麗爭奪冠軍寶座的決賽情形，將安排於今晚（三）十時正播出，大會由劉家傑與劉天梅担任司儀。

十三名候選佳麗，全部均是服務於社會服務行業，他們是麥鳳儀，劉愛蘭，莊華生，鮑翠玲，盧敏儀，黎念群，盧偉清，鄺韻芝，黃詠紅，薛鳳眞，簡順邑，區博恩及梁麗芳等，她們於會上將穿着便裝，晚裝及運動裝出場，候評判評分。

担任此次選舉的評判為甄演森夫人，孫方中女士，姚中立先生，趙振邦先生及鍾景輝先生等。

黃淑儀這張裝照拍得不錯，實看不出是兩個孩子的母親呢！

無綫隆重慶祝台慶

台慶月亮燈儀式
歡樂今宵今舉行

並介紹石景山旅遊中心

無綫電視慶祝台慶，定於今（三）晚在「歡樂今宵」節目中舉行，由無綫電視總經理陳慶祥主持。

為配合報導「台慶月」節目和活動，「歡樂今宵」增加一項名為「台慶花絮」項目，執導台慶月台前幕後最新動態，逢星期一在節目中播出。

耗資一千五百多萬港元的石景山旅遊中心經已揭幕，「歡樂今宵」外景隊實地前往這個位於珠海市新開的旅遊區拍攝，安排在今晚節目中播映。「歡樂今宵」藝員葉德嫻、陳嘉斯隨外景隊出發，帶觀眾遊覽石景山旅遊中心的消遣好去處。石景山旅遊區面積寬大，設有新型酒店，中西豪華餐廳，一間可容四百人的室內表演場，室外設備包括泳池，人工海，射擊場，騎馬場，網球場，高爾夫球場及石景山著名石景特色。

參加了電視演出後的李燕燕，一點也不像演「巴士奇遇結良緣」時的她，當然也不似在「蘇杭翻絲一線牽」裏的她，你覺得她有什麼不同嗎？

搭火車常識
峨眉山介紹

相信各位小朋友都會坐過火車，到新界各處遊玩，不過，如果沒有成年在旁陪伴及指導安全常識的話，是很容易發生危險的，麗的「醒目仔時間」，今（三日）午五時卅分將由主持人毛毛甜甜，將講述坐火車時應注意的事項。

今日節目中介紹「名震江湖」的山脈，峨眉山，由山麓至山頂的各處壯麗景色，尤其是峨眉八景：聖積晚鐘，靈峰晴翠，雙橋清音，大坪霽雪，洪椿曉雨，九老仙府，象池夜月，白水秋風等。

馬宗德、湯鎮業、景家音、倫志文在新片「衝破」中。

搖籃

七怡

在無綫的招待會上，數一數那裏的人，不論是台前－藝員，或是幕後－行政人員，多數都出身於麗的的，與譚炳文和譚一清談起時，他們覺得麗的從廣播（麗的呼聲）到電視（又從有綫到無綫）已足有卅一年，這卅一年是一個說長不長，說短不短的日子，當然出在麗的門牆就有頗多人了。

譚一清說，麗的其實是影視業的「搖籃」。從高級的張正甫，到現在Ｋ一百的主持人陳復生也是最早在麗的工作者。那時的陳復生在麗的是個童星來呢！現在已亭亭玉立了。

吳錫輝（後右起）林子祥、吳元正、關正傑夫婦（前右）與區瑞強在港台討論十五晚大球場演唱問題。

麗的今推出兩新劇集
余安安的彩雲深處
驟雨中的陽光續集

麗的「彩雲深處」以上今（三日）晚七時正式推出首映。

「彩雲深處」，透過一流社會為背景，透過一位美麗動人的空中小姐，自墜入塵網後，揭露這一階層不為大眾市民所知的一面。

余安安，劉韻民分別担任男女主角外，有岳華，曾江，陳秀雯，張英，黃植深，梁天等，而電影老前輩王萊，亦在劇中担任一個非常重要角色。

該劇共拍廿五集。

由於「驟雨中的陽光」受到不少青少年歡迎，故此麗的乘機推出續集，由上集原班人馬陳秀雯、林國雄、蕭安、文雪兒、蔣金、李燕萍等上陣外，並有顧紀筠、吳回、李香琴等幾位藝員，並將於今（三日）晚九時首映。

「驟雨中的陽光」續集故事，是承接上集，自陳秀雯去了英國後，林國雄與顧紀筠，後來發展成三角戀愛。

「驟雨中的陽光」續集共拍廿五集，主題曲仍由雷路德主唱。

張徹麾下反派首選王力
生有一對孖女十分逗趣

王力每逢張徹不開工，定必與太太帶了一對孖女，乘搭邵氏廠車出市區。

以前，王力的一對孖女還小，他們每次外出十分轟動，嬰兒車也要兩架，上落大巴，當要勞煩人帮助，現在，安妮與安琪已兩歲了，會跑會跳，王力下班必再一邊抱一個，但他說現在反而更累，為了照料兩個反斗星，比拍戲還累。這位銀幕上的大反派，「飛狐外傳」的番王石萬眞，一旦面對兩個小不點，便一點威風也施不出來。

「人家說孖仔孖女心靈相通，性格喜好很相似，我看安妮安琪眞是這樣子，穿的，吃的，玩的，這個有甚麼另外一個定必也有一份，所以我家特別擠－甚麼都要雙份嘛！」王力最近見女兒常與郭追兒子玩在一起，借哥哥仔的單車玩，於是買了兩輛同款的回來，為了免她們日後爭，王力特地選了一紅一藍－！不料，孖女都看中紅色，不肯要藍色，令王力又好笑又好氣！「我養兩個女兒，比人家養兩個兒辛苦多了。」他說。

王力是張徹從台灣選中的猛將，他比江生等稍遲入邵氏，大概是兩年多之前才從台灣回港報到，王力七歲學武，身手好，外型與氣度俱够穩，是張徹旗下的反派首選，「飛狐外傳」中，王力所演的番王，佔戲很重。他自向張徹報到後，近五年來，張徹開拍的影片，王力幾乎部部有份。

盧國雄生條驟命
山田洋次讚香港

盧國雄除了在電視台演出兼配音外，自己又攪了一間配音公司，生意甚佳。本來已夠忙的他，居然還有時間拍電視，最近，他又拍了一部「不夜城」。他說自己是「靚仔命」，越捱越精神。

以「幸福黃手絹」與「家族」享譽國際影壇的日本導演山田洋次，為其新作品「男人四十難居居」來港三日之後，回到東京，盛讚香港是個理想的電影市場，也是一個奇蹟地發展的現代城市，希望能再來深入民間瞭解港人生活，吸取靈感。

麗的二台播
紀錄片特輯

一直以來，海洋都給人一種神秘感，麗的二台今（三）晚十時卅分紀錄片特輯的「橫渡太平洋」，便會帶你漫遊碧海深處，在烟波浩渺的太平洋，揭開海洋的奧秘。

在節目中，我們可以看到各國的潛水專家，冒着生命危險，在太平洋展開搜索，將珍貴鏡頭拍攝下來，在螢幕前所見的景象，便是這些冒險家及幕後工作人員共同努力的成果，各位觀者，屆時可不要錯過這稀珍貴的紀錄片。

梁天常在武俠劇集裏演怪人高手，現在演現代劇「彩雲深處」也演一個怪人，梁天眞是與怪有緣呢？

在「花染狀元紅」中林家聲演狀元，李奇峰演探花，看他兩的表情多怪，林家聲在爆肚笑李奇峰的衣帽顏色不相配呢！

無綫在台慶月舉行
兒童扮演大賽

報名日期由今日起至本月廿七日止，歡迎四至十二歲小朋友參加。

無綫為讓兒童有一個發揮天才的機會，在台慶月中，將舉辦一項別開生面的「兒童扮演大賽」，歡迎四至十二歲的小朋友參加。

皮亞察李逸將自己的痛苦造成別人開心的小丑。在「小生擅板」中他處處碰釘，笑話連篇。

「兒童扮演大賽」分兩組進行：（一）小童組－四歲至七歲；（二）中童組－八歲至十二歲，比賽分初賽及決賽，經過甄選後每組選出十二人參加初賽，每次初賽共有四名參加者比賽，每組共選出六名優勝者參加決賽，參加扮演人物類型不限，包括童話故事人物、歷史人物、中外影視紅星或歌星，評分標準着重小朋友的天眞趣緻、扮相和表演天才。

每組設冠亞季軍各一名，優異獎三名。冠軍可獲免費招待「新航美洲假期」暢遊美洲西岸及迪士尼樂園八天，包食宿，家長及監護人隨行，價值港幣一萬元，獎學金港幣五千元、銀杯一座。

亞軍可獲獎學金港幣五千元、銀杯一座。季軍獎學金港幣三千元、銀杯一座。優異獎各得名貴禮品及獎牌。

比賽並設「最受歡迎獎」，由家庭觀眾投票，以獲得票數最多的參加者當選，決賽前場揭曉。

「兒童扮演大賽」定十一月廿七日、十二月四日及十一日初賽，決賽則定於十二月廿五日舉行，初賽及決賽均安排在「歡樂今宵」節目中舉行，今日開始接受報名，截正日期十一月廿七日。

林家聲與冰任兒在「花染狀元紅」中演兄妹，劇情任冰兒這個刁蠻才女遇到林家聲這個哥哥就要驚跳。

明珠台播
海軍少爺兵
卜合主演

無綫明珠台今（三）晚九點半播映「海軍少爺兵」，由卜合主演。

「海軍笑爺兵」內容描述第二次世界大戰期間，卜合飾演之海軍沙展惠斯利與美國海軍在撤出太平洋島嶼時，巧遇一艘滿載啤酒的日本沉船，各人只顧喝酒而變得士氣低沉，為了重整紀律，卜合想出一條妙計。

記不起在電影上，張瑛和王萊有沒有合作過，現在他們在麗的合作演出了。

張瑪莉剪綵不慣用彎刀
啹喀兵指揮中招流蚊飯

香港啹喀兵即將退出東方之珠，最近舉行慈善惜別寶物會，麗的藝員孫泳恩、方珍妮及張瑪莉，應邀為大會的剪綵嘉賓，而現場的熱鬧境況，將在今（三）晚六時五十分之「麗的藍帽子」播出。

孫泳恩、方珍妮及張瑪莉，更加入寶物會的行列與衆同樂，現場洋溢着一片熱鬧氣氛。

此次剪綵，衆人採取啹喀兵傳統用之彎刀以代替剪刀，據知，此刀係尼泊爾人所常用的工具。張瑪莉在「大刀」一揮時，竟不只剪綵咁簡單，還一擊飛中，啹喀兵團的副指揮官的右手背，頓時鮮血直冒，連忙找來軍醫治理，縫了五針。幸而尼泊爾人在舉行盛會之時，要殺生以賀之，此次剪綵指揮官受傷流血，倒不失是一件喜事，他們不介懷，反而覺得好預料以後日子會更為暢順與高興。

林家聲在「花染狀元紅」中正在舉起手中戒方打任冰兒，為飾演班母的尤聲普所阻，看尤聲普這個反串是頗有棚闆芳味道呢！

請長期訂閱華僑日報
訂閱電話：5－229081內線3號

歷史悠久　新聞翔實　專刊豐富　包羅萬有　經濟報導　全僑稱許

遠道閱戶　請就近向　報販訂閱　無任歡迎

彩色華僑　新穎雜誌　多采多姿　柯式印刷　禮拜出版　隨報附送　不另收費

人文 雙周刊

第二二二期

談男同學留長髮與女同學穿短裙

王培光

為甚麼不給我們留長髮，偏要我們頭髮短短，醜怪難看，土頭土腦？為甚麼不給我們追隨潮流，老師不是常說要合羣，又要我們站在時代的尖端的麼？這些問題悶在男同學的心中很久了，同學現在提了出來，就讓我們談談學校不准留長髮的規定吧！

人，誰不愛美呢？倘若留長髮美觀一些，為甚麼不讓同學好看一點？學校設有音樂、美術、文學等科目，不是要培養同學的美感及追求美的興趣麼？現在同學有追求頭髮之美的興趣了，為何學校又橫加反對，前後殊不一致呢？我想，長髮是否好看，因人而異，即使部份同學留起長髮來倍添英姿，是否就要耗心血、花時間去追求外表之美呢？同學來學校的目的是甚麼？是求取學問呀，既非來參加選美比賽，也不是來相親，對頭髮之美便不應念念不忘，也不宜為多添一分姿色而耿耿於懷了。況且這種美的追求比較膚淺，若有一個人學識淵博、談吐雋永，他的言談之美豈不更值得同學去追求？又有一個人品格高尚，舉止溫文，他的人格之美又豈不更值得同學去追求？其他音樂之美、繪畫之美，文學作品之美，都較頭髮之美來得更有深度，有更豐富的內涵，也較值得同學去追尋。

人都不願意自己脫離羣衆，孤立於人羣之外。同學說：「留長髮是要追上潮流，這樣才能合羣呀！潮流是留長髮，而自己短髮，便會覺得與羣體格格不入。」人生社會中，當然要合羣，所謂入鄉隨俗，問題在留長髮是否已成社會中的俗例，抑或只是少數新潮青年的所為，如果是少數便不可以代表羣體；所以，學校總是等到留長髮的人很多了，才放寬頭髮的規定，而不是一成不變的。十多年前，我讀中學的時候，留鬢（俗稱「一的水」）而髮長及耳的便是飛型青年，那是學校嚴禁的，當時中學生的頭髮短得像現在的警察一般。可是到了現在很少學校會採取這樣嚴格的標準，學校並不想同學太與衆不同，也照顧同學的心理要求。

還有一個問題必須深思，是不是與別人一樣的髮型，一般的服飾就足以合羣呢？一些同學模倣別人留長髮，學習別人穿戴的服飾，便覺得自己與人同屬一羣，似乎有了共同的語言，能作交流，便不孤離了。實際上自己是否眞能與人溝通交流呢？恐怕未必；有了相似的外形，別人就接納自己了麼？恐怕也未必。若說合羣是與人和諧相處，合羣與否，我認為最主要還在你有無活潑眞誠的品性，而不在於裝扮的相近。至於一些同學拿「站在時代的尖端」來作為留長髮的理由，那更說不過去了。站在時代的尖端是開創風氣的意思，絕不是跟隨潮流跟得最快啊！

同學說：「學校應該讓我們決定自己頭髮的長短，自己負責自己。」自己負責這個意思很好，但何謂自己負責？是不是自己任意決定一件事，這事的對錯、好壞由自己承担。然而，你不要忘記你自己有多種身份，你是一位香港市民，一個中學生，你若果認自己是人類社會的一份子，那麼自己向自己負責，就不是自己愛怎樣就怎樣，必須也要向人類社會負責。只有你遠離人類社會，逃遁深山，你才可以愛不穿衣就不穿衣；至於頭髮的長短，更是任君喜便了。向人類社會負責，當然也要向自己所參與的團體負責，遵守團體的規定。學校不准長髮的規定，消極方面是希望同學在頭髮上少費時間心思，多讀點書。當然，這個理由還不夠强。積極方面，學校希望同學儀容端莊，儀容整潔，學生要像個學生；學生而油頭粉面，還像個學生麼？當然，上文不是說學生不應過份注重外表之美了麼？當然，同時還會發出這樣的質疑，青年人自成一羣，如果很多青年人都說留長髮像個青年，那我又怎能全然無視他們的看法？我想告訴這些同學，青年人所以為青年人就在你們的幹勁、朝氣、熱情，一把長頭髮決定不了一個人是否年青，你同意嗎？

有位同學說：「老師說學生來學校的目的是求取學問，不應過份注重外形之美；但長髮不一定是成績壞、品格差的呀！只要讀好書，頭髮長短有甚麼關係？」這同學說得不錯。是的，頭髮長短與成績好壞、品格高低談不上甚麼因果關係，同時因而大可振振有詞地質問：「既然如此，為什麼不給我們留長髮？」各位同學且慢高興，我也可提出如下的反問：若然長髮與成績、品行都無關，為什麼你們要留長髮？無關的東西，不可拿來作理由，你們也不能拿來說頭髮應短，你們必須另外找理由，譬如美麗、新潮等，這兩個理由我們已討論過了，都不好！

過去，有一段時期，流氓地痞十居其九留長髮，你看，現在不是還保留一個罵人的詞語「長毛飛」麼？可見大多數的社會人士先入為主，至今，仍然以為留長髮的多不是好人。何況社會人士認為學生應該樸素整潔，若男學生而長髮，大概是「飛仔」了。可能你是好學生，實在是誤會。那你想不想避免誤會呢？如果想，是否應將頭髮剪短些。若因留長髮引起了誤會，你要解釋清楚，可能要與發生誤會的人相處一段相當長的時期，別人才能從你良好的行為觀察到你的眞面目，這誤會冰釋得不容易呢，在現代生活節奏如此急迫，人們來去匆匆，很多認識你的人，未必都能與你有一段長期的往還，這樣誤會就難以消解了。

或者你還會辯說：「外表是外表，內心是內心。只要心地善良，你管我作何種打扮呢」？心地善良，當然很好；不過，服裝儀表吊兒郎當，卻未免令人惋惜。譬如一位衣履不整的老師，卻穿上汗衣來上課，你會有何感想？或者不能接受，或者認為美中不足。同樣，一個同學品學兼優，但儀態邋遢，難免令人有美中不足的痛心歎息，為什麼要美中不足，而不要十全十美？內外一致不是更好嗎？如果一個學生學行優良，儀態端莊，我想已接近完美了。

這一篇好像只談男同學留長髮的問題，女同學似乎被冷落了；但女同學能否從上文的字裏行間，對以前人們激烈爭議過的迷你裙、熱褲等問題，也得到一些啓發呢？男同學留長髮與女同學穿短裙，這兩個問題非常相似。女同學穿短裙還多了暴露之嫌。香港治安欠佳，危險得很哪。這點是老生常談了，兩個問題道理相似，我不那麼嚕囌了。（新亞中學倫理科討論摘要之一）

論官渡之戰

劉國賢

會戰的促成

袁曹交惡，遠在濮陽之戰已生齟齬，曹操很吃力才擊敗呂布與張邈聯軍，始把兗州掌握到自己手裏。他們雖是同一陣綫，可是袁紹不但未派一兵一卒相助，反而乘機派臧洪為東郡太守，把曹操派去的夏侯淵擠了出來，曹已有怨懟之意。而袁紹又派人來要曹操把家屬子侄送到冀州鄴城去做人質，以表示對袁忠心，這不獨曹操自己受不了，連他的部屬程昱等也極力反對。他目前已擁有兗州這塊根據地，再也不必仰承袁紹的鼻息，由是反顏相向，水火不容，自是意中事。

初平三年，獻帝以董卓餘孽李傕郭汜等遺患長安，只好帶部份公卿大夫侍臣回到洛陽，但洛陽自給董卓放火燒了之後，幾年來還是滿目瓦礫堆，所謂「宮室燒盡，街陌荒蕪」，到處是一片淒涼的景象。他們居無住處，食無儲委，連尚書郎以下的官員，都要親自到郊外採取野菜充飢。本來獻帝在河東時，袁紹的謀士沮授曾勸他把獻帝接到鄴城去，但袁紹認為把皇帝放在身邊，凡事要受拘束，不能便宜行事，遂棄而不取。可是曹操就認為千載一時的大好良機，當時荀彧曾有這樣的建議：「自天子蒙塵，將軍首倡義兵，徒以山東擾亂，未遑先付，今鑾駕旋軫，東京榛蕪，義士有存本之思，兆民有懷感之哀，誠此時奉主上以從人望，大順也」。曹操當欣然採納，付諸實行。立即到洛陽朝見獻帝，要他任命自己為司隷校尉，錄尚書事，藉口洛陽荒廢，强把這個年僅十五歲的小皇帝遷駐他勢力範圍的許昌，為安撫袁紹起見，也致獻帝封袁紹為鄴侯，任太尉。這可把袁紹激到火光了，須知東漢的太尉在大將軍之下，而且這官爵可以用錢買來的，曹嵩就是做這樣的太尉。袁紹立即上表推辭不受，恥與曹操同列。曹操很知機，辭去大將軍，把這銜頭讓給袁紹，另要獻帝發表自己為大司空，行車騎將軍事，任荀彧為侍中，守尚書事。曹操出征，荀彧就執掌大政。由此，便挾持獻帝，號令天下羣雄，如其不服，則用天子名義「以討不庭」了（袁曹關係發展到如此惡劣，就很難再有和解的餘地了。

由於客觀形勢的演變，袁紹深深體驗到最大的敵人是曹操，在他羽翼未豐之前，希望在南方開闢另一戰場，使曹操陷於兩面作戰，可是事與願違，希望落空。而曹操挾帝自重以來，在政治險途上亦勢成騎虎，退一步便死無葬身之地，他好像過河卒子般的橫衝直撞，宰陶謙，平呂布，打垮袁術，擊潰劉備，終後把袁紹孤立在北戰場上，為澈底解決彼此間的恩恩怨怨，只好到戰場上作一了斷。

袁曹實力分析

會戰前，袁紹所掌握實力，遠較曹操為强大，就以控制地區言，袁有冀、幽、青、并四州，不獨面積廣大，人口衆居，物產豐富，交通便利，在形勢方面言，均屬險要之地，如袁紹的根據地鄴城，進可以攻，退可以守。至於曹操的轄區，兗州與豫州四戰之地，既則軍情暴露，守則無險可據，有時連曹操本人也失去信心，曾謂：「守豫兩州而抗天下六分之五」，而大歎其「為將奈何」？近世德國地略學家豪斯霍夫（KARL HAUSHOFER）強調地理與戰略戰術關係的重要，在一場戰爭中往往成為勝敗的關鍵，如兩次世界大戰德國攻法都假道比利時，日本對我國東北始終存有侵略的野心，無他，此是地略所使然，袁紹所處的地理環境，佔盡優勢，勝券已穩操在手。

其次以軍糧的儲備和運輸來看，亦是袁優曹劣，據史記河渠書載「西門豹引漳水溉鄴」，由此時起直至漢末，這一帶已是華北的穀倉。雖然，袁紹和公孫瓚作戰時，士兵曾一度仰食桑椹充飢。不久，又誇耀其「積穀十年」了。在官渡決戰時，袁紹軍糧儲備已達飽和點，曹操於初平三年才派屯田都尉韓浩在許昌推行屯田計劃，又以典農中郎將任峻負起管運糧食的責任，畢竟曹操轄區有限，而又多屬荒歉之區，可耕地就更少了，平時糧食已捉襟見肘，戰時更費周章，在官渡決戰時，存糧不到半個月，如果不是荀彧和許攸促他「行險」，曹操老早就完了。

至於兵員和配備方面，雙方差距亦大，袁紹擁有第一綫的部隊，「精兵十萬，騎萬匹」，而曹操以曹洪的家兵為基礎，雖日有擴充，但所謂度得動的正規軍和雜牌兵也不足四萬人，荀彧對兵員數量也有如此表示：「以十分居一之衆，畫地而守之」。其兵力相差，眞有雲泥之別。談到裝備，袁紹有「鎧萬領」，曹操只有「大鎧二十領」，袁有「三百具」，曹則「不能有十具」，由是可知曹操軍備實力患了嚴重的貧血病。

當然，上述雙方實力加不過表面的分析，至於强者何以會打敗仗，弱者又何以獲得致勝之道，那只好留待下面再談。

雙方運籌與部署

袁曹既然積不相能，彼此都要訴諸武力，所以會戰前的準備工作，大家都做得如火如荼，現在分別擇要述下：

（甲）關於曹操的——

（一）運用政略配合戰略——要打仗就必定先要做好戰時工作。曹操的戰時要務，首推招納人材，施認為當時的一般知識分子，愛好清議，這樣會妨礙事功的。在決戰的生死關頭，選擇幹部就要唯才是用。在公元二一〇年至二一七年三次求賢令中，指明那些「盜嫂受金」、「負污辱之名，見笑之行」、和「不孝不仁」等等，都可以前來應徵，只要你是人才，其他就在所不計了。曹操這種重才不重德的幹部政策，並不是有意摧毀封建道德。我們且從魏志所錄人物來看，其中並無以「不孝不仁」著名者，且多數是才智出色的人物，也肯為曹操賣命去打天下，所以這令文的目的，不過是排除清議，任用門第以外的廣泛人才。其次，曹操厲行法治來增强其軍事力量，這點，袁紹實難望其項背，因為袁紹有「四世三公，門生滿天下」的驕人氣勢，無形中養成一「優容豪族」，官官相護的劣習，因而「軍令不立」，以致「兵多[illegible]片」，遂影響到「下民貧弱」。欲想「百姓親附，甲兵强盛」，那就比登天還難。曹操則不然，他厲行抑制强豪及誠意改良政治，更能標榜法治精神，處事合理公平，能「糾之以猛而上下知制」也能「法令既明賞罰必行」，務求團結一致，上下一心。由是觀之，曹操的延攬人才，厲行法治，聚民生產，寓兵以充軍實，這一切政治措施都能巧妙運用，而配合戰略的推行，其勝負之數已昭然若揭。曹操在公元二百年左右，已知運用政略配合戰略的原理，實與近世德國魯頓道夫將軍（ERICH LUDENDORFF）所提之「總體戰」不遑多讓。

（二）安定關中——獻帝遷許後，曹操以關中除馬騰韓遂的西涼軍人外，餘為董卓的舊部，彼此不相統屬，恐為袁紹所利用，且關中亂後，羌胡勢力隨時滲入三輔，亦可能為袁紹所利誘，所以安定關中，亦是決戰前緊要為安排要務之一。參謀總長荀彧對此曾作建議：「關中將帥以十數，莫能相一，唯韓遂馬騰最强，彼見山東方爭，必各擁衆自保，今若撫以恩德，遣使連和，雖不能久安，比公安定山東，足以不動。侍中尚書僕射鍾繇有智謀，若屬以西事，公無憂矣」。在建安元年以來，鍾繇治理關中已有頭緒，建安三年，再派衛凱到關中，那時流亡在外的人，漸回本土，衛凱遂提議官賣食鹽以所得錢購置犂牛，勸民耕種，使歸來的人民不向馬騰韓遂那面跑，以收到「安民穩定」的效果。這直接都支持了曹操在官渡之戰取得勝利。

（三）敵後工作——兩軍對壘，其勝負未必決定於戰場上的斯殺，用間的作用也很大，一個卓越的將師在指揮作戰時，為着減少人命的犧牲，國庫的消耗，他們都巧妙地運用特務工作去求取更大的戰果。腓特烈大帝（FREDRICK THE GREAT）曾說：「出征時，需要一個廚子，而間諜卻要一百個」。普魯士間諜祖師史蒂白氏在普法之戰開始，曾向毛奇將軍保證：「法軍後方已埋伏間諜三萬六千名，消息迅速而靈確」。故在軍事發動之初，如入無人之境。曹操為使決戰效果有更大的收獲，在建安三年前，已派陳珪陳登兩父子在徐州臥底，袁術稱帝揚州時，未求呂布聯婚，即為陳珪離間而不成，更使兩者不受袁紹利用，曹操又施展懷柔手段，拜呂布為左將軍，呂布遣陳登報謝，操遂拜登為廣陵太守，臨別執登手曰：「東方之事，以便相付」。埋伏這棋子作第五縱隊，對曹操戰略的運用裨益甚大。呂布消滅後，曹操招降他的部衆，內有臧霸等，曹識其才，任為琅琊東海守相，以監視青州，牽制袁紹，這是一支敵後游擊隊，在官渡決戰時，曾有搗亂敵人後方的作用。

（四）掃清戰場障礙——官渡決戰，雙方都不希望有第三勢力介入，戰場上一切障礙，必先予廓清，曹操有見及此，決定先解決徐州的劉備，然後與袁紹決戰。溯袁術在淮南時，貪糧均盡，衆叛親離，欲北走依附他曾視為「家奴」的哥哥袁紹，曹操派朱靈劉備赴徐州截擊，劉備借此機會殺徐州刺史車胄，據之而反曹，且與袁紹連兵抗曹，在此情勢下，曹操陷於兩面作戰之危。謀士郭嘉建議：「紹惟遲而多疑，未必不速備，新起，衆心未附，急擊之必敗」。曹操把握了這個弱點，以內綫作戰，先集中主力擊破劉備，袁紹以兒子生病為由，果不應援，結果劉備奔依袁紹，張飛上山落草，關羽被擒，曹操然後移動主力迎戰官渡。

（乙）關於袁紹的——

袁紹在決戰前，亦曾與沮授、田豐、郭圖、淳于瓊，審配等重要部將作詳盡的謀議，可惜彼此不和，力量抵消，而袁紹本人又多謀寡斷，良謀不納而採下策，茲舉數事列述於下：

（一）迎帝——初平二年，獻帝在黃河楊奉等擁下要欲還都洛陽，此時袁紹的監軍長沮授獻議：「將軍累葉台輔，世濟忠義，今朝廷播越，宗廟毀毀。現州域粗定，兵强士附，西迎大駕，即宮鄴都，挾天子以令諸侯，畜士馬以討不庭，誰能禦之。……今迎朝廷於義為得，於時為宜，若不早定，必有先之者矣」。這大好良策，竟被郭圖淳于瓊這班飯包指為「非計之善者也」。後來果被曹操先行了一步。袁紹不肯接納沮授不露，不外惑於「秦失其鹿，先得者王，今迎天子，反以自制」一語。殊不知秦統治天下僅三十餘年，政治經濟文化等基礎未穩，亦未深入人心，故秦末之際，諸侯可乘而先得者王。可是漢統治天下四百年，末亂未久，人心尚思向之，在此時期，只宜「奉天子以令諸侯」之策可行，如用「秦失其鹿，先得者王」之謀必遭諸侯羣起討伐，袁術稱帝即其例證。袁紹對迎帝大事，既失於機斷，又昧於時務。如此，又怎能與曹操爭雄？

（二）早圖許昌——曹操既卒天子於許昌，袁紹欲移自近，於是派使往說曹操：「許下埤溼，洛陽殘破，宜徙都鄄城」。立被曹操斷然拒絕。謀士田豐建議：「徒都之計，既不克從，宜早圖許昌，卒迎天子，動託詔書，號令海內，此算之上者。不爾，終為人所擒，雖悔無益也」。結果又不從。袁紹前不納沮授之謀，已感操挾詔書令己之威脅，今又不用田豐之計，亦不失為上好良策，越陷越深而不能拔。本來田豐之計無形自處於泥淖之中，若一裝下許，當時曹操根基未固，南方又樹敵太多，且恃地廣兵張而輕視曹操，成功不難，可惜袁紹多謀寡斷，謀既不該而又輕敵，其後果不料可知。

（三）持久困曹——建安四年春，袁紹已滅公孫瓚，態度日益驕橫，連獻帝也漸漸不在眼內，前些時，田豐建議早圖許昌，不果納，現在竟興師動衆，簡選精兵十萬，騎萬匹，要把許昌拿下來。監軍沮授卻諫曰：「近討公孫，師出歷年，百姓疲敝，倉庫無積，賦役方殷，此國之深憂也。宜先遣使獻捷天子，務農逸民，若不得通，乃表曹氏隔我王路，然後進屯黎陽，漸營河南，益作舟船，繕修器械，分遣精騎以抄其邊鄙，令彼不得安，我取其逸，如此可坐定也」。但郭圖審配等意氣用事，竟作無意義的反駁：「以明公之神武，跨河朔之強衆，以伐曹操，易如反掌，何必乃爾」。沮授仍再三提醒袁紹：「曹操法令既行，士卒精練，非公孫瓚坐而受攻者也。今棄萬安之術，而興無名之師，竊為公懼之」。無知的郭圖還死硬的說：「監軍之計，在於持牢，而非見時知幾之變也」。蓋沮授之策，認為對付強大敵人，首先要師出有名，其次要有充分的準備，要策略，使曹操疲於應付，再作澈底一擊，此才是萬全之策。可惜為郭圖所沮，又不為袁紹接納，竟因此而引起內訌，排擠沮授。並進讒言：「授監統內外，威震三軍，若其寖盛，何以制之，夫臣與主同者亡，此黃石之所忌也，且御衆於外，不宜知內」。袁紹於是將沮授所統率的軍隊，分為三部，使授及郭圖淳于瓊各典一軍，於是自己分散自己的力量，敗象已呈。可是許昌諸將聞袁大擧南侵，各皆驚惶，殊認此是一場最艱險的大戰。（未完待續）

續宋元儒學家生卒年攷補（三十二）

麥仲貴

三十三

（四八〇）蒲遠猶，字仲興，成都人。宋元學案補遺別附卷一列宋儒傅攷，亦宋時一儒者。案：蒲氏之生卒年，本傳不載。攷豫章黃先生文集卷三十六黃庭堅為蒲仲興墓碣，略謂：「府君諱遠猶，字仲興，本河中寶鼎人。在唐為仕，家從僖宗幸蜀，而失其官，遂為成都民。……府君少而能賦……而府君亦登慶曆六年進士第。……府君賦其嚴，學詩易太玄，皆從蜀之大儒，講授有師法。……生於大中祥符之辛亥，沒以元祐之壬申，年……前一歲，自為石誌同，人謂我不逢，我豈不自知，生不病寒餓，年踰八十，亦乾坤中一幸民矣，死則以茲石埋我。」云云。則生宋眞宗大中祥符四年辛亥（一〇一一），宋哲宗元祐七年壬申（一〇九二）卒，年八十二。是也。

（四八一）陳垍，字和仲，慶元府鄞人，號習庵。宋元學案卷七十四列慈湖學案，為慈湖門人。案：陳氏之生卒年，本傳引宋史卷四二三，略謂：「陳垍，字和仲，慶元府鄞人。大父叔平與同郡樓鑰友善，死，鑰哭之；垍纔四歲，出揖如成人。鑰指架中銀杏使屬對？垍應聲曰金桃。問何所據，對以杜詩『鷄啄金桃』。鑰歎然曰：亡友不死矣。長受周官於劉著，頃刻數千百言輒就。試江東轉運司第一，試禮部復為第一。嘉定十年，登進士第，調黃州教授。……忽歎曰：俗學不足學。乃師事楊簡，攻苦食淡，晝夜不怠。……理宗即位，詔言求；垍上封事……而垍直聲始著於天下。……垍家居時，自娛於泉石，四方學者踵至。……忽臥疾，戒其子抽架上書占之，得呂祖謙文集。其墓志曰：祖謙生於丁巳歲，歿於辛丑歲。垍曰：異哉，我生於慶元丁巳，今歲在辛丑，於是一甲矣，吾死矣夫。」云云。則是生宋寧宗慶元三年丁巳（一一九七），宋理宗淳祐元年辛丑（一二四一）卒，年四十五。可攷。

（四八二）彭枋，字晉叔，號晉齋，安福人。宋元學案補遺卷八十一列西山眞氏學案補遺，為彭氏家學之傳人。案：彭氏之生卒年，本傳不載。遼金元人傳記索引引申齋集卷九劉岳申撰彭晉叔墓誌銘，作生宋理宗嘉熙三年己亥（一二三九），元成宗大德三年己亥（一二九九）卒，年六十一。存參。

（四八三）陳億孫，字一之，安仁人。宋元學案補遺卷八十列鶴山學案補遺，為李氏同調。案：陳氏之生卒年，本傳不載。略謂：「咸淳進士，除湖南安撫司參議，與李肯齋芾同死潭州之難。」云云。攷宋史卷四五〇本傳，李芾卒於宋端宗景炎元年丙子（一二七六）。則陳億之同時殉難，當亦卒於是年也。存參。

（四八四）彭長庚，字齊叔，廬陵人。宋元學案補遺卷八十一列西山眞氏學案補遺，為彭氏家學之傳人。案：彭氏之生卒年，本傳不載，遼金元人傳記索引引申齋集卷九劉岳申撰彭齊叔墓誌銘，作生宋理宗淳祐十年庚戌（一二五〇），元泰定帝泰定元年甲子（一三二四）卒，年七十五。存參。

（四八五）鄒灑，字鳳叔，吉水人。宋元學案補遺卷八十八列巽齋學案補遺，為文山同調。案：鄒氏之生卒年，本傳不載。略謂：「鄒灑，字鳳叔，吉水人，後徙永豐。少慷慨有大志，從文文山勤王，補武資至將軍，益王立，領江西招諭副使，聚丘寧都……進兵部侍郎兼江東西處置副使……及文山被執，亦自殺。」云云。宋人傳記索引引文山集卷十一文天祥撰鄒仲翔墓誌銘，作宋度宗咸淳九年癸酉（一二七三）卒，年六十四，則生宋寧宗嘉定元年庚午（一二一〇）。是也。

（四八六）黃丙炎，字純宗，崇仁人。宋元學案補遺卷九十列晉齋學案補遺，為劉姚同調。案：黃氏之生卒年，本傳不載。宋人傳記索引引須溪集卷七劉辰翁撰黃純父墓誌銘作生宋理宗端平三年丙申（一二三六），元世祖至元二十三年丙戌（一二八六）卒，年五十一。存參。

（四八七）陳大方，字履道，劍州人。宋元學案卷卅五列陳鄒諸儒學案，為了翁家學之傳人。案：陳氏之生卒年，本傳不載。宋人傳記索引引澹齋集卷十七李流謙撰陳履道墓誌銘作宋高宗紹興卅年庚辰（一一六〇）卒。可參。

（四八七）陳大方，字履道，劍州人。宋元學案卷三十五例陳鄒諸儒學案，為了翁家學之傳人。案陳氏之生卒年，本傳不載。宋人記索引引澹齋集卷十七李流謙撰陳履道墓誌銘作宋高紹興三十年庚辰（一一六〇）卒。可參。

（四八八）賀太平，字元中，賀仁傑之孫，勝之子。宋元學案補遺卷八十三列雙峰學案，為趙氏門人。案：賀氏之生卒年，本傳引元史卷一百四十，略謂：「太平，字允中，初姓賀氏，名惟一，後賜姓蒙古氏太名，平，仁傑之孫，勝之子也。初，勝以非罪死，太平年尚幼，泰定帝雪其父冤，而無恤之。太平資性明朗正大，雖在弱齡，儼然如老成人。嘗受業於趙孟頫，又師事蕭中呂鼐。太平始襲父職，為虎賁親軍都指揮使。……至正二年，詔起為中書參知政事，辭；進右丞，又辭……廿三年，令御史大夫普化劾太平故違上命，當正其罪；詔乃悉拘所授宣命，及所賜物，俾往陝西之西居焉。溯思監因誣奏之，安置土蕃。尋，遣使者迫令自裁，太平至東勝，賦詩一篇，乃自殺，年六十三。」云云。則生元成宗大德五年辛丑（一三〇一），元順帝至正廿三年癸卯（一三六三）卒，年六十三。可考。

（四八九）嚴侶，字君友，桐廬人。宋元學案卷六十五列木鐘學案，為賈氏門人。案：嚴氏之生卒年，本傳不載。攷東維子文集卷二十六楊維楨為墓銘，略謂：「先生諱侶，字君友，姓嚴氏。子陵三十五世孫也。先生生而有奇氣，讀書不為寬舉計，從學鄉先生漢英賈公，賈公得於復齋趙公，趙公得於習室陳公，陳公得於親授於慈湖朱子。此其淵源也。……居家教授生徒，……暮年建汐社為會，取晚而有信。……嘗游錢塘，借石塘胡公、山村仇公過孤山，辭林處士、岳鄂王墓。……母卒，哀毀成疾，幾不起。……至順辛未冬十月晦疾革，呼其子淵曰：吾年已踰六十不稱天，孝祖祠四十年，復上田教業無忝，吾死何憾？……門人黃廷玉等，私謚曰高節。」云云。據此，則其卒年亦在元文宗至順二年辛未（一三三一），而年在六十以上是也。

（四九〇）孔元忠，字復君，商河人。宋元學案卷五十五列水心學案，為水心門人。案：孔氏之生卒年，本傳不載。攷漫塘文集卷三十五劉宰為孔公行述，略謂：「公諱元忠，字復君。孔聖之裔，世遠族分，其洋其譜。其先自隸之商河南徙，……父遺少嘗言兵，……積功至武德大夫，嘗官吳門，樂其風土，因家焉。……公少嗜書，於書無所不讀，尤粹於論語。……乃嘉定甲申，差主管紹興府千秋鴻禧觀。丙戌夏，疾革謝事，特旨轉一官，致仕。六月二日，終於正寢，享年六十八。」云云。則生宋高宗紹興二十九年己卯（一一五九），宋理宗寶慶二年丙戌（一二二六）卒，年六十八。可攷。

（四九一）王惟賢，字思齊，鄞縣人。宋元學案卷八十五列深寧學案，為深寧門人。案：王氏之生卒年，本傳不載。遼金元人傳記索引引滋溪文稿卷十七蘇天爵為王公神道碑銘，以王惟賢字國賓，中山人，生宋度宗咸淳六年庚午（一二七〇），卒元順帝至元六年庚辰（一三四〇），年七十一。未知是否同屬一人，存參。

（四九二）王文淵，字亘卿，安喜人。宋元學案卷九十一列靜修學案，為東庵門人。案：法氏之生卒年，本傳引滋溪文稿，略謂：「幼失其父，能自樹立。家貧，從府尹推擇為吏，持法廉平。久之，擢府尹，棄吏去，……為訂史，司業安上居教授。……先生折節往從焉。……司業卒，即杜門不出，終其身年六十。鄉人誄曰貞孝先生。……」云云。亦不詳其卒於何年。遼金元人傳記索引引蘇天爵為貞孝先生傳，則以先生為元仁宗延祐元年甲寅（一三一四），年六十。見所引滋溪文稿卷二十二），存參。唯按由一二五四年至一三一四年，應作年六十一，今謂之卒年六十，相差一年，恐誤。

（四九三）李迎，字彥將，濟源人。宋元學案卷三十二列周許諸儒學案，為周（行己）許（景衡）學侶。案：李氏之生卒年，本傳不載。但謂「李迎，字彥將，濟源人也。累官安撫司機宜文字，通判明州。晚寓若上。……嘗自賀曰：三仕三已，應緣而進，一邱一壑，倦遊而歸。其高致如此。……日手鈔聖賢治心養性之學。有濟溪老人遺稿一卷，周益公序之，又表其墓。」云云。宋人傳記索引引周益公集卷三十周必大撰朝奉大夫李君迎墓表，作宋孝宗淳熙元年甲午（一一七四）卒，年七十二，則生宋徽宗崇寧二年癸未（一一〇三）。存參。

（四九四）唐瞻，字望之，丹稜人。宋元學案補遺別附卷一列宋儒考，亦宋時一儒者。案：本傳引宋史謂：「唐瞻，字望之，丹稜人。子西長兄，後名伯虎，字長孺。治易春秋，皆有家法。……先生性直率，無威儀，人多易之。……仕於四方，每數年一歸，不過旬日復去，後卒於家。」云云。未載生卒年歲。眉山唐先生文集卷十唐庚撰墓銘，則謂其於宋徽宗崇寧五年丙戌（一一〇六）五月二十一日卒。可考。

作美加之遊

三月廿四日晚華大中日文化協會暨藝術系開歡迎大會，嘉賓是JONATHAN CHAVFS教授，和伐雨人，也是康爾大學中國文化與美術之研究者，特別是中國詩和畫，曾在台灣學得一口流利中國語，談得極為投機。六時半開始聚餐（自助餐）來自各國的教授和學生歡敘一堂，談笑自如。丁教授用英語首先演講，繼之是由我即席揮毫助興。史教授作輕鬆有趣的開場白，他說蕭先生由洛杉磯加州各大學至本洲華大各演講會揮毫天天潑墨，不知潑了多少次，把自己的衣服也潑得全身俱墨。（那時筆者所穿是黑色恤衫）惹得全場大笑。先畫潑墨鐵拐李，（說彷彿如希皮士。幷寓意筆寫高山流水圖，該系主任TOM RIMER教授對此圖極感興趣，擬掛在該系會客廳，即為題款奉贈，雅作鴻爪。三月廿六日為耶穌復活節，氣溫下降，滿地白雪，一片銀色世界，下午三時在華大美術館二樓，舉行特約的演講示範，是應密蘇里州社會各階層人士來電所要求，主事者有點担心，因為今天是復活節日，且天氣寒冷，雨雪霏霏，倘往年今日，無論什麼展覽會，是絕少人跡到此參觀。二時半左右，各界人士從四方八面駕車而來者，絡繹不絕，殊出人意料，他們先參觀畫展，購畫冊，定畫件，熱鬧情形在聖路易士近年來據說是罕見的。三時正各國人士要集二堂，等候即席揮毫，大家離畫三尺，縱縱密密的圍着，開始時以潑墨寫「羅漢」用指畫「壽星」以水墨寫「溪山烟雨」他們極為激賞三幅畫當即被識者購藏。將近散會有一段小插曲，一位年在七八歲的女小孩，捧着一瓶裝飾美麗的蘋果和紅色鷄蛋獻給我，略表他的敬意，事出突然，我初以為是發生了什麼事，稍據他的母親解說，心中才釋然。原來這位小朋友，昨天晚上在電視上看到我揮毫作畫的情形，深受感動，因此今天特地由他的母親陪同由遠道而來，參加今天的盛會，同時也希望一睹我的廬山眞面目。他的母親告訴我，這位小朋友為了參加今天的盛會，昨夜一直沒有好好睡覺，半夜即起身，把準備送給我的糖果盒，裝飾得特別漂亮，五光十色非常奪目，他又將鷄蛋塗得紅紅的，非常好看。這位小朋友的確聰明，活潑，倍倒當我知道是什麼一回事以後，馬上將他抱得高高的，親吻他，他的確使我感動極了，我將永誌不忘，在場的會衆，也為這位小朋友的熱情所感動。

三月廿七日，上午十時應華大亞洲研究協會之邀請，假座中日語文系開歡迎會，會中我作了一簡短的報告，[illegible]」，繼之將目前登拱門俯瞰之密西西比河景色，圖在紙上，畫成之後，會衆都說：「把密西西比河，美化得更加清麗了。」此次担任繙譯的是史教授夫人俞佩珊女士。散會後時間尚早，且天氣晴朗，史教授提議到附近有名的風景區，旅遊勝地山洞（MERAMLE CAVBNO）一遊，藉此消弛一下幾天以來的緊張情緒，我欣然同意，於是驅車前往，經過一陣風馳電掣以後抵達目的地，購票入場，先由嚮導帶路，沿途介紹洞中的勝景，尾尾動聽，有時開燈，普照洞中，有時登高臨下，東指西畫，神態活現。洞中石鐘乳，大小長短不一，奇形怪狀，難以描述，洞內低層，佈滿河流，雖然黑黝黝一片看不清楚，但水聲潺潺，清晰可聞。

小徑曲折迴環，或高或低，有小橋，又有表演場地，五朵霓虹燈，忽開忽關，更覺變化萬千，嘆為奇觀，回程登上五層石級，頂有洞口，可以見天，由入洞至出洞，大約遊玩一時卅分。

三月廿八日，氣候溫和，春風佛面，由謝文孫教授夫人楊女士駕車接往密蘇里州立大學，應美術系之邀，一路上春林遠岫，秀色迷人，下午一時半演講會開始，地點在該系在裸體寫生室，四壁掛滿素描的裸體畫，另有一種氣氛，先由該系主任SYLIVA——SOLOCHE女士，（版畫家），介紹謝文孫教授翻譯，敘述中國畫注重用筆。潑墨畫和指畫之來源，先以潑墨作「降龍圖」，繼以指畫「羅漢」，她們反應極為熱烈，興趣亦濃，一綫一點，都注意到行筆的輕重疾徐，所以發問[illegible]，使他們對中國畫的妙趣，更為嚮往，示範畢，皆大歡喜，衆口一聲，希望該系能增多此類的演講會。大家拍照留念。

三月卅一日下午二時，應華大建築學院之邀，前往該院演講，該院教授和學生參加者濟濟，座無虛席，他們都帶着濃厚的興趣，好奇的心情，會場氣氛極為清靜，融洽。首先由史教授作簡短而有趣之介紹，諸多幽默，輕鬆，惹得會衆哄堂大笑。該由我作示範，先用潑墨作「布袋和尚」，次以指畫作「驟屁人」，觀者作會心微笑。最後用水墨寫「閒步秋林」圖。其中景物取自該處之公園，觀者都相識有親切之感。演講示範完畢後，建築系同學意猶未盡，特邀我到他們課室參觀他們的作品，和建築圖則，五光十色，美不勝收，彩色設計，極盡工整，大家旋就藝術的創作發表意見，我當時提出我的看法：「一個優秀的藝術工作者，應該要以最基本的地方去下功夫，深入社會，大自然去體驗，時間久了，功夫自然深厚，人生的體驗自然豐富，然後再靠自己的頭腦去創作，推陳出新，這樣才有希望成為一個獨特的藝術工作者」。我的意見，他們大家都表示同意，我與他們之間極為投契，惜因有另一約會，不便久留，遂依依作別。

四月一日是密蘇里州，素負盛名的諾頓畫廊主辦我的畫展。下午一時舉行開幕儀式。展覽所在第三樓，地方寬敞，大小橫直畫共伍十餘幅，佈置得井井有條，氣分熱鬧活潑，參觀者中有附近州郡駕車來者，紛至沓來，水洩不通，會中并一位黑人先生唐思道（譯音）夫婦（夫人是白種人）一黑白一對，遠道駕車而來，在我公開三次演講揮毫，他們都沒有缺席，且購藏指作水墨山水畫二幅，聖路易城，可說是知音之士。本在華大演講揮毫安排三次，因第二次在美術學院示範傳出後，和二十二日密蘇里州中國協會之揮毫，電視台之訪問，廿三日下午六——七時黃金時間出現螢幕，該州各文化社團，大學便紛紛要求約期演講示範，因此增至十二次之多，殆有應接不暇之嘆。

四月二日早晨蕭亮林教授同他的第二公子從印第安那州駕車前來接往，雖與密蘇里州保鄰州，畢竟駕車需五小時才能抵達。

在這裏不覺住了十八天，對人情景物，新知有點留戀，離別依依，車出聖城，欲一路都見平路大道，風馳電掣，極為暢快，兩旁林木漸發嫩葉，已見冬去春來景象，一望無際。五時半抵印第安那州，車經大學美術館，先觀展覽會場佈置，已由美術系女教授設計。畫幅大小橫直距離，極為適當，巨製大畫掛在正當中間，蕭教授寓所得天獨厚，外型別緻，建式住宅，四周林木花草，面臨小湖，環境優美，室內陳設古雅，為藝術家治藝之所，我便住在清幽的客房，倒影疏竹搖曳，湖光照面。

四月三日中午十二時揭作畫展，設有酒會，招待文藝人士，安那州大學美術系開幕，便在印第安那州大學教授等數百人，濟濟一堂，可謂一時之盛。晚上八時蕭亮林黃惠英教授伉儷約邀大學各系教授社會名流及學生等一共六十餘人，在其寓所招待晚宴，藉此為我洗塵，衣香鬢影，車水馬龍，幽靜的環境，一時平添熱鬧。來賓中國人士只有數人，邊吃邊談，極盡有趣，晚宴為自助餐式，李有幾位女留學生蒞作翻譯，免致一時應對支吾。于時正大家鼓掌邀我揮毫助興。在此情形，實在難卻。便以水墨作「楓林書屋」一幀（係主人屬名），聊記行蹤，留作紀念。是晚主人招待殷勤，使「賓至如歸」之樂。（未完待續）

華大建築學院學生於參加演講示範後在該院所攝。

密蘇里州立大學美術系演講示範會影。左第一人的謝文孫教授，中坐者為作者本人。

新亞研究所簡訊

一、研究所所會訂十一月份起，舉辦文、史、哲各組學術研討會，分別由黎志剛、劉榮方、嚴耕望、陳潤家諸同學報告。

二、研究所導師徐復觀教授，已由台返港。

三、研究所舉辦之「文化講座」，其第十九次將訂於十一月一日（星期六）下午三時正，在九龍農圃道新亞中學四〇一室舉行，屆時請原馬來西亞大學教授任本港珠海書院研究所教授蘇瑩輝先生主講：「敦煌學新說」。敦煌學研究及敦煌學的新路綫。蘇教授為國際知名的敦煌學專家，著述甚豐，李晉士林，此次之所講為蘇教授近年來研究心得，歡迎各界人士參加。

四、研究所會訂於十一月十二日，在新界沙田慈航淨院，舉行秋祭故師所長，並同時改選一九八〇年度所會職員，以及聚餐等，歡迎新舊校友及同學參加云。

歷史悠久　新聞翔實　專刊豐富　包羅萬有　經濟報導　全僑稱許

請長期訂閱華僑日報

訂閱電話：5－229081內線3號

遠道閱戶　請就近向　報販訂閱　無任歡迎

彩色華僑　新穎雜誌　多采多姿　柯式印刷　禮拜出版　隨報附送　不另收費

正正邪邪

落花有意

琳達說：「就是因為我們已是偉大了，我在考慮，否則我可以隨便編一個故事瞞你的，現在不能，我必須要說實話，那才是真正的情理。」

「好的！你考慮一下再告訴我。」郭少君說：「但現在能讓我知道一點身份怎麼樣？譬如：你是一位自食其力的職業女性，或是家庭中一位小姐，只要說這一點，別的我們可以避免談，或是容你考慮後再告訴我。」

「我不是職業女性。」琳達俏皮神情，帶有一點頑皮表情說：「別的暫不對你說，請原諒。」

郭少君點點頭，琳達亦穿衫了，二人穿着好，然後一起走，琳達對四週看看說：「這地方真好，教人迷戀，我是會再來的。」

「沒有人阻止你來。」郭少君說：「除出白天我不在，落了寫字樓到八點之前，你隨時來，有約會亦要換衫後才去的，我必回可以來。」

他們離開房在等電梯時，琳達問：「我們今晚在什麼地方見呢？」

郭少君想了一想說：「我去陪琳妹和這位林小姐，晚上可能和舅父一起吃飯，吃好飯她們回學校宿舍，大概在十點左右可以有功夫抽出身來。」

電梯來，他們下去，琳達笑說：「我在半島酒店大堂等你怎麼樣？我去了先付好賬，你一來見到了，我就走，我們可以由漢口道出去。」

「半島人太多，你不方便坐在一起是嗎？」郭少君笑說：「你行動有點顧忌是嗎？」

「絕對沒有！」琳達媚笑說：「我沒有什麼顧忌，另有一種顧忌你是不知道的，我們在偷情，最好是偷偷摸摸，大一半還是我顧到你，要說我顧忌，現在我送你到尖沙咀碼頭，那是最多人地方，看我是否顧忌。」

郭少君說：「是說笑的，你回去，我不必你送。」「你知道我電話和住處，假使我要找你，那末有什麼地方能找到你呢？」

琳達笑說：「晚上見了面，我會告訴你的，我家中電話你打來是不方便的，這些我有的顧忌，此外什麼都不在乎。」

他們走向尖沙咀碼頭是十分近的，郭少君一定不要她送，可是琳達卻是手挽在他臂中，這樣一直走到了尖沙咀碼頭。

「晚上見！親愛的！」郭少君和她握手笑說：「璐嘉烈的事，算是作罷，因為你已代她道歉過了，我亦不希望下次見到她。」

「她是她，我是我，和我無關，我們見了面再談吧！拜拜！」琳達笑說：「我九點半就去等你。」

郭少君進閘，和她揮手，在船抵達香港，便直上山頂道去，這時剛正十一點二十分，是比預定時間早十分鐘，舅父胡昌齡在家，他笑說：「少琳和林小姐她們在上面走走，要到十二點回來吃飯，你等她們一會，聽說昨晚又碰到那個姓馮的女孩子了，弄得很不高興是嗎？」（廿六）

天邪劍

賀夏著　秋風圖

這一回：生不如死無可戀　死裏求生志堪嘉

紅雲道人給氣壞了，正要發作，忽然有人向端木良稟告什麼，端木良對紅雲道人說，紅雲道人即吩咐有請，很快就有三個人隨管家人進來，紅雲道人迎上去，對方一看現場，愕然問：「道長，這是怎麼回事？」

紅雲道人說了個大概，並替來人引見端木良，端木良說了許多恭維的話，來人聽得拍心口答應把阿華他們擺平。

楊老板認識其中一個來人，大為緊張，低聲發顫地對阿熊說：「阿熊，這回可有麻煩了，這是著名惡賊包無忌，在這一帶橫行作亂，無人敢招惹他，想不到他們是一夥。」

阿熊不以為意的笑笑，說：「蛇有蛇路，鼠有鼠路，他們是一夥，有什麼出奇？他們也想不到我們是一夥呢。」

楊老板對阿熊的輕鬆，頗有不滿，因此說：「阿熊，你未聽說過這個人？」

「沒有。」

「這就怪不得了，原來你還未聽過他的大名。」

「那有什麼關係，他聽過我的名字就行了。」阿熊還是十分輕鬆。

楊老板又是一怔，脫口道：「他知道你的名字？你以為他知道你的名字？」

「這可難說。」阿熊說：「不過，如果他確是個有頭有面的人，相信會知道的。」

「那麼，你是……」

「阿熊。」

他們說話間，包無忌已經不客氣地走向阿華了，阿華忽然回頭說：「熊哥，我不想汚了我的劍，更不想汚了我的手，你去打發他們吧！」她不待阿熊同意，便走回來。

「站住，你想走了？沒這麼便宜。」包無忌搶前攔阻，身法倒是真快，但他快，阿熊比他更快，阿華也不理，鎮靜地舉步，阿熊及時趕到，一伸手，抓住包無忌衣領，將他擲出幾尺，並喝道：「滾！」

楊老板對包無忌畏之如鼠，滿以為阿華要吃虧的，不料阿熊果然言出有據，一舉手便輕易把包無忌擲出去了。

不過，姓包的倒也有點功夫，他被擲出去，卻沒有跌倒，大聲喝道：「你要找死！」

「不，我是要來收債的，剛才我們裝演了，端木良未付工錢，你也是個江湖人，好極了。」

「他欠你多少錢？」包無忌問。

「剛才是九百兩，現在，是一千兩。」

「胡說，那有人要這許多工錢！」

「那要看什麼人表演了，這還是楊老板客氣，如果是我自己來，何止千兩之數。」

「那你要多少？」

「數條人命，端木一家全毀。」

（三〇五）

一曲銷魂

鳳三

二七二：我不存什麼希望了

「有些老人是特別固執的。」張琳說：「叔叔，我不存甚麼希望了，這是我與榮敬兩人的事，祇須他對我好就使我高興，叔叔，我此刻很高興。」

查瑞連連點頭，咀角掛起微笑。

當他們三人進膳時，女工要張琳聽電話，還提到是榮先生打來的，她去接，榮敬在對方說：

「我開始搬東西來了。」

「你在甚麼地方打的電話？」她忙問。

「老家。」

「吃了午飯沒有？」

「吃了。」

「倒很早呢，我候你。」

「我在一小時半內到，拜拜。」

張琳收線，告與舅老，母親微微搖頭道：「一定沒有甚麼結束，管它呢！岳母有時候勝于親母。」

「我們江南有句老話。」查瑞笑道：「丈母看女婿，越看越有趣。」

「你做丈人呢？」張亦娟望着他道：「難道越看越惡氣。」

「丈人更歡喜。」查瑞道。

張琳也笑了。

七十分鐘後，榮敬出現，他還僱了搬運車，把他的東西都搬來，分置新廚二居，當一雙情侶在新居坐下，他對她道：

「我其實不會吃飯，我回家去，父親要我與你告一段落，卻又提到在法律上我早有自主權，但他們夫妻不會同意于這祇婚姻，我簡單的說：我祇有離開老家進行婚事了。」

「你到隔壁吃飯。」張琳忙說：「我陪你去，女工準備得很快。」

「晚上我決定來吃，此刻我到外面去，午飯本來是簡單的。」

「我陪你去。」

「你不必陪的，我很快回來，來去不會到一小時。」

「你要早些回來？」

榮敬出去了三十五分鐘即返，他笑着對張琳說：

「我到附近的麵家要了牛腩撈麵與一碟油菜，你繼續到老師那邊吧！我在此地睡一會午覺，四點出去，六點半前回來，我在考慮一件事，是否要把汽車賣掉換輛中型的二手車？」

「不要不要。」張琳搖頭：「香港人十分勢利，汽車必須坐原來的，請你聽我的話吧，打令！」

「恭敬不如從命！」于是她投入他的懷中。

香港竹枝詞

秋涼

半個詩人

天氣似暖還涼，是一年中之最好天氣也。

正是：

秋涼早晚且加衣，
中午驕陽汗似絲，
難得一年好天氣，
郊遊作樂此其時。

諜網擒兇

六七：人馬分路齊集

五月一日，這天是星期日，我乘坐的飛機在阿根廷首都布宜諾斯艾利斯的伊賽沙國際機場着陸，出了機場大樓，隔遠看見艾尤德站在公共汽車站附近，我們彼此裝着不認識，之後我搭上一輛公共汽車，他也跟着上了車，一直來到市區，我在一間預定的酒店下了車。艾尤德緊跟着我也下了車，他趁空靠近我，和我說了第二天會面的地點就走開了。我在接待室的櫃台上登記了名字，就上樓到我租住的房間去。艾尤德又悄悄的跟上來，對我略為談及跟梢克里曼斯的經過情形，同時告訴我已經在山佛蘭多地區租了一所房子，是準備將來收藏克里曼斯用的。業主要先付一年租金，但只好忍痛接受了這個條件。

我和他約好了在酒店附近一間咖啡室和艾尤德談了一陣話，艾尤德領着我到那個「堡壘」去，甘納特、伊薩拉、特爾米、依扎克四個人早就在那裏等着。他們向我報告了克里曼斯近日的情況，克里曼斯每天晚上都在同一的時間回家的，大概他就在附近的地方工作，我認為要捉拿他，最好在他回家的半中途下手。

這次到阿根廷來工作的以色列特務人員相當衆多，在進行偵察、監視、和秘密逮捕犯人的工作時，就得使用多輛的汽車，可是阿根廷是個落後國家，不比歐洲和北美各國，那麼容易找到汽車的。在這裏要買一部美國出產的汽車，車價要達一萬五千美元。如果租賃，每輛得付五千美元的保證金，而且這些出租的汽車，機件、車身，甚至輪胎、車門都是破破爛爛的，另外要用一筆修理費，把它修理完好方能行駛。這對我們都是一個難題，在時間和金錢上都不許我們這樣做，我們只得修改計劃，盡量克服一切工作上的困難。

我們指定最遲五月十一日前，所有參與這次工作的特工人員，都必須在這一天到達阿根廷。我們計劃五月十日就着手拘捕克里曼斯，如無意外，飛機就在十三日或十四日這天起飛，將犯人解回以色列。

一九六〇年五月一日，基丹姆由以色列飛去瑞士蘇黎世，再轉乘瑞士航空公司的航機到達阿根廷。途中第一站在日內瓦上客，他見到加比和伊利也乘搭這一班機，他們在機上沒有交談。基丹姆的助手拉沙爾則在巴西上機。他們一起飛達布宜諾斯艾利斯。事前基丹姆沒有和拉沙爾說明此行的任務，拉沙爾根本就不知道他參與了逮捕艾克曼這一秘密的工作。到了阿根廷，基丹姆才與他說了，他不禁驚呆。

僑樂村

京華感舊錄

石頭人的傳說

周簡段

十三陵幾乎是北遊觀光不可不去之地。

記得四十年前遊覽十三陵的時候，在離陵墓還有數華里的神路上，就看到兩旁佇立着一對對石人石馬象等等，印象頗深，這些石頭人統稱為石象生，它們都是看陵守墓的。

據有關史料和傳說，石頭人是秦朝武將阮翁仲的雕像，他生時鎮守邊關二十多年，未受外族侵略。秦始皇為紀念他的武功，在長安鑄造了銅人，以後有的把它鑄成鐵人，有的把它琢成石人，後來又由城市移到陵園墓地，又不僅僅雕武將，還有文臣和勳臣。

關於石人阮翁仲，還有一段神話傳說。

傳說唐代有兩個美麗的村姑，攜着籃子到野外採桑剜菜，路過一個大墳地，當她們坐在石頭人身旁休息的時候，姊妹二人對開玩笑。妹妹說：「大娘托媒人給你找個小女婿，能說會道，可漂亮啦！」大姊邊罵邊打着小妹說：「死丫頭，明天給你找一個像石頭人這樣的大女婿。」小妹回身追趕不上大姊，掄出籃子打去，沒想到籃子正好套在石頭人頭上，大姊拍掌叫好說：「石頭人就是你的大女婿。」二人採桑剜菜，各回家中。

當日夜裏，小妹夢到石頭人來對她說：「咱們二人該有一段姻緣，籃子套在我頭上就是良緣天配。」小妹相信了他的話，二人結成了夫妻，隱居在一個僻靜的山坳裏，以耕種打獵為生。十幾年過去了，生了個兒子，取名叫阮敬恩，能耕會武藝。一天，當他出獵的時候，遇到一隻猛虎，他就與虎搏鬥起來，這時正值晉王李克用經過此地，看到十幾歲孩子居然鬥倒了猛虎，就把他請到軍中，作為十三太保。改姓李，那赫赫有名的十三太保李存孝，就是石頭人的第二代。

又傳說，清乾隆皇帝遊江南的路上，在一處大陵園休息時，問一個翰林，石頭人叫甚麼名字？翰林被這突如其來的一問，瞠目結舌，說他叫仲翁，乾隆嘲笑他把名字叫顛倒了，立即寫了一首顛倒句末二字的七絕詩：「翁仲為何叫仲翁？只因窗下欠功夫，爾今不得為翰林，貶到江南作判通。」把這個翰林給貶到江南當一個小小的通判去了。

去遊覽明十三陵和清東陵等帝王陵園時，見到石頭人，想起這段傳聞，別有意趣。

鐵劍風雲

滕甄

十一：風雷激盪

他那料得到程承輝用掌風接了，致他雖有絕技，而無從發揮。

須知他的神拳，必須在掌對掌之時，才能發揮最大的威力。

程承輝道：「有何不敢，你再發一招看看。」

程承輝聽他這話，那裏肯示弱。

趙符不再打話，又運氣功，這趟運眼睛也轉了，由綠而青，由青而紅，十分驚人。

程承輝成竹在胸，暗忖我決不跟你硬接，你用神拳，我用「定海神針」指法破你。

但能否破他，只怕也無甚把握。

他想起這次拚命，乃因一張羊皮紙而起，跟這惡煞無端的結了樑子，而不明其因，顯了胡裏胡塗，敗了更是大大的不值。

轉念一想，已有計較，說道：「趙符，你的拳法驚人，只有一點可惜之處。」

趙符道：「什麼可惜之處，你快說來。」

程承輝笑道：「可惜我不是你的對手呀！」

趙符「嘿」了一陣，說道：「不是對手，也要打，你今天是萬萬逃不了的。」

程承輝道：「為什麼呢？為了一張羊皮紙而使中土西夏兩地武林結怨，不是笑話麼？」

趙符怒道：「你不知羊皮紙的來歷麼？」

程承輝道：「我真的不知，還請前輩見教。」

趙符見他說話誠懇，不似作偽，向程青輝一指，道：「他們知不知？」

程青輝冷笑道：「西方蠻子的東西，又腥又臊，這一張包東西太硬，寫字枉汚筆墨的羊皮紙，有什麼來歷，難道是大夏元昊的遺寶？」

趙符還是不信。

阿石道：「這樣吧，你先把此寶的來歷說明，讓大夥兒判斷一下，該還你不該，如果該還，小子雙手奉還，請你吃三杯酒陪禮，如果不該，你們再打便是。」

趙符收了功，回復了常態，道：「好，我姑且聽聽馬爺一言，你們聽完之後，我跟這小子再見真章，叫他死而無怨。」

（三七六）

村中人語

數字驚人

澳門仍有八萬人伺機逃港。

多少人先逃澳然後再逃港的。

偷渡難

執行新例之後，偷渡客劇減。

我們只問，為什麼這法例不早點實行。

冬冬夏夏

還未到冬天，來年夏裝已在表演。

走得太快，便似是走在時光之後。

證件

已開始查身份證了。

不如去考個車牌。

情海捉迷藏（一一六）

「別老氣橫秋吧！你那裏知道？你還沒資格說呢！我對這問題，可沒多大興趣去討論。」程萬顯着仲杰說。

「你當然沒有興趣談金錢問題，你現在祗飢渴着希望愛情的滋潤。」彭君溥揶揄：「你卻沒膽量去表示——」

「吃你的吧！飢渴就灌茶喝水好了，別瞎嚼胡扯。」

程萬說完溫文爾雅地望着彭君溥送去一個求饒的一笑，風度情緒十分的激人歡喜，花離眼睛一直迷迷惘惘的沒離開過他，娟娟看在眼內。

「程萬，別裝蒜，你敢說不需要愛情嗎？君溥說的一點也沒有錯，你在飢渴着的滋綠呢！但，記着有一句俗說：「有意栽花，花不發，無心插柳，柳成蔭」，你小心細意咀嚼本小人給你內服吧！不，程萬，也許——有意栽花，「花不發」應改為「花未發」」娟娟搖頭擺腦說。

「你們別拿着程萬不放鬆的取笑吧了！他，還沒有對象，就算為愛情想的病人，希望的緊，也是應該的，我們年青人，假如連自己愛情也不重視，也不需要，還算人嗎？」仲杰解圍，揚着八字眉毛。

「別討論我們青年[illegible]的愛情[illegible]片吧！情情愛愛的問題留着返台中開大會才討論好了。」

點滴留痕

翠瑩

珊珊說完，吩咐侍者結賬。

「聽說這兒晚上，經常有山地姑娘歌舞團表演的。」素琴說。

「也不一定，他們目的，不外在娛樂觀光人士，所以旅行旺季如九、十月，纔有這種安排的。」

十個年青人，在附近忠孝村（昔稱化番社）文武廟、玄光寺，各處閒逛了好一回，拍下不少名勝照片，驀然刮了一陣子大風，天色驟變，陰霾重疊，滂沱大雨，他們連奔帶跑，趕回去教師會館內，經過那兒的桃李園，尚士樓，一窩蜂的擁到淩空別緻的梅亭內去欣賞雨景。

這時整個日月潭，湖畔淒迷，烟雨濛濛又是別一種美態，像美女的哀恨含愁，盈盈欲涕。

「真是可愛。」素琴輕聲說。

花鳥蟲魚集

本地蘭花（答讀者來信一則）

園叟

園叟先生：

小弟每日均看你的大作，自小喜愛花草的我，但沒有種過蘭花，自今年三、四間在大會堂買花檔（正國）一口氣買下蝴蝶、石斛蘭、較剪蘭回來，花花開齊我就愛上了蘭花了，現又有多種本地蘭，如竹蘭、石豆蘭、貝母蘭、素心蘭、石仙桃、苞舌蘭等，但不知它們種植方法，而本人又找不到一本中文香港蘭花書籍，英文版有，但可惜小弟讀書少，英文祗知皮毛，弟希望你能在報刊介紹它們種植方法和生態，更希望能多些介紹其它蘭花知識給我們愛蘭初哥。

此祝

工作愉快！

你的讀者：何棠章上
十月十九日

（答何棠讀者）你說在大會堂我的花檔買蝴蝶蘭、石斛蘭，這兩種蘭花我未曾有出售過，不敢沾光，但較剪蘭是有的。

查較剪蘭不是屬於蘭花類，有其名而無其實。

這些花卉不論你跟誰人買的也好，總之你自此而愛上栽花，這是一件好事，因為香港正當娛樂並不多，而栽花卻是有益身心的事情，那是很值得推廣的。

關於本港野生蘭，我知道有一本中文書，那是新亞院的學生出版的，這本書我是看過，是一本小冊子，沒有在書店中出售，是朋友給我看看而已。

至於有關這幾種本地蘭花的栽植方法，竹葉蘭，喜歡陽光充足的環境，栽種的土壤，以黃花沙泥合腐葉土。

石豆蘭大都長於石上的，故栽種石豆蘭以搭植於蛇木板上較佳，喜歡半蔭的環境。

素心蘭，喜歡半蔭，栽種的材料可用黃花沙二份，腐植土半份混合。

石仙桃可用碎磚頭，炭，混合少許水苔作栽植材料。苞舌蘭及貝母蘭則不知道其形狀如何，故無法覆你了。

失去的愛情

果葉

二三九：頑劣孩子的養成

爸爸果然娶了那個女秘書回來做太太！

果然像姊姊說的那樣——她填補了他媽媽的位置，她和爸爸睡在一起，把最好的東西給爸爸吃，經常和他一起出去玩，逛公司，看電影，又去日本旅遊，把姊弟倆拋在家裏。

爸爸娶了新媽媽回家第一天開始，華年就是不肯喚叫一聲：「媽媽！」

爸爸開始好聲好氣喚他叫，他就是不叫。姊姊也要他叫，他就是不叫。

爸爸後來很生氣，喝令他叫，他還是不叫。最後，爸爸以籐鞭對待，他還是不叫。他寧可讓爸爸鞭打，熬痛，那張咀始終不叫出「媽媽」兩字。

也就從那個時候起，種下後母憎恨他的種子。

當後母也生了個兒子的時候，爸爸和她一樣對待華年，把他當作頑劣的孩子。後母責罵華年，他也責罵。後母歧視華年，他也歧視。

接着，後母又生了個次子，再生個女兒。她有三個孩子，便獨攬家庭大權，劃清界綫，把韶和華年摒諸在圈子之外。不錯，頑劣華年不當她是媽媽，她也不希罕做她們姊弟的媽媽。

華年讀完小學，他的成績不錯，就是喜歡跟同學打架，他的操行是丙。後母還不找到機會嗎？她向爸爸說：

「這樣的頑劣孩子，不要再花費金錢供他去讀書了！」

昏庸畏妻的爸爸也無可無不可，他說：「不讀就不讀吧！」

但是已在讀師範的韶華，卻無論如何也爭取讓弟弟升上書院，她跟爸爸講情，要他讓弟弟讀書。

爸爸說：「那孩子太頑劣！簡直到了無可救藥的地步！」

華韶姊流淚，說：「爸爸，你就這樣忍心嗎？」

爸爸說：「不是我忍心，是他不知自愛！是他不會重視爸媽。」

華韶說：「你記得在媽媽臨死前，向她保證什麼？你說——怎麼樣也要把我們姊弟教養成人，使我們長進！你忘記那些話嗎？」

姊姊就是用了這一招，才使爸爸回心轉意，讓華年升學。

人潮

文：童華信　圖：楚子

一〇八：投機生意

在外國的孩子，在長途電話中，他希望父母不要離婚，這早已在王敬業意料之中，那一個做兒子的希望見到父母離婚，假如年幼，不懂事，也還罷了，一個已長成的孩子，他已懂得許多，他不希望見到這不愉快場面，瑪利道：「兒子不贊成。」

王敬業點點頭，他不作聲，他等候提出離婚的太太底意見，瑪利道：「你的意見如何？」王敬業道：「我沒有意見，我是被動的。」

提出離婚乃的瑪利，她是主動，王敬業知道一個婦人，她已決定離婚，做丈夫的要把她留下來也沒有用，還是把事情解決的好，省得心理上負擔，假如瑪利說取消了此議，他也不打緊，今後還是掛了夫妻的虛銜，在公開的場面上，還是並肩出席，返到了家，分房而睡便是。

瑪利沒有作聲，自返房去了，王敬業淡淡一笑，他今夕決定在書房睡覺。

他在想今天與方一泉高新兩人相遇的事情，他決定幹一點投機生意，正行生意虧了本，從個月的營業額都在下降，長此下去，不是辦法，雖然想過不少辦法，但也只能收效一時，不多時，還是蝕虧下去。

他不一定炒股炒金，他想幹一些比這兩者更有把握，更易賺錢的生意。

王敬業是個腦筋十分靈活的生意人，在此地，更大的投機，便是犯法勾當，越是犯法，便賺得更多，許多大亨，他的錢從什麼地方來，沒有人知道，只知道一下子發了大財，雖然沒有人能確切說得出來，說的人，也是犯法，但大家心中明白，在此地有三兩種見不得天的行業，是一夜之間發大財，王敬業便想到，以自己的聰明，在這等行業中，必定大有作為，發了財，便從此不幹，也不會有人知道。

第二天，他返到了寫字間，在得早舉行例會之後，他把陳主任留下來，陳主任還道他要談地產的事，王敬業第一句便道：「以前我們有一個小職員，叫陳阿二的，他還記得不？」陳主任點頭道：「記得此人，高高瘦瘦的，在此工作了兩個月。」王敬業道：「我想見見此人。」陳主任道：「這個人是偷渡來的。」王敬業道：「我知道。」

陳主任道：「我有他的地址，我可以找到他。」王敬業道：「這便最好了。」陳主任道：「難道教他再進公司來，此人學識有限，工作也散慢。」王敬業點頭道：「這個我都知道。」陳主任不明白王敬業為什麼要找此人，這等人物，工作不力，會使別人有樣學樣，王敬業也看得出陳主任的心意，笑道：「你替我找他來便是，我有點事情要問問他。」

陳主任是知道王敬業不滿陳阿二的工作態度，要不然，當日也不會把他辭退，今天，王敬業又要找陳阿二，為了什麼，陳主任如何猜得到。

前幾天，陳主任便在路上遇到了阿二，阿二的地址，以前在公司工作時，是已登記的，所以要找他並不難。

當日陳主任在路上遇到了阿二，看到了阿二衣着整齊，跟以前大不相同，心下覺得奇怪，這也難說，在這都市，發財機會有的是，有時候也不必問他，錢從什麼地方來。

浪花集

花寄意

白玫瑰

「我們應該拜祭他一下……他成為孤魂野鬼，隨處飄蕩……多可憐啊……」梅太太想起拜祭李園，即搖電話給一個佛教的女友六姑。

「六姑，妳有看到報紙嗎？說我家房客李先生被殺的事嗎？」梅太太說。

「呀！梅太，我昨天從大嶼山出來，去佛堂住了大半個月，沒看到報紙啊！怎麼回事啦？」六姑聽到梅太太家裏發生命案，急唸：「喃無阿彌陀佛！」

「詳細情形慢慢告訴妳，我和阿娜現在住在醫院，我們嚇壞了……我想回家收拾一些衣服搬到酒店暫住，也想拜祭一下李先生，妳找幾個佛教姊妹來，幫我買些香燭拜拜他，最好也唸唸經超渡他吧！」梅太太說：「妳可以來醫院陪我一起回去嗎？妳知我和阿娜又是膽小的。」

六姑和梅太是數十年交誼的老朋友，六姑篤信佛教，梅太常和佛教中人來往，所以梅太非有她幫忙料理不行。

「好的，我即打電話去佛堂約人……妳打算幾點鐘回去呢？」六姑樂意幫忙。

「不要太晚了……三、四點罷。」

「叫她們三點到妳家，我吃過中飯下午二時到醫院接妳，妳告訴我什麼醫院幾號房間。」

梅太太回答六姑後，即給家裏電話，她告訴王伯下午三時回家，要王伯準備香燭物和拜祭，請王伯到時也來一趟，好壯壯膽，而且暫時住在酒店，王伯也一口應承，三時在梅家門前等候。

梅太太原想叫女兒不必回去，免觸景傷情，但看到女兒的傷心樣，知道她一定要親自拜祭李園，阿娜才安心，便口頭上安慰她：「事到如今，妳傷心也不能令李園活轉來，應該冷靜下來，方會捉到兇手，替他報仇，知道嗎？不要再哭再傷心了，[illegible]」

[illegible]想吃什麼？」

「隨便吃什麼好了。」梅之娜淚汪汪。

（四十六）

這是21世紀

盲點

名稚

「為什麼不相信他？難道不是我們親眼見到的嗎？但然我知道不少物質科學，但有一門是這樣子的，我一直對何金寶教授都很忠誠的。總之，剛才的一切，應該是不可能的，我們還是先巡視一下這屋子吧。」

我們把屋子巡視了一遍，毫無疑問，我們最大的興趣是在那口鐘，我們無法想像得到聲音會從不存在的東西傳出來，何況那是一種那麼洪亮的聲音，顯然，它的來源一定是一種物質，其餘的形象我們還可以委託是神秘學，但聲音卻不行，那種聲音曾經使我們失去了知覺，但卻又從什麼地方來？

我們還是找不到那口鐘，我們有系統地對那屋子進行搜索，可是依然沒有結果，正如我們在前所描述的一樣，這是一間陳設非常簡陋的屋子，沒有什麼傢具，有着的只是一種異味和嚇人的寂靜。我們轉到低層和圖書館去，這裏稍比較像樣一點，我們捲起衣袖，把狼藉在地上的書籍放回書架。

這麼一混，便差不多天亮，荷拔在九點鐘是要出門的，我們必須換過衣服和喝杯咖啡，這就是說，現在我們都疲倦極了，我們必須找些什麼提提神。

首先我們就是回到自己的家裏，霧下得越來越濃，幾乎可以聞到它的味道，我無法放下肩膊，因為太冷了，沿途上我們都沒有說話，荷拔掏出門匙開了公寓的門，順手把電燈開亮。

不消一會，我們恢復溫暖，手上是一杯熱騰騰的咖啡，但我們仍舊沒有打話，荷拔坐在他的椅子上，免着抬面，腦袋伏在他的腕臂上，我的思想回溯到我們同學的時代，然後他突然說：「[illegible]」

他道個希望老早便已經對我說過，但我們兩人都知道，這個希望是很難實現的。

「這個主意你早對我說過了。」（六六）

星辰石英表

贊助

分類廣告客戶幸運抽獎

◁由十一月一日至十一月三十日止▷

凡刊登華僑日報或晚報分類廣告十二元，贈送抽獎券一張，多刊多送。

頭獎壹名：星辰男庄石英日曆皮帶表 價值：HK$910.-

貳獎兩名：各得星辰男庄跳字行針雙顯秒計閘表一隻 每隻價值：HK$640.-

叁獎八名：各得星辰男庄石英跳字表一隻 每隻價值：HK$360.-

星辰表 CITIZEN 日月星辰·時間之始·萬物所依

每日讀者超過百萬　惠刊廣告收效宏大

抽獎公佈日期：十二月六日

分類廣告 大字四個 小字卅四個 每天八元

租賃 港香

上環商業 孖沙街10號唐六樓連天台千呎合各行業生意⑤743023

銅鑼灣加寧街 名店街樓上大單位1500呎大露台三房兩廳二浴廁租九千電⑤763105凌

北角英皇道 868號麗池對面商業區地下旺舖600呎門面闊合各行業租K 629288

工廠舖位 鰂魚涌四千呎及三千餘呎機器各行業合印務傢俬電12—432761

北角英皇 另繼園 樓三佰呎總1800房租1200呎台梗房 高尚職業可飲636778林

中環商業 寫字樓一分租，冷氣地毡電話及生財用具齊，可即辦公電H447111文洽

渡假屋租賃 梅窩附近海灘二房一廳傢俬齊歡迎預訂 電話⑤987401洽

寫字樓平租 香港中區大道中62號邦大厦地點最旺1380呎即交吉 業主⑤—239868

中環旺舖租 蘇杭街五十八至六十號地下招租請到大厦管理處接洽

黃竹坑廠 四仟餘呎招租 香港仔黃竹坑業發街12號松栢工業大厦 管理處洽⑤523009

招洋租樓 天后廟道A座400尺兩廳一房，冷氣工人房，上機車位，管理水電全，裝修浴室，有意請看到址洽 六樓叔

寫字樓招租 德士古大厦 軒尼詩道258號，約1100呎，有冷氣，有意請電：⑤737962洽

嘉瑜園 租 豪華洋樓·三房兩廳 水電煤齊·私家車位 薄扶林道86號近大學堂 嘉君 電話：5-257351

旺舖招租 大道西477號旺地孖舖面 23尺高18尺總面積千尺 合銀行等行業壹個月交吉 電：五·七〇四九四七

租賃 九龍

旺舖平租 四千二百號租 醫局街394號地舖D 油蔴地鐵站口 租四千

旺角商業 亞皆老街50號二樓全層12月交吉免頂租 先施對面 合各行業 上址看 K 878711

新樓出租 大埔 廳房出租近火車站巴士站交通方便 電K八八〇二〇〇六下午

尖沙咀租 高級新樓靚裝修600尺兩房兩廳 另平台500尺 K 660956 K 693965

商業樓租 旺角山東街48號五樓四佰餘呎租七千二百元 知處⑤三二一七七四

荃灣金熊 工業 全層三萬二百呎 H二五九三二七 租$2

60元 寫字樓 專人負責代聽電話代收信件供應寫字枱 彌敦道607號2409A ③314311

舖位出租 土瓜灣銀漢街44號地下七千呎有地庫合各行業 電二百餘呎 ③7422452洽

工場出租 青山道鴻裕大廈47號七樓三九二尺 B座 1623 陳 電洽

荃灣廠房 柴灣角街銓通工業大厦1500呎面海平租 電12—429932洽

元朗中心 銀行對面後面有一樓出租新合西醫所及各行裝修 電12—769416鄧洽

天台廉租 葵涌聯工業大廈約四千呎月租三千元 電一八〇七二二七何

高尚住宅 界限街近書院道環境清靜交通方便六佰五拾呎廉租 有意請下午電3-384561

旺舖招租 京街交通便利21號近地鐵站 可營業 誠意電K 457176

尖沙咀 金巴利道租400呎至叁仟呎式仟至式萬多元，合酒吧夜總會會所等各行業，電K 880033

闊大旺舖 三百餘呎租 五千餘 福華街132號近黃金商場地點特旺合各行業水電閘門全 早晚K 033054

招租元朗 海外信託 銀行大廈3字樓約2100呎 裝修冷氣 每日下午四點至五點 12—787722劉洽

官塘王廠租 興業街四號長江電子大廈3字樓9400呎 電梯三部 特佳工源充足 三面光 ⑤439497 436717 管理處引看

官塘廠房廉租 大廈伍仟呎 ⑤439497⑤436717 管理處引看

雙旺舖招租 地點旺盛近戲院街市及近佐敦地鐵站 特闊舖面雙連閣樓適合銀行財務粥麵快餐店及各行業 祥益地產有限公司⑤六八七六二六

新蒲崗廠房出租 大有街壹號四樓7500呎 電話③676767

新廠出租 旺角區工業大廈三面單邊光線充足交通方便 有意請電K九四六〇六三

元朗地王 旺舖招租教育路30號地下1100呎閣樓750 合銀行酒樓各行業 電話12 761265 12 760020

巴富花園 嘉富閣 23樓C 大單邊租6千2 K 335211東方

元朗舖租 安興街最合汽車業 租金平可做廠房 1000呎閣1000呎 750呎閣600呎 請電12—767273

尖沙咀區 佐敦道九百呎近地鐵站 適合各行 [illegible]

利民貨倉 出入倉費全免以服務為目的 葵涌葵德工業中心 12—281388

新廠房出租 2012呎 旺角塘尾道60號 福康工業大厦 有意請電3—887790 3—306737洽

舖位出租 九龍 靜安街22號地下 合小型工場 電3680568 鍾洽

出讓 港香

大平賣 利民街愛秩序灣天華大厦22樓連天台800尺急售36萬有意電H 632104 永隆

北角怡新 天后廟道59呎兩房一廳 新入伙連裝修 中三〇六七呎 林

一百餘萬 北角英皇道600呎舖面特旺 各行業合 K 629288

吉樓廉售 52號五樓 全層多五E呎 裝修 合商住 平售

澳門新樓 主教山單邊四樓1450尺 每呎290元 H七八四五九二 電洽

★羅便臣道 670呎 二房一廳時大厦新入伙 售65萬 H二五九三三七

銅鑼灣樓 希雲街三房一廳 單邊環境清靜 K 9677363 萬

中環商厦 對面新落成海景商廈 兩單位共1791呎 平售H 440295公司 洽

洋樓廉售 筲箕灣華地車站 413尺五樓全新巴士總 請出價函本報1222信箱

平樓急售 業主出國 7樓 電H四五四九七〇

招頂診所 銅鑼灣區二樓 七百五十呎 電H 4969332

薄扶林花園 3B7樓535尺新入伙 平售46萬

嘉榮大廈 13入伙 F D座 458尺首期少 81年 有意電H 632104 永隆

新北角都城 高層550尺 二房一廳 冷氣機業主自用 D座

抵買 得利一惠利 海景一益昌 全部大廈落座鰂魚涌英皇道繁盛旺區 洋樓格式二房二廳 即住首期少6萬起 送新裝修 珠城地產 H 635186 H 635188 英皇道1052號地下 委託租售 快捷無比 佣金全免

西環旺舖出售 ★★★★★★★★★★★★★★ 第三街豐裕大厦二號舖約一千式百尺合各行各業年期長 平售3—673743

薄扶林道 裕仁地六尺四得都富分馬道750尺萬 H 721516

租售歡迎委托

澳門 新都大厦年入伙 82向東南 97萬 E樓 天台加一照 價11 連來 誠意來 二照

赤柱大街 海景兩房五樓 約400尺 有私家天台花園約400尺 售42萬H 449608

維多利中心 1A 1F 1E 1A 高 高 高 高 5 6 6 0 ... 加加加加加 壹壹壹33 萬萬萬萬價60萬

翠盈 ⑤421906 營業時間上午九至晚九

香港仔 鴨脷洲大街105—113號 （新樓吉售，九九九年期） 万樓C座450呎 27萬 十四樓D座（連天台）650呎 29萬 首期二成 即買即住 餘款代辦分期 洽購處電話：⑤227239⑤258854 管理處電話：⑤543263或看更引看

出讓 九龍

廠地 屯門佰呎連塑膠廠地 一萬六仟 另元朗廠地 直價 ⑫792288

旺角道 廈出售七百尺 十九號大廈 首期少 K 九二一六〇四五

尖沙咀商廈 山林道 279呎 特平29 萬五千 K 八五九一三三

大角咀麗 華樓 電話 47 一萬 地舖 ③九六四七 十一 冷氣 售價

旺角寫字 樓五百尺 招頂 連裝修 合經理 出租

靚樓出讓 沙田第一城 正5座中層 D照自讓 電⑤2532 3 0

元朗唐樓 前樓五 528呎 兩 售20萬有 ⑫775778 ⑫776066

樓售 吉交士瓜灣 二廳六 街呎 鴻福

新舖平售 連三閣 百呎 46萬 單期小 旺地街 紅磡 曲 大厦7A 合電 ⑬37850

荃灣吉樓 向東南七百呎 兩房一廳 特價四十六萬 售⑫792288

首期八萬 大角嘴洋樓 二百尺 土瓜灣 管理佳 平售K 629287

有樓出售 修頓球場 旺角新裝修 電話⑤364447076

商業廠房 九龍大角咀 千呎 約210號 萬 電⑤796159洽

單邊旺舖 界限 招租 深水埗 電K 七九四一

華基工業 荃灣 大廈 呎 中層 1589 元

大厦 K 029483 王太

尖沙咀吉 九龍 萬售 630 每呎 河72

旺舖出售 上海街 閣樓 連1700 交吉 電3—207023 何姑娘

木屋出讓 九龍 字牌 沙田 有電 ③27509239 黃

吉樓平讓 元朗 康樂 12元呎 十一平 ⑫776019

西班牙別墅 元朗 新 別墅 3X350 呎 路 ⑫792288

旺洋樓出售 大角咀 近七百呎 K 一九五四

元朗樓廉售 利發樓中層450呎 兩房六樓 連天台21萬 ⑫792288

銀綫灣 千呎別墅 餘呎 高爾夫 電③ 363391

新型洋樓 元朗 閱 兩房 12月 入伙 ③成 860600

治安良好 德旺大厦 高尚 兩房 正還 ⑫8766 88

望海新樓 恒邨 有 二廳 設備齊 ⑫ 622926

欲購從速 新邨 洋樓 設備 ⑫ 622926

電鍍頂讓 因急需出國廉讓 每日晚六時後 請電 三八二〇二五九王洽

澳門新樓 主教山 1340 290 快得 K 896808 周

即買即住 安福 中層 土瓜灣 美街 全 平售 K 622926

首期七萬 大宏 厦豐 土瓜灣 四層 平售K 622926

出國平讓 地鐵站 油麻地 950呎 K 989570 黃

業主出國 明大厦 三房一廳 特價K 989570 黃

荃威花園 新樓 臺灣 晚七 ⑫ 905117

換地權益書 新界 收購 不拘 ⑫ 二一七八一八八 壹

400萬售300 旺角 萬 ⑫ 459164

單邊旺舖 北近 深水埗 K 440295

車位出售 對面 新蒲崗 K 317397

出國廉讓 出國 好心 K 792288

元朗旺舖 路 媽橫 ⑫792288

屯門新樓 屯門大廈 地鐵 23萬 ⑫ 830601

吉舖急售 電 十一號 322 H 453255 朱

美輪閣 廣播道 三房二廳 三五一 K 七

元朗教育路 百萬 八佰 H 6 二 一 一 一 八

大興大廈 406 446 23萬 文B ⑤ 79 4338

有田有地 元朗 萬11 5058D ⑰ 94338 葉森

唐樓平售 九龍 晚 ⑤ 3915

體育品舖 深水埗旺 ⑫ 615176

吉樓平售 旺角山東 街 37 ⑫ 653634 洽

元朗吉舖 元朗 1670呎 3640 康 洽

商樓廉售 深水埗 電 813472 馬先生 洽

官塘洋樓 功樂 東南 K 443921

旺舖招頂 深水埗 大埔道 ③ 871820 胡

廠地 27 元 ⑫ 二一 九三三

深水埗 富洲大廈 485號 新入伙 K 378265

美景花園 1010 D.E 高層 K 820926

屯門旺舖 地點 45邊 萬 ⑫ 816549 洽

大興大廈 元朗 西提 ⑫ 775778

超值保值 美 觀 ⑫ 787788

元朗洋樓 教育路 新樓 ⑫ 787788

天台石屋 大埔 面積 ⑫ 770066

大埔 屋地出售 商住均可 855呎 電③945515

西式別墅 村屋三層三位十鄉 約 環境 壹 [illegible]

大埔康樂園 送千萬元豪華裝修 面積3200呎花園2200呎 售200萬 ⑤259285 陳先生洽

徵購 景灣 歡迎委託 K 692153

愉景灣 美譽

康樂園 碧瑤花園 半島 中心 大廈

中好 心時 尖沙咀 單位 有 十六佰呎 3 接 電話 ⑪ 林

荃灣 旺舖大廈 豪華 閣樓 面 84 ③ 823177

順寧道 新樂閣 近車站 410—832呎 照公司價 每呎$700餘 32萬8千 百善H 259357

深水埗寶田 大廈 380呎 連 平台 21萬

沙田第一城 一期 600 呎向南 加萬 2

美景花園 一期 衣 671呎 向南 加萬 H 259357 百善

九龍塘 千呎 豪華 全層 電 K 7 6 2 0 3 9 洽

工廠大廈 地下360呎 五單位 急 售 K 2 8 5 5 1 9 3 9 5 7

元朗別野大棠路 地 K 315181 萬 邦 地產 H 448885

官塘廠房 海濱工業大厦全層 26000尺有車位 交通便電③954141 劉先生洽

清水灣別墅 蒲崗 3680 呎 H 二五九三五七 百善

★康樂園 二期 3500呎 花園 ★232萬★ H二五九三五七 百善

★澄碧邨 二期 1050呎 梁 ★388萬★ H二五九三五七 百善

廠房出讓 屯門 工業 中心 12—813400 小姐

葵涌金運工業 B地下5342呎—235萬 大業⑤445171（經紀免）

★官塘區 廠房

凱源工業大厦 好運工業大厦 聯運工業大厦 興運工業大厦 永興工業大厦 駿運工業大厦 香港工業中心 恒威工業中心 華基工業大厦 華健工業大厦 永健工業大厦 峯山工業大厦 峯達工業大厦 青衣工業 業主免佣 ★歡迎委托 ⑤435904 ⑤439148

傲視新蒲崗 大單邊、四美、六合街 宏輝廠王 每層萬尺、合各行業、K 335211東方

荃威花園 呎 高層 545 原35 價萬

九龍塘龍景 樓中層1500呎 平售 H K 萬

明苑閣 1100呎 九龍 平售

碧華花園 24 BA 低 1742 呎 加3520 萬

怡安閣窩打 老 道 980 呎

盈⑤451228

翠⑤421906

★舖★ 沙咀道口 1600呎 19呎 高 82

青山道659 紗廠 面 5568

官塘興業街 號 ★525萬★

百善 H 259357 ★400萬★ 永興 地下 7448呎 有車位

★廠★

青山合興工業 $345起

青山香港紗廠 7000呎 $

青國際工業 $330 明年入伙

官塘駱駝漆 對面 9400—萬 八呎

官塘海濱 ★$350

官塘工業 有 車位 $380

官塘永興 二萬七呎 $310

荃灣華基 1200呎 $345

荃灣江南 1133呎 28萬

荃灣工業 5000呎 $280

新蒲崗六合 2500呎 $238

新蒲崗宏輝 3800呎 $465

葵涌華基 一萬呎 全層 $430

百善 3000呎 H二五九三五七 $250

沙田第一城 十七號 2樓 有冷氣 美麗 小姐 ③ 232437

租讓

旺舖租售 旺角 奶路臣街2號 旺地 長期 有意 K 306052 洽

吉樓租售 松樹街 至三兩單位五樓 長期1700尺 有樓12大 二時12—289171馬 時單 至邊一

元朗媽橫路 恒運大樓 南貳房A B 座中層 意 請電⑫831066 鍾洽 有東

荃灣市區 12樓 一房 四木屋 零五租 八一頂 有意 式洽 電

保值旺舖 高登商場 側平 得有 意電⑫660419 李洽 先院 鋪 均租可售

大埔工廠 村工 12馬路 廠 有 車位 或 式 兩 層

靚樓租售 荃灣 西環 東 [illegible]

旺舖租售 官塘恆安街四至六號地下近街市戲院有天井地開位靚超級市場快餐肉食更合電 ③692070

澳門最旺舖位 650呎佑漢第一街18號地下旁邊數家銀行及裕華國貨公司全區最中心地合任何行業人山人海業主出國特平售57萬下午3至6時電K 856008謝生洽

出讓

三角琴讓 英國（BARRETT & ROBINSON）九龍亞皆老街122A地下

袋表買賣 K金 包金 法郎 純銀 自動 連 鍊 全美 至 元 數千 請 晚 九 時 半 電K 443728洽

鋼琴平讓 一千八百 包 撥 K 336082

三角琴讓 德國 (HAAKE) 五呎 亞皆老街1—2 地下A

鋼琴出讓 日本山葉鋼琴 新款 九成新 好音 五十元 請電 K 963550

影印機廉讓 九成新 自動 影印 大小文件 效果清晰 價廉 H 430773 劉生

夜冷大茶餐廳 大帮九成新最新型卡位枱椅吊燈15匹20匹冷氣機汽水柜雪糕柜肉食柜焗餅爐餅柜熱水爐蒸水柜收銀機唱機大批刀叉杯碟不銹鋼用具各種風扇一切生財用具平沽歡迎選購 九龍大角咀必發道三十八號地下

拆樓酒樓大平賣 大帮酒樓傢俬枱椅樓面用具碗碟廚房不銹鋼用具四門肉食柜汽水櫃抽氣扇大批吊扇九成新美國25匹雙車急偏冷氣機名廠窗口冷氣機，名廠家庭用雪柜。歡迎駕臨九龍北河街138號泉章居酒家參觀選購。

拆樓酒店 傢俬平沽 大帮16吋彩色電視機窗口冷氣機梳粧枱梳化椅彈弓床羊毛毡床單床田窗簾布地毡電暖爐來路潔具木枱木椅大平賣九龍大埔道七咪沙田大酒店內洽

拆樓餐廳 什物平沽 大帮不銹鋼餐具囊刀叉餐枱椅廚房用具肉食雪柜出冰機咖啡爐餐杯碟扒爐炸爐銀器用具汽水柜雪糕柜鋼琴音响器材大平賣九龍大埔道七咪沙田餐廳內洽

夜冷製衣機器 大帮全新牛仔布、燈芯絨、拉鍊、線球、兄弟牌雙針車、打棗車、電剪、士點爐、熨斗、定型機、反領機、摺衫機、2000P開車啤、風泵、假手、一安塑膠機、手搖鑽、腳啤、雞眼機、及生財工具一律大平賣。 九龍窩打老道66號地下洽（近太平道口對正）

本報分類廣告效力宏大

出讓 製衣廠內之生財用具發批（包括機器、衣車、寫字樓用具、冷氣機、電風扇、傢俬、物料及雜物等）。招標承購。投標表格及詳情，請向香港匯打道三號壽德隆大廈六樓破產管理處索取及查詢。看貨日期：本月三日及四日兩天。截標日期。本月五日上午十時正。

徵求

誠徵男友 未婚淑女 上門專 忠厚 誠實 基礎 函本報449箱

誠徵女友 文職 男事業 能心 技進 健 函本 報 449 箱

事業計劃 備現金 徵求事業 美女性 為友 附照 函 本報1229

代弟徵友 弟38歲 出入口 健男 理 誠 女 函 照 本報1225 箱

誠意徵婚 粵男32歲 未婚 健技 電子 函 本報1453號 勿弄

徵女友 男 27 有職 24 端 貌 性格 請 箱

金幣銀幣 華興 徵求 香港 大 公司 九龍 銀幣 ⑤ 441001

徵誼姊妹 青年 寂寞 調劑 消遣 函 郵箱60140 光

徵女伴 外省 酒年 函 本報 九五八 箱

誠徵女友 男 34 未 貌 文職 電話 照 本報 1967 箱

誠徵女友 男 38 正業 誠 [illegible]

誠意徵婚 男45歲 未婚 正業 函本報九龍中央郵政局K 4467 箱

徵求配額 英國14B類九四八〇三 16及多少不拘 電三B 陶先生洽

大量收購 換地權益書LETTER B 農地 廠地 ⑫794358 葉森洽 時間 任何

急徵樓宇 自用直接業主交易 請電三一八四二七九三五八

君子徵友 男36 貌 長 屋宇 收入 豐 無 5 中 高

初學徵鋼琴 稍舊 不妨 價千 餘 元 請電K 314842 羅太

誠徵女友 男 未婚44 小型 廠主 工廠 好 K 9557 號

急求鋼琴 貿易 商 急 求新舊 鋼琴 不論 遠近 交 地 請早晚 電③ 811303

誠徵舊鋼琴 初學 自用 急求 任何牌子 可 電K 312680 梁太

誠徵婦女 39 業正 男 婚 港 意出 德 大埔 婦 女 K

誠徵婦女 男 46 新界 38 大埔 婦女 函 郵 局 箱 號

自用徵舊鋼琴 價不拘 稍舊亦可 修理 可 調音 用 便 請電H 612067 黎太洽

徵收什鈕 高價收購 什款多少 無拘 衣廠 剩餘 電話 K 618038 夜 12—647203

合徵作求 本人有長期固定客戶 經驗豐富 需徵 備

幸福婚姻服務有限公司 相逢何必曾相識，千里姻緣一綫牽 總行九龍河內道二號五樓③689986 分行軒尼詩道330號12C⑤726886 服務九載優秀男女供擇配 慧眼甄選成功機會勝一籌 總行十至九分行十至五時 美國Box4692 AUSTIN TX 78705 囍

代徵友妹 姊入交妹口際基礎徵主18 英家美富 健 21 業人 照 年 有不 任出 函 本報1226號 附為 事善

收塑膠機 工廠房設備機器 什物模膠料水口 風泵水車鑼刨鑽 或分批泵全間 K 六二〇七八九

大量徵求 英國 家有 自用 類 71 出讓 者 請 電 ，配 額 0175 李小姐洽 3—68

樂聲琴行 最合理價 代客徵舊 鋼琴 H 742740 H 468646 K 692360 K 037968

珠寶

光寶 大道中82號 珠石 電話 H 453101 453111

遺失

遺失 本人王雪銀 元朗 海外信託 銀行 存款部 05-100-4 5827號 特登報作廢

遺失聲明 本人遺失許港證 已向有關部門報失 特此聲明作廢

遺失聲明 本人遺失 南洋商業銀行土瓜灣分行存摺 043871—0021 號作廢 014 聲明 陸慈

遺失聲明 茲遺失保管箱鎖匙兩條 東亞銀行 第二七九號 特此登報作廢 吳賴國權 妙姻 小姐 先生 洽

醫藥

遺失東亞 銀行 佐敦分行存摺第39—10—2160—6號 向該行報失 外聲明作廢 李彬啓

黃鍾麟 精醫手汗口臭 早十至六時 星期日休息 渠道42水 K 801543

上門治療 金華中醫師 針灸推拿 指壓 頑疾 肢體痛 風濕 保健③493431

心理治療 失眠 神經衰弱 自卑 心悸 恐懼 緊張 心理研究中心 ★ ③ 334470

矮人 容德日專家 各科 美容 皮膚 頑疾 試驗 ... 高三寸

雙眼皮隆鼻 最低48元 保證 狐臭 不高不收 胎記 斑點 收費 低廉

疤痕 專門消減 暗瘡 肉粒 黑痣

健胸 紋身 減肥 分鐘 12樓 D 7 ⑤ 945651

中華針灸醫療所 經驗女醫　先進儀器 根治：風濕、關節炎、腰痛、坐骨神經痛、神經衰弱、皮膚病、鼻病、近視、婦科疾病及綜合減肥。 中環永吉街6號誠利大廈7樓A 電⑤459821

鳴謝

天德聖教社 鳴謝 十一月份組金逝福利部善員組一人之懿人 蒙 和謝 八四 港日 合豐 利 ... 梁九龍病王六醫0428慈善 人第 四紅逝景號院

本報擴大廣告服務

設代收廣告處

九龍佐敦道：九龍佐敦道44號左邊地下集益號　電話：3—687682

西環街坊福利會：西環：卑路乍街十四號西環街坊福利會　電話：5—871663

灣仔軒尼詩道：灣仔：軒尼詩道244-246二樓銀趣新文玩公司　電話：5—747766

銅鑼灣霎東街：銅鑼灣：霎東街九號A地下（文海圖書公司）　電話：5—7903915

何文田亞皆老街：何文田：亞皆老街壹二四號M地下任達圖書唱片公司　電話：3—037195

紅磡新柳街：紅磡：紅磡新柳街20—22號C友誠書局　電話：3—621616

九龍美孚新邨：美孚新邨：美孚新邨第三期吉利徑17A平台荔灣街坊會內　電話：3—7418532

荃灣眾安街：荃灣：荃灣眾安街三號二樓正康公司　電話：12—429081

新界屯門：屯門：屯門鄉事會路一壹一號地下衛光書局　電話：12—812675

新界大埔：大埔：廣福道壹五壹號地下永誠地產代理公司　電話：12—671800

新界元朗：元朗：元朗郵第四座21-22號地下元朗區社團聯協會　電話：12—760683

時間：每日下午五時半截稿　增設區內服務　既可省時　又免車費

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，小字卅四個）定為一個位，每天收費八元，列字如超過一個位，即作多一個位計算，長期照計，每日下午五時半截稿，上期繳費，不折不扣。

大字四個　小字卅四個　每天八元

物業 交易公司 專欄

實賣租樓　唐樓洋樓　我哋幫你手　任你選到好

德成行 地產　代理地產物業買賣按揭　服務忠誠　中環元益大廈901 H22 9759 23815

大量高價　收購戰前樓宇　有意請電　建榮地產　三一八四七九八一

針灸推拿減肥美容去皺　黑斑雀斑失眠及一切　痛症如不見效奉回　灣仔汕頭街仁美大廈　樓C座H 2 7 3 5 8 9

大量收購　換地權證LETTER B　24小時內現金交易　③697072③696619余

購不交吉 亦合 交吉　樓舖廠樓花分層或全幢實租售　資即日成交並代客　業主③948384　免佣③651469　合成

購不交吉　及交吉樓舖無須入屋看樓成交快捷請臨中環結志街二十四號地下　浩棧 5-443955 5-453381

新明地產　誠懇可靠　H7909387 7903598　歡迎委託 免費估價 ★ 代客估價 買賣樓宇 專家負責 快捷妥當　★歡迎業主委託★

友福 丹那道園 300呎 海 28萬 裝修　北角 中心高 800呎 三房 65萬　伊利 沙田 大廈 90萬 海　文華 632呎 跑馬地 575萬　福滿 大廈中層 西環 50萬　百福花園 410呎售32萬8　百佳閣 630呎 南售 50萬　百喜閣 700呎 南售 52萬　康福閣 720 東售 59萬　太古城　興安 C 700呎高 54萬　高安 E 675呎低 50萬　高安 G 600呎高 53萬　置富花園　19座A 518呎極高 45萬　17座A 518呎海高 46萬　17座F 694呎高 56萬　14座B 694呎極高 62萬　19座B 694呎極高 58萬　香港仔中心　D1 529呎海景高39萬　D2 529呎東南高39萬五　P2 720呎高層售49萬　Q3 740呎花園54萬五　A2 529呎極高層37萬五

漢記　定安大廈 土瓜灣　運通大廈　利榮大廈 紅磡　寶石大廈 九龍塘　德福花園 官塘　興達大廈　荔灣花園 荔枝角　桃苑大廈 屯門　益豐大廈舖位　得運商場舖位　K 640223

★荃灣工業 大廈2200呎每呎售250 租亦可　★旺角商業 大廈1422呎每呎售750 租七千　★大同新邨 大廈樓三面單邊480呎售35萬　★紅磡旺舖 400呎連閣售48萬 租三千二　建榮地產 3-847981 3-848235

購不交吉 天祥　港九全層幢樓或分舖均可交吉成交快　K302294 K310032 夜923823

海富中心　半層出租每呎租1920元以上即可入伙　灣景44萬　太古44萬　帝城46萬　創業數千　百福38萬　沙田25萬　金龍萬　置富40萬　華閣70萬　中源35萬　富澤66萬　薄扶林41萬餘　美安 H723068 H738135

置業公司　收不交吉　樓宇舖位全幢舊樓及地價合立即成交請到中環德輔道中141號國際大廈310—311室或電⑤四三四二一五一六

GOOD INVESTMENT

投資佳音

北角商住地地下旺舖六千餘尺商業二及三樓二萬
王宜銀行購尺住宅25間各十萬餘全部收購特價廉
物中心商場讓二千八百萬　實盤業主直接委託

萬邦地產 MELBOURNE AGENCY　日夜 3—315181叫22　3—315171叫333　3—855011叫800　辦公 5—448805　5—448885

徵求 橫街舖位　大坑北角鰂魚涌積千五六尺要交吉均可 請晚六時後電五一八六九三周先生

百福花園 力企　H 228509 H 237394 H 234906

太古城 出讓 力企　H 228509 H 237394 H 234906

香港仔 QQR 高 力企　H 228509 H 237394 H 234906

薄扶林花園 44DE 高

夏文 地產有限公司　洋樓出售　洋樓出售　商業樓出租　廠房出租　接洽處：中區德輔道中豐大廈三樓　電話：⑤223787 ⑤249191

大西洋地產　徵求大小新舊樓舖樓花分層按揭加按手續簡便快捷妥當　請電K 940592 K 938789

超值宇樓　石梨貝大龍道35號6佰餘尺　打鼓嶺道33號B座1667尺　官塘開源道…　安…　中…　

聘請

代課教師　中文中史預科班　新界大埔津校　有意函新酬中學則約見

急聘女職　旅遊貿易公司聘中學畢業女職員口才流利優先　荃灣區電⑫423054

出入口行　聘請新職員　心理優先　電7216113

配音演員　影視男女　不限經驗學歷有志青年函九龍中央郵箱K3467

請男售貨　中學程度25歲以下供膳九小時作新式　照片電話函本報1224信箱

聘請女傭　料理家務兩大一小一脚踢優薪有假期合意請電3-742977郭太洽

文刊公司　急聘男外勤多名　年十七至廿五中學程度新撈　電K三〇壹三六公洽

送信交收　股票出入口聘請送信交收員　詳細履歷要求待遇電話函G.P.O.四三二一四照

藥廠聘請　營業代表　熟練者中五程度　更佳　履歷近照函　G.P.O. Box 3873

洋行後生　男性中學程度略識英語　打字勤奮好學請帶證件　電H-220397洽

打字見習　男女均可尖沙咀C.I.F.及簿記更佳須作外勤　請電K-721163

清潔女工　意者請電K043784約見

女售貨員　$1400　福利好有經驗者優先考慮　電⑤225062

疋頭洋雜　請跟車送貨男工　電③九三五二〇九

聘請女傭　愛民邨　晚八留宿亦可　一脚踢　電3-043288洽

招請學徒　雕刻牙　工作多名　電12-905674王洽

津校教師　大埔松嶺　嚴重弱智津校聘檢定教師　郵箱55號寄校長

葵涌工廠　聘青年女裝配員數十名　歡迎半工讀　有意請電12-223981洽

股票公司　聘男女交收員二名　有經驗者優先　附近照　郵箱四六〇七號

臨時教師　特殊學校聘甲級臨時教師　九龍百局郵箱彩

請家庭司機　一名　工作清閒　有意者請電四六零四七

誠聘教師　九龍津貼小學聘甲級英文教師　附履歷近照函香港郵箱2410號

日間女傭　一家兩大一小　朝來晚去　電③7434333

聘請助護　西區醫務所請女助護　中學程度　片

西藥化粧　北角區聘請有經驗者

聘請護士　灣仔診所　註冊護士　無經驗不拘　函本報447號信箱

急聘文員　一名　有意請電四一四五　七九

津小教師　港區　聘請高級教師　函本報信箱445號

女服合作　本報信箱1549號

玩具廠　聘文員　經驗不拘　函本報信箱1220

女文員數　字九龍會計部中五程度　電話打

訓練美容　習助理新娘化粧　K九五〇〇八一

九龍某私　立英文中學聘一位英文教師　電三一三六一

聘請教師　幼稚園急聘幼師　電12-253321

聘請幼師　英文幼稚園　九龍

月宮酒樓　請女侍應　生多名

櫥窗廣告　公司請有經驗者

招請私家　車司機　電三二八七三

女簿記　兼收賬

出入口行　聘請文員

送貨雜工　中環請中年男工

英文教師　九龍夜校聘英文教師

教英文師

鐘點女傭　專服務　留宿或鐘點

工程監督

聘請女傭　近沙田中文大學　一脚踢負責二大一小45至55歲　K 815235 陳小姐

津校中工

聘請女教師

接線生

誠請職員

聘請中英文書記

男女電話生

招聘司機

工科兼職

留宿女傭　半山區聘請女傭一名　煮飯打掃　⑤天健要秦　四五九三八六〇

私家車司機牌

聘雜務員

Q.C.練習生

會計師樓

舞蹈幼師

聘請教師

工程公司

請練習生

送貨打什

中區急聘

英專夜校　有電話聘請教師

中國皇宮夜總會

每小時48元入息

急聘①女侍應②接待員③見習歌星④高尚侍舞陪酒女郎⑤女公關助理，薪金3600元至15000元取錄後即日開始包薪不須經驗名師指導有困難可借上期有服裝津貼請電H 8910215H 8910231王小姐或親臨灣仔馬師道28號人事部洽

火牛廠聘經理

誠聘出口業務主管

◀兼職空缺▶

你的潛質藉此機會發揮？助你踏上成功的第一步。

思維影視　急聘電影電視廣告兼職演員

聘男務員什

聘見習生

布廠急聘

聘請女傭

荃灣商科語言中心　誠聘　打字文員兩名（2:00—10:00p.m.）時間可調整，另商科部及英專部兼職教師多名。有意請於中午一時後電12—422650劉小姐洽

行政助理

貿易公司誠聘文員

某大電器廠誠聘

香港傷健協會

高薪聘請

大製衣廠

天然公司

周生生珠寶金行有限公司　招請：電單車交收員

★最佳女性兼職★

中僑國貨公司

請看更員

週六週日女侍應兼職　八小時不須經驗日薪120元起天天出糧

針織廠聘

大眾秘書

女傭待聘

報稅理帳

花王求職

待聘

外資銀行　徵聘下列職員

香港壽山村聘請

赴美工作

2 COOKS EXPERIENCED IN HONG KONG CUISINE REQUIRED FOR RESTAURANT IN U.K. FARE PAID. PLEASE APPLY IN WRITING TO GOLDEN PHOENIX RESTAURANT 58 HANOVER ST. LIVERPOOL L1 4AF U.K.

補習兼授琴

甲級教師

補習

奇峯傭滿不可換菲

富達菲女傭包做到滿約

為你施服務公司

裕安菲傭　獨一無貳電視錄影

何以碧利菲傭受僱最多

女傭中心

專門報稅做數　按月入帳申請CO

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信　請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼	九龍佐敦道代理信箱號碼	中區辦事處信箱號碼	旺角辦事處信箱號碼	北角分處信箱號碼
200 207 208 209 215 220 221 222 224 227 228 230 241 242 247 258 260 261 262 265 266 272 273 274 275	997 907 916 927 933 935 939 944 946 948 951 952 953 956 957 958 959 960 963 964 965 983	402 404 406 408 407 410 415 422 423 424 427 428 432 434 436 439 442 443 445 446 447 459 460 461 462 463 465 467 468 471 472 477 479 480 488 493 495	1179 1184 1194 1197 1198 1201 1202 1205 1206 1208 1211 1212 1426 1427 1428 1429 1431 1433 1436 1437 1451 1452 1453 1456 1457 1458	1602 1604 1605 1606 1613 1622 1625 1632 1633 1634 1635 1636 1637 1638 1641 1642 1648 1649 1657 1662 1664 1665 1666 1671 1672 1673 1675

留英商管　聖心教師　成功進修　理工學生　經驗盡責　浸會三年　香港華仁　經驗補習　港大中大　補習兼授琴　置富補習　女師補習　補習先生　浸會四年　私人補習　港大預科

新法夜校會考及中大補習班招生

F5：理組：英、中、理、化、生、數（新、舊）及附加數。
中大：文組：英、中、數（新、舊）經、史、地及生物
理組：英、中、理、化、生、高數及普數。
文組：英、中、地、經、中史、西史及普數。
校址：九龍太子道219號新法書院　電話：3—019206至8線

F.5 81會考進修（十一月新班）

科目：英文、（卷一、二及三）全期$180　數、理、化（卷一及二）全期$150（加設中三評核試補習）
主辦：香港學生輔導中心教育組
報名：彌敦道611號萬隆大廈1001室（按10字）旺角國際酒樓對面。五月花樓上
諮詢：3-311866　3-887147（上午十時至下午六時卅分）
★歡迎索章　額滿即止★

理科補習　檢定教師　港大預科　留加畢業

本報分類廣告效力宏大

離職聲明

僑港會寧同鄉會

最佳禮物

李振堃

啓事

永安狗店　專營外國進口名犬靚貓　批發零售犬貓用具藥品飼料　專場繁殖名犬貓備各類犬貓倍種　寄養訓練美容保健出口訂購買賣交換　歡迎參觀　致電查詢　店址：中環德輔道中200號（新永安公司對面）H 447378

貓狗

1981最新 F.4.5.會考 英數理 最優異速成　港大畢業再獲教育文憑專家教學法　挺廿年經驗專教任何中小生或自修者英數全科時間任擇月60元 K 807051

遠道請就近閱報販任歡訂閱迎向户　彩色華僑雜誌多姿多采新穎印刷柯式出版禮拜附送隨報不另收費

請長期訂閱華僑日報

訂閱電話：5—229081內線3號

歷史悠久 新聞翔實 專刊豐富 包羅萬有 經濟導報 全僑稱許

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段一大字四個（小字卅四個）定為一個位，每天收費八元，利字如超過一個位，即出字數按一個位遞增計算，長期照計，多投不扣，上期繳費，每日下午五時半截稿。

大字四個 小字卅四個 每天八元

汽車買賣專欄

迅誠車行 勞斯萊斯開蓬跑車 73　勞斯萊斯LWB房車 74　平治220自動冷氣 75　雅迪80GL自動冷氣 76　寶馬520 I 冷氣房車 77　得勝260C自動冷氣車 77　積架4.2自動冷氣 78　寶馬520-6自動冷氣 78　寶馬320-6自動冷氣 79　領先2000冷氣 79　保時捷928冷氣跑車 79　寶馬730自動冷氣 79　平治450SE自動冷氣 79　本田雅閣自動冷氣 78 年　電話：H七七九七二六 H七七九七二五

訪尋 王振興尋：王振祥見報請即函漢城市中區會賢洞一街四六號之二號

招生

小畫家 兒童繪畫小學課二時至六時書法督促 灣仔⑤742537

教授命學 隱居老師教授命學 出國實用 黃大仙下邨 27座482室③223651

正宗太極拳 內功 散手 太極刀劍槍柔術氣功 電③805133

各級英語 中英美小組個別教師鋼琴或 潤怡和街 H 778536

學 用新法 急考補成 保證功鐘 K 938001

學（九龍） 不要氣餒再接再勵 豐田車教 急考補鐘 葵涌⑫260675

英人話會 不限程度 小組個別 實用交際出國 彌敦道554號五樓 電K 846468

日語 初學電影話 七時半起 導遊考各種會話 ...

協韻音樂院 古箏 琵琶 H 790497

官塘鋼琴 經驗教師招收學生 提琴 樂理 鋼琴考試 ... K 428684

教授命理 投資小命理 易占卜 九龍 ...

鋼琴練習 時間任擇 每月收費 旺角亞皆老街 大廈8樓 雪輝鋼琴8430 學院 請到

北京音院 男女 教授 一至八級 深造鋼琴 樂理 耳提琴 保送皇家音院 鋼琴 H 7687 14

雪輝鋼琴 招學生 保送考試 常備鋼琴 旺角亞皆老街84號 大廈8樓 K 963550 昌明

跌打骨科 招收學生 詳情請到 新蒲崗景福街73號三樓 醫學院 電3-202720

皇家鋼琴 八級 方法正規 保送考試 女師耐心 新永興街 午晚電716912

裱畫招生 體教授保證成功 學徒待遇從優 七二九五 雲漢樓 ③九招生 四請集別

英人教授 精個別 高低程度 英語 H 622443

上門教授 英人 職業實用 中文 不限程度 國際商會 電K 八四六 四六 ... 交話

新疆畫家 投課詳情 節課國畫 素描 每課 ... 公司 K 八四九〇七 ... 留港

國樂 各個別鋼琴結他 ③806290 橫眉館

英美教師 個別各級 英語 H 764002

學 H—625482 提供新料考試 初中學 國際學路 牌照 ... 習合投資

盧氏畫室 招男女生 學習聘用 H 12—251837

中山烹飪 法瑞西餅 預約 電⑤2243 ...

學 陳洽 H 611941 保詳捷男女 証細法師 滿指教傅 意導授

（石川）日文 H 7908700 寶明街 寶明大廈 3 字樓 G 近利舞台 學費 $70 東海校長主理

香港青年學生協會主辦 攝影初級班 中級班　舞蹈短訓班　國語初級班 中級班　美術班（色彩 素描）各班於十一月開班，請於每日晚上六時半後電K—303040 或親臨九龍彌敦道589號五樓

傳授珍珠 K011719

小妞兒 通鮮你男女校小周可歌 利花好中高際妞書供曲 琴等比音音音兒紳作及 行齊一曲發樂81作參唱 備桑子曲節年曲考片

英成專文人教 港大畢業專教成人文法會話拼音基礎至預科 早午晚K 807051

太陽日語 日本女師 晨8—10晚7—10初級 班11月6日開學 日間個別教授 週六週日班，太子道彌敦道口長榮大廈11字 新觀酒樓樓上 ③813772③308060

出入口 I/E TRADE 電時證務月價路入洋女 H開書文完收C口行青 H招6件進付I貿全年 265599 男日班讀款F易賽會 女六考船四計寄出投

個別小組 美加英語會話時間任擇 K 954187 彌敦道七一七號二樓

出入口文員班 易講文C 一月文件I 三六四號日手F 計價 電K813866 或K 684729 尖沙咀 晚繳 開兩月 出入口 貿易 ...

松風畫苑 增設水彩畫班 素描國畫 ... 窩打老道71號A 七樓（近培正）③014706

英語小組 尖早月六個移會英 午費人別民話美 晚84小自留文加 班元組組學法籍 ③686720

謝熙書法 臨帖 ...

韓氏 英數 理化 校 韓氏親教 克灣仔道260 H 731089 洛任著 選級各

青年會 太極班 拳操班 體操 社交舞 跆拳 報名必須 列初中 上環 班 51號 街H 435272-4

舞 蕭安妮 文 授 觀塘土瓜灣舊 ... 佐敦道 G 80 馬明 ...

法國巴黎音樂學院教授文憑 鋼琴 請電：5—250511

婦女補習學校 香港尖沙咀 金巴利道 英文會話 拼音 英文初級 打字 夜校 女生 男 國語 學補習 ...

速成學校 打字 信札 簿記 彌敦道717旺角道口地鐵站對面 3—954187 職業會話 F.5 會考

速成學校 會話 拼音 英專 彌敦道717旺角道口地鐵站對面 3—954187 速記 CIF

GCE 日本語 報考倫大本月31日截止報名表備索 11月份本校加開晚七至八時新班適合各行業由初學至倫大課程 軒尼詩道458號六樓視聽學校⑤772431

樂風音樂之家 梁日昭 洪必慈主理 歌唱 鋼琴 結他 電子琴 口琴 鼓 古箏 二胡 琵琶 笛子 長笛 提琴 附設唱片歌星訓練班 合唱團為本唱片公司及專業機構培養歌星 太子道園藝街一號地下③803325 彌敦道487號四樓③314059

阿朗素 全科社交舞 另個別 七及樓三年五制星期課程 號 K—932216

視聽學校 視聽會話 打字拼音 打字文憑班40小時畢業 專業授課★新法會話文法拼音視聽教學 實習最多★打字手動電動聽寫併用 最新IBM球鍵機隨時可學 銅鑼灣軒尼詩道458至468號金聯商業中心6字（新鐘魚 ...）H 772431

海燕藝術學院 歌唱：個別基礎教唱 各聲樂類 歌訓練曲 鋼琴：兒童保送各級 考試班 古箏 小提琴 結他 電子琴 旺角遠東大廈九樓③951437③962824 教師：韋秀娟．駱鈴．李一帆等

唯一商科語言學校 附設英專 軒尼詩道417—421號3—4/F 5-721668．749741．737278

灣仔瑜伽班 仍日月隨五時新至點樓22樓安心請 中開50時兩星開八至星號對面消煉 醫課元報班期早點七期麗面灣除瑜 電一上揀四七兩七五餐尼口勞祭 H 720018 梁月課一及至班點晚聽詩照開弛 件三每班二八又三六二道信胃身

德誠烹飪學院 師資最好★學科最多★教授最認真★ 八週年紀念半費優待 粵燒點西油打菜西麵豆腸蠔 菜烤心餐器麵食餅飽腐粉油 彌敦道554號．K—849248

哥林比亞工程學校 半導體速成及實物函授科 無綫電及彩色電視日夜班 實物函授學費兼器材35元 個別教授逢週末選時上課 正校深水埗保安道26分校旺角砵蘭街368 索章K 807806K 803804K 864989 免費寄上 歡迎到校參觀

馮氏英專 成人英文班 時幼課月擺 103 角的意個級，話分專 招童3K 春收想月保作，拼家 生班7020 日座號秧蔻不內証文文音主 同2開1118街北到有六三法會持

各國語言 會話翻譯 錄音各國人授 個別小組到府 來授電H 764724H 764698

德法速成專科烹飪學校 ☆名廚袁石師傅保證認真教授☆ 最適合出國及本港就業廚師有證書發 凡學全科特價優待 粵京燒西點調月打油荳素蠔西麵臘魚 菜菜烤餐心酒餅麵器腐食油餅飽味蛋 彌敦道494號21樓K 306427K 300110

德文 國語 3—679567 尖沙咀加連威老道十二號二樓電話3—... 香港法文專科 商業管理學校 TOEFL 日文 法文 英文 西文 打字 簿記 速記 出入口班 商業信札 AIRLINE 電腦 TELEX

香港健力美學院 冷氣開放 K673761 電子儀器減肥 運動高機增高 速成器械健身 每月30 特設中學生 高．強．美 器械增高運動健身課程 九龍彌敦道242號立信大廈三樓佐敦道口 男女學員設備各異 院長：陳偉芳

★大坑青年中心★ 日語初班11月19日 國語初班11月7日 絲綢印刷11月7日 中國舞蹈11月12日 古箏訓練11月6日 琵琶訓練11月6日 十二月份新班接受報名 電腦初級訓練 結他 裁剪 絲帶花 超八電影創作 調酒技術 青年瑜珈 地址：香港銅鑼灣道121號二樓（近新都戲院）電話：5—7954638

國際聯邦書院 大專英文與翻譯文憑外讀課程 DIPLOMA IN COLLEGE ENGLISH AND TRANSLATION EXTERNAL STUDIES ——速讀速成—— 註冊處：彌敦道557，永旺大廈6/F.，③840485

立案婦女補習 任擇時間 限年齡 中西教師 拼音及各程度 不級級初 英文 標準國音 國語 班及各級 國文 字識 北角英皇道391號5B H 786154

舞蹈新班 政府註冊班組十元 洛克道427號四樓 5—729410 土風舞 舞台北派 成人芭蕾 婦女健體 現代舞 中國舞蹈 牛仔舞 社交舞蹈

香港工科學校 ★11月6、7日★新班開課 ★彌敦道610號廖創興銀行大廈三樓K 305075 ★日校各班全科文憑及C&G文憑課程 電機：冷氣機械工程 機械繪圖 公共模設計 汽車工程 無綫電 黑白電視 室內設計 廣告設計 時裝 建築測量 建築繪圖

香港標準商科外文學校 政署立案，招11月份新生及插班生 英皇道425—431全座近碼頭電話：61601 商業簿記 高級會計 洋行實務 商業信札 初學英文 英文拼音 英語會話 英文文法 國語會話 日文班 室內設計 別文速記 打字班

立案大專華夏書院（日夜校）室內設計學院 彌敦道500號③851976③312665 院長：伍進濃 室內設計 美術設計 建築繪圖

公餘西餐 教授 易造 ... 九龍成甜點 電H 223101K 098211

絲絨花 製花 開課 教授 ...

短樓 基本 開課 ...

美容班 下午 本港 化粧 ...

女青年會七月新班

港九樂聲琴行主辦 專師教授 古典結他 民歌結他 電琴 鋼琴 提琴 樂理 香港：軒尼詩道244—246號⑤742740⑤751065 香港：中環士丹利街38號⑤220449 香港：德輔道西279號⑤468646⑤469580 九龍：亞皆老街120號B ③037968③037662

德善夜中學招生 F．3，F．4文理科插班生 F．5英文、物理、化學補習生 地址：大角咀嘉善街近碼頭及巴士總站（紅寶石酒樓側）3—964621 3—964519

惠刊本報分類廣告 請撥電話 5-221583

港九德信烹飪學校 榮獲英國烹飪學會會士贊助 半費優待 粵燒點西西油荳打調 菜烤心餐餅器腐麵酒 詢問：③303062③968771⑤703667

新華中醫中藥促進會主辦 傷寒專修班—主任雷英華．針灸專修班—主任黃金民 草藥專修班—主任鍾紹南．中醫基礎班—主任盧振德 十一月開課，報名處：①本會：九龍彌敦道563號交通銀行大廈401室 電話：3—312288．②陳志英醫館：洛克道420號 電話：5—727880．③談霧鈞診所：旺角上海街611號寶生銀行大廈602 電話：3—969410

羅馬鋼琴學院 樂理鋼琴結他小提琴個別教琴室租練冷暖試演室兼售名廠新鋼琴 九龍旺角亞皆老街96號利豐大樓四樓 電話：K九五七五三一 K九六二五零八

新盤介紹（香港及九龍）

灣仔道110號中滙大樓高層實用391呎 外籍寫字樓理想 廣告位吉售34萬

羅便臣道30號賓時大廈低層670呎另平台678呎售70萬

和富道120號康華大廈700呎向東南49萬5

永吉街誠利商業大廈商場相連兩旺舖各62呎各售20萬

安域道22號1200呎向東南120萬連車位

美孚新邨百老滙街56B號780呎62萬

畢架山道碧華閣實用1100呎向西南115萬連車位

屯門德政園松英樓三面單邊西式唐樓向東南610呎另天台442呎吉售32萬

出售

香港區

山頂．半山區

雲暖街瑞寧樓低層實用235呎18萬5修

偉恒昌新邨偉景閣中層685呎70萬連裝修

羅便臣道翡翠園1500呎150萬

中西區

大道中328號中源中心478呎50萬

灣仔區

莊士頓道18號高層實用375呎23萬不交吉

灣仔道鴻業大廈650呎45萬

莊士敦道文熙大廈47 0呎實用24萬不交吉

跑馬地區

黃泥涌道翠景樓1400呎另天台920呎150萬

銅鑼灣區

英皇道僑興大廈638呎實用26萬不交吉

電器道69號563呎向東36萬5

金龍台金龍大廈C1座高層1275呎160萬連車位

筲箕灣區

英皇道壽昌樓實用29 0呎15萬不交吉

太古城盛山閣675呎55萬向東南

太古城盛山閣788呎63萬連裝修

筲箕灣道127號金寶大廈低層455呎另平台633呎吉售43萬

柴灣區

康平街富明閣實用40 0呎天台340呎33萬（新樓）

鰂魚涌區

英皇道益昌樓實用29 0呎15萬不交吉

雲景道富豪閣870呎109萬5連兩車位

雲景道富豪閣低層87 0呎105萬連車位

北角區

英皇道恒隆銀行大廈高層705呎向南58萬

書局街美輪大廈實用584呎三面單邊向南39萬5

英皇道金華大廈756呎53萬

英皇道北角大廈實用900呎58萬

香港 商業旺舖

德輔道西300餘號相連兩旺舖地下1542呎連自由閣1400呎吉售330萬

永吉街誠利商業大廈商場62呎18萬

西邊街旺舖實用372呎80萬

怡和街香港大廈旺舖290呎990萬

怡和街香港大廈旺舖203呎另閣590萬

柴灣道金源商場661呎旺舖42萬5

柴灣道金源商場旺舖259呎125萬

上環畢街旺舖實用76 0呎有自由閣售11 0萬租約至81年1月15日

九龍

摩頓台灣景樓實用69 3呎65萬

百德新街高層實用13 30呎連大露台售12 0萬

興發街維景花園向東南520呎55萬

筲箕灣東大街130餘號3400呎閣600呎380萬

西營盤第二街南昌樓旺舖935呎120萬交吉

新蒲崗衍慶街衍慶大廈旺舖700呎310萬

九龍

飛鳳街旺舖520呎另閣樓40萬

漆咸道400餘號旺舖463呎閣400呎14 0萬

土瓜灣浙江街旺舖實用580呎120萬

大埔道37至39號地下商場旺舖260呎37萬

新蒲崗崇齡街91B號地下330呎另木閣120萬不交吉

新蒲崗崇齡街93號地下150萬不交吉

深水埗北河街新寧大廈旺舖530呎200萬

彌敦道信和中心旺舖219呎180萬

工廠大廈

彩虹道韓綸工業大廈高層1954呎平台35 85呎175萬

葵涌大連排道金龍工業大廈高層1400呎39萬2不交吉

禾塘咀街致華工業大廈旺舖3300呎閣11 0呎315萬

★寫字樓★（九龍）

永基路永昇工業大廈11930呎吉售285萬另車位每個9萬

尖沙咀赫德道12至14號高層1660呎220萬

（香港）汝洲街216號4462呎220萬

軒尼詩道新禧大廈實用380呎48萬

出售

九龍區 高尚住宅

馬可尼道4號翠麗苑B座601呎56萬連車位

文福道公主台1200呎向南100萬

窩打老道山學餘里鼎峯大廈中層實用11 60呎145萬連車位

旺角區

上海街494號海外信託銀行樓上中層建築450呎32萬5

太子道108號康齡大廈高層440呎42萬

奶路臣街遠東銀行大廈高層596呎實用53萬

尖沙咀區

窩打老道怡安閣高層926呎實用110萬連裝修傢俬

窩打老道山恒信園低層連車位1300呎14 0萬

亞皆老街嘉福苑1500呎140萬連車位

文運道麗晶樓低層86 0呎87萬5連車位

彌敦道華敦大廈850呎95萬

漆咸道友聯大廈向南950呎92萬

漆咸道25號海景大廈750呎75萬

九龍城，新蒲崗區

彌敦道751號冠顏樓900呎60萬

彌敦道寶學大廈實用760呎72萬

上海街美觀大廈高層360呎讓15萬不交吉

西洋菜街芝蘭樓1200呎75萬交吉

牛頭角，官塘區

彌敦道利威大廈810呎高層商住佳宜55萬

天香街天香大廈580呎35萬

官塘協和街301號華峯園低層625呎連車位38萬

新蒲崗康強洋樓高層960呎65萬

紅磡，土瓜灣區

土瓜灣炮仗街20號低層實用600呎另上蓋平台150呎及露台120呎41萬

紅磡寶其利街18號74 0呎高層唐樓17萬8不交吉

深水埗，長沙灣區，大角咀

銀漢街寶德大廈520呎另平台1100呎52萬

美景街2號390呎26萬向東南

土瓜灣麟祥街七號60 0呎25萬

鳳儀街8號450呎22萬部份交吉

深水埗大埔道6至8號高層870呎48萬

福華街124號實用70 0呎36萬

大南街345號低層56 3呎實用33萬

福榮街184號實用約900呎49萬5

福全街福康大廈實用385呎向東南30萬

深水埗鴨寮街124號高層連天台700呎37萬

新界區

荃灣荃威花園550呎36萬

大白田街豪華閣高層290呎20萬5

新界17咪兆豐園2500呎另花園1000呎兩車位150萬不交吉

葵涌光輝園21號昌發大廈495呎32萬5

德士古道德泰大廈實用500呎29萬

美孚新邨

美孚新邨百老滙街11 9號800呎38萬不交吉

美孚新邨百老滙街34號實用830呎75萬

美孚新邨吉利徑780呎50萬

招租

香港區 高尚住宅（住宅樓宇）

銅鑼灣維景花園500呎三房$8000

麥當奴道68A號千三呎三房連車位$12,000

薄扶林道景輝大廈999呎三房6500

置富花園

雅緻洋房1050呎三房連車位$8000

5座833呎二廳三房$3800

薄扶林花園

薄扶林道薄扶林花園820呎三房二廳$3700新粉飾有廚櫃及熱水爐

興安閣675呎$3200

夏宮閣800呎$3100

太古城

寶安閣700呎連天台$3000

巴炳頓道1A號崇寧大廈750呎三房$4200

銅鑼灣洛克大廈671呎二廳二房有傢俬$4500

莊士頓道利文樓574呎二房$3500

跑馬地成和道7號500呎二房$3000

堅尼地道鳳凰閣1234呎三房及車位$8000

跑馬地荷塘道6號千四呎三房$9000

雲景道富豪閣1036呎三房$6750另870呎$6000

英皇道901號英麗閣865呎三房$4000

舊山頂道5號2500呎二廳三房

赤柱村道26號1350呎二廳三房$10,000

柴灣道29號香苑485呎二房$2200

雲景道富豪閣1042呎$9000

東角道怡安大廈440呎連傢俬$3600

大坑德景樓1375呎二廳三房$11000

南安街23號永華大廈387呎另平台790呎$2800

軒尼詩道117至123號984呎平台三房$5000

西摩道美麗台1460呎二廳三房連車位$8500

柴灣金源洋樓351呎$1750

（商業樓宇）

大道中中央大廈536呎$4500

西區高陞街37號572呎$2500

千諾道西海景商業大廈926呎$7000

北角英皇道336號一樓近恒生銀行面積由530—1200呎租金由$3500起

筲箕灣道121—131號一樓商業寫字樓面積170呎起

工廠大廈

柴灣祥利街7號3750呎連車位每呎$3.00

千諾道西寰傑工業大廈2232呎$8930

（車位）

山光道德寶大廈車位$400

金龍大廈車位$650

（鋪位）

德輔道西255及257號地下鋪位840呎另閣樓710呎$11000

交加街16號657呎鋪$4500

水星街恒寶大廈地下B鋪1250呎$10000

中區砵典乍街35號850呎$13000

文咸西街18號全幢鋪位千伍呎另樓上合共約六仟呎 $60,000

堅尼地城海旁珍珠閣鋪位

柴灣道345號金源商場661及2596呎$4000及$13000

九龍區（住宅樓宇）

賽西湖大廈車位$500

富恒苑有車位$7500

一〇〇九呎二廳三房

六九四呎二廳三房

富華苑$3000

富恒苑$2900

富昇苑$3—3200

薄扶林花園833呎三房$4000

1345呎三房及車位$7500

金龍台

金龍大廈

641呎$4500—962呎$6700—1275呎$8000—9000（連車位出租）

畢架山道67號碧華閣10字B3實用1100呎二廳三房連傢俬

車位$800另差餉

諾士佛台12號1字A600呎二廳二房另平台$5500另差餉

巴富花園深宮閣9字F座925呎二廳三房$7000不包差餉

亞皆老街寶雲閣7字D座729呎一廳三房連車位$6500

巴富花園宜富閣D15 925呎二廳三房連車位$6850另差餉

寶勒巷30號華寶大廈16字樓B4座499呎二廳二房$3500

北帝街23號滙川大廈5字B405呎一廳二房$2200另差餉

彌敦道503號萬榮大廈6字E實用420呎一廳二房$3000

荃威花園2004K603呎二廳二房$2500

漆咸園多福大廈B座多層實用380呎一廳二房$3900起

文蔚樓18號文蔚樓實用653呎三房一廳

荃威花園1008L628呎二廳二房$4200

德福花園1111F603呎二房二廳$2900

窩打老道77號芝齡大廈九樓A實用650呎一廳三房$4000

西洋菜街150號二樓實用500呎$2700

寶勒巷一號玫瑰大廈七號B座實用630呎一廳二房$3800

☆康樂苑☆（西班牙式住宅）

沙田銅鑼灣山安樂道千餘呎$11000—11500

畢架山道55號龍景樓二樓A座實用1200呎二廳三房連傢俬

車位$8000另差餉

義本道9號霞明閣三樓B2座實用800呎二廳三房$6300

恒威大廈

油麻地彌敦道363至373號（恒生銀行分行）千餘呎寫字樓，每呎$8

麗斯大廈

山東街48號泰豐大廈五樓F座實用280呎$2300不包差餉

彌敦道625號麗斯大廈大小寫字樓單位每呎$10—$10.50另差餉

（鋪位）

飛鳳街50號地下E鋪實用200呎連閣實用200呎$2400

康寧道42號地下實用680呎連閣200呎$20000另差餉

信和中心M6鋪166呎$3300另差餉

通菜街2號A鴻光大廈二樓28號鋪446呎$3800不包差餉

尖沙咀亞士厘道寶豐大廈F鋪246呎$3000不包差餉

偉晴街64號偉成大廈地下D鋪845呎$5500不包差餉

大埔街69號地下實用800呎$7000

大角咀富多來邨二期地下63號鋪150呎$2400不包差餉

窩打老道86號CD萬基大廈地下7460呎$120000不包差餉

黑布街98號威發大廈地下B鋪實用580呎$8500

土瓜灣俊民苑新邨商場鋪位大小單位出租

福華街欽州街黃金大廈商場鋪不包差餉

地下44號$5700

地庫63號$3800

大埔道成都大廈白埸街50至52號717呎$6000不包差餉

彌敦道582—592號信和中心地下G9號鋪219呎$10000不包差餉

金馬倫道52號地下2050呎$47000不包差餉

廣東道580號地下實用550呎連閣實用300呎6500另差餉

（廠房）

葵豐街安福工業大廈8字EF1965呎連車位$5800另差餉

荃灣柴灣角金熊工業中心4111—5977呎每呎$1.80另差餉

官塘鴻圖道56號鴻圖工廠大廈489呎每呎$2.50

恒生銀行信託有限公司 代理物業租售

■香港 德輔道中77號2樓 電話：5-255011 ■出售：內線 423, 426 ■招租：內線 429, 244 979 235

■九龍 彌敦道618號7樓 電話：3-314411 ■出售：內線 344, 350 ■招租：內線 322, 349, 321

金門旅遊 3-319151-3

代辦各國簽證及各地旅行團

平價機票

旺角登打士街56號栢裕商業大廈20字2010室

甜蜜假期

星馬七天特級酬賓 $2288星期一、六
星馬八天 $2750星期日出發
星馬泰十二天 $3390星期日、三
星馬泰11天(超級團) $3690星期六出發
泰國五天 $1790星期日、三出發

全程乘搭新加坡航豪華客機，食一流。行程應有盡有，週遊新加坡、馬六甲、波德申海灘、芭堤雅、吉隆坡、怡保、檳城、曼谷、雲頂高原等。

報名查詢，請到港九各大旅行社

利達 旅運社有限公司 3-676882 3-685567

台灣環島遊	泰國	星馬
七天 $1680	芭堤雅 七天 $1690	雲頂高原 八天 特價團 $2388
逢四、六、日出發 住圓山、希爾頓 內陸機	逢二、四、六、日 團團獨立 特快簽証一天	逢三、四、六出發

專辦台証 十天出証 普通$120 特快$150

九龍尖沙咀新世界中心商業大廈610室

欣欣 旅運(香港)有限公司 3-842277 3-849192 5-237890 5-239392

台北 四天自由團

機票十酒店十接送
芝麻大酒店 $930
麒麟大飯店 $830
太平洋飯店 $795

寶島五天海陸空團 少行枉路700里 五天行程勝九天 逢週四出發$1690
台灣七天豪華團 逢週日出發$1880 14天前報名 包証 持証參加減100元

九龍旺角彌敦道636號銀行中心2110室
中環奧卑利街21-27號新陞大樓地下4號

康年 *中華民國觀光局審定* 台北市 甲種(國際)旅行社聯營

潭畔天壇 是北京天壇?? 是台灣的珊瑚潭景

旅團總滙＊天天出發
＊歡迎同業指導＊招收散客＊

香港辦事處：大道中14號大夏行1001室(電梯按10)
⑤257148-9 ⑤224765 夜假⑤870757

香港華商旅遊協會會員

港九各大旅行社聯合廣告

祐基 旅遊有限公司 5-437693 5-458285 5-437820 5-433637

日本	台灣	韓國
六天 八天 $2698 $2890 九州本州十天 $4280	幸運假期 七天 $1780	四天 $1790 六天 $2490
全泰國	菲律賓	馬星／馬星泰
清邁、曼谷、芭堤雅 八天 $2170	六天 $1590	六天 $2590 九天 $3090

中環德輔道中132號大生銀行大廈1404-7室

水上活動中心 3-883278 5-438221

風帆訓練 $25

獨木舟訓練 $17

九龍旺角廖創興大廈415室(按3)
香港中環李寶椿大廈512室

永安 總社 5-256243 銅鑼灣 5-774779 尖沙咀 3-694447 旺角 3-846484

日本本州八天豪華團 $3380
全日本九州本州八天豪華團 $3680
台灣七天豪華團 $1690 逢星期三出發
台灣環島九天豪華團 $2080 逢星期六出發
菲律賓碧瑤七天豪華團 $1590 逢星期六早機出發
馬星泰十天豪華團 $3680
星馬泰十二天渡假團 $3180
馬星(檳城)六天豪華團 $2550
曼谷芭堤雅六天豪華團 $1690 逢星期二三五出發

香港德輔道中48至52號裕昌大廈401-403室

利安 旅運有限公司 5-434008 5-450143 3-7213183 3-734045

聖誕大酬賓

台灣九天酬賓團

簽証須時 報名從速 出發日期 24/12 25/12 $1735

九龍尖沙咀彌敦道100號東英大廈108室
香港干諾道中140至141號陸山大廈地下

佳麗安 CARRY ON TRAVEL 旅運有限公司 5-254549-0 5-241845

泰國七天 $1698
日本六天 $2698
美洲八天 $5189

代售各大航空公司機票

香港德忌笠街17-19號德和大廈4字全層(吳冠致)主理

捷威 3-308311-6 5-254596-9

台灣豪華團 四天$1390 七天$1590 九天$1980 逢星期一、六、日出發
全泰國、清邁芭堤雅
桂河橋八天 $1750
曼谷八天 $1790
逢星期三、六出發
清邁逢星期五　曼谷逢星期二、六、日

香港皇后大道中41—47號聯成大廈403室
九龍彌敦道301—309號嘉賓大廈804室

香港觀光 THE WONDERLAND TOUR 3-7210361-6

清邁·曼谷七天團 $2050 逢星期四
台灣暑假酬賓七天團 $1650 逢星期六
日本本州八天團 $2988 逢星期六
馬星泰十二天團 $3190 逢星期四
免費代辦各國簽証：各地廉價機票

九龍尖沙咀彌敦道88號1樓E.F座

美和 5-237184-6 代理航空公司機票

日本八天	$2890	泰國六天	$1890
韓國四天	$1990	菲律賓六天	$1550
韓日七天	$3330	星馬泰十二天	$3390
冲繩五天	$2299	夏威夷七天	$3490
台灣九天	$2190	美洲西岸八天	$5289

香港總行：香港大道中36號興瑋大廈1001室
九龍分行：九龍深水埗南昌街154號地下

怡安旅運 5-254431-6 3-886353 3-886356

曼谷芭堤雅五天 $1399
台灣花蓮四天 $1298
台灣環島七天 $1598
馬星泰十天 $2998
馬星七天 $2288

星期日十一時至四時照常營業
德輔道中24號廖創興銀行大廈1701室
旺角彌敦道636號銀行中心大廈716室

金城 5-228814 228875 240017 3-668695 3-670211

本公司每月均舉辦：
台灣阿里山環島團
日本九洲遊覽團
日本本洲遊覽團
韓國日本觀光團
星馬泰聯遊團
菲律賓觀光團
美國加拿大觀光團

香港中環大道中萬宜大廈531室
九龍尖沙咀漢口道何鴻卿大廈221室

日本本州 八天超級豪華遊 $2888

第一天：香港—東京—美加多夜總會
第二天：東京—日光—東京
第三天：東京—田崎—銀座—寶塚—東京
第四天：東京—箱根—平和公園—名古屋
第五天：名古屋—京都—西陣織—奈良—大阪
第六天：大阪—濱名湖—白絲瀑布—冰穴—山中湖
第七天：富士山—東芝科學館—橫濱(子彈車)—東京(陽光城)
第八天：東京—明治神宮—皇宮—淺草觀音廟

香港華商旅遊協會會員

★乘搭豪華波音747珍寶客機，早機去晚機返，足八天行程。
★膳食安排以適合香港人口味爲主，住宿爲最新落成太陽城太子、山中湖等均一流大酒店。
★欣賞世界三大之美加度夜總會及寶塚歌劇等精彩表演。
★安排乘搭世界最快之新幹線(子彈火車)行程包羅萬有。
★專家策劃，節目輕鬆緊湊
★專人領隊，隨團出發，經驗導遊，保証賓至如歸
★出發日期：9月6.13.20.28. 10月5 12.19.26.

UTI TRAVEL LIMITED 國聯旅運有限公司 香港德輔道中60—70號萬宜大廈520號 電話：5-234047-8, 5-254663, 5-234746

九州觀光 八天豪華團 $3280

第一天：香港—福岡
第二天：福岡—長崎—雲仙
第三天：雲仙—天草五橋—熊本城—阿蘇火山—不動池—硫磺山—蝦之高原—霧島—鹿兒島。
第四天：鹿兒島—磯庭園—尚古集成館—熱帶溫室植物園—池田湖—開聞岳—長崎鼻鸚鵡公園—指宿。
第五天：指宿—櫻島活火山—仙人掌公園—堀切峠—兒童樂園—宮崎。
第六天：宮崎—野生動物園—美美津—風連—鍾乳洞—水族館—高崎猿山—別府。
第七天：別府—火地獄墓—福岡
第八天：福岡—香港

會址：香港德輔道中106-108號鴻德大廈203室
電話：5-458384 5-452370

香港華商旅遊協會會員

台北今日假期

四天三晚住宿單人房

台北第一大飯店耗資千萬港圓裝修後 全力贊助

四天豪華團
兩星期前報名保證依期成行
$1190 (包証)
逢星期五出發
全部住宿一人一房，每日三餐，暢遊台北、陽明山、故宮博物館、烏來、六福村野生動物園、忠烈祠、中正紀念堂等名勝。

機票十酒店十接送
天天出發
$950
天天出發一冷氣專車專人接送
貴賓享受一全部住宿一人一房
免費贈送一今日公司禮券百元
繼續停留一酒店房間八折優待

報名查詢
美好時光 3-7211131-3 3-668440
金城 5-228875 3-668695

商業小廣告

每天六元 大字四個 小字卌個

中文打字 油印 電子製版 中環章記大廈304 H·445641

買賣修理 打字機 計數機 收銀機 機字打邦友 H236495日 H510873夜

達成裝飾

柯式復印 來稿即印

晒圖

東方專影

陳華裝修

成利裝修 ③697893

移印 絲印 專印塑膠任何型體 ⑫282173

來稿速印

雪櫃 冷氣

元朗速印

百葉窗簾

陳義裝修 ③320031

南海裝修

裝修 牆柜 毛氈 油漆 每尺五 家美工程 H 766414

飼料

旅遊 商業 搬屋

商業

裝修 水晶地板 3—936765 12—255811

水晶 翠屋 每呎六角 德法各國 靚地板油 保用五年 ⑤7951347 ③691892 ③671482

專買酸枝古玩字畫 古書銅器花樽請電 九龍K一7780065 大明行

雪櫃翻新

遊艇 K—666427 K—697808

柯式印刷

樓房裝修

汽車保養

新牌補鐘

移民護照

專改西裝

顏色戟絨

代聽電話

帳稅劉君

出口貿易

返老還童

洋服醫院

中文打字

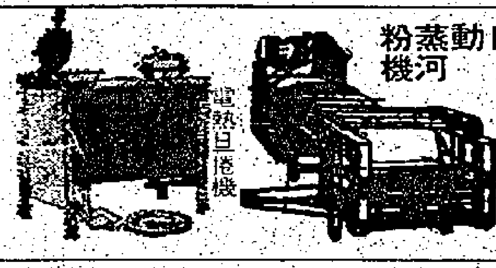
大寶石廠

通渠 通廁

墻櫃墻紙

高級鐵夾 長"Ｙ"現貨 大平賣每個 無銹$0.56 有銹$0.65 100 打起碼 電⑤234987

遠東打臘 水晶地板 K 666809 K 719803



吳晃機器廠 出品各類食品機械 ★歡迎定造 廠址：香港石水渠街十六號 電話：⑤739920

萬能角鋼 窗簾美路 東方公司

鍾應堂 掌相命師

地毡清潔

水晶 車磨打臘 翻補樓板 乾洗地氈 立運公司 H 749835 H 724717 專科水晶板

快裝修 平

移民

追債 代客追收空頭支票貨款 拖賬撻賬枯賬遠年舊賬 (夜晚專用⑤271933) 中環⑤251920

精工 水晶地板 乾洗地毡 清潔打蜡抹窗殺蟲 電話 3—057239 3—049044

風水專家

樓宇按揭 按咗可以再按付款快捷 高度保密銅鑼灣摩頓台23號地下 H 766116 財利財務公司

聯邦 私家偵探有限公司 攝影錄音跟縱代收債款 離婚證據商業調查假冒 商標精密儀器絕對保密 K 311833 K 311811

香港私家偵探 委託絕對保密歡迎來電詢問 九龍總社③818008·818781 香港分社⑤783600·783699

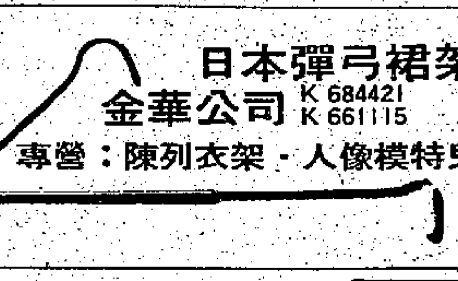
瑞生隆五金行 專門技師 機械鑽井 修理水泵 清理深井 5-279625-6 5-280235

商務調查 政府註册絕對保密 代理追收任何錢債貨款空頭支票租務糾紛男女姦情證據及調查一切有關商業秘密等 灣仔洛克道114—120嘉洛商業大廈按12字C室電話H272530 H272619

天然水晶地板 天然機構·用料一流 選料上乘·並有保證 H 785375 H 786509

漏水

水晶地板 ★車磨油水晶及地板翻新和打臘 精工 3-786472請即5-705074 3-787587賜電5-704084 ★華美水晶地板工程公司



日本彈弓裙架 金華公司 K 684421 K 661115 專營：陳列衣架·人像模特兒

漏水 林氏專造 裝修 防水漏水工程 供最有效方法 最佳西德材料 立單保用三年 西德防水 裝修工程 樓房間格 油漆牆紙 地板磁磚 牆櫃鐵器 彌敦道300號14樓華豐大廈H 2電話K 315403

地毡清潔 精工乾洗高級地氈新式機械專業人材洗後艷麗如新不損纖維兼辦葯劑殺虫保証安全不傷人畜收費廉宜③049044 057239 富都清潔服務公司

宇宙防水工程行

漏水

水晶地板 清潔打臘 乾洗地氈 聯安公司 5—444221 5—441615 3-7795506

莊臣清潔公司 承接一切清潔工程 本公司設有各類新式機械專門技術人員爲閣下服務，歡迎電詢或駕臨指導 彌敦道242號一樓立信大廈23室 電話：③7213040 ③048618

幸運 搬運公司 專門搬運 搬廠 搬寫字樓 3-707036 3-708019 5-704084 5-705074

吉屋祥(搬寮專家) 3-651749 634114 5-629021 625822

信捷搬運 專門搬屋 快捷妥當 不收貼士 ③792288

搬運

一鳴製造廠 電話：3-938050 3-936613 深水埗荔枝角道一四一號

本廠精誠出品酒樓餐廳、會所電銘不銹鋼傢俬、大量供應歡迎參觀選購

鋼寫字檯

國泰公司萬宜大廈114室 電話5-231676 分店軒尼詩道三三一號 電話5-722392

國泰第一 鋼具品質

俠文醒 港回加美·威權相掌 路茫茫盡不生浮 遊重又別離年一 逢相再女仕緣有

合時 搬運公司 來往港澳·搬屋·搬廠 搬寫字樓 電話 H-632104 646717 H-714576 700139

超群 搬運公司

聯友

遠東 搬運公司 提防假冒 3-7421065 3-7412007 5-405619 5-498366

立誠 搬運有限公司 政府註冊 提防假冒 718177 718469 622834 622863 944231 944232

永勝 政府註冊·提防假冒 專門搬屋 搬運公司 848480 848787 436193 435125 369569 816054

立信 立信搬屋第一家 搬屋運貨要搵他 5-720038 5-729484 3-627545 晚8-11時請電 3-634566 3-622941

總統大酒店 THE REGENT OF MANILA

the baron travel corporation

夏宮假日大酒店 TROPICAL PALACE

馬尼拉國際航空公司 AIR-MANILA INTERNATIONAL

富麗龍高級豪華遊覽團

專家策劃 專業導遊 專人領隊

佳寧集團

集團經營穩健妥善可靠

直屬分行 直設海外 直接處理

富麗菲島

富麗菲島

七天特級貴賓團

全程住宿五星級大酒店，一流膳食，多晚夜總會，經驗豐富領隊，旅遊局認可粵語導遊。全新豪華觀光巴士。

第一天：香港—馬尼拉
第二天：市區近郊—文化村（菲島縮影）—臘像館—蘇魯夜總會
第三天：馬尼拉—碧瑤（乘國內航機）
第四天：碧瑤—馬尼拉—艾蘭廸
第五天：百勝灘—海上遊船"富麗號"（全港首創）神秘隱谷
第六天：大高地（火山湖）—蠔島樂園—賭場
第七天：馬尼拉—香港

請認明商標，參加者三年內已逾88,000人

送 五萬元 新鴻基旅行保險

$1588

11月3,5,10,12,17,19,24,26日
12月1,3,8,10,15,17,22,24,29,31日

請向各大旅行社查詢

- 乘搭馬尼拉國際航空公司及菲律賓航空公司豪華噴射客機。
- 航空公司、各大酒店、旅遊局及有關機構聯合鼎力贊助，無論食、住、行均勝一籌。
- 行程精心策劃，盡善盡美，保證絕無舟車勞頓之苦。
- 超值豪華享受，多晚不同情調夜總會，嘗盡佳餚美酒，欣賞各類表演節目。
- 每晚均為團員安排餘興節目。
- 嚴格訓練之經驗豐富領隊隨團服務。
- 聘請菲律賓旅遊局認可之經驗導遊沿途粵語講解。
- 出發前茶點招待，詳述當地之一切風土人情。

中大旅遊 H-431331-3

台北機票＋酒店 $880
東京機票＋酒店 $1645
日本本州八天 $2990 逢星期六出發
韓日八天 $3380 逢星期六出發
星馬泰十二天 $3390 逢星期日出發
台灣九天 $1980 逢星期六出發

承中旅社委托代辦各團
德輔道中185—195號李寶椿大廈[illegible]

寶通旅運 3-965097 3-969861

台灣環島團 六天$1590 逢週一出發
台灣豪華團 九天$2150 逢週六出發
台灣急證 $150 十天出證
韓國豪華團 四天$1790 濟州$2090
特快台証130泰証80廉價機票
台北機票＋酒店＋接送$950天天出發

旺角彌敦道六五五號胡社生行1412室

泰倫旅遊 電話：3-854736 3-854673

特價酬賓
馬星7天 逢週四 $2380
日韓8天 逢週六 $3330
菲律賓6天 逢週三、六 $1588

注意：剪下此廣告，再可享有特價優待雙重優待，欲免向隅，報名從速 精美行程表，電索即寄

九龍彌敦道582-592號信和中心806A室

安恒旅遊 3-938220 3-938229

杭州、蘇州、南京、無錫、上海十天遊 $2880 逢星期一
桂林、陽朔、廣州五天 $1480（三程飛機，一直通車）逢星期日
桂林、陽朔、從化、廣州六天 $1590（三程飛機，一直通車）逢星期日
廣州、星湖、從化五天 $680 逢星期四
廣州、從化三天 $395 逢星期五
惠州、西湖、湯泉兩天 $250 逢星期六

九龍彌敦道655號胡社生行1010A

利華

台灣環島1599
北迴鐵路野生動物園
七天行程九天享受五天收費
乘莒光火車往花蓮飛機返台北
住圓山海濱明潭松柏芝麻城中央
逢星期一出發 聖誕新年日日加開
特快台證 $130 十天出證$150
台北機票十酒店 四天 $799
永安 東亞 [illegible] 天成 中央飯店
天天出發專人接機住宿三晚雙人套房
聖誕新年酬賓團台灣九天$1790 12月20,22,25日

旺角彌敦道636號銀行中心905室 3-306331～4

百福 旅遊有限公司 5-259241 10線 3-670091 3線

英國倫敦
七天豪華遊
$3980—$4980
12月19日 1月24日 2月4,5日

香港德輔道中45號永隆銀行大廈8字樓

開源 旅遊有限公司 5-261686 5-227916

蛇羹 啤酒汽水免費任飲
廣州從化蛇羹野味三天遊
逢星期五出發席設廣東迎賓館
包括蛇羹免費宵夜一晚浸溫泉
每席蛇酒一支每位祇收HK$380

德輔道中51—57號其昌人壽大廈地下

多來美旅運 3-319197-9 假日照常

菲律賓碧瑤七天遊 $1590
曼谷芭堤雅桂河橋六天遊 $1690
台灣環島七天遊 $1890
日本本州八天遊 $2990
馬星八天遊 $2488
夏威夷檀香山七天遊 $3490
新航美洲西岸十天遊 $6289
英航歐洲15天遊 $7890
代訂酒店廉價機票及各國特快簽證
代理中國旅遊團

九龍彌敦道570號基利商業大廈1601室

安全 5-222822 5-222851 5-222300

台灣
旅行團天天出發
四天至九天任選
（假日上午照常辦工）
各地平機票十酒店

中環德己立街業興大廈208室

富諾 H-433384 H-442777 K-301988

北京
九日遊 $1680

dta 多明尼加旅運公司

代辦多明尼加居留特快簽証
富麗北京
八天豪華團 $2988
報名處：5-772013 5-7908531

軒尼詩道458-468號金聯商業中心大廈1903

順景 旅行社有限公司 5-763344

豪華團精選
曼谷七天團 $1830
星馬七天團 $2200
台灣七天團 $1700
本州七天團 $2950
菲律賓七天團 $1398
星期六出發
特快台証 $130
代理各國特廉機票
歡迎電索行程參閱

軒尼詩道458號金聯商業中心1401室

通達 H449838 H449759

台灣專線
七天高級遊（包証）$1800 芝麻城、六福村、溪頭、梨山、花蓮
九天高級遊 $1980 阿里山、溪頭、花蓮、六福村、日月潭
專辦台灣入出境証 $110

中環德輔道中130號大生銀行大廈605室

達明 旅運企業有限公司 5-456686（6線）

直航上海蘇杭八天遊 $2780 探親團 $1700
免過車 過關易！ 星湖號一等來回 $280 廣州・佛山（兩晚一日） 逢週五或週六出發
名額有限，報名從速
星湖・鼎湖・佛山・廣州 四天遊 逢六出發 $540

德輔道中181號大新行四樓全層

康年 5-257148-9-0 5-224765

著名台証 台北四天三宿自由團 由$760至$1280 機票十酒店十機場接送
特平機票 台北
高雄 紐約 羅省 三藩市 溫哥華
東京 倫敦 歐洲 多倫多 馬尼拉
大坂 曼谷 雪梨 夏威夷 星加坡

香港皇后大道中十四號大東行一〇一室

漢誠 3-883071 3-889734 5-438221 5-438231

全台灣環島觀光團 五天$1390 七天$1610 九天$1790
住圓山、芝麻城、希爾頓、內陸機
出發：逢星期日 十二月廿四日
曼谷芭堤雅 六天$1690 出發：逢星期二、六、日
星馬雲頂高原 七天$2280 出發：逢星期六

[illegible]

駿達 旅遊 5-271818 5-272777 5-281338

特平來回機票：
泰國：$1080
台北：$700
東京：$1188

灣仔洛克道53號占飛大廈九樓

威馬 5-434681-3 5-430044

全泰國 清邁・苗人村・鱷魚潭 曼谷・芭堤雅・珊瑚島
曼谷八天 $1690 清邁九天 $2150
逢星期六・日出發（早去晚返）
①來往泰國，最佳選擇泰航，機票價錢最貴，每日班次最多，方便停留返港。
②全程飛機，香港—曼谷—清邁—香港，減少行車。
③行程全港獨一無二，早去晚返時間足，節目最豐富。
④三晚芭堤雅，舒適豪華，二晚住假日大酒店，一晚住最高級 ROYAL CLIFF HOTEL
檳城馬星泰12天豪華團 $3390

環通 旅行社 5-765017（兩線） 5-765035 5-776685 假日2P.M-6P.M

銅鑼灣機票旅行團市場
台北四天 $805
台北一樂園飯店 $65起
台灣七天 $1888 泰國七天 $1888
馬星六天 $2288 馬星泰 $2888
九州觀光 $3388 夏威夷 $3488
韓國四天 $1788 菲律賓 $1588

銅鑼灣怡和街9號莊士商場大廈1407室豪華戲院對面

CIC 吉時吉 中國專線

惠州 西湖遊（二天）逢星期六早上出發 $195
廣州 星湖—從化（五天）逢星期四 $595
桂林—陽朔—廣州五天 逢星期日 $1480
北京十天遊 逢星期一 $2780
直接安排 舒適妥當 節目豐富 服務一流

九龍尖沙咀加連威老道21號A德立大廈四字 K—694971-4 K—695545-8

中外 旅行社 3-699327

耶路撒冷
埃及・約旦・中東遊
全程十一天
11月17日
12月22日（聖誕朝聖團）

九龍尖沙咀彌敦道東英大廈207室

WTS 獲加 旅遊有限公司 3-948142

韓國 $1790 華克山莊、民俗村 逢星期五、六出發
日本機票十酒店（三晚四日）$1890
日本八天 $2890
馬星七天 $2088
九州觀光八天 $3480
代售倫敦、美加廉價機票
代辦各地旅遊特快簽証

彌敦道748號A始創行803室

旅運佳 旅遊公司 H-739228-9 H-8911325

豪華團精選
曼谷七天團 $1830
星馬七天團 $2200
台灣七天團 $1700
本州七天團 $2950
菲律賓七天團 $1398
星期六出發
特快台証 $130
代理各國特廉機票
歡迎電索行程參閱

香港軒尼詩道253號依時商業大廈1702室

健的 5-255387 5-212215 3-662668 3-7216181 3-7215461

佳寧集團
日本 足八天特級豪華團 足九天$3088 逢週四、六乘747珍寶 $2988
泰國 八天曼谷、桂河橋、芭堤雅 逢週日乘大韓空中巴士 $1588
特選九天豪華團（三晚芭堤雅）逢星期二、四晚出發，足八晚行程 $1688
台灣 足九天特級豪華團 逢週四、六乘大韓空中巴士 $1688
菲律賓 足七天特級豪華團 逢週三、六、日、上午出發 $1388
獨立成團・直接經營・集團實力・先飛後付・有口皆碑
增設乘手新都永安公司三樓5-7442282 星期日及公眾假期照常辦公

祐基 旅遊有限公司 5-458285 5-437820 5-437893

從化、白雲山莊 3天$395 普車直車通上通返（逢星期五出發）
4天5天 星湖、從化、廣州 $680（逢星期四出發）
星湖、西樵、佛山、從化、廣州 6天$735（逢星期二出發）
蘇州、杭州、無錫、南京、上海 10天$2880（逢星期一出發）
桂林、南寧、柳州 8天$2345 飛機往返（逢星期日出發）
桂林、陽朔、廣州5天$1480
桂林、陽朔、從化6天$1590

中環德輔道中132號大生銀行大廈1404-7室

康泰

大道中70號連卡佛大廈10字
彌敦道23號瑞興大廈1103室
德輔道中61號華人銀行大廈16字
5-211411、5-240061、3-676111

全泰國 清邁・曼谷・芭堤雅 桂河橋・古都大城 八天$1690 八天$2090 小量收成本$1,100（全港最平） 天天出發
全台灣 逢星期一、三、六出發 七天$1950，九天$2150 乘搭華航早去晚返 雙程內陸機 四晚夜總會 住圓山等一流大酒店

分社直營・獨立成團・專人領隊

東亞 旅行社 3-886133

星湖、從化、鼎湖 五天 $645
10月31 11月7,14,21,28 12月5,12,19,26

日韓八天豪華遊	逢星期六	$3280
本州八天豪華遊	逢星期五	$2990
九州觀光八天	逢星期日	$3380
九州本州觀光十天	逢星期五	$4180

代理廣州、東京、大阪各地機票及酒店

九龍彌敦道518-520號彌敦行七樓

司諾 3-677450 3-678734 3-696729 機票部專線3-7216171

寶島遊蹤台灣九天豪華團	$1780	逢星期一、二、六、日
菲航假期菲島6天豪華團	$1599	逢星期三、四、五、六
曼谷芭堤雅8天豪華團	$1790	逢星期二、四、六、日
星馬泰12天聯遊豪華團	$3190	逢星期三、四、六、日
新航星馬7天聯遊豪華團	$2288	逢星期一、四、六、日
新航日本本州8天豪華團	$2890	逢星期二、四、五、六
韓國日本本州7天豪華團	$3180	逢星期六、日
韓國板門店4天豪華團	$1790	逢星期三、五、六、日
日本九州本州10天豪華團	$4280	逢星期五、日
夏威夷7天渡假消遣遊	$3490起	每天均可出發

※優待本報讀者，凡持本廣告報名一律減收$100，請剪存永遠有效

尖沙咀彌敦道100號東英大廈1108室

哥頓 旅運有限公司 5-446277 5-446955

北京 八天 $1680
途經鄭州武漢長沙衡陽等各大城市直通車返港
＊專售英美加學生移民機票＊
日本、本州八天豪華團 $2980
馬星、雲頂高原七天遊 $2280
南京上海無錫蘇杭十天 $2880

德輔道中185-195號李寶椿大廈1215-6室

ots 海外旅遊機構 5-246196 5-246197

美國夏威夷七天$3290	逢三、六出發
美洲西岸十天豪華團$5989	每月四團出發
英航歐遊團十五天$7650	每月兩團
曼谷芭堤雅六天$1650	逢星期日、二、四、六出發
韓日富士山七天$3230	逢星期六出發
韓國環島四天$1690	逢星期五、六出發
日本南北九州七天$3220	逢星期五、日出發
日本本州富士山八天$3100	逢星期六出發
星馬雲頂高原七天$2188	逢星期一、四、六出發
星馬泰雲頂高原十二天$3090	逢星期日、三、四、六出發
全台灣環島九天$1800	逢星期二、四、六、日出發
菲律賓碧瑤七天$1490	逢星期二、三、六出發

香港皇后大道中35號商業大廈603室（按6字）

海外旅遊機構★機票全港最平 絕不取巧
香港皇后大道中35號商業大廈６０３室⑤246196—7⑤233847⑤233912
美國1390 倫敦960 溫哥華1700 台北640 ★免費協辦簽證
紐約1850 南美3000 多倫多1950 東京1100 ★美加回港機票
巴黎1400 巴西3500 椰加達1650 星馬1450 ★歐美國內航機
漢城1290 澳洲1450 馬尼拉590 曼谷950 ★特價優待★

亞洲旅運★免費代辦各國特快證 免費代訂各地酒店
香港中環德輔道中156—164號通用商業大廈M.4⑤454811（4線）
美加 西岸1400 東岸1990 西雅圖1550 英國990 澳洲來回3200 歐洲1800
亞庇800 星加坡850 台北450 馬尼拉400
椰加達1050 東京800 曼谷650 溫哥華1690
★美加回港特價機票乘747機在港付款在本公司或美加各地公司取票安全妥當

專辦旅遊探親移民綠印可辦
印尼星馬菲日韓美加紐澳洲英法德荷中東南美
代辦大陸親友移民往外國•
台泰 入台快證$135 綠印者可往泰國探親 特快泰國證70
護英照國
專辦非港出世凡居港有五年申請入籍可領英國護照超驗代辦全部手續
中華民國護照$220（綠印可辦）
怡達旅行社・香港中環李寶椿大廈4字樓405室⑤432945⑤432919

旅遊

電子錶 大特價

出口價
ＬＣＤ錶20元起 頸鍊掛錶、鬧錶 太陽能電子錶 1/100秒計時秒錶 超薄型電子錶
35元男庄表 40元計時秒表（零售價）女庄表，頸鏈掛表，太陽能表及鬧表
水客，批發及出口另有更平價
地址：九龍西洋菜街5號（好望角）大廈）十二樓（電梯按12）七座
（彌敦道荷李活戲院、大人公司後面）
麗莎電子錶廠　電話③850786③840380

台證 百貨 機票
往台灣可帶合法
特快100　得其利旅行社
包賺・包銷・包退貨　假日照常
台北來回機票630
旺角彌敦道607新興大廈1817室電梯按18字 ③849562③851245③859555（歡迎同業託辦）

免費代辦各國簽證四季平機票
皇后大道中35號商業大廈906室⑤239147 ⑤254272 ⑤254276
美國900 加拿大970 英國850 荷蘭1500 台灣團750 曼谷團1490
紐約1350 椰加達700 日本720 巴西3500 星馬團2050 歐洲團5200
澳洲1200 星加坡670 台北390 南美2250 美加團4650
歐洲1600 馬尼拉350 曼谷650 巴黎1350 菲島團900

華僑日報讀者 七海旅行團
本港旅遊・澳門旅遊
台灣旅遊・日本旅遊
韓國旅遊・泰國旅遊
星馬旅遊・菲島旅遊
每週有團出發
廉價機票 服務中心
代理各地特廉機票 直接發售歡迎垂詢
專用電話 ☎：5-447130
歡迎社團工廠委託安排行程
香港國際大廈1702室　電話：5-447137

合時機構屬下合時旅行社主辦
精選省外綫10、11月豪華酬賓航空團
昆明，石林新綫7天$2480 桂林，柳州，南寧7天$2280
上海，南京，鎮江，無錫，蘇州，杭州 十天$2980
省內綫11月份上旬已爆滿下旬名額無多
星湖，鼎湖，從化，新興，佛山，廣州 四天$470 五天$560 七天$740
惠州，西湖，湯泉 兩天$190 三天$350
廣州，星湖，從化，佛山，西樵 三天$495 四天$680 六天$835 飛機返港
航空團 10，11月 每週出發 桂林，陽朔，從化，廣州 精選 五天 $1395 六天$1590 三程飛機
總社：北角英皇道512至612號健威花園商場109室
電話：H—632104—5

世運 5—456566 中環國際大廈320室
台泰証 台証135 泰証100 綠印均可
美加澳洲 英法國西德比利時星馬印尼日韓菲島旅遊探親代辦簽證
菲律賓14天探親自由團$1190
中華民國護照$220綠印同價
在港居住五年或以上者有行出世紙均可申請入籍領護照 英國護照

泰國 八天豪華團 $1,580
12月24日出發・早機去晚機返・
全港最平！超值享受！
遍遊古城、芭提雅、珊瑚島、玫瑰花園、桂河橋、水上市場、皇宮、佛寺、鱷魚潭、桂林石窟、卧龍山佛統、蛇園、國立動物園、曼谷市
永富旅遊貿易公司
九龍佐敦道48—50號可嵐大廈10樓B座
3-7212955 3-693731 3-675966

台灣
包賺包銷 包退貨 合法百貨可賺機票
世界各地機票簽證
特快台證各地旅遊
海明威旅運公司 ③—958547 ③—958807
彌敦道655號胡社生行801室假日照常

惠刊本報分類廣告請撥電話 ⑤221583

特平機票
英美加包機 專人代辦各國簽証 泰証特快$100
康樂旅遊公司
中環先施公司對面 ⑤443055⑤441531

包西機海 四季風旅行社
提倡旅遊大衆化
旅遊部電話：5-432277
票務部電話：5-451094
HATA BONDED 保障
＊中環國際大廈2204室＊

＊獨家首創＊
美加東岸團 大西洋城（東岸新賭城）10天 $7,890
行程創新，遍遊紐約、大西洋城、華盛頓、水牛城、尼加拉加瀑布、費城及多倫多。（機票有限期一年）
11月6日，12月18日

美國西岸 中華之光 11天細賭城 $6,290
獨創觀光（RENO）利來市世界最大細賭城及MGM豪華表演
11月13，27日，12月11，25日

台灣 中華之光 8天阿里山 $2,050
首創三程內陸客機
聖誕節加班12月22，23，24，25日
逢星期日出發

泰國 桂河橋、大城古都 7天 $1,650
乘座三星式廣體豪華客機
逢星期三、六出發

泰馬星 9天$2,990 12天$3,390
聖誕節加班12月23，24，25，日
乘坐新航豪華客機
逢星期日出發

日本本州 特價酬賓團 7天$2,550
逢星期日出發
新航豪華團 8天$2,890
逢星期五出發

全台灣
四天$1390七天$1590
飛機往花蓮・火車回台北
九天遊$1980
上阿里山兼遊墾丁公園
住宿圓山・財神・芝麻等大飯店
專人領隊・團團獨立
逢星期三、六、日出發

菲馬星
獨家主辦・節目豐富・膳食全包
五晚不同情調夜總會・住總統酒店
馬星七天$2390
逢星期一早機出發
菲馬星九天$2890
早機往・晚機返・逢星期六出發

新加坡航空公司鼎力贊助 SINGAPORE AIRLINES

捷威旅行社
九龍彌敦道301至309號嘉賓大廈804室
香港皇后大道中41至47號聯成大廈403室
電話：3-308311-6（六線）5-254596-9（四線）

日本
豪華八天遊$2890
東京住宿京王巴喇沙大酒店
美加多夜總會、回程可停留台北
逢星期二、四、五出發

菲律賓七天遊
飛機來回碧瑤
早機往・晚機返
逢星期日$1590
逢星期五$1690
Philippine Airlines

泰馬星・雲頂・檳城
首程泰國・曼谷直航檳城・可停留新加坡
十一天遊$3290
逢星期六早機出發
馬星七天遊$2750
馬星、馬星泰逢星期三出發
泰國國際航空公司特別贊助
THAI INTERNATIONAL

全泰國・清邁・芭提雅
桂河橋八天$1750
清邁八天$1790
住宿一流酒店，多次夜總會
新加坡航空公司鼎力贊助
SINGAPORE AIRLINES
逢星期三・六出發

百福旅遊有限公司 Citizens Travel Agency Ltd
參加百福

日本遊覽團全部精心策畫，獨立成團 本州——珍珠島八天遊
HK$3190.00 23/12，26/12，3/2，4/2，5/2，6/2。乘泛美轉遊日本東京、箱根、富士山、京都、奈良、名古屋、大阪、美加多夜總會、富士急、遊樂園、新幹綫（子彈火車），住宿工商業中心區之新宿太子大酒店，更特別安排往著名珍珠島參觀海女採珠之過程，行程為全港獨有。
本州七天高級豪華遊HK$3650 20/12，24/12，31/1，6/2，採用日航機直飛大阪，新幹綫（子彈車）省時舒適，全團下無舟車勞頓之感，膳宿皆屬精選。東京住宿 最新落成之凱悅大酒店。
美國西岸十天HK$6,389 4/12，18/12，25/12
夏威夷七天 HK$4,690 逢星期日

九州本州海陸空十天遊 HK$4090 19/12，6/2
行程新穎，全港首創，行程遍遊南北九州，本州各大名勝，九州經內海往大阪採用日本著名豪華客輪，雙人套房，設備齊全，包括泳池，豪華餐廳，球場及各種娛樂設備更可欣賞沿岸綺麗風光及日出景色。
北海道雪祭七天賞雪團 HK$4300.00 25/12，3/2，7/2
暢遊東京、札幌、洞爺湖、大和滑雪場、雪祭場、富士急遊樂園，一年一度名額有限。
美加十四天豪華遊 HK$8,400
6/12，20/12，24/12，3/1，17/1，31/1，14/2，20/2
酒店套票品類多，豪華康美任君選。
三晚酒店連早餐，範圍由東南亞遠至澳洲等各大著名酒店，等級素多，豐儉隨意。

總公司：香港中環德輔道中45號永隆銀行大廈八樓（按8字）
電話：5-259241（10線）5-250361（10線）
九龍辦事處：九龍彌敦道134號美麗華酒店商場G114
電話：3-670091至3
代售各大航空公司機票

英國倫敦七天遊覽團
HK$3980.00—4980.00 19/12，24/1，4/2，5/2
＊來回選乘英航747廣體客機，回程可自由選定日期，以方便探親，商務及繼續前往歐洲大陸旅遊人士。
＊全程住宿倫敦第二大酒店 TARA HOTEL
＊全面性遊覽倫敦及近郊各名勝，專人粵語講解媽全港首創。
＊專業領隊，隨團服務，保証賓至如歸
台灣九天環島高級遊 HK$2180.00
7/11，21/11，5/12，25/12，9/1，23/1，3/2，4/2，5/2，
遍遊寶島，兩美風光，包括新竹縣之六福村，野生動物園及中正紀念堂，等住宿財神，全國等大酒店。
台灣七天環島（包証）
HK$1850.00 逢星期日出發
足七天行程・早機去，晚機返

馬星七天高級遊 HK$3290.00
22/12，26/12，10/1，3/2，4/2，5/2
全程採用內航機，免奔波勞碌之苦，膳食一流。
泰星馬、星馬遊 HK$2980.00 10/12，25/12，14/1，28/1，2/2，3/2，6/2，25/2
2380.00 13/12，25/12，17/1，1/2，6/2，9/2，28/2 行程緊湊，除北邦各大名勝外，加遊古城馬六甲及海灘勝地波德申港。
曼谷芭提雅七天豪華團 HK$2280 24/12，4/2
曼谷芭提雅七天酬賓團 HK$1790 21/12，28/1，8/2
菲律賓六天豪華遊 HK$1750.00
逢星期二出發，乘菲航A300客機，非廉價包機，住宿凱悅，梅田大酒店

信心十足

北南江大
中國民航
浙江省中國旅行社
桂林中國旅行社
雲南省中國旅行社

雲南風光
昆明石林六天遊
豪華團$2,480　採親團$1,900
遍遊石林奇景、滇池、西山龍門、大觀樓、金殿、翠湖品嘗雲南風味田七汽鍋雞、雲南火腿、過橋米絲等。保證住宿甲級，雙人浴室房間。
出發日期：10月29日　11月5.12.19.26日

桂林　陽朔　天酬賓團
$1,388
三程　機　費
保證　全桂　豪華，漓江　浴
出發日期：11月2、5、8、11、14、19日

南寧旅遊局
江蘇省中國旅行社
柳州中國旅行社
上海中國旅行社

華東十天
精選豪華遊覽團
費用$2,980
遍遊南京、鎮江、無錫、蘇州、杭州，住宿一流豪華賓館，雙人浴室房間，全程飛機，品嘗江蘇及浙江兩省風味。
出發日期：10月31日 11月7，14，21，28日

★代訂全國機票及桂林漓江飯店冷氣房間，尚有其他各綫旅行團，歡迎查詢。

請向下列各大旅行社報名接洽

福星旅行社有限公司
華東直航10天旅行團
$2,960.
香港→杭州＝上海＝蘇州＝無錫＝鎮江＝南京→香港
啓程日期：11月4日，13日，22日 12月1日，10日，19日，28日
香港德輔道中88—98號華僑商業大廈1601室
電話：5-432184 5-446884

耀威旅遊 3-662746 3-7212038 3-7211563
你的旅行團中國旅遊
澳門賭城馬場遊覽團兩天	$185
澳門、中山、石岐兩天團	$300
西遼週末渡假團$95	$145
惠州、西湖、湯泉兩天團	$200
從化、佛山、廣州四天遊	$460
從化、星湖、鼎湖、肇慶、廣州五天遊	$599
北京直航八天團	$2988

尖沙咀漢口道38-40號漢興大廈三樓C座

打工仔
工友去旅行 唔駛四圍搵
幫襯打工仔 服務平夾穩
★北京直航來回八天遊$2790.
日期：11月2，9，23，30日 12月7，14，28日
★從化、星湖、鼎湖、廣州
五天$645. 逢星期五直通車上
專營國內綫，東南亞綫 歡迎查詢
九龍牛頭角定安街114號永明樓二樓B座
電話：3-411221，3-411331

僑聯旅遊貿易公司
順德、西樵、中山、翠亨 三天
29/10，28/11，27/12 $380.水翼船來回
從化、西樵、星湖、廣州 五天
24/11，27/12 $600.火車來回
西樵、順德、佛山、廣州 四天
1/11，1/12 $480.火車來回
順德、星湖、從化、廣州 五天
25/10，26/11，20/12 $570.火車來回
香港九龍彌敦道六五五號胡社生大廈一〇〇七室
電話：3-934155，3-950954，3-960864，3-967181

威信旅運 電話 3-926160 3-951709
清遠專綫聯運
天天出發，旅遊車接送
即日直達縣內各公社，大隊
九龍旺角上海街635號國祥商業大廈11字樓

順利旅遊
順德，石岐，翠亨邨 逢星期六出發	二天$310
惠州，湯泉 逢星期六出發	二天$195
惠州，博羅，羅浮山 逢星期五出發	三天$295
清遠，飛霞洞，藏霞洞	三天$420

九龍油麻地南京街8—20號德惠行1303室
電話：3-852188 5-420284

協記旅遊
北京、南京、無錫、杭州、上海16天$3950
上海、杭州、無錫、宜興、蘇州11天$2580
27/10 14/11 28/11 20/12 乘豪華客輪直航上海 飛機回穗直通車返
北京 4/11 11/11 香港直航北京、南京飛穗 三程飛機 京陵，南京9天團 $3590
21/10 飛機來回京穗 $3290
21/10 飛機去火車返 7天 $2300
灣仔軒尼詩道172號6樓B座按5字
電話：5-722668 5-740223

富華旅行社
歐洲團十五天7890元起
美加假期七天4950元起
風和日麗星馬八天 2488元
九州觀光八天 3480元
九州，本州觀光十天4280元
辦理各國旅行團，代訂各國機票
旺角荷李活購物中心M12 3-881591 3-321247

合榮旅遊
澳門酒店＋來回船票$178.00
江門，新會，七星岩四天
HK$530.00
10月24
11月2，8，16，22，30
12月6，14，22，24，26，31
香港中環皇后大道中158-164號華英昌大廈902室
電話：5-448059，5-458179

PKH 百好旅運有限公司
泰國	馬星	日本
曼谷、芭堤雅 $1480 逢星期一・日	雲頂、聖陶沙 $2180 逢星期四・六	東京、大阪 $2920 逢星期五・六

特平機票 特快簽證
香港九龍旺角亞皆老街80-86號昌明大廈3樓G室
電話：3-922218，3-928246

旅遊介紹 專欄廣告

方便讀者　選擇旅遊

博覽旅遊 歡樂優悠

博覽旅遊公司　中區李寶椿大廈422室
電話：5-434133至5　5-438871
星期日照常辦公

全台灣

阿里山、墾丁、溪頭、花蓮、野生動物園、地獄谷溫泉

七天八天$1750　九天$1890　$2050

增加成本200元

兩程內陸機往返花蓮

減少行車時間16小時。乘日航、早機去、晚機返。
團團獨立，分社經營。逢星期六、日、一出發。
＊持證參加者送銀行現金禮券一份

全泰國

曼谷・桂河橋　清邁・芭堤雅

曼谷七天$1490起　清邁八天$1990

小童收成本$1000全港最平
節目全港最多、六晚夜總會。
乘泰航、早機去、晚機返。
芭堤雅住附有私家海灘之 ROYAL CLIFF HOTEL.
團團獨立，分社經營。
逢星期一、二、六、日出發。

星馬 七天・八天$2285

星加坡、聖陶沙島、馬六甲
吉隆坡、雲頂高原、黑風洞
獨立成團・專人領隊
逢星期六、一出發

日本本州 八天$2890

乘中華航足八天高級豪華團
東京獨家停市區羽田機場，
節省行車六小時。
回程可停台北，不另收費。
逢星期六出發

最新介紹 特級豪華團

台灣(阿里山)豪華團九天　$1,980
● 住宿芝麻、華園、海濱等大酒店。
台灣環島遊七天　$1,598
● 住宿中泰、世紀、涵碧樓等大酒店
台灣四天週末遊　$1,298
● 住宿芝麻、華園、海濱等大酒店

本州(新航旅遊團)八天　$2,890
九州觀光豪華團八天　$3,480
曼谷芭堤雅週末遊五天　$1,399
曼谷芭堤雅八天　$1,699
● 遍遊泰國各地名勝。
馬星豪華團七天　$2,288
馬星特級豪華團七天$2,888
● 住宿海灘酒店、美輪、雲頂新館及假日等大酒店。
● 遍遊檳城、雲頂、吉隆坡及星加坡各地主要遊覽區。

馬星泰雲頂假期十天$2,998
馬星雲頂假期六天$2,390
● 乘搭中華航空公司豪華客機，回航停泰不另收費。
● 住宿美輪、雲頂新館、統一等一流酒店，膳食一流。
● 行程包括吉隆坡、雲頂高原、聖淘沙島、飛禽公園等。
● 多晚夜總會、雲頂雲華宮夜總會晚宴欣賞歌唱表演。

怡安辦証快
星期日十一時至四時照常營業

怡安旅運
5-254431-6
3-886353　3-886356
香港德輔道中24號廖創興銀行大廈1701室
九龍旺角彌敦道636號銀行中心大廈716室

泰國

只收　$1480

遍遊：曼谷，皇宮，玉佛，鱷魚潭，芭堤雅，
珊瑚島，玫瑰花園，水上市場，鄭皇廟等。
特點：住宿一流大酒店，節目豐富，來回均乘
噴射豪華客機，回程可延期留後及代訂酒店。
日期：逢星期日及星期四出發。

康誠旅遊

香港德輔道中24號廖創興銀行大廈1301室
電話：5-220069　5-210189　5-214409
星期日及公衆假期辦公時間由上午10時至下午1時

英法

八天只收　$4880

暢遊：倫敦之西敏寺，白金漢宮，大笨鐘，倫敦塔，蘇豪區，
巴黎之歌劇院，聖母院，凱旋門及巴黎鐵塔等名勝。
特點：團團獨立，專人領隊。住宿一流，節目豐富，來回均乘
豪華噴射客機。
出發日期：11月1日，12月20、22日，1月17日
（簽證須時、報名從速）

佳寧集團　健的旅業

中環皇后大道中64號連卡佛大廈18字樓
尖沙咀星光行1122室(星光酒樓上)
尖沙咀加拿分道31號京華銀行大廈地下
荃灣新邨永安公司三樓

首創旅遊企業化
日本 $2988 足八天特級豪華團　$3088 足九天特級豪華團

$50,000 新鴻基旅行保險
泰國 $1588 曼谷、桂河橋、芭堤雅八天豪華團　特選九天豪華團 $1688　大韓航空公司

先飛後付　集團經營
台灣 $1688 足九天環島特級豪華團　大韓航空公司

直接主辦　絕對可靠
菲律賓 $1388 足七天特級豪華團　原價$1788
逢星期一、三、六上午出發，晚上返港。

星期日及公衆假期照常辦公

菲律賓碧瑤百島流貴賓團

※全港首創獨有達湖火山奇峯遊※
暢遊馬尼拉市區名勝，百島流，碧瑤，文化村，賭場，
百勝灘急流瀑布，多晚夜總會，住宿馬尼拉五星文華
及凱悅大酒店。本團並採用菲航A300型豪華噴射客
機，團團獨立，非包機可比。專人領隊，依時出發，
穩健妥當，賓至如歸。
逢星期四、六、日、一出發　Philippine Airlines
七天特價$1650　六天特價$1550

美國加州假期（新航鼎力贊助）

遍遊檀香山，三藩市，洛杉機，荷里活影城，廸斯尼樂園
，聖地牙哥，墨西哥，拉斯維加斯，溫哥華等。住宿一流
大酒店，專人領隊。　10月23日，11月20日，12月18，25日
特價$4590－$7990

夏威夷七天列島豪華團

逢星期日出發　特價$4690

曼谷芭堤雅清邁貴賓團

行程包括：清邁，泰皇夏宮，古都大城，著名佛寺，
玫瑰花園，泰村表演，桂河橋，大佛統，水上市場，
大皇宮，玉佛寺，芭堤雅，珊瑚島，四臉神，古城文
化邨，鱷魚湖，多晚夜總會，兩晚芭堤雅，住夏宮，
暹灣，曼克頓，納萊大酒店，清邁住素里旺大酒店。
逢星期一、三、四、六、日出發，簽証只收$25元
七天貴賓團$1690起　清邁八天團$2150

星晨旅遊有限公司
中環皇后大道中64號連卡佛大廈1104-1105室　電話：5-243068-0，266498-0
票務部：5-210341-3　星期日及公衆假期照常辦公
專業旅遊，確勝一籌

星輝旅運
彌敦道582－592號信和中心1303B
（星期一至六上午九時至下午七時・假日照常）
3-882492　3-320408　3-320409　3-320400

菲律賓 碧瑤夏蓮娜七天$1388

特級豪華團足七天行程　原價$1788　超值享受　志在酬賓　歡迎比較
9月8,10,15,17,22,24,29.　10月1,6,8,13,15,20,22,27,29.　11月3,5,10,12,17,19,24,26.
碧瑤夏蓮娜・蠔島火山湖・百勝灘・艾蘭廸・臘像館・賭場・總鐘趣堂
獨家採用全菲最豪華巴喇沙系統酒店・非航內陸機往碧瑤四次夜總會
菲島專線・星輝首選　逢週一、三上午出發，晚機返港

泰國 曼谷・芭堤雅　古城・桂河橋

原價$2088　酬賓$1688
乘搭華航747珍寶客機・行程足七天
芭堤雅住附有私家海灘之亞洲大酒店
9月20,23,27,30.　10月4,7,11,14,18,21,25,28.
11月1,4,8,11,15,18,22,25,29.　12月2,6,9,13,16.
分社直營・團團獨立逢週二・六上午出發・晚上返港

星馬檳城八天

星加坡・聖陶沙島
吉隆城・雲頂高原
檳城・猴子公園

酬賓　$2388　$2088
10月6,13,18,20,25,27　11月1,3,8,10,15,17,22,29
12月1,6,8,13,15,20,22,27,29　1月3,5,10,12,17,
獨立成團＊逢週六一出發

①乘搭747波音客機高級享受
②八天遍遊南洋風光檳城名勝
③獨家暢遊星加坡野生動物園
④行程膳食敢誇一流絕無自費
⑤回程停留星馬曼谷任君選擇

廣州 东方賓館

• 全部房間中央空氣調節，私家浴室，滿鋪地毡並有雪柜，彩色電視機及音响設備。
• 房內電話可直接打回香港，快捷方便。
• 地點適中，交通方便，鄰近火車站及機場。
• 擁有龐大的士車隊，無遠弗至。
• 餐廳服務，全日開放。
• 店內附設商店，郵局，銀行。
• 預訂房間，可免除住宿憂慮，令你旅途更加愉快。

东方賓館

（天天接受預訂房間）
香港代理：景星旅遊有限公司
香港皇后大道中連卡佛大廈1108-9室
電話：5-211251-3，5-235078-0，5-266483

江南名城豪華遊 八天特價$2590

11月16日起逢星期日上午出發
• 乘搭中國民航直航班機，香港－南京，杭州－香港，省時方便。
• 遍遊江南最美麗的四大名城南京，無錫，蘇州，杭州。
• 全程高級享受，舒適寫意。
• 住宿一級賓館，有空氣調節及私家浴室。
• 乘坐豪華遊船，暢遊太湖及西湖。
• 品嚐各地名菜，如南京活魚，洋澄湖大閘蟹，蘇州點心小食，杭州叫化雞，龍井蝦仁，醋溜魚等。
• 專人領隊，隨團服務。
• 經驗導遊，沿途粵語講解各地名勝古蹟。

眞正台灣專線

阿里山・六福村・珊瑚潭
溪　頭・地嶽谷・墾　丁
七天$1590　九天$1850

佳運旅行社　九龍彌敦道655號胡社生行1810室
3-953227-0（四線）
辦公：上午九時至下午六時（假日：上午十時至下午四時）

全台灣

團團獨立・專人領隊
★逢週六出發★

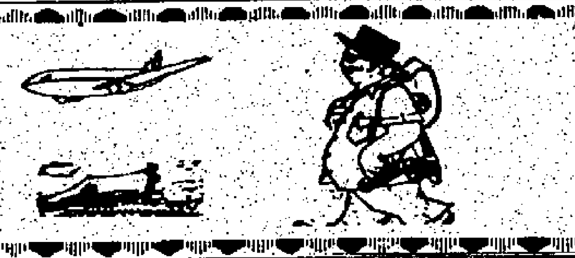
第一天：香港－台北－國父紀念館－中正紀念堂－夜總會－住：希爾頓大飯店
第二天：台北－故宮－忠烈祠－中華陶瓷－日月潭－住：日月潭觀光大飯店
第三天：日月潭－溪頭－珊瑚潭－台南－高雄－住：華園大飯店
第四天：高雄－墾丁公園－鵝鑾鼻－高雄－住：華園大飯店
第五天：高雄－澄清湖－嘉義－阿里山－住：阿里山賓館
第六天：阿里山－彰化大佛－六福村－石門芝麻城－住：芝麻城大飯店
第七天：芝麻城－內陸機－花蓮－太魯閣－天祥－阿美族歌舞－住：阿士都大飯店
第八天：花蓮－北迴鐵路－台北－野柳－陽明山－地嶽谷－住：台北芝麻大酒店
第九天：台北－桃園－中正機場－香港

★本團特點★
(1)全程住最一流大酒店
(2)早機去晚機返足九天
(3)花蓮內陸機旅途舒適
(4)六福村觀賞蠻荒猛獸
(5)登阿里山觀日出奇景
(6)乘坐快艇暢遊珊瑚潭
(7)遊地嶽谷渴漫琉璜蛋
(8)獨家新行程遍遊全島
(9)本公司職員直接領隊

★★★首創旅遊大衆化★★★　聖誕特別加班：12月20，21，22，23，24，25.

敢誇唯我獨尊

旅遊介紹 專欄廣告



方便讀者 選擇旅遊

翡翠假期

日亞航機新貢獻・台灣六天豪華團

$1590 $1390

①香港→台北→中正紀念堂→故宮→忠烈祠→野柳→台北 住芝麻
②台北→（北迴鐵路）→花蓮→天祥→山地文化村→花蓮 住海濱
③花蓮→（國內機）→台北→六福村野生動物公園→台中→日月潭 住日月潭觀光
④日月潭→溪頭→高雄 住白金漢
⑤高雄→澄清湖→台南→台北 住芝麻
⑥台北→陽明山→地獄谷→中華陶瓷廠→台北→香港

早去晚返・五天價錢
六天行程・七天享受
一流食宿・連夜總會
內陸飛機・北迴鐵路

日亞航機創新猶・翡翠假期確優悠
早機飛去晚機返・行程服務勝一籌

★詳情請向下列及港九各大旅行社或日本亞細亞航空公司查詢★

一明旅行社 ③675681，687908	安輝旅行社 ③691652，665623	京華旅行社 ⑤220181—2 266107—8	新城旅遊 ③936106，965561	豐利公司旅遊部 ⑤215191，241155	開源旅遊 ⑤261686，227916	先導旅遊 ③940187-9	寶通旅運 ③969861，965097	城市旅遊 ⑤732318，730238	思達旅行社 ③672828，671717
中華（香港）旅行社 ⑤261799，251085	萬達旅遊 ③817323，817937	山友行（旅遊部） ③801154，256196	安娜旅運 ⑤213283，213284	司諾旅遊 ③696729，677450	金豪旅運 ⑤438040，439499				

歷史悠久＊專業旅遊
康泰旅行社有限公司
中環大道中70號連卡佛大厦1010室 5-211411
德輔道中61號華人銀行大厦16字 5-240061
尖沙咀彌敦道23號瑞興大厦1103室 3-676111
機票部專線 5-240064 3-7213381
星期日全日照常辦公——連卡佛及九龍公司

全泰國 古都大城 清邁、芭堤雅 曼谷、桂河橋
曼谷八天 $1690 清邁八天 $2090
小量收成本$1,100,全港最平
天天出發＊全港獨有
參加人數全港最多,從星期一到星期日,任君選擇,日日有團,團團獨立。
節目全港最多，六晚夜總會。全程一流大酒店
曼谷住凱悅，芭堤雅住假日及最豪華之 ROYAL CLIFF HOTEL

全台灣 阿里山 花蓮、高雄 日月潭
新增：①六福村野生動物園②地獄谷溫泉。
七天 $1950 九天 $2150
逢星期一、三、六出發
增加成本200元 減少行車16小時
1.乘搭華航往台灣是最佳選擇，機票價錢全港最貴，班次最多，回程可自由停留台北，早午晚機任君選擇
2.華航兩程內陸機（台北一花蓮，高雄一台北）。
3.早機去晚機返，足九天行程。

全泰馬星 乘搭泰航 直飛清邁 清邁 檳城
全港首創全泰馬星（清邁・檳城）十三天聯遊
乘巨型直升機遊覽雲頂高原，節目最豐富
新加坡・聖陶沙島・吉隆坡・曼谷
馬六甲・黑風洞・芭堤雅・桂河橋
泰馬星十一天 $2990 馬星六天 $2390
全泰馬星十三天 $3590 馬星檳城七天 $2750
逢星期二、六、日出發

日本本州
華航足八天高級豪華團$2990
逢星期六出發（早去晚返）
過遊：東京、太陽城、鎌倉、箱根、富士山、濱名湖、京都、大阪、寶塚、奈良、名古屋、白絲瀑布、日光、美加多夜總會、子彈火車
①乘搭華航747機，高級豪華，絕非廉價航機
②東京獨家停市區羽田機場，節省行車四小時，免收機場稅
③回程可自由停留台北 ④全程一流大酒店

＊代訂國內酒店及機票＊ 中華大地

上海、杭州、蘇州、無錫、南京、北京十五天（直航）11月7,11,15日	$4888
北京八天豪華遊（直航） 逢星期六出發	$2988
杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京十天遊（直航）⅞（每十天出發）	$2888
昆明、石林，六天遊（直航） （每六天出發）	$2488
南寧、柳州、桂林、八天（直航）（逢星期日出發）	$2388

九龍彌敦道570號基利商業大厦1601室（假日照常營業）

多來美旅運社
電話：3-319197-9

國內縱橫 ＊代訂國內酒店及機票＊

桂林、陽朔五天航空團 逢星期四、日出發	$1388
廣、佛、從、星、西樵七天遊飛翔船往直通車返（逢星期六出發）	$888
廣州、星湖、肇慶五天遊 （逢星期三、六出發）	$588
廣州、從化三天 逢星期五出發	$388
東莞、太平、虎門二天遊（逢星期六出發）	$288

ROOM 1601 KELLY COMMERCIAL CENTRE, 570 NATHAN ROAD, KOWLOON.

東京 日光 奈良 京都 日本本州 箱根 富士山 大阪 名古屋
1. 乘搭波音豪華747珍寶客機，早機去晚機返，足八天行程。
2. 住宿最新落成之太陽城太子酒店，富士山山中湖酒店，大阪東急酒店。
3. 暢遊豐島樂園，媲美羅省之迪士尼樂園，新奇有趣，老少咸宜。
4. 安排欣賞世界三大之美加多夜總會及寶塚歌劇之精彩表演。
5. 乘搭世界最快之新幹線（子彈火車），使行程更爲舒適。
6. 專家策劃，全新行程，節目包羅萬有而內容充實。 PAN AM
7. 專人領隊隨團出發，團團獨立，保証貨真價實。
超值豪華八天貴賓團 逢星期二、四、五、六、日出發 $2990

吉隆坡 新加坡 馬星泰 曼谷 芭堤雅
暢遊吉隆坡、馬六甲、波德申海浴勝地、黑風洞、橡膠園、雲頂高原、清真寺、國家博物院、精武山、英雄紀念碑、玉屋（內藏中國真古代名貴玉器）、新加坡、聖陶沙島、牛車水、蠟像館、海洋博物館、飛禽公園、裕華園、遊花葩山可瞰覽新加坡全景、曼谷、芭堤雅、古城、玉佛寺、蛇園、珊瑚島、雙龍廟、玫瑰花園、水上市場、鱷魚湖等。住宿一流豪華大酒店，獨立成團，專人領隊，早機去，晚機返。
逢星期六、一出發 十一天$3190 六天$2390

溪頭 野柳 台灣環島 阿里山 六福村
九天豪華貴賓團 $1950 七天 $1850（連証）
1. 住圓山，希爾頓，阿里山賓館，全港獨有，歡迎比較
2. 專家策劃，創新行程，內容充實，內航機飛花蓮。
3. 多晚夜總會表演，膳食多元化，保証與別不同。
4. 直接經營，穩健可靠，專人領隊，團團獨立
5. 全部導遊均經嚴格精選，保証貨真價實
6. 早機去，晚機返，觀光時間最充足
逢星期二、四、六出發

星晨旅遊有限公司
中環皇后大道中64號連卡佛大厦1104-1105室 電話：5-243068-0，266498-0
票務部：5-210341-3 星期日及公衆假期照常辦公
專業旅遊，確勝一籌

歷史悠久・信譽卓著
百樂旅運社有限公司
香港中區干諾道中60號紐約行11字全層
5-444007 至 444000
3-7211178 至 7211170
九龍尖沙咀彌敦道23號瑞興大厦1009室
（星期日九龍分社全日照常服務）

全泰國 清邁 芭堤雅 桂河橋 曼谷
七・八・九天團$1650起
①泰國分社九週年誌慶，奉贈價值50元之平安金佛乙個及大型團體彩照乙張。
②清邁住宿最豪華之寶龍大酒店，獨家安排遊覽與世隔絕之苗族蠻荒。
③全程五次最高級夜總會，享乳豬全席。
④三種最佳獨有行程，傲視全港。
逢星期二、五、六、日早機出發，晚機返港。

全台灣 阿里山 溪頭 麻豆 墾丁 山城
九天最高級遊$2090
獨家提供全港最佳行程
737內陸機：高雄→花蓮 花蓮→台北
增加成本300元，少行長途車共900里
酒店：全程最一流酒店，晚晚詳細明列
增加成本每晚30元，享受極盡高級豪華
逢星期二、四早機出發，晚機返港

韓國台灣 漢城 華克山莊 民俗村 仁川
四・七・九天團$1790起
①最豐富節目，遍遊漢城市、華克山莊、民俗村、自然農園及歷史勝地一仁川。
②住宿全漢城最高級新落成之凱悅大酒店及新型之華克山莊喜來登大酒店。
③韓國回程可兼遊台灣，韓台兩地風光文物互異，各具特色，一覽無遺。
逢星期五早機出發，晚機返港

安達旅運 5-266421 3-686231	高朋旅運 5-261151-4	大東旅遊 5-251101 5-230456	南華（快捷） 5-436311-5 5-431414
康誠旅遊 5-220069 5-210189	新旅遊 5-235061	華通旅運 5-446022	捷威旅行社 3-308311-6 5-254596-9
星晨旅遊 5-243068-0 5-266498	永安旅行社 5-256243 3-846484	永恒旅遊 5-434308	怡安旅運 5-254431-6 3-886356

California HOLIDAYS
新航鼎力贊助 SINGAPORE AIRLINES

加州假期
●13天美加西岸豪華觀光團HK$7,990
暢遊檀香山、三藩市、洛杉磯、迪斯尼樂園、聖地牙哥、墨西哥、拉斯維加斯及溫哥華。
出發日期：10月23日，11月20日 12月18日，12月25日

加勒比海假期
●13天美國東西岸加勒比海豪華觀光團 HK$8,800
暢遊洛杉磯、荷李活影城、奧蘭度、邁亞美、聖簧市、百慕達、紐約、三藩市。
出發日期：10月29日，11月26日 12月19日，12月24日

歷史悠久＊專業旅遊
康泰旅行社有限公司

全港首創
全泰馬星（清邁、檳城）十三天聯遊
乘巨型直升機遊覽雲頂高原
乘搭泰航早機直飛清邁
全港獨有最新行程，獨家主辦
節目全港最豐富，遊遍泰馬星名勝
＊清邁、檳城、太平、怡保、新加坡、聖陶沙島、吉隆坡、馬六甲、黑風洞、芭堤雅、曼谷、霹靂洞、桂河橋、珊瑚島、玫瑰花園、鱷魚潭、古城
Thai 泰航贊助
本豪華旅行團特別適合新婚夫婦渡蜜月旅行
＊高級豪華，專人領隊，全程住宿一流大酒店
泰馬星十一天 $2990 馬星六天 $2390 逢星期二、六、日出發 全泰馬星十三天 $3590 馬星檳城七天 $2750

南華快捷旅行社有限公司
HATA BONDED 保障
香港中環德輔道中106—108號鴻德大厦五樓
電話：5-436311-5，5-431414，5-437067

韓國四天 $1990
逢週六乘國泰三星機出發，早機去，夜機返。回程停留台北不另收費。住宿漢城巴喇沙及華克山莊喜來登大酒店。
12月25 2月4,5,6,7（加班）

韓日八天 $3380
逢週六出發，住宿一流酒店，暢遊兩國之名勝風光
12月20，21 2月1,2,3,4,5（加班乘國泰）

日本 八天$2890
逢二、四、五乘新航出發
九州本州 十天$4280
11月7,21 12月5,19,20,21,22,23,24,25.

菲律賓
六天 $1550
七天 $1650
逢週三、四、六出發
加開21/12—25/12

星馬
七天 $2288
八天 $2688
逢週一、六、日出發
星馬泰12天 $3390
逢週三、日出發
12月23,24,25（加班）

美國西岸八天 $4590
美加13天 $7990
11月22,12月18,25 1月5,2月3,5,26
夏威夷七天 $4190
逢週日出發
美州西岸十天 $6389
逢週四出發